

Declaracion magistral

Alceo el primero que hizo versos Lyricos Latinos. T dice Lusinus como Virgilio en las Bucolicas Ludere q; vellē callama permittit Augusti

alguna cosa emos reguzijado contigo, { vacui sub vmbra } estando ociosos a la sombra, { poscimus quod viuat } pedimos q̄biua { & hunc annum & plures } este año y otros muchos. { age dic latinam carmen, } deseñbueluete agora, y di el verso Latino. { qui ferox bello, } el qual Alceo siendo soldado en la guerra, y bizarro { tamē inter arma } cō todo esto entre las armas, aunq̄ peleaua, { siue religarat litore vdo } orauiefse amarrado a la ribera mojada { nauim iactatā } la naue arrojada de los mares, { canebat Liberū } el cátaua a Bacho { & musas Veneremq; } y a las musas y Venus, { & puerū Lyciū } y a su regalado Lycio { semper illi herētē } q̄ nunca del lado se le apartaua: { decorum nigris oculis } hermoso con sus ojos negros { nigroque erine } y cabello negro: quiere dezir, que ansi en la paz como en la guerra, nunca dexaua de componer versos, acariciado con ellos a quiē bien queria, y deuia. En agradecimientro de lo qual dize luego muchos requie

bro a su lyra regalandose con ella, y en grandeciendo su valor con la honra de los Dioses. { ò decus Febi } o cytara mia honra de Febo, { & testudo grata } y agradable instruemento { dapibus supremi Iouis } en los combites del alto Iupiter: { ò dulce lenimem laborum meorū } o dulce descansio de mis trabajos { rite mihi cūq; vocanti } para mi en todo tiēpo, y en qual quiera parte q̄ te llamo { salue } Dios teme guarde. Dixote studo a su lyra, por la forma de concha de tortuga que suelen tener las Lyras o citaras. Cuyo inuentor (segua

dize Higino) fue Mercurio, por auer hallado vna concha antigua con solos los neruios deste animal que le auian quedado, y como tocados, diessen sonido ocasionado de tal experencia hizo la lyra a su imitacion, y retuuo el nōbre. Cō firma esta significacion Virgilio, en el 4. de las Georgicas. { Ipse caua solans ægrum testudine amorem. } Otras significaciones tiene de la forma, Ambrosio Calepino las declara.

ODA. XXXIII. A ALBIO Tibullo.

Argumento.

ALBIO Tibullo era enamorado de Glisceria, y como suele acaecer, ella no le queria, aunque la seruia. Acude Horacio cōsus razones a cōsolarlo deste agrauio, y dale quenta de otros muchos a quien acaecia lo mismo: y de todo echa la culpa a Venus, que ansi lo consiente. Verificafe la ceguedad de la passion, que priua del sentido a los hombres para estar sujetos a sinrazones.

ALbi ne doleas plus nimio } Albi no siētas dolor mas delo q̄ es razō { memor immitis Gliscerę } acordando te de Glisceria cruel: { neu decantes aegros miserabiles } ni cantes elegias tristes y lastimeras { cur iunior } porque otro mas moço que tu { præniteat tibi. } se auentaje a ti pareciendo le mejor? { læsa fide } que brantada la fe q̄ te deuia. Siempre lo tienē de costumbre las mugeres, querer a los moços y dexar a los viejos, y para

y para q̄ se consuele sabiendo los duelos semejites de otros; dize otro exemplo: { amor Cyri } el amor de Cyro { torret Lycorida } abrafa a Licorida { insignem tenui fronte } hermosa con su frente delicada: quiere dezir, que tenia la tez del rostro lustrosa y resplandeciente: y permite la fortuna { Cyrus declinat in asperam Pholoen } que Cyro se diuirta a querer a Foloe, que no es hermosa, ni lo puede ver de lante de si. { sed prius caprea } mas primerolas cabras, { iungetur lupis Apulis } tendrá amistad con los lobos de Apulia, { quam Pholoë peccet } que Foloe se embarace { turpi adultero. } con Cyro torpe adultero.

Y no ay mas razón de aq̄sto { sic visum Veneri } q̄ auerle parecido a n̄a Venus { cui placet mitere sub iuga ahenea } a la qual agrada someter debajo de fuertes yugos de bronze { impares formas atq; animos } desiguales rostros y condiciones: pues vemos que junta la hermolura con la fealdad, la bue

na condicion con la insufrible, la gentileza con quien no la tiene, la gracia con la desgracia: y de los estados el aficion yguala los q̄ no se ygulan como siempre lo vemos: y dize el termino q̄ tiene Venus de hazer estas cosas: { sauo cum ioco } eó vn juego y burlas pesadas, porq̄ se comiençan riendo, y acaban llorando.

A esto añade luego Horacio, lo que a si mismo le sucedia eó sus amores. { me ipsum } a mi mismo { melior Venus cum peteret } quando mas favorable Venus me hirio { detinuit compede } me echo grillos a los pies { Myrtale libertina } con los amores de Myrta, vna libertina, { acrior } q̄ es mas rezia de condicion, y mas insufrible { fretis Adriæ } q̄ los estrechos del mar Adriatico, { curcantis sinus Calabros. } que encorua los senos y recodos que haze en la Calabria. Yo digo, que todos se quejan, y ninguno escarmienta, porque quieren lo mismo que aborrezan.

Albi ne doleas plus nimio, memor
*Immitis Glyceræ, neu miserabileis
 Decantes elegos, cur tibi iunior
 Lasa praniteat fide.
 Insignem tenui fronte Lycorida
 Cyri torret amor: Cyrus in asperam
 Declinat Pholoën, sed prius Appulis
 Iungentur caprea lupis,
 Quam turpi Pholoë peccet adultero.
 Sic visum Veneri: cui placet impares
 Formas, atq; animos sub iuga ahenea
 Seuo mittere cum ioco.
 Ipsum me melior cum peteret Venus,
 Grata detinuit compede Myrtale
 Libertina, fretis acrior Adriæ
 Curuantis Calabros sinus.*

ODA. XXXIII. MOSTRANDO SENTIMIENTO de auer sido Epicuro.

Argumento.

RA la secta de los Epicuros, (en aquel tiempo) contraria a los Dioses, negando que no tenía poder, ni prouidécia, en ninguna cosa del mundo, sino que todo sucedia a caso: y Horacio tuou vn tiempo esta opinion. Pero después aduirtiendo algunos successos y

DV M cultor scilicet sum } mientras yo soy venerador y deuoto

acaecimientos, que lo inclinaron a pensar, que aquello no podia suceder sin particular prouidencia de algun superior que lo ordenasse: acordo de mudar opinion contra la que auia tenido de Epicuro. Y reconociendo su yerro, y proponiendo la enmienda, escribe esta Oda, teniendo por cierto lo que los Estoycos creyan.

{ pareus & infrequens Deorum } auaro en ser reconocido, no frequentador de

M la



Error de los Epicuros.

la honra de los Dioses { consultus sapien-
tia infanientis } siendo loco de la sabiduria
loca ; y disparada de los Epicuros,
{ erro } con consejo que ando errado, y q̄
no me he sabido entender. Llamo ciencia
loca la de los Epicuros, porq̄ ya tenia
por disparates sus opiniones; y dixo con-
sultus en lugar de doctus, tomado el con-
sequente, por el antecedente. Ase-
de enteder por vna misma co-
sa. Y prosigue diziendo, que le
haze fuerza la razon, para mu-
dar de parecer, { nūc cogor da-
re vela retror-
sum } agora ya
soy forçado a
boluer las velas,
y tomar otro
Norte y guia,

{ atq; iterari cursus relictos } y boluer a
caminar los caminos dexados. Toma la
metaphora del nauegar, dando a enteder
que quiere seguir las opiniones que an-
tes huya ; y prosigue a la razon. { namq;
Diespiter } porque el padre del dia: quie-
re dezir, Iupiter, { diuidens nubila } diui-
diendo los nublados quando truena { igni
corusco } cō fuego resplandeciente { ple-
rumq; egit equos tonantus, } por la ma-
yor parte trae sus cauallos tronando,
{ currumq; volucrem } y su carro ligero
{ per purū. aerem } por medio del ayre
puro. Era la opinion del vulgo, que quan-
do tronaua, corria Iupiter con sus cau-
llos por el cielo. Grandeza del poder de
Dios, que ordena la enemistad de los ele-
mentos, para la conseruacion de los com-
puestos: y como de nada los hizo y fabri-
co, así de nada los alimenta y sustenta cō
los vapores de la tierra, que se fabrican
en el espacio del sereno, en forma de grā-
des montes, cōpuestos vnos sobre otros;
y por guardar cada vno las leyes y fue-
ros de su naturaleza, se dan batallas los
vnos contra los otros. Tiembla la tierra
con su furia, y el mundo se atemoriza, re-
conociendo el poder de Dios y su gran-
deza: como lo adierte en lo q̄ se sigue.
{ quo } cō el qual poder de Iupiter { bru-
ta tellus } la tierra brutescá, { & vaga flu-

Opinion de los Gentiles a cerca de los rayos.

mina } y los rios vaguerosos { quo Styx }
y la laguna Stygia, { horrida sedes inuisi-
Tænari } espantable asiento del aborre-
cible infierno, { finisq; Atlanticus } y el
asiento del mote Atlante { cōcutitur } se
estremece: q. d. q̄ sucediendo estas cosas
(por el querer de Dios) necessariamente
à de ser reconocido. Llamo a la tierra bru-

P Arcus Deorum cultor, & infrequens,
Infanientis dum sapientia
Consultus erro, nunc retrorsum
Vela dare, atq; iterare cursus
Cogor relictos. namq; Diespiter
Igni corusco nubila diuidens,
Plerumq; per purum tonanteis
Egit equos, Volucremq; currum,
Quo bruta tellus, & vaga flumina,
Quo Styx & inuisi horrida Tenari
Sedes Atlanteisq; finis
Concutitur.

ta, porq̄ carece
de sentido, y en
su aspecto es ho-
rrida. Styx, la-
guna del infier-
no, que fingie-
ron los Poetas,
despues del rio
Acheronte, por
correr debaxo
de tierra. (segū
Hesiodo in teo-
gonia) Fue hija
del Oceano, co-
mo cōsta destas
palabras.

Styx, laguna del infierno, hija del Oceano.

Hesiodo.

Styx grauis : Oceani refluī de seminae nata.

Quæ procul à superis colit alta palatia, longis

Marmoribus suffulta : tenet vtrinq; columen

Argento è puro, & cœlum firmantur ad ipsum.

Otros dizen, auer sido hija de la tierra, y otros de Acheronte, y dan sus razones. Fue su marido Pallante, o Pirante, (segū dize Pausanias) y que pario deste la Hydria: y que de su padre Acheronte, fue su hija la Victoria: y porque ayudo a Iupiter contra los Titanes. Aunque Isacio dize, que por descubrirle la conjuraciō, Iupiter la quiso honrar, con que fuesse inuiolable el juramento que los Dioses hiziesen por su nombre: con pena de que fuesse priuado del Nectar y Ambrosia celestial, y del conforcio de los otros Dioses, por cierto espacio de tiempo el que lo quebrantasse: y que fuesse affligido de la enfermedad que llamaron Veterno, q̄ es vn profundissimo sueño por vn año: despues del qual no podia comunicar cō los otros Dioses nueue años: y cumplidos los diez, fuesse restituydo en su primero estado. Todo lo qual cuenta Hesiodo in Theogonia; con estos versos.

Castigo de los Dioses q̄ con mētra juranā por la Stygia.

Hesiodo.

Suplicium superis de petra profluit vnda
Quam

Quis si fletibus Divum superorum peie-
 onrot, hotumis toq ettaq el obasmot, et
 Quo eis deo munus incolitur precella nivalis
 ul olympi qv: tsm al s onisav, simoci I
 Bis feno siacet in flix, ex ordine menses;
 Nectari, & ambrosia simul ablinct; inq;
 e gratatol obocary . ont it: lob n: l
 Incumbunt matris, oppreffis membra ver-
 { ne: trolav, B } . nov el t: b: abno sup: rot
 Aut ubi per longum morbum tolerave-
 , arit anrum, ex ad taloc tel tabum (rim
 Illum qv: riora manent, miserum, certa
 sni mltis temperonqini tsuonns, romoy
 Ille est ovum procula Divis depellitur
 zulanob: d: l ancmoto stucdo } abnois
 Coactio spiritum Divorumq; abstinet;
 - qv: t: oblim id etidmod e stonol sup
 Cum superis, partes conjuvia nulla fre-
 ququentat. rob
 Poethina condicio decimo cui redditur
 v: p: r: o: l: s: t: u: r: u: s: h: u: r: u: s: h: u: r: u: s:
 Mentis honor, Stygijs iuratis additur
 - v: d: s: ob no: l
 Demas de lo dicho, dize este autor la ce-
 remonia que por mandado de Iupiter
 se guardan contra los Dioses que men-
 tian lo que juravan, y era darles a beber
 del agua desta laguna Stygia, en un vaso
 de oro, con la qual bebida se devian de se-
 guir los efectos que estan dichos. S6 los
 versos de Isacio q lo dizen los siguientes.
 Cum quis de superis mendata dixerit,
 o Iupiter afferre hinc iuramentum sibi.
 Aurato in Cyatho limpham, celeberrimam
 que fluit e petra, & paulatim labitur
 Sub terris fluit, & tenebras per noctis
 opace
 Flumine de sacro, cornu maris Atlantei.
 Nam decima Oceani pars est Stix ipsa
 profundi.

ofrendas que ellos gozavan. Y para con-
 firmar su opinion, dezian, que el agua de
 vna fuente que avia en este lugar, se de-
 rriava de la laguna Stygia, y assi no la
 bebian. Mas Hiero, toto tratando de la ciu-
 dad de Nonacria, dize ser suya esta tuen-
 te. Y Pausanias in Arcadicia, afirma que
 brotaua el agua destilada a gotas, de vna
 peña muy alta, y que se juntava con la
 del rio Cratis, que tiene sus corrientes
 por debaxo de tierra, y es dañossima
 para quien la bebe, porque tiene por pro-
 priedad deshazer los metales, y no ay
 vaso que sin quebrarse la pueda sufrir.
 Plaro descriuio las calidades desta agua,
 diciendo, que su color es azul, y su sabor
 amargo. Sus peces negros, que parecen
 sombras, a cuya causa los Griegos le lla-
 maron Stygio: que quiere dezir, odioso.
 La moralidad desta fabula, cafi esta dicha
 en la Oda 3. tratando de Acheron. Y pre-
 supuesto aquello: quiere dezir lo de mas
 (de aver descubierto la traycion contra Iu-
 piter, o ayu tan tole contra los Titanos)
 la obligacion que tienen los vasallos de
 boluer por su Principe, contra quien no
 lo obedeciere. Y la gracia de averle con-
 cedido Iupiter tan grande autoridad al
 juramento, quiere dezir, la recompensa q
 los Principes deuen hazer a los que les
 sirven en tales cosas. Monte Atlante, se
 dixo por Atlas el famoso deste nombre.
 Vno muchos q se llamar6 Atlas, (seg6 lo
 da ent6den la diversidad de madres que
 los auctores le dan) pero muy cierto fue
 hijo de Iapeto, y hermano de Promet-
 heo, como esta dicho en la Oda 3. Fue te-
 nido por Gigante, de grandes fuerzas,
 sustentado el cielo sobre sus ombros. Este
 supo del Oraculo, que vn hijo de Iupiter
 lo acia de matar: y por guardarse de la
 traycion, jamas quiso hospedar a nadie
 en su casa. Mas sucedio, que Perseo pas-
 fesse volando por su tierra Mauritania,
 d6de era Rey, y por vengarse de no aver
 le querido hospedar, le mostro la cabeza
 de Medusa, y lo conuirtio en piedra, de
 la forma y altura que el era: y assi quedo
 hecho vn monte, tan alto que parece lle-
 gar al cielo. Strabon libro. 17. hizo men-
 cion deste monte, y dize ser en lat. vbia,
 fuera de las columnas de Hercules: y q
 algunos lo llamar6 Diris. Y Hesiodo mas
 en particular lo describe in Melipomet-
 ne. Es angosto, y red6do por todas partes

Herodoto.

Rio Cratis y sus calida des.

Moralidad

Monte Atlante.

Atlante hi jo de Iapeto

Atlante buuelto en monte por Perseo, rey de Mauri- tania mo- strandole la cabeza de Medusa.

Horacio T
Oda I no 31
lin

Isacio.

Lugar y si-
tio de la la-
guna Stry-
gia.

y tan alto que se pierde de vista. Su cabeza tocada de nubes en invierno y verano. Sus auitadores lo llamaron columna del cielo, porque parece que se continua con el, por respeto de las nubes. Su asiéto es inaccesible, por la mucha agua y arboleda que lo cercan. Pintolo Virgilio en el 4. diziendo.

Virgilio.

Oceani finem iusta, solentq; cadentem, Vitimus Aethyopum locus est vbi maximus Atlas,

Axem humeros torquet stellis ardentibus aptum.

Desde este monte a aquella parte del mar Oceano, se dice el mar Atlantico, que es el bermejo, segun Herodoto in Clio.

Moralidad de la fabula de Atlante

La verdad desta fabula, entiendo que pertenece a Atlante el Egiptio (que fue muchos años antes

que el Lybico, segun dize Zet.

zes hist. Chil. grande Astrologo, y el primer inuétor de

la Sphera. Y por esto le pintaron con ella en la mano, con

siderando las cosas del cielo. Lo que toca a ser convertido en piedra, por auer

mirado la cabeza de Medusa, que le mostro Perseo: toca historia (segun dize S.

S. Fulgencio.

Fulgencio) porque Perseo vencio a Medusa, señora de grandes riquezas: con las

quales vino bolando (entendese nauegando por la mar) a la tierra de Atlas, y por

fuerça de armas lo echo de su reyno, y hizo que se retirasse a vn monte, que se

llamo de su nombre Atlante, famoso por su altura y lo demas que esta dicho. En

tiende Horacio en este lugar toda la tierra, tomando la parte por el todo, como lo suele hazer. Tenarus es vn monte en

Tenarusmō se en Licaonia.

Licaonia, vezino a la mar: y porque en su asiéto tiene ciertas bocas de tuernas obscuras y ayrosas; vno opinion que fue

sen del infierno. Procede Horacio a contar lo que puede loyter, en los sucesos que cada dia se ven. { & valet Deus }

y puede tambien Dios: { mutare ima sumis }

mudar las cosas baxas con las altas, haziendo que truequen lugares como lo

vemos { attenuat insignem } que debilita a vn hombre señalado, quitandole la ha-

zienda, { obscura promens } sacado a luz las cosas desechadas y viles: quiere dezir

que leuanta a hombres humildes y apocados, derribando los soberuios. leuanta

dos. Porque juega el mundo a hurta la ropa: y

los que la tienen son desposeydos, y los pobres enriquecidos. Profguedi

zizando que a bueltas de lo q Jupiter ordena, haze tambien sus lances la Fortuna.

{ Hinc rapax Fortuna } de aqui viene q la Fortuna fullera { sustulit apicem }

leuata el honor de alguno { cum stridore acuto } cō clamor y bozeria que suena y se

haze sentir de todos: { hinc gauder deo fuisse } de aqui tambien nace q se huelgue

de auerlo depuesto de la dignidad y hora q tenia. Estas son las cosas q a Horacio hizieró mudar de parecer, para creer q los

sucesos del mundo, no son a caso. Desto y Fortuna se trata en la Oda siguiente.

Castigo de los Dioses con misericordia

Fortuna na ay.

Fortuna na ay.

Fortuna na ay.

Fortuna na ay.

Fortuna na ay.

Fortuna na ay.

Fortuna na ay.

Fortuna na ay.

Fortuna na ay.

Fortuna na ay.

Fortuna na ay.

ODA XXXV. a la Fortuna.

Argumento.

DE la Fortuna trata el poder, por ser tan temida de todos: y hazele recomendación de Cesar Augusto, que yua a Bretania, porque le diessse buen sucesso en su jornada En la Oda passada dexede dezir de la Fortuna, para este lugar: y bielo pudiera escutar pues los autores antiguos no trataró della. No auemosd creer

que la ayá en el mundo, para buscarle principio, aunque es nombrada de todos en los casos prosperos y aduerlos, y le atribuyen las mudanças de los estados, reynos y señorios, riqueza pobreza, desgracia, priuança, amistad y desamor: terida por inconstante: siempre variando de vnos estremos en otros, sin perseverar en ningún proposito ni lugar. Mas si la ay, es sin

es sin consejo, ni acuerdo. Nunca haze bien a vnos, sin daño y perjuizio de otros. No tiene razon por fundamento de sus obras, porque a los que juzgamos por buenos, quita los premios, y a los que notoriamente son malos, les ruega con ellos. Por esto la llamaron algunos madre de locos: y madrastra de cuerdos, por su desuario: porque leuata y fauorece a muchos, mas imprudentes que discretos, y persigue a otros que son sabios y prudentes. De las quales cosas ocasionados los Poetas, dixeron algunos dichos elegantes y sentenciosos, que por tales, los tengo de referir aqui. Ouidio en el segundo de Ponto dixo. *Paisibus ambiguis, fortuna volubiliserrat. Et manet in nullo firma, tenaxq; loco. Y Palladas, Improuanō nouit leges Fortana modum ve*

Sed semper, quo fert impetus, illa ruit. Illa odit plerumq; bonos, blanditur iniquis,

Et monstrat quæ sint robora stultitiæ. Antes de Homero ninguno de los escritores nombro Fortuna, porque Hesiodo que escriuio el origen de todos los Dioses, no se acuerdo della. Por lo qual es verisimil que fue inuencion de Homero, y que a imitacion suya, los escritores despues la engrandecieron con sus escritos, atribuyendole poder para todas las cosas, y que en su querer consistela prosperidad y auersidad. Qual fuese la causa para que Homero la fingiesse, me parece la imprudencia de los hombres, que inconsiderados (quando no suceden las cosas a su gusto) se quejan de lo que Dios ordena. Y para q̄ tuuiesen de que que xarse sin respeto, para maldezir: fingio a la Fortuna, por causa de los trabajos: de donde se sigue, que tambien la tengan por principio de la prosperidad. Por lo qual discretamente dixo Iuuenal.

Nullum nomen abest si sit prudentia, fet te

Nos facimus Fortuna Deam, caeloque locamus.

Y quiso dezir, que la imprudencia de los hombres en el suelo, puso a la Fortuna en el cielo. Porque no ay Fortuna, si ay cordura: y el q̄ tiene prudencia atribuye los successos a sola prouidencia. Mas por que los antiguos dixeron que auia fortuna, y entre los modernos ya se disputa digamos que sea a nuestro parecer. Para

lo qual es necesario saber que los bienes del hombre son de tres maneras. Espirituales: corporales y fortuytos. Los espirituales son las virtudes intelectuales, como sciencia, sabiduria, prudencia y arte: y las virtudes morales justicia fortaleza y templança que fauorece al alma. Los bienes corporales q̄ son hermosura, fuerza de breza y ligereza de miembros fauorecen al cuerpo. Y los fortuytos son riquezas dignidades, imperios magistrados, honra y buena fama. Todos los quales bienes se deriuan de la diuina prouidencia, que es vna razon en Dios que dispone y ordena todas las cosas, como el es seruido. A lo qual se sigue lo que llamamos Hado, que es vna determinacion de lo que a de ser en la sucesion del tiempo. De esto se sigue que la prouidencia y el hado son immudables, y que lo que la prouidencia dispone, el Hado ordena, para que infaliblemente suceda: y que no se diferencian entre si mas q̄ por considerarlos a la prouidencia en el entendimiento de Dios, y al Hado en la sucesion y orden temporal de las cosas: y que ninguna cosa suceda a caso fortuyto, sino con prouidencia y acuerdo. Y solo resta que la Fortuna tenga lugar en aquellos efectos que dependen de la influencia de los Planetas, la qual conforme a las conjunciones y oposiciones, gouierna las cosas q̄ estan debajo del cielo de la Luna sujetas a mudança. Y no comprehende al alma y sus potencias, porque en su creacion no fueron parte los cielos, ni las estrellas, sino solo el criador que la formo. De lo qual se sigue que sea libre en su voluntad, sin que le haga fuerza la influencia, aunque la incline: y que los bienes que pertenecen al alma, que son las virtudes no esten sujetos a la fortuna, sino solo aquellos en quien tuuieron parte las causas segundas y naturales. Para la mudança de los quales es mucha parte nuestra voluntad, porque de las riquezas nace la soberuia: de la soberuia, la imprudencia: de la imprudencia la ira: de la ira, la discordia: de la discordia, la diuision y desta la probeza. De la probeza la humildad: de la humildad, la paciencia, de la paciencia, la paz: de la paz, la concordia: de la concordia, el poder: del poder, la riqueza: y de la riqueza, la estimacion: y esta es causa de la soberuia para boluer a dar la

Bienes de tres maneras, y q̄ sea fortuna

Hado q̄ sea

Que sea vna da de fortuna

buelta de la rueda de la Fortuna: cuyo fundamento son las causas de mudarse los hombres conforme al discurso que liigo. Y esta es la razon porque siempre sin cessar sabé vnos y baxan otros jogan do la fortuna con ellos a la pelota entre los dos estremos de riquezas y pobreza;

Concuenda de la Oda. 34. Valet ima sumis Mutare,

O DIVA que regis gra tum Ancium que gobiernas la ciudad agrada ble de Antia, donde eres hon rada y reconocida estando presen te en toda parte i mo grada para leuatar de lo infimo de la bajeza el mortale corpus el cuerpo mortal:

O Diva, *gracum que regis Antium* praesens vel imo tollere de gradu mortale corpus, vel superbo Vertere funeribus triumphos: Te pauper ambit sollicita prece Ruris colonus: te dominam & quoris Quicumq; Bithynia lacescit Carpathium pelagus carinae Te Dacus asper te profugi Scythae, Urbesq; gentesq; & Latium ferox, Regumq; matres barbarorum Purpurei mecumq; tyranni: Iniuuoso ne pede proruas Stantem columbam: neu populus frequens Ad arma cessantes ad arma Concites imperiumq; frangat.

quiere dezir a vn hombre, y vel vertere triumphos superbo: no para atropellar los triunfos fana ligos funeribus con las obsequias: quiere dezir que pue de conuertir la felicidad en desgracia, y hazer lo contrario mediante la muerte. y la vida que dependen de las causas naturales: conforme a lo dicho en el argumento. Lo qual da por razon delo que se sigue. Te pauper colonus ruris: a ti el pobre labrador del campo; ambit sollicita prece cerca y rotea con cuydadofo ruego porque no mallogres el sudor de su trabajo: quicunq; lacescit pelagus Carpathium y el mercader que nauaga por el mar Carpatio, Carinia Bitinia con la naue de Bitinia, Te dominam & quoris, scilicet confiterur te confiesa por señora del mar: reconociendo tu poder: porque seas el amparo de sus acaescimientos. Dixo Carina Bitinia por todas las Naves: y tambien porque deuian de ser las mejores, y profugit Dacus asper el aspero Dacio: Scythae profugi los Scitas desterrados, que son los Parthos: urbesque y las ciudades gentesque y las gentes abitadores dellas, & Latium ferox y la Italia feroz, matres que re-

segú lo aduirtio Palladas en estos versos Vita hominum ludus Fortuna est & miser horror. Inter pauperiam nauigat, inter opes. Atque pile iu morem, nuncios, ad iudicium ra tolita. Et latos se nunc tartara ad ima iacet.

Palladas.

gum barbarorum y las madres de los Reyes barbaros: quiere dezir las otras naciones no conocidas: por comprehen dello todo. & Syraci purpurei y los tiranos vestidos de purpura arrogantes en sus hechos con su soberuia, me tuunt te te temen y tiemblan de tí: quiere dezir que por ser notorio su poder, todos la temen. Y da la razon ne proruas porque no eches por tierra iniuioso pede dando del pie afrentosamente Stantem columbam el principado que cada vno tiene. ne populus frequens porq no el pueblo conuocado a campana tañida, concites cessantes leuante y alborote a los quietos y pacificos ad arma ad arma al arma, al arma: imperium que frangat y quebrante y rompa las leyes de su imperio y señorio. Esto es lo que temen quantos son señores en el mundo, que los subditos no se leuanten apellidando libertad, porque la boz de pocos, suele conuertir a muchos. Y los agrauios que nacen del poder y riquezas, son causa de la discordia, y de los otros inuenientes, q hize discurso en el argumento. Por donde vienen los muy leuátados, a andar por tierra muy atropellados. Los Anciatos eran ciertos ciudadanos Volscos por otro nombre, que honraron mucho a la fortuna. La ciudad deste nombre fue muy insigne Colonia de los Romanos, y llamaronla Ancia, por estar en la ribera maritima, anticipada en el sitio a las demas ciudades. Tuuo esta ciudad

gum barbarorum y las madres de los Reyes barbaros: quiere dezir las otras naciones no conocidas: por comprehen dello todo. & Syraci purpurei y los tiranos vestidos de purpura arrogantes en sus hechos con su soberuia, me tuunt te te temen y tiemblan de tí: quiere dezir que por ser notorio su poder, todos la temen. Y da la razon ne proruas porque no eches por tierra iniuioso pede dando del pie afrentosamente Stantem columbam el principado que cada vno tiene. ne populus frequens porq no el pueblo conuocado a campana tañida, concites cessantes leuante y alborote a los quietos y pacificos ad arma ad arma al arma, al arma: imperium que frangat y quebrante y rompa las leyes de su imperio y señorio. Esto es lo que temen quantos son señores en el mundo, que los subditos no se leuanten apellidando libertad, porque la boz de pocos, suele conuertir a muchos. Y los agrauios que nacen del poder y riquezas, son causa de la discordia, y de los otros inuenientes, q hize discurso en el argumento. Por donde vienen los muy leuátados, a andar por tierra muy atropellados. Los Anciatos eran ciertos ciudadanos Volscos por otro nombre, que honraron mucho a la fortuna. La ciudad deste nombre fue muy insigne Colonia de los Romanos, y llamaronla Ancia, por estar en la ribera maritima, anticipada en el sitio a las demas ciudades. Tuuo esta ciudad

Antiochus

Antiochus

Antiochus

Anciatos quien eran.

vn templo dedicado a la fortuna, cuyas riquezas eran de infinito valor: por que todos los poderosos, y principes del mundo, ofrecian alli sus dones; en reconocimiento de los prosperos sucesos de sus pretensiones. Escrive Strabon en el libro 5, auer sido en su tiempo esta ciudad, adornada de sumptuosos y grandes edificios, donde muy de hordinario acudian gētes a holgar, y entretener el tiempo: por ser de mucha recreacion. Era su sitio junto al mar Mediterraneo, ocho leguas de vn castillo llamado Neptuno, del qual sola esta memoria a quedado por vn grādissimo puerto q̄ tenia, cerrado de vna montaña, q̄ agora se vecimas el tiempo gasta y consume mayores cosas. Y vna cosa a lo que dice Horacio, prologuēdo a los menajeros de la Fortuna quando es contraria para que la conozcā los hombres, y se preuen gan de paciēcia o procuren el remedio de sus daños. { seua necefitas } la cruelne cohsidad { te anteit semper } va siempre delāre de ti { genitans manu athena } lleuando en mano durissima y rigurosa { clauos trabales } clauos, atormentadores, a modo de vigas { & cuneos } y cuñas cō que oprimir al caydo, diuidiendole del comercio, trato y comunicacion de los poderosos, y principes del mundo, que en desecharle parece que se horran, y en abaxarle, se leuantan: y en dismiouyr le se engrandecen: Tan aborrecida es la pobreza, q̄ por ser causa de acabar la vida algunos comentadores Latinos la interpretan por la muerte, en este lugar. { nec abest seuerus vncus } ni dexa de estar presente el cuchillo retorcido, cruel para cortar cabeças { liquidumq; plumbum } y el plomo derretido para martirizar y atormentar: porque para el desdichado se inuehta la persecucion y la muerte que son ministros o menajeros de la Fortuna. Por las cuñas entiende las ocasiones que desutan el fauor. Por las vigas de metal

las desgracias q̄ no dexan alcar la cabeza, ni bolver sobre si. Por los cuchillos, la muerte que executa la justicia: y por el plomo derretido, los tormentos y martirios de la crueldad de los tiranos cōtra la innocēcia de los justos. Las cuales cosas tienē por fundamento la necesidad.

A esto se sigue conocer los amigos que ay en el mundo: y nos verdaderos que no desamparan a sus amigos aunque los veā perseguidos de la fortuna: y otros falsos qual es el vulgo desleal y fingido q̄ del amistad no se cura quando falta la prosperidad. { spes & fides rara } la esperanza, y lealtad que pocas vezes se halla { al uo velata panno } cubierta con paño blanco: quiere dezir que no se conoce mientras dura la prosperidad { colit te } te hōra, porque suple tus faltas con solado al affligido, por lo qual se sigue { nec abnegat te comite } ni tampoco niega ser tu compañera esta lealtad { vt cunque inimica linquis } todas las vezes que enemiga y contraria dexas { domos potentes } las casas poderosas { mutata veste } mudando la vestidura: quiere dezir auiendo vestido a vnos con la ropa y hacienda que a otros quito. Siguenle los amigos falsos a quiē descubre el interes, { at vulgus infidum } mas el vulgo infiel { & meretrix periura } y la ramera perjura retrocedit, y se haze a fuera, { amici dolosi } los amigos falsos { diffugiunt siccatis cadis cum face } huyen luego, estando secos los barriles con solas las hezes: quiere dezir que en no auiendo que comer y beber se acaba el amistad porque no quieren { ferre iugum pariter } llevar adelante el yugo cō ygualdad, como antes quando auia que esquilmar y que gastar. Esto es lo que hazen los mas de los que se dan por amigos de otros, que no duran mas que dura la prosperidad. Porque a penas ay vno que acuda en el trabajo, de quantos fueron compañeros en el descanso.

Te semper anteit seua necefitas,

Clauos trabaleis, & cuneos manu

Gestans athena nec seuerus

Vncus abest, liquidumq; plumbum.

Te spes, & albo rara fides colit

Velata panno: nec comitem abnegat.

Vt cumq; mutata potentes

Veste domos inimica linquis.

At vulgus infidum & meretrix retro

Periura cedit, diffugiunt cadis

Cum face siccatis amici,

Ferre iugum pariter dolosi.

Lo

Declaracion magistral

Onidio.

Lo qual dixo Ouidio de tristibus en pocas palabras.

Turpe quidē dicitur, si modo vera fatemur.

Vulgus amicitias, vtilitate probat.

Donec eris felix multos numerabis amicos.

Tempora si fuerint nubila, solus eris.

Profigue y acaba

pidiendo ala

fortuna tēga en

su protecciō y

amparo a Cesar

Augusto en la

jornada de Bre

tania, & serues

Cesarem iurū

scilicet precor)

yote ruego for

tuna que guar

des a Cesar, que

a de yr in Bri

tannos orbis vli

timos. } a los

Britanos vltimos del mundo, porq̄ está

apartados d̄ nosotros, como lo dixo Virg.

Et penitus toto diuisos orbe Britanos.

Mas no es esta la razon principal de tenerlos

por apartados de nosotros, sino

porque por aquella parte de Bretania

no se a hallado salida para nauegar: y no

siendo passo para ninguna parte (porque

no los buscamos) parece que estan aparta

dos, { & iuuenum recens examen } y q̄

guardēs la juventud de mancebos que lo

acompañan: { examen timendum } nue

uo en xambre, digno de ser temido { Eois

partibus } de las partes Orientales, { Oc

ceanoque rubro. } y de los que auitan

la parte del mar Océano al Occidente,

donde cae tambien el mar bermejo. A

hecho Horacio esta digressiō honran

do a los de su patria, para que aduertamos

q̄ en todo estaua, como en todo hablaua:

y para mas engrandecerlos, en las pala

bras q̄ se figuen, se enoja con ellos, por

que auian empleado su valor en las guer

ras ciuiles, contra si mismos. Con el qual

podieran auer acrecentado nuevos reynos

y prouincias al imperio Romano: y

exclama para deziŕlo. { heu! } d̄ gran des

dixo Lucano en el. i. libro.

Heu quantum terre potuit pelagiq; pa-

rari

Hoc quem hauserunt ciuiles sanguine

de xtre

Bella geri placuit nullos habitura trium

phos.

Podierades auer

ganado grande

parte del mar y

de la tierra, con

esta sangre que

vuestras manos

dramarō, y os a

grado hazer gue

rras no dignas

de ningunos tri

unfos. Y quisō

dezir, mejor hi

zierades de em

plearos en ga

nar nueuos se

ñorios. Y profi

que Horacio { dura ætas } edad de dicha

da, siglo de hierro. { quid nos refugia

mus? } que maldad aura q̄ no hagamos?

{ quid linquimus intactum nefasti? } que

auemos dexado de cometer de nefanda

maldad? { vnde iuuentus continuit ma

nus } en que lugar la juventud detuvo las

manos, para no hazer infelcias { metu

Deorum? } por respeto y miedo de los

Dioses? { quibus aris pepercit? } a que al

tares perdono, que no profanasse? quiere

dezir, que no vuo maldad que no hiziesse

{ ò vtinam diffingas ferrum retusum } o

pluguiesse a Dios q̄ e tu fortuna haga

las armas melladas y botas { noua incu

de } en nueuo yunque. { in Massagetis } con

tra los Masagetes { Arabasq; } y con

tra los Arabes que son enemigos del pue

blo Romano. Ninguno quiere el trabajo

por su casa, sino en la agena. Dixo diffin

gas, que quiere dezir deshazer, y tomo el

anecedente, por el conseqente: a se de

entender rehazer, por que para esto pide

que las armas se deshiziesen para boluer

las a hazer como firuieran contra los ene

migos. Masageras s̄ pueblos de la Scytia

Lucano.

modant

Massagetes
gente belico
sa en Scitia
Claudio.
Lucano.

Virgilio.
Egloga. 5.

ze. { pulchra dies } a questo dia tã dicho so
ne careat nota Cressa. } no carezca de la
señal Cretense. Los Creteses tenian de co-
stũbre señalar los dias de cõtento, echãdo
en vn vaso vna piedra blanca: y para seña-
lar los de petar, echaban vna piedra negra:
y a cabo del año hallauan señalados todos
los buenos y malos dias que auian tenido.
Y por esto dize q̃ no era razon careciãse
aquel dia de piedra blanca, cõtandole por
alegre y dichoso. Persio tambien dixo lo
mismo en la Satyra. 2.

Cosmubre
de los Cre-
tenses.

Persio.

Hũc Macrine diẽ, numerã meliore lapillo,
Qui tibi labẽtes ad ponit candidos annos.
Tambien los Tracãs (segũ refiere Textor
en su Officia) usaron lo mismo hasta el ca-
bo de la vida, y aũ sabian los buenos, razo-
nables y malos dias q̃ auian biuido. Es gen-
te falca de memoria, porq̃ se dize dellos q̃
cõtando, no excedẽ del numero de quatro
{ nec sit modus } ni aya tasa { proptẽ am-
phore } a la valija del vino, sino q̃ este de
manifiesto para el q̃ quisiere beuer: q. d. q̃
no vuisse tasa en el vino, sino q̃ cada vno
beuiesse cõforme a la gana, celebrando ale-
gremete la bienvenida. { nec sit requies
pedũ } ni reposen los pies baylãdo { in mo-
re Salium } a la mança de los Salios bayla-
dores. Estos eran doze dançantes q̃ Numa
Pompilio ordeno que vuisse en honor de
Marte Gradivo, para q̃ regozijassen sus fie-
stas. Sus vestiduras erã vna tunica pintada,

Doze dan-
çantes orde-
nò Numa

y sobre ella vnos escudos de bronze, con
vnas targetas pintadas de relieue. De los
quales escriuió Tito Lino. { nec Damalis
multi meri } ni fãlce a regozijar esta fiesta,
Damal q̃ beuera por todos. Aquella era
vna conõcida de Numida, q̃ deuia de beuer
sobre apuesta. y anũ dize, { vincat Bassũ }
para q̃ venca a Basso, q̃ era otro gran beue-
dor: { amittẽde Irreicia } cõ el vaso Trey-
cio, q̃ era vn vaso hecho aposta, y el que lo
beuia es solo vn haliẽto, deuia de esforçar
se demasiado. Y porque la competẽcia de
beuer entre Damale y Basso regozijasse
la fiesta, los llama al cõbite. { neu desint
rosẽ epulis } ni faltẽ en los manjares rosas
q̃ los adornen, { neu viuax apium } ni la
yerua apio, q̃ dura mucho despues de sega-
da, vsada para coronarse y no embriagarse
en los cõbites, { neu breue liliũ } ni el li-
rio q̃ presto se marchita, para cõponer la
mesa, de lo qual se seguira, { oẽs deponẽt
oculos putres } que todos pòdran los ojos
cargados del vino { in Damalim } en Da-
male. Esto dize, porq̃ sentiria los incẽtuos
de Venus, con el vino. { nec Damalis diue-
letur } ni por esto Damale sera arrancada
{ nouo adultero } de su nueuo galan: q. d.
de Numida, como reciénuenido: { ambitio
sior heredis lasciuis. } mas cudiciosa mẽte
abraçada con el, que las yedas lasciuas al-
olmo allegadas. Con esto remato el Poeta
su fiesta, y su Oda.

Põpilio, que
vniẽsse en
honor de
Marte.
Tito Lino.

ODA. XXXVII. COMBIDANDO A SVS
amigos a holgar se, por la victoria de Augusto
Cesar, contra M. Antonio y Cleopatra.

Argumento.

DESPVES de la muerte de
Cesar, y q̃ fue hecha la diuisiõ
del mundo en aquellos tres fa-
mosos vafones, Octauiano Ce-
sar, M. Antonio, y M. Lepido: de Roma, Frã-
cia, y partes del Oriẽte: auiendo tocado la
parte de Asia a M. Antonio, como fuesse a
posserla: tanto le parecio bien la hermosu-
ra de Cleopatra, reyna de Egipto, q̃ ena-
morado della, la accepto por muger, repudiã-
do a hermana de Octauiano Cesar, cõ quiẽ
estau casado. Y priuo tanto Cleopatra cõ
M. Antonio, q̃ en su reyno no se hazia mas

delo q̃ ella queria. Por esto, y por otras oca-
siones q̃ nacieron entre ellos, vinieron en tãta
discordia Octauiano Cesar, y M. Antonio,
q̃ tomando las armas el vno cõtra el otro,
se dieron la batalla: de la qual Octauiano Ce-
sar quedo vecedor, y Cleopatra por no ser
trayda a Roma en forma de triunfo, llegã-
dose dos buoras a los pechos, ella misma
se matoy su marido M. Antonio poco an-
tes della, hizo lo mismo. Vino la nueua de
este suceso a Roma, y Horacio persuade
a sus amigos al regozijo. Dirase esta histo-
ria mas cumplidamente en otro lugar.

NVNC } sodales est bibendum } ago
ra compañeros es tiempo de beuer,

{ nunc tẽpus erat pro est, } agora es tiem-
po { ornate puluinar Deorum, } de adon-
nar

nar el estrado de los Dioses {dapibus Saliaribus} con los manjares copiosos y solemnes (por los Saliarés q̄ diximos en la Oda passada) {antehac} q̄ antes de agora {dū regina parabat demētēs ruinas} quando la Reyna Cleopatra traçaua locamente destruyçiones y ruynas {Capitolio} al Capitolio, {& funus imperio} y muerte para el imperio Romano {cum grege contaminato,} con la esquadra contaminada y corrompida {virorum turpium} de torpes varones, {morbo} con la enfermedad que los haze torpes {nefas scilicet erat} era maldad {de promere Cecubum} beber el vino Cecubo, {celis auitis} de las bodegas de nuestros abuelos: q̄ d. aniejo, por ser de su tiempo, y agora nos es permitido. Dixo torpes varones para la guerra a los Eunuchos de Cleopatra, por tener la falta de todas sus armas naturales a la usança de Turquía, dōde los castran, para que puedan ser guarda de las mugeres. Cō estos dize q̄ querria hazer la guerra Cleopatra, haziendo burla de sus intētos. {im potens sperare quidlibet} no poderosa para esperar ningun buē suceso, por que si cō tales hōbres hazia la guerra, no era cierto q̄ pudief

se vécer, siendo los semejantes muy timidos, como lo son las mugeres, {ebriaq; dulci Fortuna} y pensauo, porq̄ estaua

fuera de si, con la prospera Fortuna, que auia tenido en alcāçar a M. Antonio por su esposo y marido.

Auiendo dicho el valor de Cleopatra, y el brio q̄ tenia, siēdo tā varonil, q̄ mo- uia exercito cōtra vn tan valeroso Principe, como Augusto: procede a tratar de la victoria q̄ tuuo cōtra ella: y habla del, como decē diēte de Eneas, tocando la historia del incendio de Troya. {sed vna nauis} mas vna naue {vix sospes ab ignibus} que a penas se escapō de los fuegos de Troya, (entiende por Cesar decēdiēte de Eneas.) {minuit furorē} le abaxō

la colera, y la hizo reconocer otro mayor valor que el suyo. Puede se tā bien entender, que Cleopatra se escapō en solayna naue, o en pocas, y que por esto desmayo.

Pero mas cōuie- ne a la letra, y al intento de Horacio, declarar estas palabras, del incendio de Troya, alabando a Octauiano Cesar Augusto, por lo que se sigue. {Cesarq; redegit mētem lymphatam} y Cesar reduxo su entēdimiento

mareado {Mareotico} con el vino Mareotico (por ser tau bueno lo que se cogia en vna laguna deste nōbre en Egipto, {in veros timores} a q̄ temiēse de veras {volātem ab Italia} huyē

do y volādo de Italia, quando siendo rōpido y desbaratado M. Antonio, Cesar la seguia, por alcançarla y rendirla. {remis

*Nunc est bibendum, nunc pede libero
Pulsanda cellis: nunc Saliaribus
Ornare puluinar Deorum.
Tempus erat dapibus sodales.
Antehac nefas depromere Cecubum
Cellis auitis, dum Capitolio
Regina dementeis ruinas,
Funus & imperio parabat.
Contaminato cum grege turpium
Morbo virorum, quidlibet impotens
Sperare, fortunaq; dulci
Ebria. Sed minuit furorē
Vix vna sospes nauis ab ignibus:
Mentemq; lymphatam Mareotico
Redegit in veros timores
Cesar, ab Italia volātem
Remis adurgens: accipiter velut
Molleis columbas, aut leporem citus
Venator in campis niualis
Aemonia daret ut catenis
Fatale monstrum. Quis generosius
Perire quærens, nec muliebritem
Expauit ensē, nec latanteis
Classe cita reparauit oras.
Ansa & iacentem visere regiam
Vultu sereno fortis, & asperas
Tractare serpenteis: ut atrum
Corpore cambiberet venenum:
Deliberata morte ferocior
Suis Liburnis: scilicet inuidens
Præmata deduci superbo
Non humilis mulier triumpho.*

adurgens, } bogando fuertemente tras ella *includit accipiter*, } como vn halcon { moles columbas scilicet insequitur } q̄ figue las mansas palomas, { aut venator citus leporem } o como el caçador ligero la liebre } *in campis Aemonia uinalis* } en los campos neuados de Aemonia. Lo qual hizo y procuraua Cesar { *vt daret catenis fatale monstrum* } para poner en prisiones el monstrua fatal: quiere dezir a Cleopatra, que era como môstruo de naturaleza siendo muger tan animosa que mouia exercito contra Octauiano Cesar, Principe tan poderoso. Y para confirmar lo dicho de su animo, dize el atreuimiento de quererse matar, por no ver la destruycion de su casa: y su persona en p̄tition. { *quæ* } la qual Cleopatra { *querens perire generosius*, } procurado mas de morir geuerosamente, que no biuir cautiuua, { *nec muliebriter expauit ensẽ*, } ni temio como muger la espada, que no intentasse matarle con ella, { *nec reparauit oras latenteis*, } ni se curo de reparar las regiones escondidas, donde se pudiera escapar { *classe cita*, } con armada ligera: quiere dezir, que pudiera huyr a otras partes, sin yr a su tierra, para desmẽtir las espias, y desaparecerse: { *& ausa scilicet est*, } y tuuo atreuimiento de ver { *sereno vultu* } con sereno semblante { *regiam iacentem* } su proprio palacio, por el suelo derribado: quiere dezir, su estado { *& fortis tractare asperas serpentes* } y como fuerte tratar las haspides cruels, llegandolas a sus pechos, { *vt cõbiberet atrum venenum*, } para embeuer en su cuerpo el veneno mortal, { *ferocior* } mostrandose mas feroz { *morte deliberata* } en deliberar la muerte { *sauius Liburnis* } que los cruels Liburnos. Estos son ciertos pueblos de gente muy determinada a lo mismo. { *scilicet* } todo lo qual quiso { *mulier non humilis*, } no siendo muger humilde, { *inuidens* } enuidiosa y llena de pesar, { *priuata* } antes que verse desposseyda del Reyno, { *de-*

Liburnos.

duci superbo triẽpho. } para ser llevada en el soberuo triunfo de su competidor Octauiano Cesar: y por esto quiso mas matarse, q̄ verse conuertida en despojos, siendo esclaua. Desta historia dize Plutarco, en la vida de M. Antonio, q̄ llegando Cleopatra a su tierra Alexandria, de termino de passarse en Arabia con todas sus riquezas. Y auiendo embiado muchas naves con parte dellas, fueron mal recibidas de sus moradores, porque en llegando las quemaron. Por lo qual determino de quedarse en su tierra haziendo fortalecer sus fuerças y puertos. Mas no preuió el reparo con tiempo, aũq̄ Octauiano Cesar dio lugar a ello, porque el Senado lo detuuo con parecer q̄ conuenia. Despues partio con grande exercito contra ella, y llego a Alexandria, donde por traycion, fue M. Antonio entregado de los suyos. Y como le fingiesen q̄ Cleopatra era muerta, se dio de puñaladas, y anfi herido, se metjo en el lecho antes de morir, y fue llevado a que lo viesse Cleopatra, para alentarle, procurando remediarlo: mas en presencia de Cleopatra, (hablandole dulces y amorosas palabras) en sus brazos murio. Despues de muerto embio Cesar Augusto a Proculeyo, para que supiesse de Cleopatra, donde estauã las riquezas de su casa, con intencion de llevarla a Roma en el triunfo: y ella en presencia de los que yuan a este recaudo, con vna daga se quiso matar. Los criados de Augusto se lo estoruaron, y enfermando del enojo que tomo, Octauiano la fue a visitar, por consolarla. Hablola con buenas palabras, persuadiendola que todo se haria como quisiessẽ: todo a fin q̄ no se matasse, para llevarla en el triunfo: mas no aprouecho, porque escondidamente procuro dos serpientes que la emponçonaron, aplicandolas a sus pechos. Tambien a este daño quiso prevenir Augusto, con remedios, mas no fue posible, por auer obrado el veneno, y anfi murio.

Plutarco.

ODA. XXXVIII. A VN criado que le seruia.

Argumento.

DE VIA

Principio
de la guerra
de las cosas.

DE V I A de ser muy curioso en servir a Horacio este criado, buscandole saynetes

y regalos esquilitos para agradarlo. Dizele, que lo necessario te baltia, y que no se cure de mas.

PVER, }
criado mio }
odi apparatus }
Perficos } siem }
pre aborreci }
los aparatos y }
preuenciones }
de Persia, q̄ en }
el comer son }
muy amigos de }
cosas que inci-

*Perficos odi puer apparatus:
Displicent nexa philyra corone:
Mitte sectari, rosa quo locorum
Sera moretur,
Simplici myro nihil allabores
Sedulus curo. Neq; te ministrum
Dedecet myrras neq; me subarcta
Vite bibentem,*

que era tã facil no queria que gastasse tiempo en procurarlo, { neq; myrtus dedecet te, } ni tampoco es el myrto para ti, { ministrum } q̄ eres mi criado:

ten a mas de lo necesario, { displicent corone nexa } nome agradan las coronas entretejidas { philyra } con las yeruas muy delicadas que presto se marchitan. { mitte sectari } dexate de buscar, { quo locorum } en qual lugar { moretur rosa sera } se detenga mas la rosa tardia: { ego sedulus } que yo cuydadoso y solcito { curo nihil allabores } procuro que no te fatigues { simplici myro, } en buscar solo vn arrayan: quiere dezir, que aun lo

es de tampoco estimacion, que no sea para honrar a otros mejores que tu. Esto dize, porque con el se coronauan los hombres de letras. { neq; me bibentem } ni para mi, que no he menester (quando beuo) cosas que me despiere el apetito, porque siempre lo tengo, y buena gana { sub arcta vite } quando estoy holgado debaxo de vna enramada, muy texida gozando de la apazible sombra, por refrigerio de la calor del Sol.

Fin del primero libro de las Odas de Horacio.

SEGVN



el triunfo de Damasco. Mucho se deuan preciar los nombres del valor de las personas a quien correspondia memoria y fama que rescapre los honras. En esta mota (dico) en estas de estoria el alonoro cial, ex Micio Conale de quien fue causa Quinto Micio Con-

guando se pide para dar conjetor de lo que se quiere de lo que para otorga tomale para de los muchos recibio este don o por naturaleza o por losis y experencia de los que en sus propios negocios. Es buena ma en la de copiar la historia para ser oy

SEGUNDO LIBRO DE LAS ODA DE Q. HORACIO FLACCO POETA LYRICO LATINO.

SV DECLARACION.

Por el Doctor Villen de Biedma.

ODA. I. A ASSINIO Pollion.

Argumento.



VE POLLION hombre venerable, y de grande authoridad en la republica Romana, anfi por su nobleza, por ser de scendiente de Numa Pompilio (segundo Rey de Roma) como por auer sido Capitan general del exercito Germanico, contra los Salonitas, y los de Dalmacia: (de los quales tuuo triunfo) y auerle da-

do en aquel mismo año el Consulado. Fue tambien aficionado a componer tragedias, como se colige de la Satyra. o del libro. 2. que dize, { Pollio Regum facta canit pede ter percusso, } y por quererlas dexar y ocuparse en las guerras civiles entre Cesar y Pompeyo, Horacio le dize en esta Oda, que no lo haga, por no disgustar a muchos que dello se ofenderian.

POLLIO } Po Pollion { iusigne praesidium } qeres de fensa y amparo { mæstis reis } para los afligidos reos, que tienen necesidad de tu fauor, para librarse de sus delictos { & curie consulenti } y para la corte Romana que toma tu parecer. Segû esto deuia de ser letrado que abo-

Motum ex Matello consule ciuicum Belliq; causas, & iuria, & modos, Ludumq; Fortuna graueisq; Principum amicitias, & arma Non dum expiatis vncta cruoribus, Periculosa plenum opus alex Tractas: & incedis per igneis Suppositos cineri dolofo. Paulum seuera Musa tragœdiæ Desit Theatris: mox vbi publicas Res ordinarijs grande munus Cecropio reperes cothurno, Insigne mæstis praesidium reis, Et consulenti Pollio curiæ: Cui laurus æternos honores Dalmatico peperit triumpho.

dos, dezir a losq hablamos la loa que merecé de sus personas. Y ya que por su saber lo alabado, luego habla de su valor diciendo { cui laurus } a quien la victoria, (tomado el consequente, por el antecedente) { peperit æternos honores } concedio eternos honores { triumpho Dalmatico } có el triunfo de Dalmacia. Mucho se deuen preciar los hombres del valor de sus personas, a quien corresponde la memoria, y fama que siempre los honra. { tractas motum ciuicum } tu trata de escriuir el alboroto civil { ex Metello Consule } de quien fue causa Quinto Metelo Consul.

gaua: hõbre prudente para dar consejo: de lo qual se infiere q pues lo tenia para otros, lo tomasse para si. Porq muchos teniedo este don, o por naturaleza, o por sciencia y experiencia, carecé de gouierno en sus propios negocios. Es buena manera de captar la benebolencia para ser oy

el triunfo de Dalmacia. Mucho se deuen preciar los hombres del valor de sus personas, a quien corresponde la memoria, y fama que siempre los honra. { tractas motum ciuicum } tu trata de escriuir el alboroto civil { ex Metello Consule } de quien fue causa Quinto Metelo Consul.

Principio
de las guer-
ras civiles.

Plutarco.

ful. Para entéder esto es necesario saber que siendo Consul Q. Metelo, y Lucio Afranio los ciudadanos Romanos començaron a remorderse cõtra Pompeyo, de tal manera, que le murmurauan todo lo que hazia. Principalmente Metelo, por averle disminuydo el triunfo de Candia. Lo mismo hazia Caton, que fue siempre enemigo de los grandes y poderosos. Lo qual como Pompeyo sintiessa, acordo de pertrecharse de las armas, y sustentarse con ellas. De aqui nacio que todo el imperio Romano, se diuidiesse entre cabeças, conviene a saber, de Cesar la Francia, de Craso la Asia, y de Pompeyo, la España. Y ansí se entretuvieron diez años segun cuenta Plutarco en la vida de Cesar. Mas como Cesar se fuesse haziendo poderoso y famoso por las cosas grandes q hazia, Pompeyo començo a temer, y procurando de abaxarlo, quiso quitarle algunas legiones de la gente que le seguia, y estorvarle que no triunfasse en Roma. Por lo qual Cesar se declaro por su enemigo. La qual enemistad se confirmo con la muerte de Craso, que era el otro tercero a quien avia cauido la Asia: y con la muerte de Julia, por quien tenia parentesco Cesar y Pompeyo de suegro y yerno: y començaron las guerras civiles. Y ansí dize { tractatq; causas belli } y trata de escriuir las causas de la guerra, que son las dichas { & vitia } y los vicios que cada vno rauo: quiere dezir, las pasiones con q se perseguian, porque Cesar no queria superior, y Pompeyo no queria yqual: enfermedades de nuestra naturaleza, que busca en el mundo los fines sobrenaturales, para quien fue criada. { & modos } y los modos y astucias que tuuierõ para hazer la guerra, cada vno mas a su salvo, disculpandose con la patria, para no parecer tyranos. Y tambien se puede entéder por las preuenciones que se hizieron: por que Pompeyo tomo luego todos los prelidios de Italia, pero los pertrecho de tampoco gente, que luego q Cesar llego se le rindieron, y el senado se salio de Roma. En la qual entrando Cesar, casi la hallõ sin gente, por aver huydo todos, con el miedo, que le tenian. Entonces el mismo Cesar se hizo consul a si proprio, porque ni vno quie lo eligiesse, ni contradixesse. Saqueo el Erario, y auiendo puesto en huyda a Pompeyo, antes de yr en su segui-

miõto, pacificamete se bolui o a ordenar el estado de la republica. Y al cabo venciedole en Thessalia, le obligo a huyr en Egipto: donde antes que llegasse, a vista de su muger y de sus hijos, los criados de Ptolomeo, engañosamente, lo mataron, segun cuenta Lucano. { tractatq; ludum fortune } y trata de escriuir el juego de la fortuna: q es abaxar a vnos y levantar a otros, { amicitia q; graves } y las grandes amistades { Principum } de los Principes: quiere dezir de las cõsideraciones, parcialidades, y conjuraciones que vnos por otros hizieron: entiendo por el primer triunvirato de L. Crasso, Gn. Pompeyo y Julio Cesar: y despues el de Otaviano, M. Lepido y M. Antonio. { & arma vncta } y las armas sangrientas { non dnm expiatis cruoribus } aun no limpiadas de la sangre derramada con ellas. Todo lo qual me parece que sera { opus plenu atq; periculose } vna obra llena de juego peligroso. Porque escriuiendo la verdad a muchos da amargar: quiere dezir que si escriuia la verdad, segun estan obligados los Historiadores, tocando a muchos, no serian pocos los lastimados, y en lugar de premio ganaria enemigos por ello. Y esta es la razon porque las historias no an de salir a luz en los tiempos de los sujetos de quien se escriuen, porque lo que llamamos valor, suele ser tyrania, la justicia crueldad, la templança demasia y el castigo vengança, { & incendis per ignes suppositos } y vas sobre fuegos encubiertos { cineri doloso } con ceniza engañosa, que debajo della fria, estan las asquas biuas. Y aunque la intencion del Poeta es persuadir a Pollion que no escriua esta Historia, dissimula por agora no diziendoselo claramente, sino aconsejandole que no se fatigue en escriuir Tragedias, juntamente con la Historia, por ser excessiuo el trabajo, auiendo menester cada vna destas ocupaciones a vn hombre entero, y muy desocupado. Todo para dissimular su intento, y persuadille despues, con este termino grangeado. { paululum Musa seueræ Tragediæ } algun poco la Musa de la seuera Tragedia { de fit theatris } falte a los Teatros: quiere dezir que la ocupacion de escriuir Tragedias, cesse vn poco y haga pausa, mientras entiendo en escriuir las guerras civiles, { vbi mox ordinariis res publicas } mas

LUCANO.

Lucano.

Lucano.

mas luego que aurás puesto en orden
 aquestas guerras ciuiles {reperes grãde
 minas } bolueras a tu grande obra de
 las tragedias { Cecropio-Coturno } con
 alto estillo. Fue Cespio Ateniense el prime
 ro que escriuio Tragedias; y las repre
 sentaua. siendo lleuado en vn carro por to
 da la ciudad; en cuyo tiempo no se vsaua
 la mascara. Despues Eschiola uso, con los
 vestidos q̄ oy se vsan, y los borzegules.
 Por lo qual los llama Athenienses; por
 que dellos salio tal genero de representa
 cion con tales ornatos. Puso en lugar de
 Atheniense, Cecropio, porque los Athe
 nienses auian en vn Rey deste nombre.

Cespio Ate
 niense, fue el
 primero q̄ es
 criuio Tra
 gedias.

Eschio Ate
 niense, fue el
 primero que
 uso ponerse
 mascara y
 borzegules.

Profugiendo en q̄ solo se ocu
 pe en escribir
 sus guerras ciu
 les, comienza a
 dularlo. *Iam nunc pestringis
 aures } ya me
 parece agora q̄
 encoges los oy
 dos de remor,
 { minaci murm
 ure cornu }
 con el ruydo de
 las cornetas que
 a menazan, y a
 pereibe la guer
 ra: { iam litui
 strepunt, } ya
 los añafiles y
 tromperas estre
 mecen el ayre
 y la tierra con
 su sonido: { iam
 fulgor armoru }
 ya el resplandor
 de las armas
 { terret equos
 fungaces } cipã
 ra los cauallos
 ligeros por huyr y alcãcar, { equitumq;
 voltus } y de los cauallos los sembran
 tes demudados: quiere dezir, que tiene
 tal concepto de su ingenio y arte, que lo
 fabrica tambien dezir y representar, que
 a quien lo oyesse, le pareciera verlo por
 vista de ojos. *Iam mihi videor audire }
 ya me parece q̄ oygo { magnos duces }
 estar los grãdes capitanes { sordidos pul
 uere non indecoro } sordidos y mancha**

dos con el polvo q̄ no les pareciera mal
 por señal de traer las manos en lo mas
 sangriento de la pelea, { & cuncta terria
 riu } y me parece que ves todas las tier
 ras del mundo { subacta } sajeras y rendi
 das al poder de Cesar. { preter Catonẽ
 animũ atrocem } sino es el animo atroz
 de Caton, que no se quiso rendir, segun
 esta dicho en la Oda. 12. del libro primero
 de Discurre mas en particular buscan
 do la causa destas guerras ciuiles, y porq̄
 que no bastan las ocasiones. Hel man
 do, sin la voluntad de Dios, acude a este
 principio, y dice como gentil, que Juno
 o algun otro de los Dioses quiso hazer
 los Romanos
 por vengar a Car
 tago de quando
 el Rey Iugurta
 no pudo dete
 ner a los Cartagi
 neses, de las ar
 mas de los Ro
 manos, { Juno
 & quisquis Deo
 rum } Juno, o
 qualquiera de
 los Dioses { ami
 tior Afris } mas
 amigo de los
 Africanos, que
 de los Romanos
 { cesserat } pare
 ce que auia sus
 pendiente la ven
 gança, y dado la
 ventaja a los Ro
 manos por entõ
 ces, quando tra
 taron mal a los
 Cartaginenses
 { inultatellure }
 dexando por vè
 gar la tierra Afri
 cana, { retulit nepotes } este tal, a traydo
 a los nietos y descendientes de aquellos
 Romanos, { inferias Iugurthæ } por vi
 ctimas y sacrificios de Iugurta: quiere
 dezir, que vengò la injuria de Cartago,
 con las guerras ciuiles. Y dixo inferias,
 porque quando en aquel tiempo moria
 vn Capitan, despues de auerlo sus solda
 dos enterrado, matauã sobre su sepulcro
 a todos los prisioneros que auia rãdido,
 ofre cide s

principio
 de las guerras
 ciuiles

Plinco

Inferias, sã
 crificio de
 los rãdidos,
 sobre el se
 pulcro del
 capitan mu
 erto que los
 rãdio.

ofrecidos en sacrificio por su anima: y a esto llamaban inferias: lo mismo q̄ víctima ofrecida a los infernales, y q̄ d. q̄ Iuno, o qualquiera de los Dioses q̄ quiso vengar a los Cartagineses, hizo sacrificio de los Romanos q̄ murieron en las guerras ciuiles, por el anima de Iugurta: y entendiéndose por todos los Emperadores de Africa. Confirmasse lo dicho, cō vn lugar de Virgilio en su Eneyda, tratado Encas del enuerrto de Pallante, que dize. { Vixerat & post terga manus quos mitteret vmbri Inferias } cōso sparsuros sanguine flammam. } Profigue por todo el mundo lametándose de las muertes de los Romanos. { quis capus } q̄ capō { pinguior sanguine Latio } mas fertil con la sangre de Italia { non testatur impia prelia } no da testimonio, y dize sus injustas y crueles batallas { sepulcris } con los sepulcros q̄ en ella se hallan? Esto presupone, q̄ tenían costūbre de hazerse enterrar donde morian, cō epitafios de quien eran los sepulcros. { sonitumq; } y q̄ no diga el bramido { reīne Hesperie } de la ruyna de Italia, { auditū } oyda { Medis } de los Medos: q̄ d. q̄ hasta los Medos sabian la destruyció de los Romanos. Y passa adelante { qui gurgēs } q̄ lagos { aut que flumina } o q̄ rios { ignara. s. fuerunt } fueron ignorates { lugubris belli } de la guerra triste y llorosa? { quod mare } a que mar { non decolorauere } no descolorieron

{ cedēs Daunia } las muertes de Italia? Por ser Daunia en el Apulia, la pone por toda Italia. { que ora carēt nostro cruore } q̄ region ay en el mundo q̄ catezca de nra sangre: q̄ d. que en todas las partes del mūdo se derramo la sangre Romana. Hasta aqui parece q̄ se alargaua Horacio a tratar destas guerras ciuiles, cō sentimiento de Historiador, y aduirtiendo q̄ no era de su profesion esta materia (por ser Lyrico Poeta) retirasse diziendo. { sed Musa procax } mas tu Musa importuna, en tratar cosas tan tristes { que te mecum modos } busca conmigo los versos { leuiores plestro } con estilo mas humilde q̄ el q̄ se requiere para tratar de guerras ciuiles, { sub antro Dioneo. } debaxo de la cueua de Venus. Esto dize, por defenderse de la consideracion de tantos daños. { nec retrahes } no reprehēdas { munerā nenie cœq; } los dones del verso melancolico: q̄ d. de Simō Ceo. { ielicis iocis } auiedo dexado los juegos y burlas de regozijo: q̄ d. que no gusta de escriuir cosas tristes, mas q̄ no las reprueua. Nenie es vn genero de verso melancolico: y fue su primero inuētor, vn Poeta natural de la isla de Cea, llamado Simon. Dixo antro Dioneo, por Venus, por q̄ Dione fue madre de Venus la tercera. Plestro, es propriamente el arco con que se tañe el violin, y así se declaró por el modo de cantar y tañer versos Lyricos.

Conuerda este lugar con la Oda 3. li. 3. Quo Musa tendis. define pernicaxref ferre sermones Deorum &c. Nenie Verso melancolico. su inuētor Simon.

ODA. II. A CHRISPO SALVSTIO, VI- tuperando el auaricia, y alabádo la liberalidad.

Argumento.

QOR QUE la virtud de la liberalidad, es digna de grande estimacion, siendo difícil de alcanzar, por ser su contrario el amor proprio, que todo lo quiere para sí: alaba Horacio a su amigo Salustio de liberal y réplado: y dizele quanto lo acierta en serlo, por q̄ el dinero escondido no es prouehoso para la honra: y q̄ para q̄ lo sea, es necesario con prudencia gastarlo. Prueua esto con el exēplo de Proculayo, q̄ fue liberalissimo cō sus herma

nos. Y por q̄ para la possessió de las virtudes morales, es necesario ser el hōbre señor de sus pasiones, dize q̄ quien sabe sujetarlas, es rey, y quiē las obedece, no goza de libertad. Cōpara al auariento al q̄ es hydropico, por q̄ como a este le crece la sed beuiendo, al otro la auaricia teniendo. Y al fin cōcluye con q̄ el sabio no juzga por bien auēturado al rico y poderoso, sino al que bue sin cudicia, y con reposo. Por q̄ la felicidad no de los bienes tēporales, sino de los espirituales se à de juzgar.

CHRISPE Salusti } Chrispo Salustio { inimice lamnæ pro laminæ } enemigo de las laminas del oro y plata { nullus color est argēto abditō }

ninguna honra tiene el dinero escondido { avaris terris } en las tierras auaras, que no lo comunican, { nisi splēdeat } sino es q̄ resplandece, { tēperato vsu } cō el vsu

templa-

templado: q. d. q. el dinero de los auarientos, no es de provecho: y q. para que respandezca el q. lo tiene, lo deue gastar con moderacion: guardando el medio de la templança, en quie consisten las virtudes morales. Porq. para ser vn hombre liberal, ni a de gastar tanto q. sea prodigo, ni tan poco q. sea auariento y miserable. Pone

el exeplo de Proculio, diziendo q. se ra inmortal su fama en la memoria de los hombres, por auer tenido esta virtud d. liberal. Proculius uiuet exte-
to quo } Proculio biuira por la eternidad estedida { no-
siendo conocido de animo de padre { in-
fratres } para con sus hermanos. Este fue vn grã priuado de Cesar, a quie em-
biopot Cleopatra, para q. pareciessẽ en su presencia: y el q. estoruo q. no se mata-
sse. Fuero sus hermanos Scipio y Murena, a los quales por auer perdido toda su hazieda con las guerras ciuiles, les dio la suya, y los reconcilio con Iulio Cesar, para q. los perdonasse, por auer sido de la parte de Pompeyo. Y por esto dize lo q. se sigue. { fama superstes } la fama q. biuira mas q. Proculio { ager illu } lo ena-
tara { penna haud metuete solui } con buelo q. no temera acabarse. Pintaron a la fama los antiguos con alas para bolar, dado a entender q. es ligera para correr en todo tiempo, sin q. nadie se lo estorue. Y porq. lo dicho nace de la virtud que haze a los hombres reyes, para ser estimados y honrados, dize { latius regnes } mas estendidamente reynaras { domando spiritum au-
du } domando el animo cudicioso { quam si iungas Lybia } q. si juntasses la Lybia { remotis Gadibus } con los Españoles apartados: { & vterq. Pœnus seruiat vni } y la vna y otra Cartago, la de España y Africa, te seruiessen a ti solo: q. d. que mas

propriamente reynara: sujetado su animo, q. si conquistasse las tierras q. ay desde Lybia, hasta llegar a Cadiz, y desde Cartago en Africa, hasta Cartagena en España. Pone luego cõparaciõ entre el auariento y el hydropico, para dar a entender q. no las muchas riquezas satisfaze el animo, sino el contentarse con poco. { Hydrops

dirus } el hydropico cruel para si { in-
dulgēs sibi } cõdes-
cediẽdo cõ su ape-
tito { crescit } cre-
ce mas y mas: { nec
sitim pellit } ni por
beuer quanto quie-
re, quita la sed { nisi
causa morbi fuge-
rit venis } sino huye
de las venas la cau-
sa d. la enfermedad
{ & aquosus lan-
guor } y la malatia
aquosa { albo cor-
pore } del cuerpo
blanco descolorido:
q. d. q. poco aproue-
cha para quitar la
enfermedad, la exe-
cuciõ del apetito, si
no se quita la causa
de do procede: y q.
al auaro no quita la
cudicia el dinero,
sino remedia el des-
seo de su animo. Y
prueua q. solamente los sabios son ricos.
{ virtus dissidens plebi } la virtud discor-
dante de la plebe, { eximit numero beato-
rum } entresaca para el numero de los di-
chosos { Phraatē redditū solio Cyri } a
Farates restituyendo y buuelto al imperio
de Cyro reyno de los Persas, de quie fue
rey Cyro { dedocetq. populū } y enseña
al pueblo { vti falsis } como a de vsar de
las cosas falsas, { deferēs regnū, & diade-
matutū } rindiẽdo el ceptro y la corona
segura { propriāq. laurū, } y el proprio
lauro, la victoria y la hõra (y llamola pro-
pria, porq. la tiene de si mismo { vocibus }
con aplauso { vni } a solo aquel { quisqui
spectat } que mira, (sease quien se fuere
{ ingēteis acervos } las muchas riqueza)
{ oculo irretorto } sin hazer caso dellas
Farates Rey de los Parthes, fue ex-
cluydo de su tierra, por los Principes
buelto a re-
del situyr.

Proculio
exemplo de
liberalidad.
Dixose de-
ste en la oda
37.

Fama, su
pintura.

Pharates
rey de los
Persas, des-
posseydo del
reyno por
los suyos, y
buelto a re-
del situyr.

del mismo reyno sus vasallos. Por lo qual se fue a la India, donde aprédio Filosofia de los Gignosofistas, en la qual fue tá celebrado por todo el múdo, q oyendo sus ciudadanos la fama de su saber, lo boluie

ró a llamar y restituyr en el imperio de su reyno. De lo qual concluye Horacio, q es mas poderosa la virtud q las riquezas para reynar, como consta del exemplo de Pharaotes.

ODA. III. A Q. DELIO.

Argumento.



ALTA de consideraciõ estener en esta vida de mañada alegría, con los bienes que nos an de dexar, y entristecernos cõ los males que se an de acabar: porque si de todo no tenemos mas que el tiempo presente, y consideramos lo por venir, facilmente al bien y al mal despreciaremos, para no confiar del falso plazer, ni ser afligidos con el fingido pesar. Esto mismo quiere advertir Horacio a su amigo Delio, para q templadamente se aya

en todo, pues que los males se acaban, y los bienes no duran. Seneca lo aduirtio discreta y sentenciosamente en la Tragedia de Tieste, con estas palabras. Nulla fors longa est, dolor ac voluptas Inuicem cedunt, breuior voluptas. Itima permitat breuis ora summis, Quem dies vidit veniens superbum. Hunc dies vidit fugiens iacentem. Nemo confidat nimirum secundis. Nemo desperet, meliora lapsus, Miscet hæc illis prohibetq, Clothor Stare fortunam. Rorat omne fatum.

Seneca tragedia in Tieste.

DELI mo riture, } Delio que te as de morir, } memento seruare metem æquã } acuertate de tener vn mismo animo } in rebus arduis, } en las cosas arduas, } nõ secus } no de otra manera } destas obligado a tenerlo, } temperatã ab insolenti letitia } moderado, huyendo de la de mañada alegría, } seu vixeris mœstus, } ora biua triste } omni tempore } todo el tiempo de tu vida } seu bearis te reclinatũ } o beatifiques a ti recostado } per dies festos in remoto gramine } los dias de fiesta, en vn desiado prado, } interiore nota Falerni } con alguna señal interior del vino Falerno: quiere dezir, estãdo alegre por auer beuido. No habla de burlas el q toma para si, lo mismo que da por consejo. Vease la Epistola. 2. del. 1. libro, a Lolio, y hallaremos que dize en cõfirma

Equam memento rebus in arduis
Seruare mentem: non secus in bonis
Ab insolenti temperatam
Letitia, moriture Deli,
Seu mœstus omni tempore vixeris,
Seu te in remoto gramine per dies
Festos reclinatũ bearis
Interiore nota Falerni:
Quo pinus ingens, albaq; populus
Vmbra hospitalem consociare amant
Ramis, & obliquo laborat
Lympha fugax trepidare riuo.
Huc vna, & vnguenta, & nimum breuis
Flores amœna ferris iube rosa:
Dum res, & aras, & sororum
Fila trium patiuntur atra.

ciõ destas palabras. } Det vitã, det opes, equã mi animũ ipse parabo } por q al hazer sentimiento de plazer, o tristeza, conforme a las ocasiones, es in quietarse, para no gozar de la prosperidad, y sentir algo mas el aduersidad. Si guese la disposicion del lugar. } qua pinus inges } por la parte

te q el grande pino: q. d. el pinar, y toma la parte por el todo, } albaque populus } y el alamo blanco } amant consociare } estan de acuerdo de juntar } vmbra hospitalem } sombra de dar hospedage } ramis } cõ sus ramas, entretexidos los vnos con los otros, } & lympha fugax } y el agua que huye } laborat trepidare } esta en continuo trabajo bullendo } obliquo riuo } por el rio que corre, dando bueltas, por donde halla la corriente, que baxa con su peso.

Nöbres de las Parcas.

En todo este discurso parece que tiene razon Horacio, de aconsejar a su amigo, guarde siempre el medio camino entre demasiada alegria y mucha tristeza, pues lo vno y lo otro suele ser poderoso de perturbar el animo del hombre: a lo qual ninguna preuencion puede ser mejor, que téplar el alegria, que suele descomponer la grauedad, de quien la siente, (por lo qual la llamò insolente) y huyr de la tristeza, aplicando al coraçon los entretenimientos de moderado plazer. Asi como gozar del cåpo, tomando por puesto el verde ydeleytofo prado, a quié la dulce sombra de los arboles, defiende del Sol; juntamente con lo que repara el cansancio de nuestro cuerpo, comiendo lo necessario, y beuiendo lo q no se puede escusar. Despues de lo qual, prosigue el Poeta al exercicio que puede ser de entretenimiento en tal lugar, y dize. { iube ferre huc } manda traer a este lugar { vina & ynguenta, } los vinos preciosos y las composiciones olorosas, { & flores nimium breues, } y las flores, que por ser delicadas, luego se marchitan, y assi se requiere para gozarlas, salir al campo. { rosa amena, } de la rosa amena y suaué, { dũ res, & ætas, } mientras que tu possible y tu edad, { & fila atra trium sororum } y los negros hilados de las tres hermanas, { patiuntur, } lo consenten. Quiso dezir, que mientras biuimos dexa de ser cordura el no gozar de los tiempos. Y porque en el discurso de la vida, se cõsideran tres tiempos: principio, medio y fin. El principio que llega hasta la edad de la iuuentud, quando se acaban los juegos de la niñez. El medio, que es el estado de la consistencia, que llega hasta do comienza la vejez: y la vejez que se acaba con la decrepitud. Fingieron los Po-

tas tres hermanas Cloto, Lachesis y Atropos, que al exercicio de mugeres hilauã el hilo de la vida humana, comecãdo Cloto la primera, desde su principio, hasta acabar la iuuentud: donde comienza Lachesis la segunda, prosiguiendo hasta la vejez, y dar el mismo hilo a Atropos la tercera, que remata y concluye con la sepultura: y esta inexorablemente lo corta como lo significa su nombre: porque jamas perdonò a ninguno, segũ las demas, que aunque suelen cõrtarlo, no siempre: porq prosigue y se continua la vida despues dellas, biuiendo naturalmente hasta la decrepitud. Sus insignias (conforme a las medallas antiguas) son vna aspa en la mano, y dos husos en las dos, el vno con maçorca, y el otro sin ella. Cuya significacion es clara, tomando por el aspa, el tiempo que va hilando, o apocando nuestra vida, significada por el hilo, que facilmente se corta, o quiebra, con las ocasiones de accidentes de enfermedades, peligros, desgracias, y cosas que no pensamos: o se acaba con la debilidad, que al cabo tiene de llegar. Lo qual muy bien lo significa el huso sin maçorca, que entregò todo el hilo hasta el cabo: y este puede tambien significar la muerte del q aun no tuuo lugar de biuir. Dixeronse Parcas, por ironia, porque a ninguno perdonan: y fueron simbolo de los tres tiempos, passado, presente, y por venir. Cloto quiere dezir, la que tiene hilado, por el tiempo passado, que ya no puede retroceder para boluer a ser. Lachesis, quiere dezir suerte, significando el tiempo presente en que se a de eligirlo que conuiene para lo por venir: porque o sea buena, o mala la elecciõ que hizieremos. Atropos es inmutable y acaba con todo.

Parcas.

PROSIGVE adelante Horacio, y da por razõ de lo dicho, q todo se acaba con la vida, por que se a de que dar aca. { cedés coëptis saltibus } desuiarte as de las posesiones compradas { & domo villaq; } y de la casa y de la villa { quã labit flauus Tyberis, } que baña y riega el bermajo

Cedés coëptis saltibus, & domo, Villaq; flauus quam Tyberis lanit, Cedés: & extructis in altum Diuitijs potietur hæ res. Dives ne prisco natus ab Inacho, Nil interest, an pauper, & infima

rio Tyber, { cedés } dexaraslo todo sin remedio, porque as de morir: { & heres potietur } y tu heredero gozara (diuitijs structis in altũ. } de las riquezas amõtadas en cãtidad. Replico dos vezes, cedés, moriras, denotando la certidũbre del morir. Y dale en cara cõ el heredero que

Resurrección de los muertos entendió Horacio.

Morir, no tiene remedio.

que le a de suceder, porque no pape lo que el otro aua de gastar y gozar, aunque para aquello adquirido, le viesse costado trabajos y hambre por allegallo. Y certifica con otra razon la verdad del morir, diciendo que ni la riqueza, ni el ser noble basta para no morir, { nil interest } no importa nada { diues ne } que seas rico por ventura

y dize el que todos auemos de tener, y como despues auemos de resuscitar para nunca mas boluer a morir. Entiendo que lo tomo de la comunicacion de los ludios, porque entonces sus escripturas y doctrina eran estimadas de los hombres doctos. Notense las palabras con que lo dize { omnes cogimur eodem } todos lo

{ natus ab Inaco prisco } ni que seas nacido del antiguo linage de Inaco, { an pauper de gente infima } o que seas pobre, naci

De gente sub dio moreris,

Victima nil miserantis Orci.

Omnes eodem cogimur: omnium

Versatur vna serius, ocuus

Sors exitura, & nos in aeternum

Exilium impositura cymbe.

do de gente baxa { moreris sub dio } ni que biuas en capaña rasa, donde estes guardado de acacimiétos { victima. seris } que infaliblemente seras victima { Orci nihil miserantis } de Pluton que no se compadesce de nadie. A todos los Dioses hizieron templos y sacrificios, los gentiles: y no a la muerte por ser inexorable y que no se compadesce de nadie, ni perdona.

mos forçados a yr a vn mismo final y paradero, que es la muerte { sors omnium versatur in vna, } la suerte de todos se continua y re-

buelue en la vna, que es la sepultura, { exitura } que a de salir { serius } tarde { ocuus, } ligeramente, & impositura cymbe } y que a de hazer embarcación { in aeternum exilium } para nunca mas boluer a este mundo. Puedense aduertir estas palabras, no como de hombre gentil, sino como de hombre racional, a quien la verdad que la Yglesia nos enseña de fe, quadro por discurso natural, pues claramente confiesa la Resurreccion de los cuerpos, aunque de la escriptura lo viuiesse aprendido.

Inaco rey de los Argiuos.

Inaco fue Rey de los Argiuos y rey no cinquenta años en tiempo que Iacob hijo de Isaac, Reyno en Iudea, y así lo pone por linage antiguo. Procede al fin,

ODA. IIII. A FOCEO

Xantio.

Argumento.



QVANTO meua contra la verguença vn solo exemplo de maldad, de si mismo lo puede qualquiera juzgar pues siempre las culpas ajenas, son disculpas de las proprias. Horacio que bien entendio aquello, persuade a Foceo Xantio, a no tener por afrenta el amistad de Fylis, su esclaua, de quie el era

ya su enamorado esclauo. Trae para este proposito muchos exemplos de hóbres muy principales y valerosos a quien succedio lo mismo. Y porque no puede ser que vao disculpe las faltas ajenas, sin ser complice en ellas, alomenos có la voluntad, al fin lo descubre con dezir quan bié Fylis le parecia: ala bando su hermosura muy en particular.

PHOCEV) Amigo Foceo, { ne sit tibi pudori } no te sea vergonçoso

NE sit ancilla tibi amor pudori

Xanthia Phocem. Prius insolentem

Serna Briseis niuco colore

Mouit Achillem.

{ amor ancilla Xanthia. } el amor de tu esclaua Fylis Troyana, que no eres tu solo en el mundo a quien aya sucedido: siendo

muchos y muy principales, de quie dire lo proprio. { prius serua Brisseis } primero que a ti, Briseyda esclaua { niuco colore, } có su color bláco qual la niuea { mouit Achillem insolentem, } mouio

Brisserda y Achilles.

O 3 al

Declaracion magistral

al insolente Achilles tan valeroso que su jeraua a otros: queno consiste en ser valientes el no sujetarse a las mugeres. Y dixo mouio, porque de enojado, por auer se la quitado Agamenon, no quiso cōbarr, hasta que vido muerto a Patróclo por manos de Hector, y mas largamente se dira. { forma Temesse captiuę } y la hermosa de Temessa cautiuua { mouit Aiacem dominum } mouio a Ayaces su señor { natum Telamone } hijo de Telamon hombre rico y noble Rey de la isla Salamina, que no contradize el ser noble y enamorado: { Atrides } Agamenon hijo de Atreo { arsit virgine rapta } se enamoro de vna donzella q̄ arrebató { medio in triumpho } en medio de vn triumpho, que se celebraua, dō de la vió. Esta fue Casandra, hija del Rey Priamo y de la reyna Hecuba, de la qual fingē los poetas que se enamoro Apolo, siendo de admirable hermosura, y que fue tan grāde el aficion, que por obligarla a que lo quisiese, le ofrecio quanto le pidiese. Ella le pidio vn espíritu de adiuinar, lo por venir, y aunq̄ se lo concedio estimo en mas su honra, q̄ en tal caso cumplir su palabra. Y así Apolo quedo burlado, mas quiso vengarse y contra el don que le auia concedido, hizo que nadie la creyese, aunque dixesse verdad con el espíritu de adiuinar. Despues descubriendo la traycion del cauallo Troyano, no fue creyda por esta causa, y siendo ganada Troya la vno Ajax Olyeo en el templo de Minerua, y despues en la diuina de los despojos cupo a Agamenon, en el qual se remato como se vera mas largamente en Homero. Confirma lo dicho Horacio con las palabras que se figuen.

Temessa y Ayaces.

Cassandra y Agamenon.

{ postquam turmę barbarę } despues q̄ los esquadrones barbaros de Troya { cecidere victore Theffalo } cayeron siendo vencedor Achilles de Theffalia: { & postquam Hector ademptus } y despues que Hector siendo muerto { tradidit Pergama } entrego los muros de Troya { leuiora tolli } mas faciles a ser quitados { solis graijs } a los cansados Griegos, por la muerte de Hector. Esto dize porque auiendo estado diez años sobre Troya, si Hector no muriera, nunca los Griegos la rindieran.

Despues de auer dicho estos exemplos porque pudiera Fosceo replicar no ser yqual razon la suya para consolarle, auiendo sido hijas de Reyes las cautiuuas de quē estos capitanes fueron enamorados, tacitamente respōde a esta objecion y dize, que si Fylis no es hija de Rey, eratal en su bōdad y partes q̄ merecia serlo: de mas de que seria posible q̄ fuesse hija de padres ricos y estimados. Lo qual bastaua para estimarla.

*Mouit Aiacem Telamone natum
 Forma captiuę dominum Tecmessa.
 Arsit Atrides medio in triumpho
 Virgine rapta.
 Barbarę postquam cecidere turmę
 Theffalo victore, & ademptus Hector
 Tradidit fessis leuiora tolli
 Pergama Graijs.
 Nescias, an te generum beati
 Phyllidis flauis decorent parentes.
 Regium certe genus, & penateis
 Maeret iniquos.
 Crede non illam sibi de scelestę
 Plebe dele Etam: neq; sic fidelem,
 Sic lucro aduersam potuisse nasci
 Matre pudenda.
 Brachia, & vultum, teretesq; suras
 Integer laudo: fuge suspicari,
 Cuius octauum trepidam atas,
 Claudere lustrum.*

{ nescias an flauę filidis parętes } tu no sabras si los padres de tu hermosa Fylis { beati } dichosos entener tal hija { decorent te generum } te hazen onrar siendo su yerno? { certe meret genus Regium } cierto, con mucha razon ella echa menos ser de linage Real { & Penates iniquos } y desleña a los Dioses injustos que la hrizieron esclaua.

Fueron los Penates a cerca de los antiguos los q̄ con particular deuocion cada vno reuerenciaua. Y así se infiere del nombre deriuado de penitus: que quiere dezir totalmente en cuya protection y amparo se resignauan y entregauan. Porque no ay autor q̄ diga fuesen otros Dio-

Penates.

Dioses diferentes, de los comunes a toda la gentilidad. Y los que dicen q̄ Eneas los truxo de Troya; no contradizen a esta opinion, porque afirman que fueron Apolo y Neptuno, que edificaron los muros Troyanos, (como adelante dire) y otros dize que la Diosa Vesta: y a estos llamaron Penates, como si los llamaran propios patrones, y protectores, por particular razon. Por esto vno diuersos generos de Penates, vnos que lo eran de todo el genero humano: otros del cielo, de la tierra, de cada ciudad, y de cada casa en particular. Desta opinion es Marciano Capella, y Dionisio Halicarnaso. libr. 2. de antiqui. Rom. y Viana lib. 15. de las anotaciones de Ouidio. Los Lares eran lo mismo segun dire en su propio lugar. Por esto dize Horacio que esta dama tenia razon de quejar se de su Penates, por que demas de merecerlo ella por su persona, la obligacion de tenerlos por sus abogados, los obligaua a no auerla desamparado. Y prosigue en persuadir su nobleza diziendo. { crede } tu ten por cierto { illam non delectam tibi } ella no ser escogida de ti { de celeste plebe } de gente maluada y comun { neq; potuisse nasci } ni auer nacido { sic fidelem } así fiel. { sic aduersum lucro } y así desuiada de interes { matre pudenda } de madre infame, que no fuesse muy honrada: quiere

dizer, que de ruynes padres, pocas vezes acaesce nacer virtuosos hijos: y aunque en los semejantes casos contradizen las obras al ser de buen linage, tambien en esto ay señales de buenos o malos principios, con las quales, sino quedan disculpadas las que hierran, alomenos son conocidas para ser mas estimadas. Puso por señal de buenos respectos a esta muger, no hazer caso del interes, ni ser cudioiosa, porque es argumento de propension a caer, el pedir o recibir.

Después de auerla loado en lo q̄ toca a costumbres, procede a la bondad de las partes de su persona y dize. { intiger } yo enterado de lo q̄ ella es { laudo brachia } alabo sus braços, porque los tiene largos, gruesos y blancos { furasq; teres } y las falciones de la pierna, redondas { vultumq; } y todo el bulto della bien proporcionado, brioso y con donayre, que toda junta parece bien. Luego respondiendo a la objeccion de la sospecha q̄ se podia tener de Horacio, porque tan en particular la alaba, dize { fuge suspicari } huye de sospechar de mi (porque digo esto) q̄ estoy enamorado della, { cuius ætas } de quien la edad { trepidauit claudere lustrum octauum } teme auer cumplido el octauo quinquenio, q̄ son quaréta años. Con todo esto no me parece satisfizo la duda, sino era mayor la vejez q̄ su edad.

Lares.

ODA. V. EN QUE DIZE, NO SE A DE poner el aficion en muger de poca edad.

Argumento.



SCRIVE a vn su amigo, cuyo nombre no declara, por ser enamorado de vna donzella de poca edad, aconsejandole la dexar hasta que tenga suficiente edad para ser tratada. Y en el entretanto tenga paciencia, por aguardar. Entiendo que en persona de otro habla consigo mismo, y que la donzella de quien trata es Lalage de quien ya se dixo en la Oda. 22. del libro primero. Trata della por alegoria en figura de vna bezerrilla que lasciuia se entretiene por los campos, jugando en los prados. Y cõparala tãbiẽ a la yua en agraz q̄ no tiene buena sazon para el paladar.

ANIMVS tuæ iuuenæ } el animo de tu nouilla { est circa campos virentes } que anda en torno a los campos verdes, entreténida con las flores, por que aun no tiene el seso maduro, para tratar de cosas que sean el fruto { solantis grauem æstum } refrigerando el calor enojoso, { nunc fluuijs } vnas vezes con los rios { nũc pregestientis ludere } otras deseando jugar { cum vitulis } con otros bezerrillos { in salictõ vdo } en el sauze humedo y fresco: { nondum valet } aun no es tiempo que pueda { ferre iugum ceruicẽ subacta } llevar el yugo sujeta la ceruiz: { nondum valet æquare } ni es poderosa de hazer con ygualdad { munia

comparis } Los officios de su cõsorte: quie
re dezir, que no tenia sazõ para ser de
prouecho en el officio dî matrimonio. Por
que en este tiempo las donzellas lloran
y rien todo junto, sin saber de que: y gustã
de tratar con sus yguales en edad: entre
tenidas en los juegos de su niñez. Entien
de por los campos verdes, las ocasiones
de libertad: quando se juntan las donze-
llas vnas con otras, y parlan de lo que se
les antoja, sin perdonar ninguna conuer-
sacion. Lo qual tienen por aliuio de estas
encerradas y ocu-
cupadas a la vo-
luntad de sus pa-
dres. Tales colo-
quios son para
ellas suetes, rios
y cãpos de hol-
gura: o hablar
con los varones
de poca edad, a
escusas de sus
mayores, aunq
sea sin comodi-
dad de buen lu-
gar, { nec valet
tolerare pon-
dus } demas de
que ni puede su-
frir el peso y
carga { tauri
ruetis in Vene-
rem } del toro
ansioso de Ve-
nus, porque son
delicadas, y
qualquiera tra-
bajo las cansa:
quiere dezir, q
no son para lle-
uar las cargas del matrimonio. Con estas
disculpas escusa a la donzella. Y prosigue
con la metaphora de la vua por madu-
rar, diziẽdo que se a de guardar el agraz
para cõplir el desseo de comer las vuas.
{ tolle cupidinem } aparta el desseo { im-
mitis vua. } de la vua aspera en agraz.
{ iam varius autumnus } tiempo vendra
que el variable Otoño { distinguet tibi
racemos liuidos, } te diferenciara los co-
lorados razimos { colore purpureo } con
el color purpureo: quiere dezir, que en
fiẽdo tiempo, darã muestra de lo que el
desseava. Y porque el Otoño es fin del

año natural, pusola por cabo de la niñez,
comenzandose nueva edad en la juven-
tud. Llámolo vario, porque entõces el ca-
lor y el frio compiten a vezes: Los arbo-
les se mudan, dexando su verdoy toman
el color de la tierra desnudos: Así cam-
bien los que comiençan nueva vida en la
edad, sienten esta comperencia entre las
cosas que dexan de la vna, y las que to-
man de la otra, siendo variables en todo,
hasta que se confirman en ton acurah. { si
sequetur te } entõces sera el tiempo que
no mas abas de de cada te seguirã estas
enita serox emq
rit, } porque la
edad furiosa co-
rre, } & appo-
net illi annos, }
y le pondra los
años { quos tibi
dẽpserit } que a
ti te aura quita-
do: quiere de-
zir, que ella ten-
dria la iuuetud
que el yua per-
diendo: porque
cõ la edad se ha-
ria moça, y el
dexaria de ser-
lo. { iam Lala-
ge petet mari-
tum } ya enton-
ces Lalage que-
rriamarido { frõ
te praterua } cõ
voluntad obsti-
nada { dilecta
quantum { non
Pholoe fugax }
amada quanto
no fue Foloe esquiua y vana, { nõ Chlo-
ris } ni quanto fue amada Cloris: { nitens
sic } de tal manera resplandeciẽdo { hu-
mero albo } con su blanca espalda, { ve
Luna pura } de la manera que la blanca
Luna { renidet mari nocturno } resplan-
dece en el mar de noche: { Gyges ve
Gnidus, } o Gigas de la isla de Gnido.
{ quem si infereres Choro puellarum } al
qual si lo entremetieras en el coro de las
mugeres moças que baylan y se huelgã,
{ discrimen obscurum } la diferencia di-
ficultosa de juzgar, { solutis crinibus } te-
niendo sueltos los cabellos, { vultu q; am-
biguo

Porque ra-
xõ son ma-
dables los
manebos.

Nondum subacta ferre iugum valet
Cervice: nondum iunia comparis
Aequare: nec tauri ruentis
In Venerem tolerare pondus:
Circa virentis est animus curæ
Campus iuuentæ, nunc fluij grauem
Solantis estum, nunc in Vdo
Ludere cum virulis salicta
Præficientis. Tolle cupidinem
Immitis vua: iam tibi liuidos
Distinguet autumnus racemos
Purpureo varius colore.
Iam te sequetur: currit enim ferox
Aetas: & illi, quos tibi dempserit,
Apponet annos. Iam proterua
Fronte petet Lalage maritum
Dilecta, quantum non Pholoe fugax.
Non Chloris: albo sic humero nitens
Vt pura nocturno renidet
Luna mari, Gnidus ve Gyges.
Quem si puellarum infereres choro,
Mire sagaceis falleret hospites
Discrimen obscurum, solutis
Crinibus, ambiguoq; vultu.

ambiguo } y el rostro q̄ se podia juzgar por de muger, y de hōbre: { mirè falleret } maravillosamente engañara, { sagacis hospites } a los cōbidados huéspedes por muy sagaces q̄ fueran: q. d. q̄ era tan hermoso q̄ entre las mugeres parecia muger, y entre los hōbres se diferēciaua, por

ser mas hermoso q̄ todos. En lo qual haria v̄taja Lalage quādo tuuiesse edad. Biē se confirma q̄ Lalage fuesse nōbre, para entenderse el Poeta y su dama entre si, porq̄ le hiziera agrauio en nōbrarla por su proprio nombre, auiedo encubierto el de si mismo, para tratar de su aficion.

ODA. VI. A SEPTIMIO.

Argumento.

ESCRIVE a Septimio reconociendo su amistad por buena, para entonces tiempo y necesidad. Y ruegale que

ra recogerse con el a Tiboli, o Tarento donde quisiera acabar la vida, y gozar de sus obsequias. Y alaba estos lugares.

SEPTIMIO } o Septimio (Gadis aditure mecū) q̄ saldrias a yr conmigo (si fuesse me netter) a Ca diz, lo mas remoto de España: { & Cantabru } y a Cātabria q. d. Nauarra, { indoctum ferre nostra iuga } indocil a soportar nuestro yugo y nuestras leyes: porq̄ siēpre los Españoles hizieron resistēcia a los Romanos: { & Syrtes barbaras, } y a las Syrtes barbaras de Berueria { vbi se pervnda Maura aestuat } dōde siēpre el agua Mauritanla hierue cō el cōtinuo mouimieto: por lo qual

Tratose de las Syrtes en la Oda. 22. del. 1. li.

aquellos vados vnās vezes se puedē nauagar, y otras no es posible, por la mouible arena q̄ siempre cō las olas del mar anda en continuo mouimieto. { Tibur positū colono Argeo, } Tiboli edificado del Griego labrador { sit sedes mee senectē } ruego a los Dioses sea el descanso de mi vejez, { sit modus } y sea el termino y fin { maris, & viarū, } del mar y de los caminos q̄ è corrido en esta vida { militieq; } y de la guerra en q̄ è militado { lasso } para mi casado de los trabajos: q. d. q̄ quisiera restaurar algo de lo que auia padecido

Septimi Gades aditure mecum & Cācabrū indoctū iuga ferre nostra, & Barbaras Syrteis, vbi Maura semper Aestuat vnda:

Tybur Argeo positum colono Sit mee sedes vti nam senectē: Sit modus lasso maris, & viarum, Militieq;

Vnde si Parca prohibent iniqua, Dulce pellitis onibus Galefi Flumen, & regnata petam Laconi Rura Phalanto.

Ille terrarum mihi prater omnis Angulus ridet, vbi non Hymetto Mella decedunt, viridique certat Bacca Venafro:

Ver vbi longum, tepidasque prebet Iuppiter brumas: & amicus Aulon Fertili Baccho nimum Falernis Inuidet vis.

Ille te mecum locus, & beatē

Postulant arces: ibi tu calentem

Debita sparges lacryma fauillam Vatis amici.

biuiedo cō recogerse a biuir en Tiboli: { vnde si Parca iniqua prohibet } del qual lugar, si las Parcas injustas me apartā, prohibiēdome q̄ no biua en el, { petā flumen } yre al dulce y agradable rio { Galefi } de Galefio { pellitis ouibus } cō sus ouejas de lanas crecidas. Este rio es en la Calabria junto a Tarēto, muy deleytoso de frescuras y jardines, { & petā rura regnata } y me yre a los campos señoreados { Phalato Laconi } de Falato de Laconia: q. d. que se yria a Tarento, q̄ lo edificaron los Laconios, por mādado de Apolo, siēdo su caudillo

Nota Virgilio en el. 4. de sus Georgicas. (Qua niger humectastauria culta Galefus.)

Falanto { ille angulus ridet mihi } aquel rincōcillo me agrada { prater oēs, } mas q̄ todas las partes del mundo, { vbi mella nō decedunt, } dōde las mieles no faltan { Hymetto } del monte Himeto: q. d. q̄ ay tanta copia de miel, q̄ parece estar en el monte Himeto, donde es la mayor abundancia. { Baccat certa Venafro. } y la oliua compite con Venafro: q. d. que era abundante de aze y te: porque Venafro es muy fertil deste licor: { vbi Iuppiter prebet lōgū ver } dōde Iuppiter da largo Verano, { tepidasque brumas, } y frios muy

De Falato dize Strabon lib. 8.

templados: { & Aulon } y el mote Aulo { fertilis amicus Bacho } fertil amigo de Bacho: porq̄ produce mucho vino, { nimiti inuidet vuis Falernis } embidia mucho a las vias de Falerno, siédo mejores, aunque no con abundancia: { ille locus } a aquel lugar { & arces beate } y aquellos

Alcazares de rocas y peñascos { postula te mecū, } pidé q̄ los gozes conmigo. { ibi tu sparges calenté fauila } allí esparziras la calurosa ceniza, { vatis amici } del Poeta tu amigo { lacrima } cō el lloro y lagrimas de mi muerte: q. d. q̄ biviéste cō el en estos lugares, halla hazerle sus obsequias.

ODA. VII. A POMPEYO VARO, DANDOLE la norabuena de auer venido a su patria.

Argumento.

VIENDO sido cōpañeros Horacio y Pōpeyo Varo en la guerra contra Cesar, hallandose libre de los peligros que en ella tuuieron (porq̄ dize Horacio que Mercurio lo escapò de milagro) dan

dole el parabien de su venida a Roma, como de cosa no esperada, le aconseja no buelua mas a la guerra, sino que trate de cumplir los votos q̄ auia ofrecido a los Dioses, en reconocimiento de auerlo librado.

Nitenteis nota nitidū caput Oda. 4. lib. 1. Morantem nota el mismo termino de hablar Oda. 3. 16. 20. 7. li. 3. Oda. 5. 11. 7. Epodo. Oda. 9. 7. li. 1. Episto. 2. 13. 7. lib. 2. Epist. 1.

POMPEI prime meo rum sodaliū, } Pompeyo que fuyste el primo ro de mis amigos, { cum quo coronatus } con quié coronado { capillos nite teis Syro Malobathro, } mis cabellos resplandecientes cō el oloroso vngüento de Syria { se pe mecum fregi diem morantē } muchas vezes

O *Se pe mecum tempus in vltimum Deducte Bruto militi & duco, Quis te redonauit Quiritem Dijs patrijs, Italoq; cælo. Pompei meorum prime sodalium? Cum quo morantem se pe diem mero Fregi coronatus nitenteis Malobathro Syrio capillos. Tecum Philippos, & celerem fugam Sensi relicta non bene parmula: Cum fracta virtus, & minaces Turpe solum tetigere mento. Sed me per hosteis Mercurius celer Denso pauentem substulit acre: Te rursus in bellum resorbens Vnda fretis tulit & stuosis*

y en particular de algunas cosas q̄ sino fuerā grā des amigos, no se pudierā acordar, por ser de afrenta, y cōtra el honor { tecū sensi Philippos } contigo supe la tierra de los Philippos, { & scelerem fugā } y la huyda ligera { non bene relicta parmula } auiefendose quedado la rodela, que no me

passe los días largos por entretenerme: { o sepe deducte mecū militiæ } o tu q̄ a muchas ocasiones saliste conmigo para la guerra { duce Bruto in vltimū tempus } siendo nro capitā Bruto, hasta morir, y q̄ se nos acabasse: { quis te Quiritē, Italoq; cælo redonauit? } quié te a buelto a Roma y a Italia? { Dijs patrijs? } a los Dioses paternos de nuestra tierra? parece q̄ lo veo y no lo creo! por auer sido tā grā de nuestra amistad, q̄ no haziamos cosa q̄ no fuesse juntos. Los cométadores Latinos ordenan de diferetne manera la con- strucion, esta me parece mas clara.

fue bien contado, { cum fracta virtus } quando rompida la fuerça de nuestro capitā Bruto, { & minaces, } y nuestros soldados, que amenazauan de comerse los hombres: { turpe solum tetigere solum } tocaron el suelo con la barba sangrienta: quiere dezir, que huyeron y cayeron de buzas, por huyr. Fue esta la guerra de Thessalia, en los campos Philippicos, y siédo desbaratados Bruto y Crassio, huyerō todos sus soldados. Y para mas encarecer la necesidad q̄ tuuieron de huyr, dize luego Horacio q̄ Mercurio milagrosamēte lo escapò: dando a entender, que aun el huyr con priessa no bastara. { sed Mercurius celer sustulit me pauentē } pero Mercurio ligero me leuā

Haze luego recordacion de las partes donde se auian hallado, y de los sucessos que auian tenido, confirmando lo dicho:

to atemorizado { per hostes } por medio de los enemigos { aere denso } por el ayre espeso { vnda resoruens te rursus, } la ola de las guerras, boluiendote a tragar como Carybdis { tullit in bellū } te lleuó a la guerra { fretis aestuosis } por los mares y estrechos bulliciosos. Estomada la metáfora del estrecho, o golfo de Carybdis: cóparando la guerra, a las tēpestades de la mar, donde las mismas olas q̄ sacan los hōbres del agua, los buelue a meter: y quie re dezir, que el se escapó vna vez milagrosamente por los ayres, tomando la diligencia de Mercurio, por su saber, q̄ le valio con el arte. Y alude a lo de Priamo, q̄ fue lleuado de Mer

cúrio, por medio de los enemigos, hasta el pañellō d' Achilles, sin q̄ nadie le viesse. De lo dicho saca vna conclusión: q̄ se deue de tomar descanso, despues de tantos trabajos, y hazer reconocimiento a los Dioses, por auerse librado de tales peligros { ergo } pues de aqui se saca { redde Ioui dapē obligatam } q̄ rindas a Iupiter el sacrificio deuido, { deponēq; fessum militia latus } y q̄ reposes el lado cāsado con la milicia, { sub lauro mea. } debaxo del amparo de Augusto. Esto dize, aludiendo al perdon que auia alcanzado de Augusto, por auerse reconciliado con el, que en cierta manera era auerse vencido con sus ruegos y humildad. Aunq̄ los comentadores Latinos, lo declaran por el lauro material. { nec parce. s. bibe } ni bebe con escasez { cadis tibi destinatis } de los barriles del vino q̄ tengo guardados para ti, { exple ciboria leuia obliuiofo Massico, } hinche los vasos curiosos del vino Massico, q̄ haze trascordarse de los cuydados. Es Cybaris vna yerua retratada para pintar en los vasos, como la pempinela q̄ también la pintan en ellos, porque demas de ser prouechoso el beber con ella echada en el vino, adorna los vasos y los haze mas vistosos, para ser agradables. Y en este lugar se toma la pintura,

Cybaris yerua para pintar los vasos.

por el vaso. { funde vnguenta de conchis capacibus } derrama vnguentos de los grandes vasos, para celebrar tal fiesta con largueza. Y proligue fingiendo desfiar si ay quiē se preuēga de vna guirnalda de Apio para beber, en señal de alegrías, de auer conuertido a Pōpeyo de su opinion. { quis curat de properare } quiē es el q̄ procura de hazer mas presto { coronas appio vdo? } coronas y guirnaldas del fresco Apio { myrto ve? } o de myrto? Es el apio cótra la embriaguez, puesto sobre la cabeza, y los Romanos vsauā coronarse con el, en los cōbites (q̄ los obligaua a beber) para no caer. Vsuatábile el myrto, de dicado a Venus, significando el señorio q̄ tiene despues de auer comido. Demas de lo dicho, jugauā en los cōbites vnōs dados del talle de los nuestros, de seys lados, en los quales auia pintados sus puntos. Al vnō llamauan Canis, al tres Venus, y al seys Senio: y de todos solo ganaua el punto de Venus: perdiēdo có las otras suertes mas y menos. Y para señalar juez del beber (que era la preeminencia de poder mandar en aquel cōbite que todos beuiesen como el qui fiesse) jugauan con estos dados la suerte, a quien le caya, y dezian q̄ Venus lo seña laua, porq̄ con el punto de Venus la ganaua. Por lo qual se sigue. { quem elicit Venus arbitru } a qual hara Venus juez arbitro { bibendi? } de beber en este cōbite? Y responde el mismo. { ego nō bacchabor sanius } yo alomenos no estare mas desocupado, para serlo, por estar mas en mi juyzio { Edonis, } q̄ los Edonios, gente destēplada en el beber: q. d. q̄ pensaua beber tanto (por mostrarse mas en aquellas alegrías) q̄ no le quedasse juyzio para ser juez del beber. Y así proligue a la razon. { est mihi dulce } porq̄ para mi es cosa dulce y deleytosa { furere pro amico recepto } salir fuera de mi juyzio, por ocasion de auer recuperado a mi amigo.

*Ergo obligatam redde Ioui dapem:
Longaq; fessum militia latus
Depone sub lauro mea: nec
Parce cadis tibi destinatis.
Obliuiofo leuia Massico
Ciboria exple: funde captoibus
Vnguenta de conchis. Quis vdo
De properare apio coronas
Curat ve myrto: quem Venus arbitrum
Dicet bibendi non ego sanius
Bacchabor Edonis: recepto
Dulce mihi furere est amico.*

del fresco Apio { myrto ve? } o de myrto? Es el apio cótra la embriaguez, puesto sobre la cabeza, y los Romanos vsauā coronarse con el, en los cōbites (q̄ los obligaua a beber) para no caer. Vsuatábile el myrto, de dicado a Venus, significando el señorio q̄ tiene despues de auer comido. Demas de lo dicho, jugauā en los cōbites vnōs dados del talle de los nuestros, de seys lados, en los quales auia pintados sus puntos. Al vnō llamauan Canis, al tres Venus, y al seys Senio: y de todos solo ganaua el punto de Venus: perdiēdo có las otras suertes mas y menos. Y para señalar juez del beber (que era la preeminencia de poder mandar en aquel cōbite que todos beuiesen como el qui fiesse) jugauan con estos dados la suerte, a quien le caya, y dezian q̄ Venus lo seña laua, porq̄ con el punto de Venus la ganaua. Por lo qual se sigue. { quem elicit Venus arbitru } a qual hara Venus juez arbitro { bibendi? } de beber en este cōbite? Y responde el mismo. { ego nō bacchabor sanius } yo alomenos no estare mas desocupado, para serlo, por estar mas en mi juyzio { Edonis, } q̄ los Edonios, gente destēplada en el beber: q. d. q̄ pensaua beber tanto (por mostrarse mas en aquellas alegrías) q̄ no le quedasse juyzio para ser juez del beber. Y así proligue a la razon. { est mihi dulce } porq̄ para mi es cosa dulce y deleytosa { furere pro amico recepto } salir fuera de mi juyzio, por ocasion de auer recuperado a mi amigo.

Apio, su virtud contra la embriaguez.

Juegos de dados Romanos.

ODA. VIII. CONTRA

Barina muger Cortesana.

Argumento.



BA Barina en Roma, muy famosa Cortesana, que con su discrecion y desemboltura a todos entretenia. Mas de todos se burlaua, diziendo en publico, las passiones que en secreto le dezian, los que la sollicitaua: de lo qual muchas vezes auria sucedido tener risa y chacota, segun que suele acaser en las conuerfaciones de semejantes mugeres. Horacio que deuia de estar picado de tales burlas, sin agrauarse, se quexa con mucho donayre, por

que los Dioses no la castigauan, aseando alguna parte de su persona, de tal manera que lo sintiesse y le pesasse. Y diziendo esto, encarece mas su hermosura, dando a entender q̄ en todo era perfecta y acabada: y para mas alabarla de discreta, pone a los Dioses por testigos de los agrauios que hazia, y dize que en lugar de ofenderse dellos para castigarla, se reyan y holgauan de notarlos. Vltimamente la encarece mas diziendo que por ser tan agradable, aun los viejos presumian de ser moços, para seruirla.

BARINE

Barina

si villa pœna iuris peierati

si alguna pena de falso juramēto

si tibi nocuisset ynquam

si te a margasse, alguna vez: y que

ro pōner exem

plō, { si fieres turpior }

como si por el mismo

caso que mien

tes, te hizieses menos hermosa

{ nigro dente, } con vn diente negro, que tal se

te parasse, { vel vno vngue }

o por tener vn vñia mala, con agena falta, o achaque,

{ crederem: } daria credito a tus pala

bras y promissas, y pensaria que ay que

cōfiar de lo que dizes. Deuia de ser esta

muger tan hermosa, que aun en vna parte

tā pequeña como es la vña, no le faltaua

perfeccion. Y así se a de entender que

por el camino que muestra el Poeta que

rerse vengar, por esse mismo la alaba.

{ sed tu }

Vlla si iuris tibi peierati

Pœna Barine nocuisset nunquam:

Dente si nigro fieres, vel vno

Turpior vngui,

Crederem: sed tu simul obligasti

Perfidum votis caput, enitefcis

Pulchrior multo, iuuenumq; prodis

Publica cura.

Expediit matris cineres opertos

Fallere, & tota taciturna noctis

Signa cum caelo, gelidaq; diuos

Mortē carenteis.

yor desseo, nos parezca mejor lo que se nos niega, { prodisq; } publica cura iuuenum } y manifestas fisgando en publico, los cuydados de los mancebos: quiere dezir que los requerimētos de los que la sollicitaua en secreto

(cada vno descubriendole su passion: diziendole ser el mayor seruidor que tenia, prometiendole perseuerancia y mucha firmeza para seruirle: con grandes ofrecimientos de lo que en seruirle harian) despues ella de todo aquesto hazia burla en publica conuersacion y chacota y descubria las dissimulaciones que los vnos contra los otros tenian, manifestando, como cada vno en particular, la requēstaua; y los encarecimientos y protestaciones que le hazian: y como le encomendauan el secreto. De todo lo qual de spues andaua la risa: y vnos a otros se burlauan. Prosigue dizieneo { expedit fallere } el cuento dello es que a tite agrada enganar { opertos ciner es matris } a las cenizas cubiertas de tu madre: porq̄ como sea enganar, aun a los muertos no perdonas: { & taciturna signa noctis, } y

Priuacion
augmēta la
passion.

a las

a las estrellas de noche que no hablan, { cum toto caelo } con todo el cielo, { Di uosque carentes gelida morte } y a los Dioses que carecen de la muerte fria: quiere dezir, que de tal manera hazia profesion de engañar a todos: que aun los muertos, el cielo, y los Dioses, no estauán seguros de sus engaños.

Fingiéndolo luego estar enojado contra ella se lamenta, porque en lugar de castigarla los Dioses, se reyan y holgauan de sus engaños y burlas. Y por este termino también la alaba diciendo que aun a los Dioses parecia bien. { Venus ipsa } la misma Venus { ridet hoc inquam } dire que se rie y huelga de aquesto: { simplices Nymphæ } y las bellas Ninfas { & Cupido ferus } y el niño Cupido feroz y valiente { semper acuens sagittas } siempre aguzando las flechas ardientes { cote cruenta } en la mucla ensangrentada, todos rien a questo, y no ay a quien mal parezca para castigarlo. Y como si ella misma concediera estas cosas sin negar ninguna, finge que dize { adde quod omnis pubes } añade que toda la juvenrud { tibi crescit } crece parati: quiere dezir que la seruián hombres de todas edades: en lo qual aunque parece que trata

de alualla, de ser muger tan agradable, que a todos parecia bien, y holgauan de seruirle; con mucha disimulacion se haze cargo que no desechaua a ninguno: y profigue { seruitus uoua crescit } nuevos seruidores se te declaran cada dia { nec priores } ni por esto los antiguos primeros en tiempo y mejores en derecho { se

pe minati } aun que muchas vezes brauean y te amenazan deno mirarte a la cara { relinquent te etum impie domina } dexá de frequentar la casa de dueño tan malo. Con todo te sales, y de todos hazes lo que quieres, { matres temetuit } las madres que

*Ridet hoc, inquam, Venus ipsa, ridens
Simplices Nymphæ, ferus & Cupido
Semper ardentes acuens sagittas*

Cote cruenta.

*Adde quod pubes tibi crescit omnis,
Seruitus crescit noua: nec priores
Impia tectum domina relinquent*

Sepe minati.

Te suis matres metuunt iuuentis:

Te senes parci, miseræq; nuper

Virgines nuptæ, tuâ ne retardet

Aura maritos.

tienen hijos te temen { suis iuuentis } por amor de sus hijos: { senes parci } los viejos auaros te temen porque les destruyes las hazicndas: { misereque virgines } y las miserables virgines { nuper nupte } rezien casadas tiemblan de ti, { netua aura retardet } porque tu belleza no retarde { maritos } a sus maridos. No ay quien no se tema del estrago que tu discrecion y hermosura en todos haze. Muy bien a lisongeado Horacio a esta, dama, en lugar de ofenderse della. Pareceme que executaua sus deudas, para gozar de sus apremios: y que siendo agrauios, los estimaua y procuraua.

ODA. IX. A VALGIO, CONSOLANDOLE de la muerte de su hermano.

Argumento.

APROVECHASSE de la mudança de los tiempos, para dezirle que no siempre ha dellorar la muerte de su hermano, por que ni siempre llueue, ni siempre haze frio, ni otras inclemencias, que de los tiempos proceden. Trae algunos

exemplos de personas, que sintieron mucho la falta de otros que se les murieron. Los quales viendo que con llorar, no lo remediauan, se consolaron: porque es dura querer, lo que forçosamente a de ser. Y concluye con que se diuertan en celebrar los nuevos triunfos de Cesar.

II Declaracion magistral

Llorar no
se tiene lo q̄
con llorar
no se reme-
dia.

AMICE Valgi } amigo Valgio,
non semper imbres } no siempre
las lluvias { manant nuuibus } descienden
de las nubes { in agros hispido } en los
campos montuosos, no rompido } aut
vsque procelle } ni de contrario las tem-
pestades de la mar, { inequales vexant
mare Caspium } siendo mas o menos, per-

turban el mar
Caspio: quiere
dezir, todos los
mares: { nec
per omneis me-
ses } ni por to-
dos los meses
{ glacies iners }
el yelo pere-
zoso { stat in
oris Armenijs }
esta en las regio-
nes de Armenia
{ aut semper
querceta } o sié-
pre los robleda-
les y carrasca-
les, { Garga-
nis } del monte
Gargano, en el
Apulia { labo-
rant Aquiloni-
bus } trabajan
con los vientos
Aquilones: { &
semper Orni }
ni siempre los
quexigos { vi-
duantur folijs }

Gargano.

Vespero lu-
zero de la
tarde.

están desacompañados de sus hojas:
quiere dezir, que no siempre dura el
trabajo y afigimiento en todas las cosas,
para q̄ con los exemplos desto dexa de
estar triste, { tū semper vr̄ges } tu siempre
lloras { fleuilibus modis, } con lamenta-
ciones, para hazer llorar, { Mysten adē-
ptum } a Miltio perdido y muerto, { nec
decedunt tibi amores, } ni sete apartan
sus amores { surgente vespero } leuantan-
dose la mañana { nec fugiente rapidum
solem } ni huyendo el Sol arrebatado:
quiere dezir, que a la mañana y a la tarde
no dexaua de llorar. Vespero entiende
por la estrella que parece al poner del
Sol, y por esso dize, que quando esta se le-
uanta, al Sol ahuyenta, y tambien quiere
dezir, en este lugar, el luzero de la maña-

na, que leuanta al Sol.

Despues desto, muestra su error, con
el exemplo de personas particulares, que
perdierō a sus hijos, y otros a sus amigos
{ at senx scilicet Nestor } mas el viejo
Nestor { functus æuo } auiedo gozado
del siglo { ter } tres vezes, porque biuio
300. años { non omnes annos plorauit? }

Nestor.

Non semper imbres nubibus hospidos
Manant in agros: aut mare Caspium

Vexant inequales procelle
Vsq; nec Armenijs in oris
Amice Valgi stat glacies iners
Menseis per omneis: aut Aquilonibus
Querceta Gargani laborant,
Et folijs viduantur Orni.
Tu semper vr̄ges fleuilibus modis
Mysten ademptum: nec tibi vespero
Surgente, decedunt amores,
Nec rapidum fugiente solem.

At non ter æuo functus amabilem
Plorauit omneis Antiochum senex
Annos: oec impubem parentes
Troilon, aut Phrygia sorores
Fleuere semper. Desine mollium
Tandem querelarum: & potius noua
Cantemus Augusti trophæa
Casaris, & rigidum Niphaten,
Medumq; flumen gentibus additum
Victis, minores voluere vortices:
Iuraq; prescriptum Gelonos
Exiguus equitare campis.

si que no lloro
todos los años?
{ Antilocum a-
mabilem } asu-
amado hijo An-
tiloco q̄ lo mató
Ulises? { nec
semper paren-
tes } ni siempre
Priamo y Ecu-
ba que fueron
padres de Troy-
lo: { aut soror-
es Phrygiæ } ni
las mugeres Tro-
yanas { fleuere
Troilum impu-
bem } lloraron
a Troylo man-
cebo sin barba,
aunque hizo las-
tima su muerte,
y mal logramie-
ro. Por lo qual
dixo Virgilio en
el 1. de la Eneida
{ Infelix puer,
atq; impar con-
gressus Achilli }

Antiloco.

Troylo.

Perfuadele agora cō mucha blandura de
palabras, a consolarle y dize { tandem }
finalmente. { desine mollium querela-
rum } dexate de aquellas querellas lasti-
meras. { & potius cantemus, } y en lugar
desto, antes cātemos { noua trophæa Ce-
sar Augusti } los nuevos trofeos de Ce-
sar Augusto. Aquestos trofeos eran se-
ñales de auer vencido, entonces algunas
gentes, y así dize. { & rigidū Niphate }
y el elado rio Nifates. { flumenq; Me-
dū } y el rio Araxes de los Medos, q̄ pas-
sa por entre los Armenios y los Medos,
y desemboca en el mar Caspio, { additū
gentibus victis } añadió alas gentes ven-
cidas, por donde passa no furioso { vo-
lucre } a boluer { minores vortices } me-
nores remolinos: quiere dezir que este

Nifates.

Araxes.

rio,

rio aunque furioso en otras partes, no tanto quando camina por las tierras venidas de Cesar, porque alli parece que reconoce la sujeción de las gentes de aquella tierra. { cantemus; Gelonos } y cantemos los Gelonos { requitare exiguis campis } andar a cavallo en sus pequeños campos { intra perscriptum } dentro del termino que Cesar les señaló: (porque Cesar quando los venció les mando que

no faltessen de ciertos límites, so graves penas.) Son estas Gelonos pueblos de la Scitia, y andá vestidos ellos y sus cavallos de las pieles de los enemigos que maran. Sus casas no son edificadas como las nuestras, sino de madera todos los edificios, así los publicos como los particulares. Entiendo que es la razon el grandissimo frio de aquella region.

Gelonos
pueblos de la
Scythia.

ODA. XI. A

Lycinio

Argumento.

L. A. V. A. la modestia del proceder en esta vida, y toma la metáfora de los prudentes marineros, que por huyr de los peligros, y gozar de seguridad, no se engolfan en alta mar, ni se llegan ala orilla, como pue

dan ser perdidos. Y porque no ay que confiar de la prosperidad, ni que desconfiar de la adversidad, (pudiendo ser lo vno principio de lo otro) dize ser lo mas seguro en los trabajos confiar, y en el descanso temer: esperando siempre la suerte contraria, pues todo esta sujeto a mudan

LICINIO

Lycinio
(vives rectius)
viviras rectamente { neque vrgendo semper altum } ni tomando siempre el alto mar, { neque premendo nimium } ni tocado mucho { litus iniquum } la orillera peligrosa: { dú cautus horrefcis } mientras q cauto temes { procellas } las tempestades: quiere dezir que el curso de la vida del hombre, es como la navegacion del que navega, que tiene el peligro de tierra, si ella se llega, y teme el peligro del mar, se si des

Rectius viues Licini, neq; altum
Semper vrgendo, neq; dum procellas
Cautus horrefcis, nimium premendo
Litus iniquum.

*Auream quisquis mediocritatem
Diligit, tutus caret obsoleti
Sordibus tecti, caret inuidenda
Sobrius aula.*

*Sæpius ventis agitur auringens
Pinus: & celsæ grauiore casu
Decidunt curres: feriuntq; summos
Fulmina monteis.*

*Sperat infestis, meruit secundis
Alteram sortem bene præparatum
Pectus: informeis hyemes reducit
Iuppiter: idem*

*Summonet. Non, si male nunc, & olim
Sic erit. Quondam cithara tacentem
Suscitat Musam, neq; semper arcum
Tendit Appollo.*

*Rebus angustiis animosus, atq;
Fortis appare: sapienter idem
Contrahet vento nimium secundo
Turgida vela.*

quiera q ama
{ mediocritate
{ auream } la mediocridad dorada, (porque no tiene precio para el que la guarda) { tutus } el seguro { caret sordibus } carece de las inuidias { tecti obsoleti } de la sucia: quiere dezir que no se ra rico, y q siempre tendra la casa limpia, porq donde no ay trafago de gastos goza siempre la casa de limpieza: { sobrius } y viuiendo sobriamente { caret aula inuidenda } carece de tener casa que nadie se la cudicie: quiere dezir q biuiendo en casa que no sea grande ni pequeña, mas q lo

o necesario. Ni tendra que limpiar, ni q
nadie la cudicie las quales cosas son co-
modidades que pocos las procuran.

Profigue luego a los inconuenientes
mayores, que traen consigo las riquezas,
{ *sepius ingens pinus* } muchas vezes el
pino grande y acopado { *agitatur vêtis* }
es combido de los vientos: { & *celse*
turres } y las torres altas { *decidunt gra*
uiore casu } caen con mayor ruyna: { *se*
piasque fulgura } y muchas vezes los
rayos { *feriunt montes sumos* } hieren los
altos montes: quiere dezir que los hom-
bres mas leuancados, tienen mayor peli-
gro de caer: porque descubren loe mas
que los humildes, antes los halla la des-
gracia, que a los otros, y dan mayores
caydas. La razon porque los rayos hieren
las partes mas leuancadas es natural,
porque baja el fuego contra su naturale-
za, y viene dando bueltas procurando el
combustible mas cercano, para ceuarfe
y encretenerfe. Vese lo dicho en la oda.
2. del libro. 1. { *pectus bene preparatum* }
el animo bien apercebido { *esperat alte*
ram sortem } espera la suerte contraria
{ *infestis* } a los malos successos { *metuit*
alteram sortem } y teme la suerte contra-
ria { *secundis* } en las cosas prosperas: que

Rayos, porq
hierẽ las par-
tes altas.

de nada desconfia, ni tiene por incierto
lo por venir. Y pone vn exemplo del tiẽ-
po, que jamas sta en vn mismo ser, { *Iu-*
piter reducit hyemes informes } *Iupiter*
da, y buelue las aduersidades, { *idem sub*
mouet } y el mismo las aparta y quita,
{ *si nũc male* } si agora sucede mal { *non*
sic erit & olim } no siempre sera assi, por
que el dia de la prosperidad, es vispera de
la aduersidad, y tras el aduersidad viene
la prosperidad. { *Apolo fucitat cythara* }
Apolo recuerda con su Cytara { *musam*
quondam tacentem } a la musa q en otro
tiempo callaua, { *neque semper tendit ar*
cum } ni siempre esta tirando flechas por
que vnas vezes haze lo vno, y otras se en-
tretiene en lo otro. Concluye con dezir
que ni la prosperidad lo enloberueza, ni
con la aduersidad desespera. { *appare, ani*
mosus atque fortis } tu obedecẽ animoso
y fuerte { *rebus angustijs* } en los casos
aduersos { *idem sapienter contrahens*
vella } tu mismo sabiamente reprimien-
do las velas { *turgida vento nimium se*
cundo } hinchadas con el viento muy
prospero: quiere dezir que con la pros-
peridad no se desuanezca como se pier-
da, ni con la aduersidad no se desespera
porque se gane.

prosperidad
no espera cõ
fiar, ni ad-
uersidad pe-
ra desconfiar

ODA. XI. A QUINTO
Hirpino.

Argumento.

QORQUE suelen los vic-
tos ser cudiciosos, sino en pro-
curar hacienda, alomenos en
guardarla, aconseja a este ami-
go que no se fatigue, por la hacienda, que

los otros tienen, pues basta poca para bi-
uir. Dizele que biua sin cuydado, gozan-
do todo lo que pudiere del tiempo, por-
que quando sea viejo no lo podra ha-
zer.

QVINTE
Hypine }
Quinto Hirpino
{ remittas quere-
re } dexa de inqui-

Quid bellicosus Cantaber, & Scythes
Hyrpine Quinti cogitet Adria
Diuisus obiecto, remittas
Querere: nec trepides in vsum

{ nec trepides
æui } ni tẽgas mie-
do de tu vida { *po*
scentis in vsum
pauca } que pide

Cantabria.

{ *quid cogitet Cantaber bellicosus* }
lo que piensa el Español belicoso. Canta-
bria es lo q agora llamamos Nauarra, y
Vizcaya y parte de Rioja { & *Scythes*
diuisus Adria obiecto } y el Scita di-
uido en el mar Adriatico apartado. Nota
que porque el mar es del genero neutro
figuratiue, hizo neutro el nombre Adria

poco para lo necesario: quiere dezir que
jamas a nadie salto para biuir. Scytia es
vna prouincia grandissima a la parte del
Septentrion. Diuidesse en dos partes, en
Europa y Asiatica. La Europa se estien-
de desde el Rio Tanays y Laguna Meo-
tis, y del Ponto Euxino hasta la boca del
Rio Histro. La Asiatica comienza desde
los

Scythia pro-
vincia septẽ-
trional.

los límites de las riberas contrarias a Ta-
nays y laguna Meotis hazia el Oriente.
Diuidela del Septentionel mar Oceano
del Mediodia el monte Tauro (el mayor
de toda la Asia.) Su poblacion es grande
cō variedad de gēre y naciones: todos in-
clinados a guerra. No tienē diuision de
campos: ni biuen en casas, porque nunca
ha zen asiento. Andan en carros cubier-
tos de pieles, con sus mugeres y hijos: y
apacientā ganados
grādes y menores.

El mayor delito en
tre ellos, es el hur-
to. Aborrecē el oro
y la plata. Comē le-
che y miel: y no sã
de lana paravestise,
fino de pieles d̄ ani-
males. Herodoto. li.
4. dize que se llamo
Scytia, de Scyte, hi-
jo de Hercules, y de
vna muger medio bi-
uora, q̄cuo dos her-
manos Gelō y Aga-
tiso, q̄ fue el prime-
ro inuētor del arco
y saetas, q̄ siēpre vsa-
ron. Prueua q̄ no siē
prese biuen, y q̄ pa-
rã gozar dela vida,
es menester holgar
se miētras se puede

Poscentis qui pauca. Fugit retro

Leuis inuentas, & decor, arida

Pellente lasciuos amores

Canitie, facilemq; somnum.

Non semper idem floribus est honos

Vernis: neq; vno rubens nixet

Vultu. Quid æternis minorem

Consilijs animum fatigas?

Cur non sub alta vel platano, vel hac

Pinu iacentes sic temere, & rosa

Canos odorati capillos,

Dum licet, Assyriaq; nardo,

Potamus vncti? dissipat Euius

Curas edacis. Quis puer ocyus

Restringuet ardentis Falerni

Pocula prætereunte lympha?

Quis denium scortum eliciet domo

Lyden? eburna, dic age, cum lyra

Maturet incomptum Lacene

Morem comam religata nodum.

{ iuuentas leuis } la iuēntud̄ ligera que
presto passa, { & decor } y la hermosa
{ fugit retro, } huye a tras { arida canit-
tie, } con la canicie, enjuta y seca vejez:
{ pellente amores lasciuos } desechando
de si los amores y plãzeres lasciuos, { fa-
cilemq; somnum } y el sueño faēil de pro-
curar: porque los viejos se enjugan y en-
caneceñ, v con la falta del humido radi-
cal, pierden el dormir. { non semper est
idem honos } no siempre ay la misma be-
lleza { floribus } en las flores, { neq; luna
rubens } ni la Luna roxa { nixet vno val-
tu, } resplãdece con vn misino semblãte:
porq̄ vnã vez esta clara, y otras bermã-
ja y encēdida, y alguna vez obscura, y tie-
ne mil mudanças cō la mēgoãte y creciē-
te. { & fatigas animũ minorẽ } para q̄ fati-
gas el animo q̄ es menor { consilijs eter-
nis } q̄ las deliberaciones eternas: q. d. q̄ la
vida es breue, respero dela eternidad, y q̄

por lo q̄ tã poco à de durar, no es razón aspi-
rarse, y despreciar lo eterno, q̄ à de du-
rar para siēpre. Y por esto reprehende el
no holgarse licitamēte diziēdo. { cur dũ
licet } porq̄ mientras es licito y podemos
{ iacentes, vel alta platano, } estar recosta-
dos o debaxo del alto Platano, { vel sub
hic pinu } o debaxo deste pino, { sic tem-
ere } así a caso sin preuenirlo, ni pẽsar
lo, { & odorati canos capillos } y auieda

perfumados los cabe-
llos blãcos { rosa }
cō el agua de rosas,
{ vnctiq; } y auiedo
los vnctos { nardo
Assyria, } cō el nar-
do Assyrio, { non
potamus? } no beue-
mos, comemos y
nos holgamos? En
confirmaciõ de lo
dicho, alaba el vino,
y juntamente el co-
mer. { Euius } Ba-
co { dissipat curas }
menoscaba los cuy-
dados { edacis } cō
sumidores, porq̄ a-
cabã la vida: y q. d. q̄
cō beuer y comer
se oluidã. Y proce-
de a la execucion
del beuer, diziē-
do. { quis puer } q̄

muchacho { nunc ocyus } agora presto
{ restringuet pocula ardentis Falerni } apa-
gar a los vasos del vino Falerno, q̄ arde
{ lympha prætereunte? } cō el agua fresca
q̄ corre? Finge q̄ estauã comiendo en vn
sitio fresco y deleytoso, y q̄ para beuer,
embã volãdo a vn page, q̄ les trayga del
agua de vna fuente, para aguar el vino. Y
porq̄ a esto se sigue el plazer de algũ buē
entreteniēto, procurãdolo dize { quis
eliciet domo } quiẽ sacara de su casa { Ly-
dẽ scortũ lauiũ? } la cortefana Lyde, q̄ vẽ
ga presto aqui? Finge luego q̄ la vayan a
llamar { age, } acaba page, salta presto, y
ve corriēdo { dic maturet cũ lyra eburnea, } dile q̄ se venga presto con su lyra
de euano { religata cumam } trançado el
cabello { incomptum nodum } aũdado
a caso sin cuydado, { more Lacene. } a la
vfança de las damas de Lacena, q̄ solamē-
te se aũdã el cabello, sin mas cõponerse.

Q ODA

Concuenda
cō lo que di-
ra Oda. 18.
Traditua
dies die no-
uq; perzũt
interire Lu
na.

Declaracion magistral

ODA. XII. A

Mecenas.

Argumento.

DEVI A de auerle pedido Mecenas a Horacio, le escriuiese alguna historia en verso Lyrico, y a este proposito responde en esta Oda, que los versos Lyricos, no son para semejantes obras:

por ser cosas graues: sino versos Heroycos que son del estilo de las Historias. Y muy mejor la prosa, por ser mas cõforme a la narracion de la Historia. Cõuerda con el argumento de la Oda. 6. del primero libro, que se intitula a Agrippa.

NOLIS

Mecenas) **N**olis longa fere bella Numantie,
 Nec dirum Anibalem, nec Siculũ mare
 Pœno purpureum sanguine, mollibus
 Aptari citharæ modis:
 Nec se uos Lapithas, & nimium merò
 Hyleum, domitosq; Herculeæ manu
 Telluris inuenes: vnde periculum
 Fulgens contremuit domus
 Saturni veteris. Tuq; pedestribus
 Dices historijs prælia Cæsaris
 Mœcenas melius, ductaq; per vias
 Regum colla minantium.

Y con mucho cuydado de que todos le obediesen en todo, tuuo cercada a Numancia tanto tiempo, que le vino a saltar el bastimeto, para defederse. En tõces por no entregarse los Numantinos al enemigo, entre si acordarõ de jun-

Guerras de los Romanos contra Numancia.

tar los niños y viejos, y las mugeres, con todas sus riquezas, y quemarlo todo, como lo hizieron, preuiniendo que algunos soldados asistiessen a aquel hecho, porque si alguno quisiessen rehenar alguna cosa, o alguno de los niños, viejos y mugeres, quisiessen huyr, lo estoruasen y defendiessen: hasta que todos y sus riquezas se conuirtiesen en poluos. Y ellos entre si tambien se mataron, sin quedar ninguno. Por esto el vencedor la hallo desierta, y no tuuo de quien pudiesse triumphar. Despues Scipion auiendo celebrado su triumpho en Roma, como desde el Capitolio boluiesse a su casa, y sobre tarde se recostasse a dormir, fue hallado muerto, sin saber quien lo vuiesse hecho. Entendiose que alguno de los de Numancia, (que para entonces se guardo, porque no gozasse de aquella gloria de auerlos vécido) lo mato. {nec dirum Anibalem,} ni el furioso Anibal, {nec mare Siculũ purpureũ,} ni el mar de Sicilia rojo {sanguine Pœno,} con la sangre Cartaginẽsa. Dulio Consul Romano, tuuo victoria en el mar de Sicilia,

contra

contra los Cartagineses, de los cuales mato tantos, que se pudo bien dezir que trindoroxo de sangre todo el mar, como lo dize Horacio. Por lo qual ordeno el Senado para honrarlo, que quando yua a su casa de noche, despues de la Scena, fuesen delante del acompañandole ministros y antorchas encendidas. Llama a Anibal cruel, porque combatio con los Romanos diez y seys años. Diralle de esto la causa en la Oda 4. del 4. lib. Dixo *in molibus modis*, } por que propriamente los versos Lyricos, son para tratar de casos amorosos, y no para historias, que piden y tienen grauedad de estilo. *nec Lapitae saeuos, ni los cruels Lapitae*: quiere dezir, la guerra de los Centauros, que fueron llamados a las bodas de Peritoo, (como se dixo Oda 8. de 1. lib.) & *Hyleum*, } ni quieras que escriua a Hyleo Centauro, *nimum mero*, } muy dado al vino *si uenesq; tulleris*, } ni que cante tampoco los hijos de la tierra: quiere dezir, los Gigates; *sed omnes manu Herculeae* } domados con la mano de Hercules: por q quando los Gigantes compitieron con Iupiter, Hercules tomò la mano por Iupiter, y los vencio. *unde domus fulgēs* } de donde sucedio, que la casa resplandeciente *Saturni ueteris* } del antiguo Saturno *extremuit* } se estremecio, como que causaron algun temor, y pusieron en necesidad a los Dioses de defenderse. Llama antiguo a Saturno, porque fue padre de Iupiter, y reynò en la primera edad que llamaron siglo de Oro. Dixo en la Oda 12. del primero libro su historia. Vase para satisfacion deste lugar. Su antiguedad (que representa el primero tpo) muestra Iuuenal, Satyr. 6. diziendo *Credo puditiā Saturno rege moratam* *In terris uisamq; Diu, cū frigida paruas* *Preberet spelunca domos, ignemq; la-* *remq;* *Et pecus, & dominos communi claudere* *ret ymbra;* *Siluestrem montanatorum cum sterne-* *rer vxor* *Fronibus, & culmo uicinarumq; ferarū* *Pellibus, &c.* Todo lo que se dize de los Gigantes, no es fabuloso, sino historia verdadera, pues libemos que la Escritura en el Deuteronomio, dize que los uo, y lo afirma Iosepho de antiquitatibus, en el libro 4.

y san Augustin libr. 15. de Ciuitate Dei. Y los Poetas fabulosamente dizen, auer sido hijos de la tierra, y de la sangre del miembro cortado de Saturno. Ansi lo dize Hesiodo en su Theogonia, Orpheo, Natalis Comes, y Apolonio. Fueron hombres de grande estatura, con pies de serpientes, y muchas manos, segun dize Ouidio en el 5. de los Fastos, en estos versos. *Terra ferus partus immania monstrat* *Gigantes* *Edidit, ausuros in Iouis ire domum.* *Mille manus illis dedit, & pro cruribus* *angues;* *Atque ait in magnos arma mouere* *Deos.* *Extrudere hi montes ad sidera summa pa-* *rabant,* *Et magnum bello sollicitare Iouem:* *Fulmina de caeli iaculatus Iupiter arce* *Vertit in auctores, pondera uasta suos.* De los quales versos parece (que arrogantes con su buena disposicion y fuerças) pretendieron hazer guerra a Iupiter, y quitarle el imperio: y para esto pusieron vnos montes sobre otros, a Cissa y Olympos, sobre el monte Pellion. Mas uista por Iupiter y los demas Dioses, su determinacion, con el consejo de Pallas, llamaron a Hercules por compañero de aquella defensa, y mato con vna saeta a Alcineo, y Iupiter mato a Porfirio. Hercules y los demas Dioses mataron a otros, acabandolos a todos. Mas conforme ala opinion de Ouidio, en los versos alegados, solo Iupiter con sus rayos, los destruyo. Por los Gigantes, son entendidos los soberbios, hijos de su ambicion, que los desuanece. Y por esto hijos de la tierra, y de la sangre del miembro de Saturno: q quiere dezir, adulterinos de mala generacion. Estos no son buenos para ninguna virtud siendo viciosos y de muyas costumbres. Dize que hizieron guerra a Iupiter, para que nos acordemos de las victorias que tuuo Iupiter contra los Teyanos, para librar a su padre, que lo tenian en prision, y de las que tuuo despues contra el mismo Saturno su padre, que en pago de la buena obra, procuro de matarle. La ficcion de auer puesto vnos montes sobre otros, descubre el principio que tuuieron las fortalezas para las guerras: siendo edificadas sobre montes, y firmos fuertes. Y porq Iupiter los vencio, se dixo auerlos derriba-

Ouidio.

Guerra fabulosa de los Gigantes contra los Dioses.

Moralidad de guerra de los Gigantes.

animos
Acho
des prime
ey de p
Ficlas
mo las
bravard
Peritoo
Oda. 12. li. 1

Iuuenal
Satyr. 6.

De los Gi-
gantes hi-
storia ver-
dadera.

derribado de los montes, y embiado al infierno. Lo que a nuestro proposito haze es auer puesto Hercules su diligencia para vencerlos. Y auiendo cúplido breuemente con estas historias, prosigue el Poeta diziendo a Mecenas, que todas le pertenecen a el para tratarlas: y dize como las à de escriuir. { tuq; Mecenas } y tu Mecenas { dices melius Cæsaris prælia } diras mejor las batallas de Cesar { historijs pedestribus } en prosa. Porq̃ como el que va a pie camina suelto y libre, para yr por donde quisiere: assi el que escribe en prosa, no tiene sujeta la pluma a las leyes del verso, mas puede proceder como quisiere: y por esto las llama historias de a pie. { ductaq; colla per vias } y las ceruices traydas en cadena por las calles y plazas { regum minantium } de los Reyes sober- uios que espan- tauan al mudo: quiere dezir, q̃ a questeas son im- pressas dignas de su eloquen- cia, poner en historia los reyes vencidos de Cesar, y llevados en el triumpho. Porq̃ el no ex- ceder cada vno de los limites d̃ su sphaera, en las ocupaciones q̃ està a su cargo, no solamete es prouecho so pa- ra hazer mejores efectos, mas muy segu- ro para no errar.

Con lo dicho se à disculpado de no escriuir cosas heroicas: agora dize la materia de su estilo Lyrico, y haze vna agradable digression, por exemplo de su motiuo, y por cumplir con su dama. { Musa dulcis Lycinię } la dulce Musa de Lycinia { domine } que es mi señora, { voluit medicere cantus, } quiere que yo cante { oculos fulgentis } los ojos resplandecientes { lucidum pro lucide } claramete { & pectus bene fidum, } y el pecho leal { amoribus mutuis, } en los amores que bien se pagan, en amarse con ygualdad: { quam scilicet Liciniam } a la qual Ly-

cinia { nec dedecuit } ni fue cosa indecente, ni dexo de serle licito, { ferre pede } meter el pie: quiere dezir, entrar { choris } en los bayles de las Nymphas: quiere dezir, q̃ honestamente se podia contar cõ otras hermosas, a qualquier regozijo y entretenimieto { nec certare ioco, } ni de competir en todo genero de entrete- nimiento, { nec dedecuit dare brachia } ni a Lycinia que jugaua tampoco le fue indecente dar los brazos { nitidis virgi- nibus, } a las hermosas donzellas, { sacro die Dianę celebris, } en el sagrado dia de Diana, celebrando su fiesta. Ase de entender por Lycinia, vna dama, a quien el Poeta seruia: y escusandose de escriuir las historias q̃ à dicho, dize quan buena es su ocupacion, con alabar en sus versos la hermosura, discrecion y desem-

Lycinia.

Fiestas co- mo las cele- bran. los Gentiles a sus Dioses.

Me dulcis dominę Musa Licinię

Cantus, me voluit dicere lucidum

Fulgentis oculos, & bene mutuis

Fidum pectus amoribus:

Quam nec ferre pedem dedecuit choris.

Nec certare ioco, nec dare brachia

Ludentem nitidis virginibus sacro

Dianę celebris die.

Num en, quę tenuit diues Achemenes,

Aut pinguis Phrygię Mydonias opes

Permutare velis crine Licinię,

Plenas aut Arabum domos?

Dum flagrantia detorquet ad oscula

Ceruicem: aut facile seuitia negat,

Quę à poscente magis gaudeat eripi,

Interdum rapere occupet.

boltura que te- nia: en todo lo qual era tan esti- mada, que entre las mugeres de aquel tiempo, quando en algu- na fiesta se jun- tauan, mucho mas q̃ las otras se señalaua. Y es de saber, que co- mo nosotros ce- lebramos las fie- stas de los San- tos, a quię reue- renciamos, los Gentiles endias particulares tam- bien celebrauan

fiestas a sus Dioses. Y tenian de costum- bre, q̃ despues de hechos los sacrificios, tañian y baylauan en el mismo templo, aquellos a quię tocava mas aquella deu- ocion (aunq̃ todos entrauan a las bueltas a hazer lo mismo) y así los mancebos en la fiesta de Phebo, eran los principales q̃ se señaladamete la celebrauan: y en la de Dia- na, las dõzellas, y todo el tiempo q̃ duraua los mancebos baylauan con ellas. Por lo qual dize Horacio, q̃ Lycinia era tal que sin perder de su decencia, podia cõtarse por vna destas donzellas en todo genero de plazer. Las quales palabras claramete denotan la complacencia, que el Poeta tenia de estar tambien empleado,

y co-

y como a dicho cosas tan agradables de su Lycinia, a Mecenas, adiriendo que de oyrlas se auria aficionado, como discreto cortesano, repara en agsto y haze lo conuersacion diziendo, { nunc } dime agora Mecenas (que parece que te estoy leyendo el alma) { tu velis permutare } querrias trocar { et in Lycinio } por vn cabello de Lycinia { opes, que diues Achemenes tenuit? } las riquezas que tuuo el rico Achemenes? (Este fue rey de Persia, el primero, de quié sucedieron todos los Reyes de Persia hasta Dario) { aut opes Migdonias Phrigie pinguis? } o las riquezas de Migdo, de la fertil Frigia? { aut domos plenas Arabum } o las casas abundantes de los Arabes? Ase de notar, que declarando el pensamiento de Mecenas, juntamente dize que vale mas el amor de Lycinia, q todas las riquezas del mundo. Y prosigue diziendo la razon de tanta estimacion, { dum detorquet ceruicem } porque no ay cosa que se le compare al donayre que tiene { dum detoquet cerui-

Achemeni des primero rey de Persia:

cem } quando tuerce su cuello { ad oscula flagrantia } a los besos ardientes, redundantes de toda suavidad y dulzura, { aut negat } o es que niega { facili seuitia } con vna facil obstinacion, { que } aquellos tocamiéto { que magis gaudeat eripi } que ella mas holgaria de dexarse lleuar { poscente } que el mismo q se los pide, sin combidarse a darlos { interdum occupet rapere } y que algunas vezes se anticiparia a arrebatarlos, si licito le fuesse. A questo es muy proprio de la condicion de las mugeres que las fuercen a lo que mas de su coracon dessean, porque para ser queridas, no les conuiene ser faciles. Con la qual dificultad causan mayor desseo de procurarlas: como si se dexan tratar, no se estima su amistad. Por lo qual Ouidio de arte amadi dixo { Quod datur ex facili, longum male nutrit amore, Miscenda est lætis rara repulsa iocis } De tal manera que si es esquiua, no sea dificil, y si es dificil, no sea esquiua. Todo es posible con la discrecion.

Mugeres su condicio de negar lo que quieré dar.

ODA. XIII. CONTRA VN ARBOL, QUE cayendo de su estado, por poco le matara.

Argumento.



S grandeza del buen ingenio, leuantar las cosas humildes, como parezca grandes, y las q son grandes facilitarlas como parezcan humildes. Horacio (de quien con razon, se puede dezir aquesto) haziendo memoria de cierto acaecimiento en que tuuo peligro de perder la vida, escribe esta Oda contra vn arbol, que vuiera sido la causa, por auer caydo sobre el. Y ya que no lo pudo culpar, porque su mismo peso lo derribo, ocurre a quien lo planto en aquel lugar, y dize que sin ninguna duda, deuia de ser al gun hóbre traydor, y descomulgado, cuyas manos

sacrilegas auria muerto a supadre, y a otros: pues solo auerlo plátado, basto para que a el le vuiera costado su vida. Haze luego consideracion de que ninguno es poderoso de guardarse del peligro que no sabe, si Dios no lo guarda, porque de mas de los peligros q los hombres saben que se an de guardar, ay otros que son a caso, que nadie los puede pensar. Y como si en aquel punto naciera, cuenta lo que pudiera auer visto en el infierno, si del arbol no escapara: y haze vna digression, alabando los Poetas Lyricos, sus antecesores, engrandeciédo sus obras hasta suspender las penas del infierno, por escucharlas.

ARBOS) **I**lle & nefasto te posuit die
 Quicumq; primum, & sacrilega manu
 Produxit arbos in nepotum
 Perniciem, opprobriumq; pagi.
 { oprobriumq; } y para
 { & nefasto die, } y deuiu de fer en dia de fiesta,
 { & manu sacrilega, } y con mano sacri-
 lego

lega, de hombre descomulgado: que todas estas circustancias deuieró de concurrir para presumir la causa del daño sucedido. Entró de el Poeta en este lugar por dia nefasto, dia desgraciado, porque así llamauan nefastos a los dias infelices, y de mal agütro. Eran aquestos los dias en que demedian a el mes, y el postrero del mes: de mas del quarto y sexto dia de algunos meses, con quien no tenian deuotion. Pero en to

do rigor dias nefastos era aque-
llos en que no se podia hazer ninguna obra, y los dias fastos eran los en que hera licita qualquiera ocupacion. Dixo con mano sacrilega, q quiere dezir, descomulgada. Porque quié se atreua a hurtar cosas sagradas, incurre en descomunion, de cuyas manos no puede proceder cosa buena. Pero no se entiende que vuisse entonces esta censura, porque no auia religion q la estableciesse. Pago se llama entre nosotros, vna congregacion y vezindad de huertas y casas. Prosigue despues desto, acomulandole causas y delitos, que se podian presumir de quié lo plató. { & crediderim } por cierto que yo creeria del que te plató, { illum cervicem fregisse sui parentis } q el tal quebro la cabeza a su padre, { & sparsisse penetralia, } y que vuisse rociado los rincones de su casa { nocturno cruore hospitis, } con la sangre de algun huésped que tuuo de noche, { ille tractauit } y no es posible menos sino q trato { venena Cholchilia, } los venenos de Colcos, { & quidquid nefas vsquam concipitur } y qualquiera maldad que se a imaginado { qui statuit triste lignum } digo de aquel que te plantó, triste arbol { agio meo } en mi heredad, { te caducú in capud } caedizo sobre la cabeza { domini immereris. } de su señor que no lo merecia.

Dias nefastos.

Pago es vezindad de huertas.

Prueua luego en lo que se sigue, que es imposible vn hombre guardarse de lo q no imagina que le puede acaecer. { nunquam homini cautum est satis } nunca el hombre puede estar tan apercebido, quanto es menester, { quid quisq; vitet in horas } que pueda cada vno evitar lo que le a de acaecer en todas las horas, porq de lo que sucede a caso, no ay guardarse, como del peligro conocido. { Nauita Penuus } el marino

Imposible es guardar-se de lo que nadie sabe.

ro Cartagines { perhorrescit Bosphorum, } se guarda del estrecho, porque alli sabe está el peligro. { neq; timet aliunde } y no piensa que de otra parte puede temer { cæca fata, } a los ciegos hados. Llama ciegos a los hados, porque no se dexá ver en otros peligros. { miles } el soldado teme { sagittas, & scelerem fugam Parthi, } las saetas y la huyda ligera del Partho, porque el Partho huyendo pelea y mata. { Parthus } y lo q el Partho teme son { catenas, & Italum robur, } las prisiones, y el esfuerzo del Romano esquadron, porque ay conoce el mayor peligro, y aquesso es lo que teme. Notese q gozando de la ocasion alaba a los Romanos de ser poderosos y belicosos. De todos los quales peligros (siendo considerados) pueden huir los hombres. { Sed vis improuisa lethi } mas la fuerza de la muerte no preuista, ni pélada { rapuit rapiatq; gétes. } a muchos arrebató, y arrebatara sin remedio las gentes, a quien acaeciére, por ser sin reparo el daño del peligro no conocido, ni pensado.

Prosigue diciendo en quan poco estuuó que no le costasse la vida la cayda del arbol, y haze digresion a cosas del otro mundo, señalando personas de su profesion, y penas del infierno fabulosas. En el qual discurso alaba la Poesia, mostrando la fuerza que tiene de suspen-

der

penden los animos, para no sentir los trabajos. { quam penè vidimus } quan apunto estuuo que viessemos { regna furue Proserpine } los reynos oscuros de Pluton y Proserpina: quiere dezir, el infierno. Y en la Oda. 18. del. 1. libro dixo { nullum seua capud Proserpina fugit } que viene a ser lo mismo. { & Accum iudicantem } ya Eaco

juzgando las almas. Fingieron los Poetas, por juezes del infierno a Minos, Aeaco, y Rhadamanto. Minos fue Rey de Creta, y por la gran seueridad que tuuo biuiendo, despues d muer to le dieron que fuesse juez del infierno. Deste habla Vrgilio en el libro. 6 { Que fitor Minos vram mouet ille silentum, Confiliu m q; vocat, vita s q; & crimina dilicit } Eaco fue hijo de Iupiter y de Europa, o de Equina, y por la justicia que en este mundo con rectitud guardo, despues en el infierno lo hizieron juez. Del qual dixo Propercio. lib. 4 { Aut si quis posita iudex sedet Aeacus vna. } Radamanto fue hijo de Iupiter y Europa, hermano de Aeaco, tan justificado y recto, q por el se dixo vn prouerbio, para alabar la rectitud de alguno. { Rhadamanteo pollere iudicio. } Y Virgilio en el libro. 3. dixo: *Quosius hec Rhadamanthus habet durissima regna: Castigatq; au sitq; dolos, subigitq; fa- teri* Que quis apud superos furto letatus in aoi, Distulit in seram commissa piacula mortem.

{ sedesq; discretas piorum, } y los asientos separados de las animas de los justos: unde se dezir, el parayso, (a quien llama-

ron los campos Eliseos.) Variedad de opiniones ay en qual fuesse el proprio lugar de los campos Eliseos. Ilacio dixo ser junto a las Columnas de Hercules: La Betica que es el Andaluzia y reyno de Granada: donde los Zefiros suaves con fragancia de olores de varias flores, recrean y deleytan: siendo esta tierra fru-

ctifera y abundante de rosas, violetas, jacin- tos, lilijs, narcisos, myrtos, arrayanes, agucenas, moxquetes, jazmines, cipreses y laureles. Aquí son agradables los monimietos de las arboledas con su deleytoso ruydo: la tierra fertil, que sin el arte, de su naturaleza lo produce todo. Casi siempre es Verano. Los paxaros cantan al son del ruydo de las aguas. Como lo describio Tibulo en el prime-

ro libro, aunque Poeticamente, diziendo. Sed me quod facilis tenero sim semper amori,

Ipsa Venus campos ducet in Elyseos Hic choree, cantusq; vigent, passimq; vagantes

Dulce sonant tenui gutture carmen aues: Fert Calsiam non culta seges totosq; per agros.

Floret odoratis terra benigna rosis: Ac iuenu series teneris immista puellis Ludit & assidue prelia miscet amor.

Y Homero en el. 4. de la Odisea, por auer venido a España, en compañia de Mentos, cierto naegante Griego, y paseado esta tierra del Andaluzia, tuuo la misma opinion, y dixo.

Te vero Elysiu ad campum, vel ad vltima terre Caelestes mittent, flauens vbi nunc Rhadamanthus

Victus

Minos rey de Creta.

Eaco hijode Iupiter y Europa.

Radamanto hijo de Iupiter y Europa.

Campos Eliseos.

Vrgilio

Virgilio

Virgilio

Victus vbi facilis non nix, non frigora
& imbres,
Stridula sed semper Zefirorum sibilat
aura.

Quam palcidam Oceanus mittit per a-
magna vireta.

Todo lo qual confirma el nombre Betis,
que es Caldeo, y se deriua de Behin, que
quiere dezir, tierra fertil, o delytosa, se-
gun el libro de las interpretaciones He-
braycas. Otros dixeron, que su lugar era
en la primera esfera del ayre, que llama
mos cielo. Otros junto al orbe de la luna.
Finalmente el lugar donde fuesse, lo ima-
ginaron con gran descanso, para los que
en esta vida mientras biuieron, viessen
hecho buenas obras, auiedo purgado pri-
mero las culpas de las imperfecciones, q̄
como hombres viessen tenido. Por lo
qual dixo Virgilio en el. 5. de su Eneyda.
Ergo exercentur penis veterumq; malo-
rum

Virgilio.

Saplicia expendant: alie panduntur ina-
nes

Suspensa aduētos: alijs subgurgite vasto
Iosephum eluitur scelus, aut exuritur
igni.

Quisq; suos patimur manes exinde per
a nplum

Micimur Elysiūm & pauci leta aura te-
nemus.

{ & Sapho querentem } y al poeta Saso
que se lamenta { Aeolis si libus } con la
lyra de Bolia { de puellis popularibus }
de las muchachas populares que le perse-
guian en el mundo. Fue Sapho vna don-
zella natural de Lesbos gran poeta, que
inuento los versos Saphicos: por quien
tienen este nōbre. Escriuio nueve libros
de poesia Lyrica: Epigramas, Elegias,
Lambos y Monodias, de mucha estima-
cion. Algunos dizen que se caso con Cer-
cila hōbre muy rico, natural de Andro:
y q̄ tuvo vna hija llamada Clio. Lo mas
cierto es que fuesse donzella, y que por
no ser querida de Phaon mancebo de
hermosura admirable, a quien queria cō
ardentissimo amor, se precipito del mon-
te Leucades, en el promontorio de Epi-
ro, segun lo que dize Stacio lib. 5. Sylua-
rum, que hablando della dize. { Saltusq;
ingressa viriles, Nō formidata temeraria
Leucade Sapho. } Profigue. { & te Alceę
sonantem } y a ti Alceo tañendo { ple-
nius } copiosamente. { pleatro aureo }

Sapho Poe-
rissa, natu-
ral de Les-
bos.

Stacio li. 5.

con el instrumento de oro: quiere dezir,
que era de estimacion lo q̄ tañia. Fue Al-
ceo natural de Lesbos, del tiempo de Saso,
poeta Lyrico, por sus obras estimado,
y lo que cantaua era { dura mala nauis }
los trabajos insufribles que padecio por
la mar, { dura mala fuge } los que padeci-
o huyendo, { dura belli } y los trabajos
de la guerra. Esto dize porque juntamē-
te cō la poesia exercito la milicia. Sigue
se como las almas escuchauan admirando-
se de lo q̄ dezia. { ymbre mirantur vtrū-
q; } las almas se admiran de oyr al vno y
al otro q̄ cantauā { digna silentio sacro }
cosas dignas de escuchar, con inuolable
silēcio: { sed vulgus } pero el vulgo: quie-
re dezir, las almas de los plebeyos. { hu-
meris densum } apretado por los ombros
para ganarlo cerca y mejor oyr, { magis
bibit aure } de mejor gana recibe en la
oreja { pugnas & tyrannos exactos, } las
batallas, y los tyranos que fueron acaba-
dos, que no las cosas de inuencion y de
ingenio: porque como siempre las histo-
rias son mas claras de entender, para la
gente comun, que no tiene la breueza de
ingenio que es necessario para entender
los discursos y pensamientos muy leuan-
tados: por esto se aplicauā los mas a oyr
los sucessos acaecidos, que no los discurs-
os inuentados y fingidos. En esto nota-
remos la distribuciō que haze de los en-
tendimientos, dando a cada vno lo pro-
porcionado con su gusto y capacidad. Y
porque los à propuesto anfi suspensos,
responde tacitamente a quien no lo cre-
yesse, diziendo. { quid mirum? } que mu-
cho es aquesto para maravillarse? { vbi
bellua centiceps } quando la gran bestia
de cien pies: quiere dezir, el Can cerbero
{ dimittit atras aures } inclinō las fie-
ras orejas { stupens illis carminibus } ad-
mirādose de aquellos versos, { & angues
intorti } y las serpientes enroscadas y
enlazadas las vnas con las otras { capillis
Eumenidum } en los cabellos de las Fur-
ias infernales, { recreantur. } son recrea-
das con ei mismo sonido y cantos que
oyan. Eumenides se llamaron las Furias
infernales, porque no son beneuolas pa-
ra ninguno. Fueron tres hijas de Acherō
te y de la Noche, nacidas de vn solo par-
to: y en el infierno son llamadas Canes,
como las llamō Lucano, diziendo. { lam-
vos ego nomine vero Elliciciā, Stygiāq; u
canes

Alceo poe-
ta, natural
de Lesbos.

Mirum
est quod

quid mirum?
vbi bellua
centiceps

stupens illis
carminibus

Eumenides
Furias, que
fueron tres.

Ciceron. canes in luce superna destitua. } Y entre los hombres son llamadas Furias, por sus efectos, segun que dixo Ciceron en el 2. libro, de legibus. { Agitant & inestantur impios Furie, non ardentibus redis (sicut est in fabulis,) sed angore concientia, & fraudis eruciatu. } en los ayres se llaman Dire, como lo dixo Virgilio lib. 12. Aenei. { At precul vt Dire stridorem agnouit, & alas infelix crines scindit diu terna solutos. } Tambien se llamaron volucres, mas no con la propiedad que los demas nombres. C'a cerbero fue hijo de Tifoy de Echina (segun Hesiodo in Theogonia) y fingero los antiguos, q' estuuiesse echado delante las puertas del infierno, para su guarda, en vna cueua de la entrada, segun Virgilio en el 6. que dize. { Cerberus hic ingens latratu regna tri fauci Personat, aduerso recubant immanis in antro. Su figura fue de tres cabeças, tres lenguas, y serpientes por lanas, aliento espeso y negro. Veneno por saliva, segun dize Horacio en el tercero libro, Oda. 11. Y aqui le pone cinquenta cabeças, o veynte y cinco, dandole por cada vna quatro pies: aunq' Hesiodo le pone 50. A p'ollodoro lib. 2. le pone de cola de Dragon, con la qual a los q' entraban halagaua, y era feroz cõtra los que salian.

Por lo qual dixo Hesiodo in Theogonia. Hic canis horredus nigrãtia limina seruat Predic' arte mala, cauda blãditur, & aure Vtraq; accedat siquis, si euadere contra Conetur quisquam hanc auidum mox conditã alium. { quin } que mas fino que { Prometheus & Pelopis parens, } Prometheo y Tantalõ { decipitur laborum } el vno y otro fue engaõado de sus trabajos, que tienen por pena { dulce sono? } con el suave y dulce sonido de la musica que los entretenia? Tienen este poder las ocupaciones que suspenden el animo y lo diuertien de los trabajos. { nec Orion curat agitare } ni el grande Orion se cura de perseguir { leones, aut timidos lyncas, } los leones, o lobos ceruales, que son de acutissima vista, con pieles de varias colores, segun Virgilio en el 1. hablando del traje de Venus. { Sufocinãtam pharetra, & maturoso tecmine lyncis. } Y dize, que no los perseguia, conforme a la opinion de los Gentiles, que pensaron tener los hombres en el otro mundo, las ocupaciones que exercitaron en este. Por lo qual dixo Virgilio en el 6. Que gratia currũ armorũ que fuit vicinis Que cura nitentes pascere equos eadem Sequitur tellure repostis.

ODA. XIII. A POSTHVMIO, de la breuedad de la vida.

Argumento.

DIZ E q' la iuuentud passa, y la vejez y muerte se llegã siẽdo forçoso

el morir. Por lo qual le persuade goze de lo q' tiene, sin pcurar para sus herederos.

E Heu fugaces Posthume Posthume Posthume, } ay Posthume, Posthume, } anni fugaces labuntur, } los años que huyen se passan, { nec pietas affert moram, } ni la piedad recauara tardança { rugis & senectæ instanti, } a las rugas del vello, y a la vejez que da prieta, { indomitãq; mor-

E Heu fugaces Posthume Posthume Labuntur anni: nec pietas moram Rugis, & instanti senectæ Afferet, indomitæq; morti. Non si tricenis, quotquot eum dies, Amice places illacrymabilem Plutona tauris: qui ter amplum Geryonem, Tu yonq; tristi Compefcit vnda scilicet omnibus, Quicumq; terræ munere vescimur, Enauiganda siue reges, Siue inopes erimus coloni.

ti: } y a la muerte indomita: porque el tiempo corre, y ansi la muerte se allega. A lo qual se añade, para mayor certidãbre, que no aprobechan escusas, ni dadiyas, aunque se ofrezcã las riquezas del mundo: ni de la muerte inuitable, por ser el fin de la vida, la qual no dura, porq' desfallece

R nactra

I Declaracion magistral

nuestra naturaleza y sin remedio se acaba: y así muy bien se sigue. { *A mices* } amigo *Posthumio*, { *si trecentis tauris, scilicet, feceris sacrificium* } si sacrificasses trezientos toros { *quot quot erūt dies,* } quantos dias ay, en cada vno trezientos, { *non places Plutona* } no aplacaras a *Pluton* Dios del infierno, { *illacrimabilem,* } inexorable, que no se compadece de nadie { *qui compefcit tristi vnda* } el qual rodea con triste agua { *Gerionem ter amplum,* } a *Gerion* de tres cuerpos doblado, { *Tirionq.* } y a *Ticio*. Para entender esto digo, que *Crisseo* Rey de *Iberia*, tuuo tres hijos, que fueron tan conformes en las voluntades, que parecia sola vna alma sustentar a todos tres cuerpos. Por lo qual fingen los Poetas, que estos fueron al infierno: de los quales el vno se llamo *Gerion*, y lo llama tres doblado, por la gran conformidad que tuuieron en ser de vna voluntad todos tres. Esto dizen los comentadores de *Horacio*, mas yo entiendo (conforme a la *Historia* que escriuio de *Espana*, *Florian* de *Ocampo*), que *Gerion* fue vn hombre de *Africa*, que vino a *Espana*, en el tiempo del Rey *Beto*, su proprio nombre *Deabo*, y despues llamado *Gerion*, que es nombre *Caldeo*, que quiere dezir, aduenedizo, o estrangero: y que reynó en *Espana* treynta y quatro años, despues del Rey *Beto*, por fuerza de armas: y fue el primero que hizo fuerzas y tyranias, sujetando algunas prouincias tyranicamente. Descubrió muchas minas de oro y plata, y otros metales en *Espana*, por lo qual vino a ser tan rico, que lo llamaron *Crisseo*, que lo significa. Edificó vna ciudad en el reyno de *Cataluña* de su nombre *Geriona*, y agora se llama *Girona*. Mas fueron tan grandes sus maldades, e insolencias, que *Osiris* Capitan *Egyptio*, mouido de las sinrazones que hazia, vino contra el a *Espana*, con vn gran exercito, y lo mato en batalla, en los Campos *Tartessos*, cerca de *Tarifa*, que primero se llamó *Carteya*, y despues *Tarteseo*. Y en aquel sitio entre vnas picarras sobre la mar, (cerca del Estrecho) le dio sepultura honorificamente. Esta batalla fue la primera que sucedio en *Espana*, y vna de las famosas del mundo, y que mas enca-

recen las *Historias*, por ser tan antigua. Tanto que los Poetas la llaman la batalla de los Dioses, contra los Gigantes: porque *Gerion* (segun dizen) fue Gigante, y *Osiris* tenido por Dios: mayormente en la tierra de *Egypto*, donde fue su natural. Tuuo tres hijos *Gerion* (que fueron los que referimos al principio,) y el vno dellos se llamó del mismo nombre de su padre, y todos le parecieron en las costumbres, y acabaron en mal. Por lo qual los Poetas los pintan en el infierno, en vn supuesto tres doblado. Puede entender que *Gerion* tres doblado en el infierno, significa la pena que los padres merecen, quando por su culpa son malos los hijos: porque no solamente tendran el castigo que por si les corresponde, mas sentiran el que por su causa merecieron sus hijos, sin excusar los el ser singulares, como si verdaderamente fueran tantos supuestos como los que con su mal exemplo destruyeron. De *Ticio* se dize, fue hijo de *Iupiter* y de *Ellarona*, y auerse enamorado de *Larona*, madre de *Apolo*: por lo qual fue echado al infierno, y tiene por pena que vn buytre le muerde los higados, permitiéndole que siempre le crezcan, porque dure el tormento. Este dizen, que significa el vicio de la luxuria, que quanto mas se continua, tanto mas crece el apetito de exercitarlo: y significaronlo en el higado, porque sola esta parte recibe reparo, si se gasta. { *enauiganda,* } que a de ser nauigada y passada, { *scilicet omnibus quicumq; vescimur* } conuiene a saber de todos los que nos sustentamos { *munere terre,* } del fructo de la tierra: { *sive erimus reges,* } ora seamos Reyes, { *sive inopes coloni,* } o pobres labradores: porque la muerte es sola sin remedio, siendo sus ministros y executores accidente, que a desora y siempre haze sus grandes efectos, en todas las edades: y debilidad, en tiempo determinado, al fin de la vejez: de tal manera, que si alguno se defiende de accidente, debilidad lo amansa, y acaba. Y estos son los dos contrarios de nuestra vida. Por lo qual muy bien se sigue, q̄ no basta el huyr las ocasiones, pues aunque por excusarlas huygamos del accidente, la debilidad nos aguarda, y es fuerza el morir, no pudiendo huyr de estos contrarios, como lo dize el Poeta.

Pluton.

Geriones, y su historia.

Virgilio.

Girona fundada por gerion.

Primera batalla de España.

Entiendo q̄ Osiris fue Hercules, &c.

et Jigiv

Moralidad de Gedion.

et Jigiv

Ticio.

Pena de Ticio, lo que significa.

Debilidad accidente causa de nuestra muerte.

amenides

fructus

{ frustra carebimus } en vano careceremos { Marte cruento, } del sangriento Marte: quiere dezir, que no bastará no yr a la guerra : { frustra que fluctibus fractis, } y en vano careceremos de las olas quebrantadas { rauci Adria, } del ronco mar Adriatico: quiere dezir, que no bastara escufar los pelgeos de la mar: { frustra metuemus, } en vano temeremos { nocentem corporibus Austrum, } el viento Austro, que enferma los cuerpos, { per autumnos, } por el tiempo de los Otoños: quiere dezir, que no bastara guardarse de las enfermedades, q̄ son todas las ocasiones en q̄ tiene peligro nuestravida. Pre supuesto que se à de morir sin remedio, cuenta algunas cosas de la otra vida, que los Gentiles se persuadieron de ver. { visendus ater Cocytus } por fuerza à de ser visto el espantoso Cocito, { errans flumine languido, }

que anda vagando con triste y desmayado curso: { & genus infame Danai, } y el infame linage de Danao: { Sisyphus que Aeolides, } y Sifiso hijo de Aeolio, { dānatus longi laboris, } condenado a pena de larga fatiga. Cocito es vn rio del infierno, que significa lloro, y es el tercero que fabulosamente ponen los Poetas. El primero Acheronte, que significa la tristeza y miedo que tienen los que sienten que se quiere morir. El segundo es Stix, que significa el odio y aborrecimiento de las culpas cometidas. Y el tercero Cocyto, que significa el lloro y lamentaciones q̄ manifiestan el arrepentimiento de auer las cometido. Danao y Egipto fueron hermanos, y Danao tuuo cinquēta hijas, y Egipto otros tantos hijos. Y queriendo Egipto en casamiento para sus hijas a los hijos de Danao, no quiso darselos, menospreciando casarlas con sus sobrinos, hasta q̄ por fuerza vuo de permitir-

lo. Mas Danao se vengò, en q̄ mado a sus hijas, q̄ mataffen a sus maridos, y todas lo hizieron así: excepto Hipeenestra, q̄ librò el marido q̄ le cupe en suerte. Después quando murieron, fueron todas al infierno: y tuuieron por pena, hinchir vn grãde vaso de agua agujereado todo, por dōde se sale, sin detenerse: y así les dura siempre el trabajo de hinchirlo. Llamo a este linage infame, por la traycion que hizierò a sus maridos. Su proprio lugar de esta fabula, es en la Oda. II. del libro 3. Sifiso (segùn Horacio) fue hijo de Alceo, aun que Natalis Comes dize q̄ no, si no descendiente. Fue casado con Merope, vna de las siete Pleyades, de la qual tuuo dos hijos, a Glauco y a Creonte: y de otras mugeres, tuuo muchos hijos. Fue astuto y sagaz, para obrar qualquiera embuste, con grande persuasiua. Es fama q̄ descubrio los amores que tuuo

Iupiter con Egiua, hija de Esopo: y auiedo desaparecido Iupiter, para holgarse con ella, dixo a su padre donde estaua, y lo que auia passado. Lo qual dan algunos Autores, por causa de su pena: y otros dicen, que por auer descubierto el secretto de los Dioses, siendo secretario de su consejo. Otros dizē, que por engañar a los peregrinos que aportauan a su tierra, subiendolos a vn monte muy alto, del qual los despeñaua. Y es mucho mas conforme a razon que sea esta la causa de su pena, por ser ajustada con el delicto tan grande que cometio. Su trabajo y pena es, que desde vn muy hondo Valle, sube a fuerza de braços, vn grandissimo peñasco redondo, para colocarlo sobre la punta de vn monte, muy leuantada y aguda: donde como por su grandeza y peso, no es posible detenerse, siempre tiene esta fatiga de caersele y boluelo a sublr. Los que dizē que tiene

1107
1108
1109

Cocito.

Acheronte.

Stix, su significacion.

Danao.

Sifiso.

Moralidad
de la fábula
de Sísifo.

esta pena, por auer revelado el secreto de los Dioses: reduzen esta fabula, a historia verdadera; y dicen que Sísifo fue secretario del rey Teucro de Troya: y q̄ escriuiendo la guerra Troyana, antes que Homero, reuelo ciertos secretos, que fueron perjudiciales. Por lo qual fue castigado con esta pena en el infierno. Y sobre esta verdad (si lo fue) fundan tambien el descubrir los amores de Iupiter y Egina. El alegoria de su pena, se puede aplicar a la que padecen los que pretenden honras, dignidades, cargos, hacienda y otras cosas, contra la voluntad de Dios, que no permite las consigant: porque sabe mejor que nosotros lo que nos conuiene: y así las estorua con los sucesos ordinarios, que llegando al mejor punto que pudieron juzgar para conseguir las, descaecen, con cien mil generos de ocasiones que suceden, por donde no piensan: y así vienen a hallarse en los principios, quando piensan auer llegado a los fines, sin cessar de trabajar. Estas cosas dize Horacio, que se an de ver en el infierno. Contentese de auerlas visto, que muy mejor nos passaremos nosotros sin verlas. { *linquenda tellus scilicet est*, } a se de dexar la tierra que auitamos, { *& domus & placens vxor*, } y la casa y muger agradable. { *neq; vlla arborum*, } ni ningun arbol, { *harum quas colis* } destes q̄

cultiuas y tienes por regalo, { *sequetur te dominum breuem*, } te seguira a ti su dueño, que poco los as de señorear { *pietate cupressos inuisas*, } fuera de los cipreses a quien aborrecemos. Esto se entiendo, porque se plantauan sobre las sepulturas: y quiere dezir, que todo se a de quedar aca, sin que podamos llevar al otro mundo ninguna cosa. La razon de poner los cipreses sobre los sepulcros, y delante de las casas de los difuntos, fue, porque este arbol crece tarde, y si lo cortã, no retoñece. Demas de no ser saludable su sombra, ni fruto, sino muy nociuo en todo. Produce tres vezes en el año, por Enero, Mayo y Septiembre. Acaba su Oda Horacio, dandole en cara con el heredero que lo a de gozar. { *hæres dignior*, } tu heredero mas digno que tu, para gozar lo que adquiriste y trabajaste, { *absumer Cecuba* } consumira las candidotas del vino Cecubo, { *seruata centum clauibus*, } cerradas con cien llaves, { *& tinget pruamentũ* } y rociara el suelo de la sala { *mero superbo*, } con el vino preciado, { *potiore cenis Pontificum*. } muy mejor que el que se beue en las cenas de los Pontifices: quiere dezir, que arrogante y soberuio con la hacienda heredada, triunfara de todo sin cueta, como lo tienen de costumbre. Bueno es lo necesario a cuenta del heredero.

Cipreses sobre los sepulcros.

ODA. XV. CONTRA LOS GASTOS que en su tiempo se hazian.

Argumento.

TODOS los tiempos son vnos, porque los hõbres tienen las mismas condiciones que sus passados. Ni faltò jamas quien notasse las demasias, para sentir las y dezirlas: ni quien dissimulasse, para per-

mitirlas. Horacio que quiso reprehender las de su tiempo, escriue esta Oda, alabando la cordura y buengouerno: y llorando la perdida de los excesos que entonces se hazian. Bien parece que no alcançò ni vido nuestros tiempos.

AM molles Regie } ya los palacios reales { *relinquent pauca iugera* }

Am pauca aratro iugera regie Molles relinquent: vndiq; latius Extenta visentur Lucrino Stagna lacu. platanusq; calebs

quanto a su latitud, aunque lo significa la letra, sino en quanto a su grande-

dexaran poca tierra q̄ labrar { *aratro*, } para el arado: quiere dezir, que edificauã tan grãdes casas, que se apocaua la tierra para los frutos: no se a de entender en

za, mirada desde a fuera, que parecia ocu- par mucho sitio. Grande demasia, pero muy mayor indicio del fin para que fue criado el hombre, pues todo el mundo se

le haze angosto, segun el motiuo de su desseo, para espaciarse y estenderse. { Vndiq; visentur stagna, } por todas partes se miran estanques de agua, { extenta laticius Lacu Lucrino, } mayores q el lago Lucrino. Quiso dezir que eran grâdes. El lago Lucrino era en Bayas de (quien en otra parte sedira) junto apozuelos, lugar de recreacion: y otro era el lago Averno, segun dize Plinio lib. 3. y Strabon. lib. 5 y por compro-
Euicet vltimos: tum Violaria, & Myrtus, & omnis copia narium Spargent oliuetis odorem Fertilibus domino priori.
Tum spissa ramis laurea feruidos Excludet ictus. Non ita Romuli Prescriptum, & intonsi Catonis Auspicij, veterumq; norma.
Priuatius illis census erat breuis, Commune magnum. Nulla decempedis Metata priuatis opacam Porticus excipiebat Arcton.
Nec fortuitum spernere caespitem Leges sinebant, oppida publico Sumptu iubentes, & Deorum Templata nouo decorare saxo.

uar el exceso de los lagos artificiales, los comparo con el Lucrino: grande por ser natural. { Platanusq; celebs } y el casto Platano { euicet vltimos } sobrepujar a los olmos: quiere dezir, que auia tantos jardines de arboles preciados, que no erân tantos los olmos y alamos, como los Platanos; q no siruê para mas q ornato y hermosura, dando sombra apazible en los câpos para pasearse, como las alamedas. Llamolos celibes: que quiere dezir por casar, porque aun para ser arrimo de otras plantas, no son prouechosos: como los olmos que abraçan las vides, para sustentarlas, como si con ellas tuvieran el vinculo de amistad, que es forçoso entre el marido y la muger. Es elegante y misteriosa contra posicion digna de notar. { tum } de mas desto { violaria & myrtus } las violetas y los myrtos { & omnis copia narium } y toda copia de flores olorosas { spargent odorem oliuetis fertilibus } esparziran olor en los oliuares fertiles; { domino priori, } para su primero dueño, que los plantò: quiere dezir, que desocupauân los campos de las oliuas, por hazer jardines. { tum spissa laurea, } de mas desto los laureles espessos { ramis excludet feruidos ictus, } cò sus ramos estorurara los rayos calurosos del Sol. Todo lo dicho se resume en ser notados los gastos que se hazian en aquel tiempo, en edificar casas

de plazer: y luego dize para condenar tales demasias, que no era este el proceder de Romulo, ni de los otros mayores que impusieron la republica en buenas costumbres. { non ita prescriptum Romuli, } no fue ansi el precepto de Romulo, { & intonsi Catonis, } y del antiguo Catò, que no se cortaua el cabello, { auspicijs norma; veterum, } por las reuelaciones, y por las regla de los antiguos: quiere dezir, q no dexarò tales ordenes permitidas, los antiguos fundadores de las republicas: y que la licencia demasiada auia introducido estas curiosidades sin prouecho. Llamo a Caton intonso, porque no se quitaua el cabello, diziendo que se hazia a grauiò a la naturaleza, en quitar la defensa q produ-

zia. Y tambien era grauedad traer el cabello largo. Prosigue diziendo el orden de los antiguos { illis erat census breuis } ellos en particular tenian poca rêtâ { commune magnum } y el comun era grande, para fauorecer las necesidades de los pobres: { priuatis nulla porticus, } en las casas particulares, ningû portal { metata decempedis } medido de diez pies, { excipiebat arcton opacam } recibia el fresco setentrional: quiere dezir, que no eran mayores los aposentos de las casas que de diez pies: { nec leges sinebât spernere fortuitû caespitè } ni las leyes permitia despreciar vn poco de yerua, a caso valdia, que fuesse buena para el ganado, o para recostarse. Y porque aquesto no se entienda que lo hazian de miserables, se sigue. { iubentes decorare } que mandauan hermoscar y adornar { opida publico sumptu } las ciudades con gasto publico, { & templata Deorum, } y los templos de los Dioses { saxo nouo, } con canteria nueva: quiere dezir, que aunque aprouechauân vn pedaço de tierra que no fues-

II Declaracion magistral

se mayor que el corral de vna casa, no lo hazian esto de miserables y apocados, porque bien sabian gastar en hazer mu-

rallas y torreones y baluartes, lompas Teatros, y Anfiteatros, y de mucha costa los templos.

ODA. XVI. A

Grosfo.

Argumento.



En todos los estados puede auer descanso, si las gentes se contentasen con lo que les basta: mas por que huyen del mismo descanso, por el camino que lo buscan, siempre carecen del. Alaba el Poeta la quietud de no mouerse los hombres, a procu-

rarlo fuera de si, siendo el animo el que en otra parte no se halla, y dize que no tiene precio: pues las riquezas del mundo no bastan a darlo: antes porque lo quitan no deuen ser estimadas, en comparación de la mansa pobreza, con quien se alcanza. Bueno es tenerlas con desprecio, y careciendo dellas, no estimarlas.

Descanso no se conoce, si no quando se carece del

GR O S -
Grosfo { suple nauta vel mercator } el marnero o mercader { prensus in Egeo patenti } apretado en el ancho mar Egeo { ocium diuos rogat } pide a los Dioses descanso, { simul } luego que { atra nuues condidit lunam } la nuue obscura en cubrio la Luna: { neque fulget nautis } y no resplandecen a los marineros { certa sidera } las

*Otium diuos rogat in patenti
Prensus Aegaeo, simul atra nubes
Condidit Lunam, neque certa fulgens
Sidera nautis.*

*Otium bello furiosa Thrace,
Orium Medipharetra decori,
Grosfo non gemmis, neque purpura ronale, nec auro.*

*Non enim gaze, neque Consularis
Summouet licitor miseros tumultus
Mentis, & curas laqueata circum
Tecta volantes.*

*Viuitur paruo bene, cui paternum
Splendet in mensa tenui salinum:
Nec leueis somnos timor aut cupido
Sordidus auferre.*

*Quid breui fortes iaculamur a uo
Multa? quid terras alio calentes
Sole mutamus? patria quis exul
Se quoque fugit?*

ses descanso { no venale } que no se puede comprar, { gemis } con piedras preciosas, { neque purpura nec auro } ni con purpura ni con oro quiere dezir que quando todos se hallan en los trabajos, buscados por su voluntad entonces echan menos el descanso, que menospreciaron, para hazerse esclauos del trabajo que pretendieron.

Prueua despues desto la estimacion del

descanso { non enim gaze } porque no todas las riquezas del mundo, { neque licitor consularis } ni qualquiera dignidad, neque laqueata tecta } ni los palacios sumptuosos { submouent miseros tumultus } quitan los alborotos que hazen miserables a los que los tienen: { & curas circum volantes } y los cuydados que cercan al hombre. Antes suelen acrecentar desafosiegos las semejantes cosas, { viuitur paruo bene } bien se biue con poco: contentandose con lo que basta:

Vida segunra la mansa pobreza.

Traces.

Medos.

estrellas fijas: quiere dezir que quando los que nauegan, por tener descanso, se ven en peligro, quisieran estar en sus casas: echando de ver que el descanso, que por aquel camino pretenden, lo dexan en ellas sin conocerlo, { Trace furiosa bello } y la furiosa Tracia, en la guerra { ocium scilicet rogat } el mismo descanso pide, y lo mismo le succede. { Medipharetra } y los Medos gallardos { faretra } con el aljaua de sus saetas { ocium scilicet rogat } tambien piden a los Dio

{ cui

{ cui paternum salinum } aquel a quien el salero heredado de su padre { splendet inmensa tenui } le honra en mesa de pocos manjares, { nectimor } que ni el temor { aut cupido fordidus } ni el desonesto interés { aufert leueis somnos } le quietá los sueños ligeros: quiere dezir que muy mejor duerme el que no tiene cudicia, que el que teniendo la procura la ganancia { quid fortes? } para que nosotros fuerdes { iaculamur multa } procuramos tantas cosas { breui quos } para corta vida? { quid mutamus terras calentes } para que mudamos tierras calientes { alio Sole? } con otro Sol que no caliente tanto? { quis exul patric } quien desterrado de su patria, { fugit quoque se? } huye tambien, assi mismo: quiere dezir, que muchos huyen de su patria pensando hallarse mejor en la agena, mas como no huyen de si mesmos, que son la causa de aquel discontento, donde quiera que van tienen el mismo trabajo.

Dize luego la diligencia en procurar hazienda, y los peligros en que se ponen los hombres por ella. Sabiendo que no puede auer contento cumplido en esta vida, y que la muerte no perdona al que tiene edad para vivir. De lo qual concluye la estimación del tiempo que se vive: y quanto vale vna sola hora para pensar lo que nos conviene. { cura uiciofa } el demasado cuydado de llegar hazienda { scandit eratas naues } sabe las naues guarnecidas de metal: { nec relinquit turmas equitum } ni dexa los exercitos de a caballo, { ocior ceruis } mas ligera que los ciervos, { & ocior Euro agente nimbos } y mas ligera que el viento que trae los tornellinos.

En desprecio de la qual { letus animus } el animo que tiene defendado y alegría { in praesens } para lo presente, { oderit curare quod ultra est } aborrecera curar de lo por venir { & temperet amara } y tiémples las cosas amargas { risu } con desprecio y reyrse dellas, considerando que todo se acaba. { Nihil est ab omni parte beatum. } Ninguna cosa ay del todo cúplida { cita mors } la presta muerte { abstulit clarum Achilem } se lleuo al esclarecido Achilles: porque murio moço, como esta dicho en otra parte { longa senectus } y la larga vejez { minuit Tithonum } disminuyo a Titon: de quien ya se a tratado { & forsam } y por ventura { hora mihi porriget, } vn hora de tiempo a mi me dara { quod tibi negarit } lo que a ti te aura negado: quiere dezir que a el le basta auer tenido tiempo para poder pensar lo que le conuiene, lo qual le a valido mas q lo que otro tiene. Y muestra luego biuir contento con su pobreza, quanto el lo puede estar con su riqueza. { cérum greges } y o te confieso que cien manadas de ganado { vaceq, Sycute } y vacas en Sicilia { mugiant circum te } te braman a la redoda { equa apta quadrigijs } y que vna yegua buena para coche de quatro ruedas { tolle tibi hinnitum } te relinchá en tu casa: quiere dezir que tiene cauallos en que andar y muchos ganados: q apa-

*Scandit eratas vitiosa naues
Cura: nec turmas equitum relinquit,
Ocyor ceruis, & agente nimbos
Ocyor Euro.
Letus in praesens animus, quod vltra est
Oderit curare: & amara leto
Temperet risu. Nihil est ab omni
Parte beatum.
Abstulit clarum cita mors Achillem:
Longa Tithonum minuit senectus:
Et mihi forsam, tibi quod negarit,
Porriger hora.
Te greges centum, Siculaq; circum
Mugiant vacca: tibi collit hinnitum
Apta quadrigis equa: te bis Afro
Murice tincte
Vestiant lanae. Mihi parua rura, &
Spiritus Graiae tenuem camoenae,
Parca non mendax dedit, & malignum
Spernere vulgus.*

centar. Y pone el numero finito por el infinito, de la manera que dixo Virgilio. Mille meae Sicilia errat in motibus agnae. { lanae tincte bis } y que las lanas teñidas dos vezes { murice Afro } con la purpura trayda de Africa { te vestiant } te vistan: quiere dezir que viste preciosos vestidos.

stidos. Las quales cosas procuran los hombres para biuir contentos, y el que no las alcanza piensa que en el tenellas consiste, y biua descontento. Mas Horacio dize de si muy al contrario en lo que se sigue; { mihi parca non mēdax } para mi la parca no mentirosa que al cabo a de llegar, { de lit. patria rura } dio pequeños campos que rinde lo necessario, { & spiritu m tenuem } y vn espíritu sutil { gra-

cie camene } para componer versos, { & spernere vulgus malignum } y menospreciar al vulgo maligno; quiere dezir que contentandose con lo que tenia, y menospreciando lo que le faltaua, biuia mas contento que otro con mucha riqueza. Llamo a la Parca no mentirosa porque a nadie perdona. Y al vulgo maligno por que de trampas se mantiene, y es maleuolo en todo trato.

ODA. XVII. A MECENAS ENFERMO, dizele que no quiere biuir sin el.

Argumento.

DO.S. cosas muy particulares dize Plinio de Mecenas (lib. 7. c. 51.) que tuuo siempre calentura, y que tres años antes de su muerte no durmiese. Y en alguna ocasion llego a estar tan enfermo, que o desesperado del mal que padecia, o de safuziado de no tener remedio, el mismo

deseaua acabar la vida. Por lo qual Horacio sintiendo su mal, como buen amigo, moria tambien de dolor, lastimado de ver lo que sentia. Y dize que ni Dios ni la razon consiente que el biua muriendo Mecenas, siédo parte de cada vno el cuerpo y el alma del otro. Habla con el rigor fingido que solemos a los enfermos.

CIV R. Mecenas examinas me } por q Mecenas me desanimas { tuis querelis? } con tus queexas de uia Mecenas de lamentarse del dolor de la enfermedad, y pediria la muerte por no padecer tanto trabajo, { nec amicum est

U me querelis exanimas tuis?
Nec Dijs amicū est, nec mihi, te prius
Obire Mecenas, mearum
Grande decus, columenq; rerum.
Ab te me a si partem animi rapit
Maturior vis, quid moror altera,
Nec charus a quē, nec superstes
Integer? ille dies vtramq;
Ducet ruinam, non ego perfidum
Dixi sacramentum. Ibimus, ibimus,
Vt cumq; pro cedes supremum
Carpere iter comites parati.

bata siédo tu parte de mi alma { quid moror altera? } porq siendo yo la otra me detégo? y en caso que esto pueda ser, y q yo que dafse en esta vida, { nec charus scilicet essem } no seria querido a otro { que } y igualmente co

Dijs } ni plaza a los Dioses { nec mihi } ni a mi { te obire prius } que tu mueras primero que yo, { grande decus } siendo tu la grande hora mia { columenq; } y el apoyo y amparo { rerum mearum, } de mis cosas: quiere dezir, biuiendo yo por ti, si tu no fueres, tambien no seré. Prueua luego que no es razon que halle disposicion la muerte en Mecenas, para llevarse, y que no se lleue a los dos, siendo cada vno causa de la vida del otro. { ah, } ay de mi Mecenas, { si vis maturior } si la fuerza del morir mas dispuesta { rapit te partē animi meae, } te arre-

mo lo he sido de ti, { nec superstes intiger } ni quedando biuo, quedaria entero, porque necessariamente, siendo cada vno la mitad del otro, ninguno de los dos quedaria perfecto ni cumplido, faltandole la otra mitad. Grande en carcimiento es este del Poeta, no pudiera dezir mas si fuera lisonjero. { ille dies vtramq; ruinam ducet } aquel dia que tu murieres trauera la ruyna de los dos, que no sera posible menos. Para esto alega que asi se lo prometio, a Mecenas estando consalud { non ego dixi iuramentum perfidum } no juré yo talo quando dize que auia de morir

si tu murieffes? { ibimus, } yremos los dos, { ibimus comites } yremos compañeros { parati carpere iter supremum } dispuestos a caminar el vltimo camino, { vtrumq; precedes: } de qualquiera manera q me precedieres: o por tener mas edad, o porque tecabra primero la fuerte { nec spiritus Chimere igneæ } ni el furor de la Chimera de fuego: { nec Gigas centimanus } ni el Gigante de cien manos { si resurgat } si se levante y resucite, { duellet meynquã. } me apartara jamas de ti: { sic placitum poteti iustitiæ } que assi à parecido ala poderosa justicia, { parcisq; } ya las Parcas. En la Oda. 27. del lib. II. se trata del monstruo

Chimera monstruo.

Chimera. Y presupuesto lo q allí se dixo, tuuo fundamento esta fabula, en vn monte de Licia, llamado Chimera, con ciertos volcanes de fuego, (como los que sabemos auer en Sicilia) y dieronle cuerpo y cabeças destos animales, por que en la parte superior deste monte, se crian leones, y en la del medio, ay lindissimos pastos para los ganados, y en la mas baxa, abundancia de serpientes, y otros animales ponçoñosos. Y dixeron que Belle rofonte la vencio y mato: porque hizo auitable este monte, ahuyentando los leones, y destirpando las serpientes. Son autores de lo dicho Zetres, historia. 149. chilada, y Ouidio en el lib. 9. de sus transformaciones. Otros dizen, que Chimera fue vna muger casada cõ Amisodaro rey de Lycia, y que tuuo dos hermanos, que se llamaron Leon, y Dragon: los quales de compañia, hazian grandestraxiones y tyranias: y que Bellerofonte los vencio. Lo qual dan por principio y fundamento de la fabula: sin otras opiniones q no refiero. Su moralidad pone Natalis Comes, a el me remito, para quien la quisiere ver. Lo que haze a nuestro proposito es, que fue tan poderosa la Chimera, q nadie preualecia contra ella: encareciendo Horacio, el amistad que a Mecenas tenia: pues ni auia la Chimera, ni el Gigate

Zetres.

Centimanus, lo apartarian de su cõpañia. Ya que lo à puesto en rigor de ser la voluntad de los Dioses: dize luego ser la causa natural, por auer nacido el y Mecenas en Signos que assi lo acuerdan entre si. { Vtrumq; nostrum Astrum, } el vno y otro signo en q nacimos los dos { cõsentit incredibili modo: } lo consiente, por increíble manera: { seu Libra, } ora el de Libra, { seu Scorpius formidolosus, } o el Escorpio temeroso, { pars violentior, } parte del cielo, la mas violenta { horis natalis, } de la ora del nacimiento de cada vno, { seu Capricornius, } o el signo Capricornio, { tyrannus vnde Hesperie } tyrano y terrible en el mar de España: { aspicit me: } mira mi nacimiento: quiere dezir, que en qualquiera signo de los del Zodiaco q vuisse nacido, aunq fuesse malo, no dexaria de cõplir lo prometido. Y para mas certificarlo, pone por cõtraria la influencia destos tres Planetas como pufo la fuerza de la Chimera, y el poder del Gigante Centimanus: porque el signo de Libra, es el septimo en numero de los del Zodiaco, cõtando desde Aries: casa diurna de Venus, y detrimento de Marte. Tiene dominio sobre gente lasciuia y presumptuosa. Inclina a luxuria, incestos y adulterios. Llamasse libra, porq el tiempo en que el Sol entra en este signo, (que es a veynte y tres de Octubre) y gualan los dias con las noches, como en vn peso, quando se haze el Equinocio del inuerno. Escorpio es el otauo del Zodiaco, contando desde Aries: casa de Marte, y detrimento de Venus: y tiene dominio sobre los inquietos y presurosos de coraçon, y sobre todas las cosas igneas. Inclina a robos, homicidios, mentiras y falsedades. Los Poetas fingien que fuesse esta la Serpiente Hydria, a quien mato Hercules. Entra el Sol en su casa, a los veynte y vno de Nouiembre. Capricornio es el

Libra.

Escorpio.

Capricornio

signo decimo: casa de Saturno, predomina sobre la melacolia, sobre las acciones

S tardas

*Me nec Chimera spiritus igneæ,
Nec si resurgat centimanus gigas,
Duellet vnquam. Sic potenti
Iustitiæ placitumq; Parcis.
Seu Libra, seu me Scorpius aspicit
Formidolosus, pars violentior
Natalis horæ, seu Tyrannus
Hesperie Capricornus vnde:
Vtrumq; nostrum incredibili modo
Consentit astrum.*

tardas y espaciosas. Sobre los asquerosos hediondos, hombres de poco valor. Sobre los labradores y gente comun. Entra el Sol en su casa deste, a los veynte y vno de Deziembre. Concluyesse de la propiedad de estos signos, que por malos q son para inclinarse Horacio a cumplir su palabra, en caso que naciera sujeto a su influencia, no dexara de cumplir su juramento de acompañar a Mecenas, quando fuesse desta vida: porque el signo, o Planeta que comprehedia su natiuidad y la de Mecenas era conforme para los dos, y disponia la muerte de entrambos, para vna sazón. Llamò tyrano del mar de España al signo Capricornio, poniendo la parte por el todo, porq causa tēpestades en la mar, y principalmente en España.

Prosigue diziendo, que Iupiter se à opuesto a la malicia de Saturno, y q por esto en algunas ocasiones se à escapado de la muerte: porque en el mismo tiempo que otra vez estuuo malo, fue quando el arbol dio sobre su cabeça. Y alude a la traycion de querer matar Saturno a Iupiter, como se dixo en la Oda. 12 del lib. 1. Y la misma oposició ay entre estos dos Planetas. { Tutela Iouis } el amparo de Iupiter { resplandeciente contra el impio Saturno, } que te queria matar, { eripuit te } te esca-

po { tardauitq; alas } y retardo las alas { fati volucris, } del hado ligero, { cum populus frequens } quando el pueblo cò curriendo { crepuit ter letum sonum } quebranto tres vezes vn sonido alegre { theatris: } en los Teatros del Capitolio, por auerte visto bueno: lo que nadie no penso, segun el extremo a que llegaste. { truncus illapsus cerebro } entonces me acuerdo, vn tronco que cayo sobre mi cabeça, { me sustulerat, } me viera acabado, { nisi Faunus cultos virorum Mercurialium, } si el Dios Fauno que es guarda de los hōbres Mercuriales: quiere dezir, que saben. { leuasset ictum dextra } no aligerara el golpe cò su mano derecha. Y porq entonces deuio Mecenas de hazer algunas promessas deuotas, (di-

*Te Iouis impio
Tutela Saturno resplgens
Eripuit, volucrisq; fati
Tardauit alas: cum populus frequens
Letum theatris ter crepuit sonum.
Me truncus illapsus cerebro
Substulerat: nisi Faunus ictum
Dextra leuasset Mercurialium
Custos virorum. Reddere victimas,
Aedemq; votiuam memento:
Nos humilem feriemus agnam.*

zizando q las cū pla) le pone bué animo, q mediante hazerlas, tendra salud. { memento reddere victimas } acuerdate de hazer los sacrificios prometidos, { aedemq; votiuam, } y el templo que prometiste { nos feriemus humilē agnam, } q nosotros sacrificaremos vna humilde cordera, en agradecimiento de tu salud. Como Mecenas era poderoso, así le reparte la ofrēda de mayor grādeza, y por ser Horacio pobre, escoge la volūtaria. De Fauno, vease dōde se trata de Mercurio: y del Hado, dōde digo de Fortuna.

ODA. XVIII. CONTRA LOS QUE oluidados de la cortedad desta vida, se dan a ser cudiciosos.

Argumento.

A Los q son ricos suele causar embidia, ver q por serlo otros gozan de ser respetados y hōrados. Horacio (q por solo su ingenio era estimado) dize en esta Oda, q le haze poca falta el no tener, pues por ser hōbre de buena ley y sabio, los mas

hōrados le buscauan y hōrauan. Despues delo qual muestra cōtra los auaros, el engaño q los ciega, para buscar demasiadas riquezas, por malos medios, haziendo sinrazones a los q poco puedē, por ampliar sus haciendas: auiedose de acabar la prosperidad, como el trabajo y necesidad.

NON ebur } no el marfil, } necq; au
reum lacunar, } ni la traue dorada
renidet in domo niea } resplandece en
mi casa, } nec traues Hymettie } ni los ar
cos de canteria del monte Hymeto } pre
munt columnas recifas } cargan las co
lumnas cortadas } vltima Africa, } en la
vltima Africa: } nec haeres ignotus } ni
siendo heredero no conocido } occupati
regiam Attali: } he ocupado el patrimo
nio del rey Atalo. Esto dize,
porque esterey que fue muy ri
co, hizo herede ro al pueblo Ro
mano de todas sus riquezas, sin
deuerle nada, y quiere dezir, q
su casa no era su
prouisa de edifi
cios, como las
de los hombres
ricos y podero
sos, a quien la ve
tura se entrapor
las puertas, sin
procurarla, pa
ra darles no so
lo lo que piden,
mas tambien lo
que no mere
cen, ni pensaron
tener. } nec cliē

tes honeste } ni horadas mugeres de mis
criados } mihi trahunt } me traen presen
tadas por fuerza, aunque lo rehuso } pur
puras Laconicas } las purpuras que se la
bra en Laconia: quiere dezir, que no era
de tanta importancia para sus criados, q
sus mugeres (por tenerle conteto) le pre
sentassen regalos, como lo suelen hazer
a aquellos que por hora se de seruir a sus
amos, o por grangearlos por este cami
no, para mayores intereses, los procuran
tener contentos. Lo qual no acaece a los
que se honran con ellos, que no les pue
den dar mas de su salario. Estos biven siē
pre vendidos y murmurados de sus cria
dos, porque como de ordinario son gen
te baxa y lin valor, para ninguna cosa de
su aprouechamiento mas que seruir, y la
necesidad los obliga a hazerlo, despre
ciāse dello, y piensan que es afrenta. Tie

nen enemistad natural a sus amos, y la
ruyndad y vellaqueria (q por ser de ma
le inclinacion y gente baxa son inclina
dos) la executan contra sus amos: olvida
dos de los beneficios q reciben del amor
que les tienen: del buen tratamiento que
gozan. Siempre que xosos, y nunca satisf
echos, ni contetos. Bien auenturados los
q no los an menester. Bien conocia Ho
racio a esta gente, como en muchas par

tes (que los des
precia) lo vere
mos, y por esto
no se quexa de
faltarle las ri
quezas, mas se
precia de lo que
se sigue. } at fi
des } de lo que
yo me precio
es, de ser fiel pa
ra cō todos } &
benigna vena
est ingenij, } y
tenga favora
ble vena de in
genio, } & estq;
me petit: paupe
rem, } y el hō
bre rico me buf
ca y visita, sien
do yo pobre:
} nihil supra la
tesso Deos, }
y por ningun

na cosa mas de lo que tengo, importuno
a los Dioses: } nec flagito largiora, } ni
pido mas larguezas } potētem amicū: } a
mi amigo poderoso: quiere dezir, a Me
cenas, } satis beatus } teniendome por di
choso } vniciis Sabinis: } con sola mi he
redad en la Sabina. Esto es lo que todos
podian reconocer por mejor, para estar
contentos, si el ambicion desordenada no
fatigara el desseo de tener abundancia de
todas las cosas: pues bien mirado, todo
sobra, y no para otro fin se procura.

Sigue la consideracion que hazia Ho
racio, de que todo se acaba, y el tiempo
no permanece: } Dies truditur die, } vn
dia es expelido con otro dia. } nouaq;
Lunę, } y las nueuas Lunas quando co
miençan, } pergunt interire, } prosiguen
creciendo a tener fin: quiere dezir, que
los dias se acabā, y los meses tambien, y

Non ebur, neq; aureum
mea renidet in domo lacunar:
Non traues Hymettie
Premunt columnas vltima recifas
Africa: neq; Attali
Snotus haeres regiam occupauit:
Nec Laconicas mihi
Trahunt honeste purpuras clientes:
At fides, & ingeni
Benigna vena est: pauperemq; diues
Me petit. Nihil supra
Deos lacessit nec potentem amicum
Largiora flagito
Satis beatus vniciis Sabinis
Truditur dies die:
Nouaq; pergunt interire Lunę
Tu secunda marmora
Locas sub ipsum furus: & sepulcri
Immemor: struis domos
Marisq; Bais ostrepentis, vrges

Diferēcia q
ay de hōrar
se los amos
con los cria
dos, o los q
siruen con
sus amos.

consequente mentē la vida. Y haze burla del que estando cercano al morir, cuyda de labrar edificios que no à de gozar: y se ocupa en llegar hacienda, para que sus herederos gozen. { tu sub ipsum fuus, } tu rico cercano a la muerte, { locas secanda marmora, } das a jornal descubrir canteras, para cortar marmoles: { & immemor sepulcri, } y olvidado del entierro y del sepulcro de tu cuerpo, { struis domos: } edificas casas y palacios que no as de abitar: { parumq; locuples continente ripa, } y poco rico con lo que tienes en la tierra, { vrges submouere, } te fatigas de trastornar y reboluer { littora maris obstrepentis } Baijs! } las riberas del mar que haze ruydo a Baya. Miserable inclinacion es la d' aquellos que no se contentan con lo que les basta, y sin necesidad son esclauos de su hacienda, para sus herederos, sin auerla ellos menester. Y lo q̄ peor es, que siendo viejos, no se desengañan de la cortedad de su vida, y bjuen olvidados de la muerte, q̄ los espera y da prisa. El lugar de Bayas (que a señalado) es vna Ciudad de Campania, muy celebrada, por la amenidad y frescura de su sitio, y tener vnos baños de agua caliente natural. Llámase Bayas, de Bayo, compañero de Vlisses. Y vn seno de la mar que alcanza se, dize Bayano, junto a Pozuelos, y al monte Mifeno. Entiendo que toma Horacio la parte por el todo, significad' otodos los mares. Y puede se declarar con otra significacion, diziendo q̄ no se contenta el soberuio con el anchura de la tierra, para edificar casas, sino que estrechando el mar, toma de sus riberas, para edificar en esta parte de Ba-

Baias.

yas. Luego procede contra las sin razones que hazen los ricos a los pobres, alagado sus campos y heredades, en perjuizio de terceros, confiando en ser ricos, para salir con todo, hasta echar a los pobres de sus casas. { quid? } que mucho es lo que digo? { quod rebellis terminos proximos } porque rebelas los cercanos terminos { agri } del terreno, { & auarus salis vltra limites } y auaro y codicioso saltas los limites, { clientum? } de tus encomendados? quiere dezir, que porque se alza con todo, excediendo de lo justo, para con sus vasallos. Y cuenta luego los agravios que haze. { pellitur scilicet a te, } de ti es echado de su casa, { & vxor, & vir, } la muger y el marido, { ferens in sinu Deos paternos, } llevándolo consigo en su seno a los Dioses de su amparo, { natoq; sordidos, } y a los hijos mal vestidos y desarrapados: quiere dezir, que no se compadece de quitar al pobre lo q̄ tiene, ni de verle dexar su casa, lleuado arrastrados sus hijos y muger: cargado con las imagines que en su casa tenia por su deuocion. Todo por su causa por auerlo executado y vendido lo que tenia, como suele acaecer, que por cobrar del pobre quatro reales, le hazen de daño cinquenta. Por lo qual habla con amenazas, en lo que se sigue. { tamen nulla aula } mas cō todo esto ninguna casa { manet diuitem herum } aguarda al hōbre rico { cercior sine destinata } mas cierta que el fin de terminado { Orci rapacis, } del infierno que todo lo arrebatara: quiere dezir, que no es tan cierto lo q̄ tenia por suyo, como el morir. { quid tēdis vltra? } para q̄ quieres mas de lo que tienes? { tellus equa reclu-

Summonere littora,
Parum locuples continente ripa.
Quid, quod vsq; proximos
Reuellis agri terminos? & vltra
Limites clientium
Salis auarus? pellitur paternos
In sinu ferens Deos
Et vxor, & vir, sordidosq; natos.
Nulla certior tamen
Rapacis Orci sine destinata
Aula diuitem manet
Herum. Quid vltra tendis? aqua tellus
Pauperi recluditur,
Regumq; pueris: nec satelles Orci
Callidum Promethea
Reuexit auro captus. Hic superbum
Tantalum, atq; Tantali
Genus coërcet. Hic leuare functum
Pauperem laboribus,
Vocatus, atq; non vocatus audit.

tosq; sordidos, } y a los hijos mal vestidos y desarrapados: quiere dezir, que no se compadece de quitar al pobre lo q̄ tiene, ni de verle dexar su casa, lleuado arrastrados sus hijos y muger: cargado con las imagines que en su casa tenia por su deuocion. Todo por su causa por auerlo executado y vendido lo que tenia, como suele acaecer, que por cobrar del pobre quatro reales, le hazen de daño cinquenta. Por lo qual habla con amenazas, en lo que se sigue. { tamen nulla aula } mas cō todo esto ninguna casa { manet diuitem herum } aguarda al hōbre rico { cercior sine destinata } mas cierta que el fin de terminado { Orci rapacis, } del infierno que todo lo arrebatara: quiere dezir, que no es tan cierto lo q̄ tenia por suyo, como el morir. { quid tēdis vltra? } para q̄ quieres mas de lo que tienes? { tellus equa reclu-

Concuera
con la Oda
4. libro. 1.
(Pallida
mors aequo
pulsat pede
pauperū ca
bernas Re
gumq; tur
res.

recluditur } la tierra y igualmente se abre
{ psupiri } para enterrar al pobre, { pue
rifq; regum } como para los hijos de los
Rey: quiere dezir, que tan pequeña se
pultura ocupa el rico, como el pobre. Y
por si el auaro respondiére que las rique
zas también aprovechan en el otro mun
do, dize { nec fateles Orci } ni el ministro
Carote { captus auro } echado con
el oro. { reuexit calidum Promothea. }
torno a boluer al astuto Promotheo, con
fer tan mañoso que si fuera posible el lo
auia de auer intétado. { hic coërcet Tan
tulum superbum } a queste Caronte opri
me al soberuio Tántalo, { atq; coërcet
genus Tantali, } y oprime todo el gene
ro y linage de Tántalo. { Hic vocatus,
atq; non vocatus, } este Coronte siendo
llamado, y aunque no lo sea { audit
pauperē laboribus functum, } oye al po
bre muerto en los trabajos, { leuare: } pa
ra llevarlo al otro mundo: quiere dezir,
q̄ tiene cuidado (aunque no se lo digan)
de passar al pobre, como al rico. Caron

(cuyo nombre significa alegría) fue hijo
de Erato, y de la Noche, segun Hesiodo
en su Theogonia, donde afirma que to
dos monstruos del infierno, nacieron de
estos. Tuuo officio de varquero del in
fierno, naegante de los rios Acheronte,
Styges, Cocyto y Flegetonte. Pintar óle
viejo de mucha edad, segun Virgilio lib.
6. donde dize.

Portitor has horrendas aquas, & flumi
na seruat

Terribili squalore Caron, cui plurima
mento

Canicies in culta iacet, stant lumina flā
ma:

Sordidus ex humeris nodo dependet
amictus.

De mala condicion que no respetaua a
nadie, o fuesen Reyes, Principes, o po
bres y rusticos: que viendolos y gualmé
te a todos desnudos y despojados de los
bienes temporales, y igualmente los tra
taua. El linage de Tántalo se dixo en la
Oda. 6. del lib. 1.

Caron.

ODA. XIX. EN ALA bança de Bacho.

Argumento.

INGE Horacio q̄ vido
a Bacho enseñar versos a
las Musas, y que también
los Satyros lo escuchauā:
de lo qual toma ocasion,

para dezir sus alabanças: como en el dis
curso se vera. Ase de aduertir, que Bacho
y Apolo se tienē por vna misma cosa en
tre los Poetas, y q̄ por esto a los dos los co
ronarō de yedra, q̄ es dedicada a Bacho.

VIDI Bac
chum do
centem } vide a
Bacho (dize Ho
raccio) que ense
ñaua { in remo
tis rupibus } en
lugares aparta
dos, { carmina
Nymphas } ver
sos a las Nymphas { discentes, } que los
aprendian, { & aures acutas Satyrorum
capripedum } y vide alertas las orejas de
los Satyros de pies de cabra. { credite
posteri. } creedme los que eslay por ve
nir. En esto se echarā de ver la estimaciō
en que Horacio tenia la Poesia, que dize
la enseñaua vno de los Dioses, y no a to

Bacchum in remotis carmina rupibus

Vidi docentem (credite posteri)

Nymphasq; discentis, & aureis

Capripedum Satyrorum acutas.

Euce recentis mens trepidat metu.

Plenoq; Bachi pectore turbidum

Letatur. Euce parce Liber,

Parce graui metuende thyrsō

das personas, si
no a las Nym
phas, gēte esco
gida: ni en luga
res comunes y
publicos, sino
secretos y par
ticulares: dōde
los Faunos Sa
tyros (tenidos
por Dioses de la Gentilidad) escuchauan
como de lexos, inclinando las orejas, por
no atreuerse a llegar, como indignos de
cosas tan mysteriosas y diuinas. Y segun
esta ponderaciō, pareciendole al Poeta,
que auia hecho atreuimiento en auerlo
visto, pide perdō a Bacho, diziēdo el mie
do y alegría q̄ le causo lo q̄ vido. { euce
S 3 mens }

Pentheo.

curgi { y la ruyna de Lycurgo { Tracis } de Tracia. Esto dize porque Pentheo, siendo Rey de Thebas, prohibio que no se hiziesen sacrificios a Baco. Por lo qual Baco enojado enloquecio con embriaguez a la madre de Pentheo y a vna tia, su hermana. De lo qual resulto que vieniendo Pentheo a su casa, se les antojo q̄ era otra cosa, y tomando armas contra el lo mataron.

Licurgo.

De Licurgo se dize que por auer perseguido a las Sacerdotissas de Baco, los Dioses le castigaron, en cegarle los ojos. Y Seruio dize que menospreciando Licurgo a Baco, por hazerle afrenta quiso cortar todas las vides, y que por yerro se corto las piernas a si mismo. Lactancio Firmiano dize que Baco lo hizo echar en la mar, porque fue el primero, q̄ echo agua en el vino. Y otros dizen otros successos largos de contar, mas lo que haze a nuestro proposito es saber que tuuo mal fin, porque desprecio a Baco { tu fletis amnes } tu quebrantas los rios: quiere dezir las aguas, porque mezclando el vino cō ellas, se mitiga el rigor de su frialdad, aunque en todo rigor, el agua quebranta el vino por la regla de los Filo-

Esto se dixo Oda. 12. libro. 1.

Las mugeres de Tracia se enlazan los cabellos cō biuoras.

sophos, que el agente, obrando padece { tu mare barbarum } tu vences el mar de la Yndia: porque hasta alla fuyste a hazer guerra contra los tristes { tu vuiduus in ingis separatis } tu humedo en los montes separados { coeres crines Bistonidum } ligas los

cabellos de las mugeres de Tracia { nodo viperino } con el nudo de las biuoras { sine fraude } sin que las ofenda: quiere dezir que usando como vsauan las mugeres de Tracia (quando yuana los montes dñertos, a hazer sacrificios a Baco) de enlazarse los cabellos con biuoras, en lugar de rodetes, por permission de Baco, era cosa notable, que jamas las ofendiesen. Y por auerse llamado vno de los Reyes de Tracia Bistonio, toma

la denominacion de aqueste Rey, en lugar del proprio nombre de Tracia.

Quenta luego lo que hizo en fauor de Jupiter cōtra los Gigantes { cum cohors impia Gigantum } quando el maluado esquadron de los Gigantes { scandere per arduum } escalo por el difficultoso ayre (poniendo vnos montes sobre otros como se dixo en la Oda. 12. deste libro) { regna parentis } los Reynos de Jupiter { tu retorssisti Rhætum } tu retiraste a Reto, (q̄ era el Principe de los Gigates) { vnguibus } con vnias { malaque } y con diente { horribili Leonis } de vn espantoso Leon: quiere dezir que tomo forma de Leon, y hizo ricia de los Gigantes, en fauor de Jupiter: { quāquam ferebaris } aunque fuyste lleuado a esta guerra { nō sat idoneus pugne } por soldado no muy bastante para pelear { dictus aptior } auis dose dicho ser mas apto { choris & iocis, ludoque } para danças, burlas y juegos. Esto dize, porque los hombres viciosos de beuer, son notados de infames: y como la guerra tiene por vltimo fin ganar hōra, nunca hombre q̄ tuuo esta falta fue bueno para la guerra. Mas luego rebuelue en confirmacion de aqueste sentido, en que son otras las guerras en que Baco se halla: { set idem medius eras } mas tu mismo eras el medio { pacis belliq; } de la paz y de la guerra: quiere dezir q̄ hazia a todas manos, porque el vino haze las amistades, y entre los amigos suele causar la discordia. Concluye despues desto con otro milagro, diziendo que fue al infierno, y que el Canceruero lo dexo entrar, sin ofenderle: y como despues al salir se le echo por tierra blandiendole con la cola, y lambreadole con la lengua

Tu cūm parentis regna per arduum

Cohors Gigantum scandere impia,

Rhætum retorssisti leonis

Vnguibus, horribiliq; mala.

Quāquam choreis aptior, & iocis,

Ludoq; dictus, non sat idoneus

Pugnæ ferebaris: sed idem

Pacis eras, mediusq; belli.

Te vidit insons Cerberus aureo

Cornu decorum, leniter atterens

Caudam, & recedentis trilingui

Ore pedes, tetigitq; crura.

{ Ceruētus insons } el Canceruero sin offenderte { vidit te decorum } te vido hermoso y resplandeciente { cornu aureo } con tu cuerno de oro en la frente, { atterens leniter caudam } blandiendo por

Declaracion magistral

Bacho con
cuerno de
oro, que sig-
nifica.

por la tierra cō su cola { & tetigit pedes }
y toco tus pies { cruraque recedentis } y
tus piernas al salir { ore trilingue } lam-
breandote con su boca de tres lenguas:
quiere dezir que le beso los pies quan-
do salio del infierno. Pintan a Baco con
cuerno de oro, o por denotar el agudeza
que causa en los ingenios, beuiendolo

con moderacion, o por significar la fero-
cidad de los que se sujetan al vino, que
suelen embraucerse como Toros. Otros
dizen otras significaciones no tan razo-
nables, que yo falte en no dezirlas. Lla-
mo al Canceruero de tres lenguas, por-
que le pintan con tres cabeças y por fuer-
ça a de tener tres lenguas.

Cancerbero

ODA. XX. A MECENAS, EN QUE LE dize que esta por transformarse en Cifne, por admirar al mundo de sus Poemas.

Argumento.

QUANDO de alegoria mue-
stra que quiere hazerse ym-
mortal, e convirtiendo en Cif-
ne para bolar por todo el mū

do, y subirse al cielo: dando a entender en
aquesto su exaltacion mediante la Poe-
sia: y alude a la propiedad del Cifne que
canta mas suauemente quando muere.

VATES **N**ON *vsitata, nec tenui ferar*
biformis). Yo Poeta de
dos formas (por
que tengo ro-
stro de hombre
y quiero tener-
lo de Cifne.) { fe-
rar per liquidū
etherē } sere lle-
uado por el ayre claro y transparente
{ penna non vsitata, } con pluma jamas
exercitada, { nec tenui: } ni debil: quiere
dezir, que su fama (no siendo comū y or-
dinaria como la de otros) lo leuantaria
sobre la estimacion de los hombres, a ser
estimado por vn Dios, siēdo solo el, quie-
re entre los Latinos ganaua el lauro de la
Poesia Lyrica. { neq; longius morabor
in terris, } ni mucho tiempo sere deteni-
do en el mundo, { maiorq; inuidia } y siē-
do mayor que la embidia { vrbes relin-
quam, } dexare la coauitacion de las ciu-
dades, trasladandome a ser ciudadano del
cielo. Dize que sera mayor que la inui-
dia, porque la auria vencido de los que la
querian, mal en el mundo, saliendo cō su
pretension, de ser mas estimado que to-
dos, por auer tenido mas auentajada vir-
tud. Prosigue y dize a Mecenas, con vna
razon de cosas, la vna que no morira, y
la otra, que el bien que le a hecho, sera tã
bien imortal. { ego sanguis pauperum
parentum, } yo que soy hijo de pobres,

Penna biformis per liquidum aetherē
Vates neq; in terris morabor
Longius inuidiaq; maior
Vrbes relinquam. Non ego pauperum
Sanguis parentum, non ego, quem vocas
Dilecte Mecenas obibo,
Nec Stygia cohibebor vnda.

{ non obibo: }
no morire: quie-
re dezir, que se-
ria inmortal por
sus obras: y pa-
ra mayor certi-
ficacion lo tor-
na a dezir { Me-
cenas, } Mecenas,
{ ego quem
vocas dilecte, } yo a quien llamas ama-
do, { non obibo, } no morire, { nec cohi-
bebor Stygia vnda, } ni sere oprimido cō
la laguna Stygia, como lo son los ignorā-
tes, a los cuales sin tenerles respeto, co-
mo a canalla, los tratan en el otro mun-
do: mas me estimarā como a vn Dios.
Y porque la laguna Stygia, significa me-
lancolia y tristeza del entendimiento, se
puede entēder, que quiere dezir en este
lugar, que no estara sujeto a pasiones y
accidentes que lo perturben, como lo
estā los ignorantes, a quien se les atreue
el trabajo y la passion, de no succeder to-
do como ellos querrian: no sabiendo de-
mediar la demasiada tristeza, ni templar
la sobrada alegria.

Ignorāte, y
no el sabio
se affige con
el trabajo.

Prosigue diziendo, que ya le parece q̄
siente la transmudacion de su cuerpo en
Cifne. { iam residunt cruribus } ya co-
miençan a nacer en mis piernas { pelles
asperas, } pieles asperas, { & mutor in
alitem album, } y me voy transformādo
en vn Cifne blanco, { superne } de la
parte

parte alta { plumęq; leues nascuntur, } y me nacen plumas ligeras { per digitos } por los dedos { humerosq; } y por los hombros. { iam ocyor } ya yo mas ligero { Icaro Dedaleo, } que Icaro, hijo de Dedalo { vissam littora } visitare las riberas { gementis Bosfori, } del mar Bosforo que brama, { canorusq; aues } y siendo yo aue de dulce canto y melodia, { vissam Syrtes Getulas } visitare las Syrtes de Getulia. Estos son vnos estrechos en aquel mar, que nadie se atreue a nauegarlos:

Icaro Oda. 1. lib. I.

y quiere dezir, que aun alli llegara su fama: { Hyperboreos } que campos. } y visitare tambien los campos Hyperboreos, que son en la Tracia, al extremo del mundo. { Cholcus & Dacus } el que biue en la isla de Colcos, y el Dacio, que abita en el Danabio: població de Alemania: { qui dissimulat metum } los que

*Iam iam residunt cruribus aspera
Pelles: & album mutor in alitem
Supernę nascunturq; la ues
Per digitos, humerosq; plume.
Iam Dadaleo ocyor Icaro,
Vissam gementis littora Bosphori,
Syrteisq; Getulas canorus
Ales Hyperboreosq; campos.
Me Colchus, & qui dissimulat metum
Marsę cohortis Dacus, & vltimi
Noscent Geloni: me peritus
Discet Iber, Rhodaniq; poter.
Absint inani funere nenie,
Luctusq; turpes, & querimonia:
Compesce clamorem, ac sepulcri
Mitte superuacuos honores.*

dissimulan el miedo que tienen { cohortis Marsę } del exercito de Italia, (pone la parte por el todo,) { & Geloni vltimi, } y los vltimos Gelonios, que son en la Scythia, { cognoscent me: } me conoceran: quiere dezir, que por todo el mundo bolaria su fama. Y porque no quede nadie que del no sepa, prosigue y acaba con la España, a la qual honra con la opinion de docta, lo que a ninguna otra parte á dicho. { Hyber peritus, } el docto Español, { discet me: } aprendera mis versos. Llamose entonces Iberia, del rio Ebro: y despues España, del rey Hispalo, que en ella reynó. Pero muy mas cierto es q̄ tenga este nombre, por tierra abundante de pan, pues el mismo nombre que es Griego lo significa. Vease la Oda. 12. del libro primero, donde se da la razon, y se trata mas en particular. Llamola docta, porque (segun las Historias) Tubal, nieto de Noe, vino a España, ciento y quarenta y tres años despues

del diluuió, y dos mil y ciento y setenta y dos años de Christo nuestro Redemptor. Y aportó al Andaluzia, donde señaló estancias y sitios para los q̄ venian con el. A quien es cierto que enseñó ciencias y secretos de la naturaleza, los mouimientos del Cielo, las concordancias y mysterios de la musica, las excelencias y grandes prouechos de la Geometria, con la mayor parte de la Filosofia Moral. De lo qual notan los Historiadores peregrinos, auct̄ sido nuestros Españoles los primeros hombres

q̄ supieron scięcia: y de los que primero tuuieron conocięto de la Filosofia Moral. Y aũ que los Romanos llamaró barbaras a las otras naciones, fue por el descuydo con que todos biuian, no procurando ser señores, ni supeditar a otros. En el qual cuydado solos ellos se ocupauan, ambi-

ciosos de ganar honra, en lo triunfos que hazian. Pero no porque careciesen de scięncia, auiendo sido escuela del mundo la Grecia, y floreciēdo en Roma muchos buenos ingenios estrangeros, que acudiá a ella, por ser cabeza del mundo, y principal corte de sus grandezas. Prosigue. { Rhodaniq; portor, } y el que beue del rio Rodano: quiso dezir, el Frances me aprédera: para biuir por fama en la memoria de todos despues de muerto. Infacia-ble apetito desta naturaleza, a la eternidad: que claramente muestra la inmortalidad de nuestra alma, que no se satisfaze con lo presente, preuiniendo con el merecimiento, lo por venir. Escusasse luego de tratar de sus obsequias, presuponiendo, que segun aquesto, no seria menester honrarlo en el sepulcro, como a los otros hombres, porque en todas las partes del mundo, auia de ser honrado, y celebrado su nombre. { absint nenie } lexos esten de mi las elegias tristes, { inani funeri, } para

Concuerna con la Oda 4. lib. 3. Visam pharetratos Gelonos.

España tenida por docta.

Tubal.

mi sepulcro vazio, donde no estare, por ser inmortal, { luctusque turpes, } y los lloros feos, porque a los que lloran hazen feos los rostros: { & queremonia. } y las lamentaciones, y quejas tristes, con que suelen celebrarse las obsequias, { compe- sce clamorem } no digas Musa mia el cla- mor y alarido de mi muerte, { ac mitte super vacuos honores } y dexa los super- fluos honores, { sepulcri. } del sepulcro.

Quiso dezir, que no auiedo de morir, tampoco auia de ser sepultado, y que por esto no eran menester las honras de sus obsequias. Llamo superfluos honores los del entierro, porq̃ el cuerpo no los siente, y se. deuen al alma. Entodo lo qual halla- remos barruntos, de lo que su sabiduria le prometio, permaneciendo hasta agora su fama: porque se vea que la virtud en todo tiempo es estimada.

Fin del segundo libro.

de las Odas de Horacio.



TERCERO LIBRO DE LAS ODAS DE Q. HORACIO FLACCO

POETA LYRICO LATINO.

SV DECLARACION.

Por el Doctor Villen de Biedma.

ODA. I. EN QUE MUESTRA SER DI-
uerfos los ingenios y estudios de los hombres.

Argumento.

*Felicidad
del animo
en que con-
siste.*



ESTA Oda es como Proemio deste Libro tercero, en la qual dize. que la felicidad del animo, no consiste en el imperio de mandar a otros, ni en la fortaleza del cuerpo, ni en la prosperidad de la hazienda, ni en el resplandor de la hermosura: mas solamente en las virtudes morales, en las quales consiste ser vn animo perfecto. En prueua de lo qual dize, que si los Reyes tienen subditos, tambien ellos lo son de Iupiter: y que si los estados de los hombres son diuerfos, siendo vnos mas que

otros, en los bienes de Fortuna, y de naturaleza, ninguno se puede llamar mas dichoso que otro, auiendo todos de morir: y que lo mejor del mundo (que es la quietud) muy mas cierto la gozan los pobres, que los ricos. Despues desto se enoja contra los auaros, porque no contentos con edificar en la tierra, su arrogancia los persuade a edificar en la mar. Y concluye diciendo, que si los edificios sumptuosos, ni el vestir curioso y costoso, ni el comer regalado, ni los olores suaves, no quitan el dolor q̄ el hombre siete, para q̄ se buscan y procuran estas cosas cō tanto cuydado.

PORQUE esta Oda sirve de Proemio

ODI profanum vulgus, & arceo.
Fauere linguis.

de todo el libro, capta lo primero la beneuolencia a los oyentes, prometiendo tratar cosas altas y de importancia, qual es la Filosofia moral: para lo qual haze acepcion particular de los oyentes, separandolos del vulgo indocto, y no capaz de razon: y con esta lisonja, obligarlos a mayor atenció de lo que dira. { Odi vulgus profanum, } siempre aborreci al vulgo y canalla del mundo profana. Para que se entienda quien es vulgo, lo llama profano, que quiere dezir, gente que no merece entrar en los templos sagrados, como indignos de todo bien. Por el qual termino sq. d. que el vulgo es ignorante, porque como la sabiduria es cosa del cielo, y sagrada, por ser profano el vulgo, no merece tocarla, y es ignorate. Y aunque

vulgo profano, por que se dixo.

acaezca, que de vn ignorante (siendo por serlo indigno de todo bien) proceda alguna cosa buena, yo digo que sucedio a caso, y que no merece nombre de bien, ni agradecimiento por el. Porque si para obrar el bien es necessaria la voluntad: y para mouer la voluntad, es necessaria la sabiduria, faltando aquesta, no se puede llamar perfecto bien, en quanto de quien procede. Y assi como el mal que se comete con ignorancia, en todo rigor no merece castigo: assi de la misma manera ni el bien, que procede del ignorate, merece ser premiado. Lo qual esta muy claro en vn simil que cada dia acaece. Diciendo vn necio vn dicho discreto, nadie lo agradece, como si vn discreto lo dixera: y si a caso lo celebramos es con vituperarlo, diciendo que dixo mas de lo que supo dezir. { &

Premio no merece el biẽ que del ignorante procedo.

Ignorancia de muchos maleses cansa.

Carceco } y aparto de mi a esse vulgo, como cosa mala, de quien se deve huyr con cuydado, porque el vulgo ignorante es como el rio furioso que lleua tras si todo lo que encuentra, y en ninguna cosa repara: assi la ignorancia rompe las leyes, empeora las costumbres, destruye la orden, peruierte las religiones, y finalmete ninguna cosa causa tatos daños, ni es peor en el mundo, para que con mas razón nos desuemos della. { fauete linguis. } fauorecedme con el silencio. Este es el mayor fauor que pueden hazer al que habla, los que le oyen: en el qual fauor, o cortesia, esta el retorno del agradecimiento, por esta razon. Si yo

Silencio del que escucha arguye discrecion.

soy vuestro amigo (dize Horacio) y por la misma razon, soy enemigo del vulgo ignorate: en esto os auays de diferenciar del, en prestar aten-

*Carmina non prius
Audita Musarum sacerdos
Virginibus, puerisq; canto.
Regum timendorum in proprios greges,
Reges in ipsos imperium est Iouis
Clari Giganteo triumpho,
Cuncta supercilio mouentis.*

cion a lo que os quiero dezir, lo qual pide el entendimiento que yo estimo en vosotros. Y bien se sigue que el que escucha atento, es tenido por discreto, y el que inquieta a los otros es tenido por necio: porque ninguno muestra ser discreto hablando en la ocasion de dezir algun hombre prudente y sabio. Ni esta disculpado el que adierte lo que se dize, al que esta a su lado, pues el otro tiene tambien sentido para lo mismo que nota.

Ya que estauan quietos y atentos, propone lo que a de tratar, y en persona de las Musas dize. { Sacerdos Musarum, } yo sacerdote de las Musas: quiere dezir, hombre docto, { canto carmina } canto versos { virginibus puerisq; } para las donzellas, y los varones de poca edad. Esto dize para dar a entender, que en la niñez se an de introducir en el animo las virtudes de las buenas costumbres, quando por ser tierno el ingenio, es mas docil: y porq no siendo perseguido de las pasiones de la naturaleza, mas facilmete se apréde lo q en la niñez le enseñá: como claro se muestra despues, de la dificultad que tienen los q con la edad an adquirido abito contrario de lo que aprenden, siendo menester primero, que olviden lo que saben, para que aprendan lo que les muestran. En

Edad para aprender.

las quales palabras acaba el Proemio, y prosigue a la doctrina, diziendo. { Imperium Regum timendorum, } el imperio de los Reyes que an de ser temidos { est in proprios greges, } es para con sus propios subditos y vasallos. (Pusoles el nombre de ganado, en forma de manadas, por que a esta misma traça an de gouernar los superiores, y ser gouernados los inferiores.) { imperium Iouis est in ipsos reges, } y el imperio de Iupiter, es sobre los mismos Reyes: quiere dezir, que el imperio y mádo, no se a de procurar, por que piense el que lo pretende, estar effento de jurisdiccion, que tambien los superiores: hóbres poderosos, y los mismos Reyes: tienen superior, a quié temer. Y prueua luego, quanto sea mayor el poder de Iupiter, para ser temido de los Reyes, que el de los Reyes, en la tierra, para ser temidos de los hombres, { clari triumpho Giganteo } esclarecido con el triumpho de los Gigantes, auendolos destruydo, por mas poderosos que eran { & mouentis cuncta } y que rige y gouierna todas las cosas { supercilio } con vn mouer de cejas: quiere dezir, q a solo vn indicio, del querer de Dios, todo el mundo se mueue: la tierra tiembla, el mar se alborota y sosiega, el ayre brama, nieua, trueno, y relampaguea embiado rayos a la tierra. Todo lo qual considerado, claramente podemos echar de ver, que no ay diferencia de los Reyes a sus vasallos, pues assi los vnos como los otros estan todos sujetos y supeditados de vn poder tan infinito, que en vn instante de tiempo, puede destruyr el mundo, y boluelo areparar. De lo qual se sigue, que en respecto del imperio de Dios, no son mas los Reyes, que los subditos, y que solo a quel sera Rey en la tierra, q mayor virtud tendra, que resplandezca en el cielo. Este es el primer principio de la doctrina de Horacio, para que nadie piése q los honores, grados, dignidades, y otros bienes de Fortuna, hazen a los hombres grandes, sino la virtud, que en cierta manera es cosa sobrenatural, de la qual trata

Subditos en forma de ganado.

Superior, ning. no es ta sin el.

Poder de Dios.

como

colgada, y considerando el peligro en que estava, si aquel cabello se quebrava, y la espada se caya, no gustando de todo lo demás, como pan con tanto dolor, que el temor le hizo abreniar la comida, y menospreciar la grandeza, por el peligro q̄ le amenazava: y últimamente no lo pudiédo sufrir, suplico a Dionisio le diese licencia, para no gozar de aquella magestad, porque no queria ser Rey con riesgo de tanto peligro. Con el qual proceder quiso darle a entender Dionisio, que ninguno se puede llamar dichoso, que no tiene el coraçon quieto: y que porque los Principes, padecen tantas inquietudes, no ay q̄ teneries embidia, siendo la dulçura de su grandeza, mezclada con el amargura de su temor. Por lo qual dize Horacio. { Dapes Sicilia, } los manjares de Sicilia, { non elaborabunt dulcem saporem, } no daran dulce sabor: { cantus auiú, } y el canto de las aues, { cytharæq; } y los instrumentos de musicas acordadas { non reducent somnũ, } no bolneran el sueño, cui districtus en sis } a aquel que la espada desnuda { pender supra ceruice impia, } esta colgada sobre el cuello injusto: quiere dezir, que no se gozan las prosperidades, con el temor de las adversidades. Y dize luego que el descanso abita en casa del hombre pobre. Y no en tiende de los pobres que lo tienen por officio, siendo picaros representantes de la poltroneria, sino a los que menospreciãdo las demasias, se contentan con lo que les basta: porque los demas son tan malos para si, que no gozan de cosa buena, por culpa de ser viciosos y holgazanes. Ni aun de la vida, que con ser naturalmente amada, parece q̄ de solos ellos es aborrecida: procurando la desnudez para mouer: remedios para en flaquecer: atenuar la bozo para plaguear. Y tales diligencias

Quietus q̄ goza el pobre, y quales son los verdaderos pobres.

hazen cõtra su salud, porque les dan, que viené a ser lo mismo que quiere parecer: por lo qual no gozan de lo que adelante se sigue. { Somnus leuis non fastidit domos humileis } el sueño ligero no aborrece las casas humildes { agresium, } de los trabajadores, { vmbrosamq; ripam } ni la ribera vmbrosa: { non Têpe agitata, } ni los templados lugares, sacudidas sus arboledas con los Zefiros, que causan frescura y contentamiento. Porque assi como el manjar da gusto al que lo recibe con gana: assi el descanso y la recreacion son agradables al q̄ biue sin codicia descuyda do. Luego muestra, q̄ si el hombre se modera en no desfiar mas de lo necessario, ninguna cosa lo inquieta. { desiderantem quod satis est } al que dessea lo que le basta { neq; mare tumultosum sollicitat, } ni el mar bullicioso lo sollicita, { nec ferunt impetus Arcturi cadentis, } ni el imperu cruel de signo Arcto, quando cae: { aut Hædi Oriëtis, } o del cabrito quando se levanta en el Zodiaco. Los quales signos, el uno cayendo, y

*Districtus ensis cui super impia
Cernice pender, no Sicile dapes
Dulcem elaborabunt saporem:
Non auium, ciitharæq; cantus
Somnum reducent. Somnus agresium
Leuis virorum non humileis domos
Fastidit. Vmbrosamq; ripam,
Non zephyris agitata Tempe.
Desiderantem, quod satis est, neq;
Tumultosum sollicitat mare,
Nec seuus Arcturi cadentis
Impetus, aut Orientis Hædi:
Non verberatæ grandine vineæ,
Fundusq; mendax, arbore nunc aquas
Culpante, nunc torrentia agros
Sidera, nunc hyemes iniquas.*

el otro leuantandose, causan tempestades en la mar. { nec vineæ verberatæ grandineq; } ni las viñas apedreadas con el grani zo, { fundusq; mendax, } ni la credad metirosa, por no rendir el fructo que prometio, { nunc culpante arbore aquas, } unas veces poniendo la culpa los arboles a las aguas, porq̄ faltaron a tiempo, { nunc hyemes iniquas, } otras veces culpandõ a las eladas, que todo lo destruyeron, { nunc torrentia sidera agros, } otras vezes maldiziendo a las Estrellas, que abochornaron y abrafaron los campos: las quales cosas no perturban al que se contenta con lo que le basta, sino al que embidioso busca y procura que todo le sobre.

Despues de auer reprehendido la codicia

audicia demasiada de tener dineros, y bienes temporales. Considerando el Poeta que era grande demasia edificar en la mar, no faltando tierra firme para labrar casas: reprehende a questo, y dize que los pecese que xan, porque en su distrito les apocan el sitio. {piscēs sentiunt equora contracta} los peces sienten estrechados los mares. {iactis mobilibus} con los edificios hechos {in altum scilicet mare.} en lo hondo de la mar. {huc} aqui en este lugar {frequēs redemptor} el que toma a destajo la obra va y viene sin so siego {dominus} q; terræ y el señor de la tierra, {fastidiosus,} enojoso y pesado por la demasiada priesa y solitud q lo trae, {dimittit cemen-} ta cum famulis.} embia los materiales cō sus criados: los vnos a lleuarlos, los otros a solicitarlos: {sed timor, & minē} mas el temor y las ame-

Concuerdada con la Oda 15. li 2. (Iā pauca aratro ingera Regia molles relinquent) Y en la Oda. 22. deste libro dira (Cemēta licet occupes Tyrrenum omnem tuis, & mare Apulicum.

Contracta pisces æquora sentiunt
Iactis in altum mobilibus. Huc frequens
Cementa dimittit redemptor
Cum famulis, dominusq; terræ
Fastidiosus. Sed timor & minē
Scandunt eodem, quò dominus: neq;
Discedit arata triremi: &
Post equitem sedet atra cura.
Quòd si dolentem nec Phrygius lapis,
Nec purpurarum sidere clarior
Delinit vsus, nec Falerna
Vitis, Achæmeniumq; costum:
Cur inuidendis postibus, & nouo
Sublime ritu moliar atrum?
Cur valle permute[m] Sabina
Diuitias operosiores?

tal manera, que si camina a cavallo, en la grupa va el cuydado, sin dexarle de seguir, por donde quiera que va: porque su locura es causa de su dolor.

Coneluy e condezir que si las riquezas no quitan los trabajos, el se quiere cōtentar con lo q le basta, sin procurar mas. {quòd si lapis Phrygius,} si la piedra de Frigia con que se adornan los sumptuosos edificios, sustentados de sus columnas: entiende por la casa principal, {nec vsus purpurarum,} ni el vestir de purpura, {clarior sidere} mas claro y resplandeciente que vna estrella, {nec Falernę vitis} ni el vino Falerno, {costum} q; Achæmeniu} ni la rayz Persiana: quiso dezir, el vnguento Persiano, que se haze al Costo {delimit dolentem} mitiga al que padece el dolor, {cur moliar atriu sublime?} porque edificar casa que sea vn alcaçar {portibus inuidendis} con columnas dignas de ser embidiadas, {& nouo ritu?} labrado a lo moderno? {cur permute diuitias operosiores?} porque trocar las riquezas mas embaraçosas y prolixas, {valle Sabina?} con la heredad que tengo en el valle de Sabina? quiere dezir, que no se a de dexar lo poco con el descanso, por lo mucho con trabajo: no siendo las riquezas las que hazen impasibles a los hombres.

Oda. 16. li. 2 dixo. (Scan dit aratas vitiosa nauis cura.

nazas {scandunt eodem} sobrefaltan en el mismo lugar {quò dominus:} que el señor tiene el cuydado y su contento: quiere dezir, que en lo mismo que tiene el contento, allí le mata el cuydado: de tal manera que si las riquezas le aplazē, ellas mismas le quitan el plazer, con el miedo de perderlas. {neq; discedit} ni se aparta su temor y cuydado {grata triremi:} de la galera de tres remos en que va, si muda tierra por tener contento: quiso dezir, q aunque se embarca y dexa su tierra, su cuydado no le dexa. Y declarafemas, diziēdo la razon, {& atra cura} y el cuydado fuerte, atroz y melancolico {sedet post equitem} se sienta despues de cuyo es: de

vn alcaçar {portibus inuidendis} con columnas dignas de ser embidiadas, {& nouo ritu?} labrado a lo moderno? {cur permute diuitias operosiores?} porque trocar las riquezas mas embaraçosas y prolixas, {valle Sabina?} con la heredad que tengo en el valle de Sabina? quiere dezir, que no se a de dexar lo poco con el descanso, por lo mucho con trabajo: no siendo las riquezas las que hazen impasibles a los hombres. Concuerdada con la razon que veremos en la. 2. Epistola a Lolio. Non domus, aut fundus, non eris acerbus, & auri, egroto domini deduxit corpore febres Non animo curas. Valeat possessor oportet.

ODA. II. A SVS AMIGOS, A CONSEIANDOS exercitassen a sus hijos de pequeños, en el vso de las armas, porque despues quando grandes fueffen valerosos.

Argumento.

III Declaracion magistral

Argumento.

Dorque el amor de los padres suele ser dañoso a los hijos, permitiéndoles la ociosidad, q es causa de todos los vicios: aconseja Horacio a sus amigos la ocupación de sus hijos desde pequeños, para q cō el exercicio de los trabajos, sufriendo hambre, sed y cansancio, se hagan fuertes para la guerra. Haziendo cuēta que pues el morir de todas maneras es cierto, alomenos muriendo en la guerra por su pa-

tria, gānen honra, si pierden la vida. Dize tambien que los enseñen a ser virtuosos, pues que de serlo ganarian honra, que siēpre los acompañe. Y porque el andar cō malas compañías es dañoso notablemente, (assi por lo que se aprende, como por que muchas vezes castigando Dios a los malos, padecen el mismo castigo los que andan con ellos) dize no se deve tratar con los semejantes, por escusarse de tales daños.

AMICI }
amigos }
mios } condiscat
puer robustus }
yo os aconsejo
que aprenda el
hijo robusto { a-
cri militia } con
la rigurosa mili-
cia, { pauperiem
pati } a sufrir po-
breza: hambre y
no comer, deshu-
dez y no vestir,
cansancio, y no

Angustam amici pauperiem pati
Robustus acri militia puer
Condiscat: & Parthos ferocis
Vexet eques metuendus hasta:
Vitamq; sub dio, & trepidis agit
In rebus. Illum ex manibus hosticis
Matrona bellantis tyranni
Prospiciens, & adulta virgo
Suspiret: Eheu ne rudis agminum
Sponsus lacestat regius asperum
Tactu leonem, quem cruenta
Per mediam rapit ira cædeis.

num } no exper-
to } en los exerci-
tos } (y pone la fal-
ta del exercicio
de la guerra en
el contrario, pa-
ra q se eche de
ver el que corre
mayor peligro.)
{ ne lacestat leo-
nem. } q no aco-
meta a aquel fu-
rioso leon, { tactu
asperu, } aspero
de tocar, { que

reposito: { & eques } y siendo hombre de a caballo { metuendus hasta, } temido por su lanza, { vexet Parthos ferocis, } persiga y fatigue a los feroces Parthos: quiso dezir, que sepa ser hombre de a caballo, y pelear cō los enemigos: { & agit vitam sub dio, } y sepa que cosa es dormir al sereno, passando malas noches, y peores dias, { rebus trepidis. } en los casos que hazen temblar a los hombres, para saber mirar por si, sin el amparo de sus padres. Esto importa mucho a los mancebos, y no estar en sus casas sepultados en vicios y regalos. Luego finge el Poeta la honra y estimación que a los que assi lo hazen se sigue, diziendo que desta manera despues salen tã valerosos soldados, que por su fama las mugeres (teniendolos por belicosos) temen que sus maridos no caygan entre sus manos en las batallas. { Matrona, & virgo adulta } de tal manera q la matrona y reziencasada { tyranni bellantis, } muger del rey tyrano que haze la guerra, { suspiret: } suspire y diga, ehe, ay, y Dios no quiera { regius sponsus } que el rey mi esposo { rudis agmi-

ira cruenta } a quien la ira sangrienta { rapit per medias cædeis. } arrebatada a entrar se por medio de las muertes, donde mas se riñe la batalla. Assi lo suelen hazer los mas valientes y animosos, buscando siempre lo mas sangriento, como leones heridos que cō la ravia de ver su sangre derramada, no temē la muerte, mas no quedar veogados y vencedores, aunque pierdan alli la vida. Esto mismo es lo que quiere assentar el Poeta, en los corazones de los que le oyan, para que movidos por vna parte de la guerra, y por otra, de la estimacion de la fama y de la honra, tuviessen por bueno elegir para sus hijos este camino. Y añadiendo fuerza a fuerza, con que no se a de temer la muerte, pues no se puede escusar, sino procurar la honrosa, para quedar inmortal dize. { Dulce est, & decoru } cosa dulce es y hōrosa { mori pro patria. } morir por la patria: demas de que { & mors persequitur virum fugacem: } la muerte persigue al que en la guerra huye: quiere dezir, que no aprobecha huyr para no morir, por q en la guerra mueren los cobardes, y su hōra con ellos.

{ nec

nec parcat poplitibus, } ni perdona a os
neruos { iuente imbellis } de la moe-
dad no beligera: quiso dezir, que por to-
peltar se encogen en cuclillas, para que
no los vean: o fingiendo estar heridos, li-
auerlos tocado, porq poples, quiere dezir
la parte concava de la rodilla, por donde
se dobla y defencoge. { tergoq; timido }
ni perdona al que buelue las espaldas te-
merosas, que quando huye va boluiendo
sobre los h6bros

amirar si le alcá-
gan: de lo qual ha-
ze argumento q
siel q es couarde
huyendo, o si se
conconde, tiene
mayor peligro,
mu) mejor es
siendo valiente
matar por defen-
derse.

Prueua que el
hombre virtu-
oso, tiene to-
la honra que me-
rece, aun que el
mundo no se la
den. Porque si la
h6ra es premio
de la virtud; y
nace de la mis-
ma virtud, como
el efecto de su

causa, aunque el virtuoso no sea conocido
no por esto dexa de ser honrado. { Virtus
nescia } la virtud que no sabe { repulsa }
dide } del vergonçoso desuio { fulget ho-
noribus intaminatis } resplandece en los
honores no corrompidos: quiso dezir
que aun que vea vn hombre que lo mere-
ce, que le niegan lo que pide, no por esto
se affige como el que teniendo necesidad
de aquello para h6rarse, echa de ver que
le ha de faltar, por que con la misma oca-
sion que el otro desespera, el virtuoso perma-
nece: sin mudable, por ser la honra incor-
ruptible, pura y no contaminada. Y assi
muy bien se sigue. { nec sumit aut ponit
secures } ni acepta o dexa los magistrados
{ Arbitrio aure popularis } segun la vo-
luntad del favor del pueblo: quiso dezir,
que no tiene, ni dexa a quella honra de los
oficios con los mismos officios, sino q el
mismo la tiene como cosa propria. Con-

NON

cuerda con la Epistola a Quinct. li. i. Qui
dedit hoc hodie, cras si volet, auferet: vt
si detulerit fasces indigno, detrahet idem.
Ponemeu est (inquit) pono tristisq; recedo.
Puso Secures en lugar de dignidad, porq
eran vnas varas que los Romanos acostu-
braron q lleuassen los gobernadores de-
lante de si, denotando ser juezes de la Re-
publica, y entremetidas en estas varas
vnas cuchillas, que solo descubrian las

Secures.

puntas. Las va-
ras seruian para
acotar los reos, y
las cuchillas, pa-
ra cortar las ca-
beças. No se a de
entender q con
aquellas varas y
cuchillas, q solo
seruian de repre-
sentacion y apa-
riencia, hiziesen
la justicia, sino q
las trayan delante
de si los juezes,
para representar
el poder castigar.
Porq para
la execuçi6n de la
justicia auria h6-
bres de aquel ofi-
cio q tuuiesen
de respeto los ta-
les instrumetos.

El q era Consul lleuaua doze varas, y el
Proconsul y el Pretor lleuauan seys: y el
Dictador veynete y quatro. Denotado ser
doblado el poder de los vnos, q el de los
otros. De donde por Securesse entiende
qualquiera dignidad de las dichas. Vease
la Oda. 12. del lib. 1. donde se dize de Tar-
quino. Prosigue el Poeta, diciendo q el
hombre virtuoso no apetece los honores
del mundo. { Virtus recludens coelum }
la virtud abre el cielo { immeritis mo-
ri } a los q no merecen morir, dignos de
ser inmortales, { tenta iter } procura ca-
minar { via negata } por el camino a otros
negado: quiere dezir, q el virtuoso se es-
fuerça de hazer mas de lo possible, y assi
va por d6de los otros no pueden: por ser
muy dificil { spernitq; cetera vulgareis }
y menosprecia las c6gregaciones vulga-
res de gente plebeya y baxa, { & humum
vdant } y la tierra humida: quiso dezir, las

Premio de
la virtud,
no es de co-
sas desta
da.

V cosas

Virtus des-
mista tie-
ne la h6ra.
Conferme a
lo q dixo li.
2. Oda. 2.
Virtus, po-
pulumq; fal-
sis Dedocet
Vocibus
Regnum
diadema tu-
rum Dese-
res Vni. pro-
priamq; lau-
rum, &c.

cosas del suelo, { fugiente pennis. } huyen do y volando con la consideracion al cielo: q. d. que huye de las cosas del mundo, q como terrenas se acaban: y buela con el pensamiento a donde pueda permanecer. Y para dezir q el que desta manera procede, no se engaña: si por estimar la virtud menosprecia las cosas del mundo: dize en lo q se sigue, que la virtud es fiel, y q siempre hizo ganancioso al q empleo su caudal en ella. { & est merces } y es mercaduria { tuta } segura { fideli filitio: } con fiel silencio: quiso dezir, q aunque por ser humilde el virtuoso no habla, no por esso pierde: porq en las ocasiones que se ofrecen al virtuoso boluer por si, callado responde, y gana todo lo q quiere. Luego dize q no se deue tratar con hōbres malos, porq de mas de pegarse las malas costumbres, si Dios los castiga, suelen participar del mismo castigo los q los tratan. Y en figura de todos pone al que descubrio los secretos de la Diosa Ceres, y dize. { Vt abo sit mecum } yo escusare de que conmigo este { sub iisdem traubus, } debaxo de vna misma cubierta: quiere dezir, estar en vna misma casa: { soluatq; phaselum, } y que pague la barca junto conmigo: quiso dezir, ni aun passare en su compania en vna barca: { qui vulgariter arcana Cereris } el que quiere manifestado los secretos de Ceres. Aquestos secretos eran ciertos intentos que Ceres tenia en su deliberacion suspendidos, hasta tanto que descubriese su hija Proserpina, q le fue hurtada por Plu-

Compañia de los malos es peligrosa.

Secretos de Ceres.

to. Y porque a quien los comunico fue traydor en publicarlos: quiere dezir, que ni solo se à de escusar la coabitacion con los semejantes, mas aun la comunicacion de passar juntos en vna barca. Dixo embarcacion, mas que otra cosa, porque en Italia es muy ordinario navegar en los rios: y aun podemos entender, que como es corto el tiempo que tarda en passar vna barca, para passar vn rio, que por mayor encarecimiento quiere dezir, que aunque sea breue tiempo, no sea de comunicar con los semejantes. Y luego da la razon, diziendo los acaecimientos que pueden ceder a los que con hombres malos tratan. { Sepe Diespiter } muchas vezes Jupiter { neglectus } siēdo despreciado, por ser ofendido { adidit integram, } juró a vn hombre bueno { incestus, } vnicestuofo y malo, y los castigò a entrambos, porq los hallò juntos. Esto sucede muchas vezes, que por estar los buenos con los malos, el trabajo los yuala. Y asis dize { poena raro deseruit } el castigo pocas vezes desampara { coestum autem } a quien se castiga { in su pre- } en su presencia camina { pede claro, } de pie quebrado: quiso dezir, que la diuina justicia pocas vezes perdona a que a Dios ofende. De donde se infere, que si es cierto q castiga al malo, deemos huyr del, porque aunque parece que tarda Dios en castigarlo, no por se detenga, dexara de llegar el castigo.

Justicia de Dios si castiga, nunca dexa de llegar.

ODA. III. EN QUE DIZO, QUE EL HOMBRE JUSTO EN NINGUNA MANERA SE PUEDE INDUZIR A OBRAR MAL.

Argumento.

MUESTRA que el hombre discreto quando está persuadido de lo que conuiene, por ninguna cosa que le pueda desuiste de su proposito: para el qual, ni bastan las amenazas de los tiranos, ni los castigos de Jupiter, como no bastaron para Polux y Hercules, que con el medio de aquesta perseverancia subieron al cielo. Entre los quales

se puede contar Cesar Augusto, por sus heroicos hechos: y Bacio q amanso los tigres, y los sujeto al yugo de su carro: y Romulo que escapò el infierno, y subio al cielo permitiendolo Iuno: que en alguna manera (como se dira) lo pudiera contradezir. A lo vltimo adierte a la Musica, que dexa los razonamientos de los Dioses, pues no es de la profesion del Poeta Lyrico, tratar de cosas tan graues, sino de cosas de plazer.

NON

Sabio no es mudable por ninguna cosa.

NON ardor ciuium } no el furor de los ciudadanos { iuuentium praua } que puedé, mandar con absoluto poder { non vultus tyranni instantis } no el semblante feroz del tirano, que estando priessa a lo q quiere { quatit mente solida } sacude y desuia del entendimiento solido y repofado, en el proposito per ciuido { virum iustum } al varon justo, { & tenacem propositi } y tenay comprehensor del pensamiento que le quadrò: quiso dezir que quando vn hombre sabio y virtuoso se le sienta vna verdad justificada, no es bastante todo el mundo para que de ella se desdiga, sino q antes perdiera mil vidas, q dexa de defenderla. Lo qual se exemplifica muy bien en los Santos de la primitiua Yglesia, que no fueron bastantes todos los tyranos del mundo, para que desistiesen de ser Christianos, porque el desprecio de todas las cosas les quito el temor de perdellas. Mas el Poeta pone otros exemplos de la Genitilidad, con los quales nos cõtentaremos, pues ni aun es razon tocarlos: demas en parte donde tendriamos tañada la licècia. { neq; auster turbidus } ni el vièto Austro reboloso { dux Adrię inquieti } gouernador del inquieto mar Adriatico: { nec magna manus } ni la grande mano, o el poder de Iouis fulminantis, } de Iupiter q arroja rayos, no lo desquiciará de su proposito: quiso dezir, que ni las amenazas del cielo, ni las de la tierra, bastaran para que mude de parecer. { si orbis } si todo el mundo { fractus illabatur, } roto en muchas partes, se arruy nasse, de tal manera que el cielo hecho pedaços se desgajasse { ruinae ferient impaudum. } las ruynas del, quando le diessen encima, sin temor lo heririan. quiere dezir, que aunque el mundo

desbaratado vinièsse sobre el, no temera. Dixo impauido, porque al que no teme, nada le perturba, siendo el temor causa de la perturbacion. Todo este es el encarcimamiento donde pudo llegar Horacio: y porque pareciera que no seria possible al guño tuuiesse tanto valor, que prometiesse a questo, pone el exèplo. { Hęc arte Pollux, } con esta virtud Polux, { & Hercules vagus, } y Hercules viandante por el mundo, { innixus } restribando en este valor, { attingit arceis igneas, } merecio alcançar el cielo (inter quos Augustus recubens, } entre los quales siendo colocado Augusto Cesar, { bibit nectar, } beue el nectar, { ore purpureo. } con su hermosa boca: quiso dezir, que es vno de los dioses, y que goza del cielo como ellos. Y profigue a Bacho. { Hęc arte Bacche pater tuę tygres vexere te, } tus tigres te firuieron tirando tu carro, por auerlos vencido, y tu por tu valor merecido. Porque (segun diximos) vencio los Gigantes, hombres intratables como tigres, y anduvo por todo el mundo contra todos los tristes, y a todos los vencio. Probo dize, que la razõ de ser tigres los que tiran el carro de Bacho, es para significar, por la variedad de sus colores, la que causa el vino en los que lo beuen, y que por esto dan al carro de Bachtigres que lo tiren, { trahentes iugum } tray èdo por fuerza el yugo { collo indocili, } con su cuello no domado, para tal seruiçio, porque son ferozes. Profigue a Romulo, y dize. { Hęc arte Quirinus } con esta virtud Romulo { fugit Acheronta } huyo los infernos { equis Martis, } con los cauallos del Dios Marte { elocuta gratum Iunone, } auiendo hablado por ella la Diosa Iuno,

Iustum, & tenacem propositi virum,
Non ciuium ardor praua iubentium
Non vultus instantis tyranni
Mente quatit solida, neq; Auster
Dux inquieti turbidus Adrię,
Nec fulminantis magna Iouis manus,
Si fractus illabatur orbis,
Impaudum ferient ruinae.
Hęc arte Pollux, & vagus Hercules
Innixus, arceis attingit igneas:
Quos inter Augustus recumbens
Purpureo bibit ore nectar.
Hęc te merentem Bacche pater tuę
Vexere tigres indocili iugum
Collo trahentes. Hęc Quirinus
Martis equis Acheronta fugit,
Gratum elocuta consiliantibus
Iunone diuis.

Bacho Oda 12. 18. li. 1.
Gigantes, Oda. 19. lib. 2.
Tigres, por q se dan al carro de Bacho.

{ diuis consiliantibus. } entrado en acuerdo con los Dioses: quiso dezir, que Romulo imitando a su padre Marte, fue hombre guerrero: y que por auer sido siempre justo en todas sus guerras, entrando en acuerdo los Dioses, para si lo admittirian en el numero dellos: la Diosa Iuno no lo contradixo, antes lo favorecio, con ser ella enemiga del pueblo Romano, por muchas razones, que por ser sabidas, no digo: y del razonamiento de Iuno, se entenderan: el qual finge el Poeta auer sido en esta manera. Notense sus palabras graves. *Index fatalis* } Paris juez fatal, porque

Razonamiento de Iuno, en favor de Romulo y del pueblo Romano.

fue juez entre las tres Diosas, sobre el merecimiento de la mançana, y fue causa de la destrucción de Troya. { incestusq; adulter } y el adultero incestuoso,

(porque arrebató a Helena.) { & mulier peregrina, } y vna muger peregrina: quiso dezir, Elena, { vertit in puluerem } convertido en ceniza. { Ilion, Ilion, } a Troya, a Troya. Repite Troya dos vezes, por mostrar el afecto de contento que por tal suceso tenia. { mihi pro à me damnatum casteq; Mineruq; } condenado de mi, y de la casta Minerva: (porque en el juyzio de Paris, fueron ofendidas Iuno y Minerva.) { cum populo, & duce fraudulento. } con todo el pueblo, y su Capitan engañador: quiere dezir, Laomedon, { ex quo } por cuya ocasion de Troya { Laomedon destituit Deos } el rey Laomedon desamparó los Dioses, { mercede pacta. } del aliento que estava hecho entre los Dioses y el rey Laomedon, por edificar a Troya.

Fue Laomedon Rey de Troya, y quiso fortalecerla con muralla. Para lo qual començo con tan grandes principios de fundamentos y sitio, que en muchos años y con mucha gente no fuera posible acabarla. Mas sucedio que Apolo y Neptuno se hizieron amigos con el en traje de hombres disimulados. Y tratando de la dificultad de acabarse tan grande obra, se ofrecieron de cercarla si se lo pagaua. Hecho el concierto con ellos y afirmado con juramento, Apolo y Neptuno con buena diligencia en breue tiempo cercaron a Tro

ya de todas sus murallas, y como quisiesen el premio merecido y prometido, Laomedon se lo nego, o no pudo cumplir. Entonces Neptuno y Apolo se agrauaron, y por vengarse embio Neptuno vn diluuió, y Apolo vna pestilencia, con q; pusieron en grande peligro de acabarse Troya. Laomedon consultó el Oraculo, para su remedio: y tuuo respuesta, que en cada vn año entregasse por suerte a la que le cupiese, vna donzella, vn monstruo marino que se la comiesse. Y despues de algunos años cupo la suerte a Eginia hija de Laomedon. Hercules acerto a saberlo, y Laomedon le pidió su libertad, debajo de condición q; le daria vnos cauallos que tenia que Hercules le pidió. Mas despues auq; Hercules libró la donzella, y mato al monstruo: Laomedon no le cumplió su palabra. Por cuya causa Hercules le hizo guerra, y lo vencio y mato. Tuuo fundamento esta fabula en auerse aprouechado Laomedon de las riquezas de los templos de los Dioses, para edificar los muros de Troya y no auerlas restituido. Lo demas significa la ingratitude de los hombres, que siendo socorridos en sus mayores necesidades, no se acuerdan despues de ser agraciados. Por lo qual merecen perderlo todo. Y bolviendo al proceder de Horacio, dize que los Dioses ayrados por el desagradecimiento y engaño hecho contra ellos, permitieron la destrucción de Troya, assi como Pallas y Iuno lo quisieron. En las quales palabras quiso dezir, que Iuno (siendo destruyda Troya, que era la ocasion porque queria mal a los Romanos, por ser descendientes de la sangre Troyana) ya no se curaua que los Romanos no fuesen honrados, auiendo cessado Troya, que era la ocasion de aborrecerlos. { iam nefamofus hospes } ya ni el famoso huésped, (quiso dezir, Paris,) { Lacæne adulterq; } de Elena adultera, { resplendet, } resplandecerá: quiere dezir, que ya era muerto. Y llamolo famoso por señalado de vicio infame, hablando con ironia, porque los vicios no hazen famosos a los que los tratan

Moralidad

Vicios, mofa ma, simo infamia can san.

Ilion, Ilion
Fatalis, incestusq; index,
Et mulier peregrina vertit
In puluerem, ex quo destituit Deos
Mercede pacta Laomedon, mihi,
Caste q; damnatum Mineru e
Cum populo, & duce fraudulento.

Laomedon principio de la destrucción de Troya.

tan para ser honrados sino vituperados: y siempre la recordacion, o conmemoracion que se haze de personas viciosas, es procurando destruyr su fama. Vease la oda. 15. deste libro, q̄ dize a Cloris. { Tandem nequicię fige modum tuę, famosiq; laboribus. } y en la satyr. 4. lib. 1. { sicarius aut alioqui famosus. } y satyra. 7. lib. 2. { Diu sit neq; famosum, neq; sollicitum, &c. } { Nec domus Priami periura } ni la casa de Priamo perjurada. Esto dize por Laomedon, que no cumplio la palabra a los Dioses: { refringit Achiuos pugnaces } rebate a los peleadores Griegos, { opibus Hęctoris: } con el fauor de Hęctor: porque mientras biuio Hęctor, no se rindio Troya, que diez años la sustento. Conuerda con este lugar lo que dixo Oda. 4. lib. 2. { & ademptus Hęctor Tradidit fessis leuio- ra tolli Pergama Graijs. } { bellumq; ductum } y la guerra prológada { nostris seditionibus, } con nuestras discordias, { refedit } se acaba: qui so dezir, que entre los Dioses auia quien fauoreciese a Troya, y quien la condenaua y q̄ por esto fue la guerra prolongada. Homero dize que Apolo, Marte, Latona y Diana, fauorecian a los Troyanos: y que Neptuno, Minerua, Iuno, Mercurio y Bulcano, fauorecía a los Griegos: la qual competencia fue causa que tãto durasse. Auemos de notar el proceder de Iuno, que parece que en contar estas cosas, muestra claro la enemistad q̄ contra los Troyanos tenia: a los quales jamas mienta por sus propios nombres, sino por rodeos: lo qual es proprio de quien habla con enojo. Pãssa adelante con su razonamiento, y dize. { Protinus } desde luego { redona-

bo Marti } boluere a dar a Marte { & graueis iras, } los enojos graues, { & nepotę inuisum. } y el nieto aborrecido de mi: (quiso dezir, a Romulo.) { quem sacerdos Troyca peperit. } a quien la Sacerdotissa Troyana pario: Esta era Iliia, hija de Nomida, la qual concibio de Marte a Romulo: y porque Marte era hijo de Iuno, venia a ser Marte nieto de Iupiter, y de Iuno. { ego patiar } yo consentire { illum lucidas inire sedes, } que el se siente en las resplandecientes sillas, { decere succos nectaris, } que guste de los licores suaues del cielo, { adscribi ordinibus quietis } y contarse entre las ordenes pacificas { Deorum. } de los Dioses. { dum longus potus } con tal cõdicion q̄ el largo mar { seuiat, } sea cruel { inter Ilium Romamq; } entre Roma y Troya: quiso dezir, que no se juntę: { exules } y desterrados los Romanos descendientes de Eneas, { regnant beati pro regnent, } reynen bienaueturados { qualibet. } en la parte que quisieren. { dum } con tal que { armentum infulet, } el ganado salte y ande, { & fera inulta } y las fieras libremente { celent catulos } crien y guarden sus cachorrillos { busto Priami, Paridisq; } sobre la sepultura de Priamo y de Paris: quiso dezir, que no se buelua a edificar, sino que siempre estę desierta. { stet Capitolium } y permanezca el Capitolio Romano { fulgens, } resplandeciente, { Romaq; ferox } y Roma pujante { possit dare iura, } pueda dar leyes { Medis triumphatis. } a los Medos, de quien aura triumphado, auicndolos sujetado. { horrenda } y siendo ella espantosa y venerable { extendat nomen } amplifique su nombre { late in vltimas oras, }
V 3 esten-

Iliia Oda. 12 lib. 1.

Iam nec Lacena splendet adultera

Famosus hospes: nec Priami domus

Periura pugnaces Achiuos

Hęctores opibus refringit:

Nostrisq; ductum seditionibus

Bellum refedit. Protinus & graueis

Iras, & inuisum nepotem,

Troica quem peperit sacerdos

Marti redonauo. Illum ego lucidas

Inire sedes, ducere nectaris

Succos, & adscribi quietis

Ordinibus patiar Deorum.

Dum longus inter sauias Ilium,

Romamq; pontus: qualibet exules

In parte regnanto beati.

Dum Priami, Paridisq; busto

Insulet armento, & catulos fera

Celent inulta, stet Capitolium

Fulgens, triumphatisq; possit

Roma ferox dare iura Medis.

estendidamente en las vltimas regiones del mundo { qua } por laparte que { licor medius } el medio mar de Cadiz { secernit Europen ab Afro. } diuide a Europa de Africa: porque segun la pintura de los Mapas, el mar Oceano a la parte derecha del Poniente toca la Africa, y de la parte del Oriente, a la mano yzquierda toca la Europa: y passando por los montes Calpes y Auila, que por auerlos rompido el mar llaman las Columnas de Hercules, extendiendose, diuide la Berueria de España. Y prosi- gue. { qua } por la parte que { Nilus tumidus } el rio Nilo hincha do { rigat arua } riega los capos. Llama hinchado a Nilo, por ser nombradas sus crecientes. Este rio diuide la Africa de la Etio- pia, y en ciertos dias del año cre ce tanto, que re- dunda en todo Egipto, y riega sus cam- pos, y los fertiliza. Sus crecientes son en las nueuas Lunas del Estio, augmentando sus aguas cada dia mas, hasta que el Sol lle ga al signo de Cancro: y despues de lle- gar al signo de Leo, sale de madre con to da su pujança. Mas luego como va decli- nando el Sol, hasta llegar al signo de Vir- go, mengua sus crecientes, hasta llegar al signo de Libra: donde buelue a entrar en su ma dre, asiendo disminuydo las crecién- tes de sus aguas: y por esto lo llama Ho- racio hinchado. El que mas en particular lo quisere saber, lea a Lucano en el dezi- mo libro. Tuuo su pintura Hieroglyphica acerca de los Egypcios, de vn viejo vene- rable, sobre vn gran Cocodrilo, rodeado y acompañado de muchos niños, que a trechos jugauan con el. Cuya significa- cion es clara, por ser este rio como padre de aquella patria, y sustentarlos cō la fer- tilidad que por su causa gozan sus cam- pos. Y el Cocodrilo denotaua los ani- males desta especie que en el se crián: y los muchachos las medidas por codos cō que lo medían quando crecia con mucho

Columnas de Hercules.

Nilo Oda. 14. lib. 4.

regozijo: porque quanto mas crecia, tan- to mas abundancia prometia. Y en señal de agradecimiento, lleuauá despues estas medidas con grã solenidad a los templos de sus Dioses. Y segun cuenta Nicephoro y Rufino, y otros en la Tripartita histo- ria, despues se continuo el llevarlas a las Yglesias, que los Christianos tuuieron.

Prosi- gue Iuno su razonamiento dizien- do, que estimará a los Romanos en mu- cho, si se contentan con las riquezas que tienen: porque en esto cōsiste su fortaleza. { for- tior scilicet erit Roma, } mas fuerte sera Ro- ma, { spernere pro spernēdo } menos precian- do { aurum irre- pertum, } el oro no hallado, { & sic sitū melius } y que asi escon- dido esta mejor { cum terra ce- lat, } pues que la tierra lo encu- bre, { quān cogere pro cogendo } que no forçandolo { in vsus humanos: } para el vso de los hombres. Porque pues la na- turaleza lo escondio, sino parece, es lo q̄ mas conuiene. Y da la razon. { rapiente dextra } arrebatando la cudicia { omne sacrum. } todo lo sagrado. quiso dezir, que a nadie tiene respeto, pues a los tem- plos no perdona. De lo qual se infiere q̄ mayores inconuenientes auria, si mas abú- dacia de riquezas vuisse. Esta es vna sen- tencia al parecer improuable, pero muy cierta y verdadera, si lo que quiso dezir se considera. De auer sido Roma muy cu- diciosa, en la diligencia de buscar el oro, aunque satisfizo en parte al apetito de tener riquezas, y teniendolas fue señora y obedecida: podemos tambien dezir, q̄ las mismas riquezas, despues fueron cau- sa de que fuesse vencida, de los mismos q̄ ella en otro tiempo triunfò: pues por qui- tarlas, fue perseguida de todos. Demas de que con su estimacion se encarecen to- das las cosas, hasta llegar al extremo que no se puede biuir. Y temiendo a questo el Poeta, en persona de Iuno, dize que no

Oro descu- bierto, cau- sa de mu- chos males.

*Horrenda late nomen in vltimas
Extendat oras: quā medius liquor
Secernit Europen ab Afro:
Qua tumidus rigat arua Nilus:
Aurum irreperitum, & sic melius situm
Cum terra celat. spernere fortior,
Quān cogere humanos in vsus,
Omne sacrum rapiente dextra.
Quicumq; mundo terminus obstitit,
Hunc tangat armis, visere gestiens.
Quā parte debacchentur ignes,
Qua nebulae pluujiq; rores.
Sed bellicosus fata Quiritibus
Hac lege dico: ne nimium p̄ij*

le conviene buscarlas segun la experiècia. Y prosigue de contar los beneficios que a Roma concede. { quicunq; terminus } qualquiera termino { obstitit mundo, } que haze resistencia en el mundo y se defiende de star sujeto { hunc tangat armis } a este llegue con sus vanderas, { gestiens visere, } deseando visitar el mundo, { qua parte, } por la parte que { ignes debacché tur } los fuegos se embrauezcan: quiso dezir la Libia, que esta debaxo dela torrida Zona. { quà nebulæ } y por la parte que las nieblas { pluuij; rores: } y los rocios llouiosos hazen estrago. Entiède por el môte Rifeo, cercano de la Scythia, dõ de sièpre llueue, y està nublado. Finalmente los hago señores de todo el mundo. { sed dico fata } pero digo estos hados fauorables.

{ Quiritibus bellicosus } para los Romanos bellicosos { hac lege } con este precepto { ne nimium pij } que ellos no por ser muy piadosos { rebusq; fidentes } y confados de las cosas { velint reparare tecta } quieran reparar los edificios { Troiæ auitæ } de Troya patria de sus abuelos. Amenazalos luego en lo que se sigue, si otra cosa hizieren. { Fortuna Troiæ renascens } la Fortuna de Troya boluiendo a nacer { alite lugubri } con triste agüero { iterabitur tristi elauæ } sera buelta a destruir cõ triste mortádad. { ducete catervas victrices } guádado las catervas y exercitos vencedores de Troya { me coniu-

ge Iouis, & sorore. } yo que soy muger y hermana de Iupiter. { si ter murus ahenus resurgat } puesto caso que si tres vezes se reedifica cõ el muro de metal { auctoræ Phæbo } siendo Phæbo el que lo reedificare { pereat } el perecera, { ter excisus } tres vezes derribado { meis Argiuis } por mis Griegos: { ter vxor capta, } y otras tantas vezes la muger cautiuia { ploret virum, puerosq; } llorara al marido y a los hijos: quiso dezir, que quantas ve-

zes boluerian a edificar a Troya, otras tantas la auia de destruir: tan grande enojo era el q con los Troyanostenia.

En esta digression q el Poeta a hecho por alabar a los Romanos, a llegado al punto, en q la dexa, pareciendole q tratar destas cosas tã sangrietas (no sièdo dela professiõ de su Poesia) no con-

uenia para proseguirlas. Y así se recoge y acaba hablando con su Musa, que no le conviene salir de cosas de plazer. Y dize, { Musa, quo tendis? } Musa mia donde te desuias? { non hæc conueniunt } a questas cosas q hablas no conuenien { Lyra iocosa? } al Poeta Lyrico, que solo trata de cosas de plazer? { desine peruicax } dexa tu arrogante { referre sermonem Deorum, } de referir platica de Dioses, { & tenuare magna, } y de disminuir cosas grâdes { modis paruis. } con estilo baxo de versos humildes: quiso dezir, que no se an de tratar cosas heroicas, con humildad de palabras.

*Rebusq; fidentes, auitæ
Tecta velint reparare Troiæ.
Troia renascens alite lugubri
Fortuna tristi clade uerabitur,
Ducente victriceis caternas
Coniuge me Iouis, & sorore.
Ter si resurgat murus ahenus
Autore Phæbo: ter pereat meis
Excisus Argiuis: ter vxor
Capta virum, puerosq; ploret.
Non hoc iocose conueniunt Lyra
Quò Musa tendis? desine peruicax
Referre sermones Deorum, &
Magna modis tenuare paruis*

ODA. III. A CALIOPE INVOCANDO

su fauor para componer versos.

Argumento.

ESTIMANDO el Poeta su Poesia, por cosa sobrenatural y diuina, habla cõ la Musa, suplicádole baxe del ciclo

a hablar en la tierra. Y porq no pareciese increíble el ser oydo en esta peticiõ, y que se entendiese ser fauorecido de las Musas

Musas, cuenta que estando en el Apulia, siendo muchacho pequeño, le adormecio en el monte Vultur, y que vnas palomas con el ruydo de su arrullo, y con las ramas de la murta, lo cubrieron y defendieron, que no le hiziesen daño las sierpes, y otros animales nociuos. Y como por mostrarse agradecido donde quiera que estuviere, dize que ha averfos exercitando su Musa. Demas de que con el fauor della reconoce auer escapado de los peligros de la guerra: y del arbol que cayo sobre

el. Despues de lo qual para dar a entender en lo que se deue estimar, dize que Augusto, de mas de ser por las Musas bié afortunado, en las impressas q̄ intentaua, su mayor regalo (para descázar de los trabajos) era darse a la Poesia: cō cuyo fauor todas las cosas se alcançan. Vltimamente cuenta como Iupiter (cō el fauor de otros Dioses) destruyo a los Gigantes q̄ se atreuieron a hazerle guerra: dando a entender quanto importan los fauores del cielo, pues aũ a Iupiter, le importo tenerlos.

Oda. 13. li. 2

CALIO. *Cpe* } Reyna de las Musas
Calliope { descende de coelo, } de ciende del cielo a la tierra, { & age dictibia } y de gracia, por merced, di con tu instrumento { lōgū melos, } largo cáto, { seu manis } ora tu quieras mas { voce acuta, } cantar con voz subida, { seu fidibus, } o con las cuerdas de tu instrumento, remedando cō ellas voz humana, { seu cithara Phœbi. } o con la cítara de Febo, que es el padre de las Musas. Quando pedimos por merced alguna cosa, siempre ofrecemos q̄ sea segun la volúdad del que la a de hazer. Por esto el Poeta, pidiendo a la Musa que cante y trate entre los hombres para ser conocida, la pone en su libertad: en q̄ aquesto sea como ella mas gustara: lo qual se deue entender por obligarla mas. Luego finge, que condescendiendo con su ruego baxò, y se hizo sentir: por lo qual dize como que habla con otros, a quien haze testigos. { Auditis? } no la oys? { an } o verdaderamente { amabilis infania } el furor amable que yo tēgo { ludit me? } me burla y engaña? Replica luego certificando no engañarse, y dize. { Audire videtur, } a mi me parece que la oygo, { & errare per lucos pios, } y aũ me parece que la veo andar por los bosques sagrados, { quos aque amœna } que las aguas

Tibla Oda 12. li. 1.

Melos como pastoril.

Descende celo, & dio age tibia
Regina longum Calliope melos,
Seu voce nunc manis acuta,
Seu fidibus, cithara. Ve Phœbi.
Auditis? an me ludit amabilis
Infania? audire, & videtur pios
Errare per lucos, amœna
Quos & aque subeunt, & aura.
Me fabulose. Vulture in Appulo
Altriciis extra limen Apuliae
Ludo, fatigatumq; somno
Fronde noua puerum palumbes
Texere: mirum quod foret omnibus,
Quicumq; celsæ nidum Acheronticæ,
Saltusq; Batinos, & aruunum
Pingue tenent humilis Ferenti:

delectosas, { & aure subeunt. } y los viecos frescos recrean. Ase de notar la representacion de lo que a fingido cō solo palabras tā significatiuas, que no le parece al que lo entiendo, solamēte leerlo, sino con los ojos verlo.

Cuenta luego lo que le acaecio con las palomas. { Palumbes texere me pue-

rum } las palomas me cubrieron siendo muchacho { fatigatum ludo, } estando fatigado de jugar como rapaz { somnoq; } y vencido del sueño { noua fronde } me cubrieron cō nuevos y frescos ramos { in Appulo Vulture } en el mōte Vultur { extra limen } fuera de los confines { Apulicæ altriciis fabulose. } de la Apulia minuetriz, fabulosa y chucarrera. (Llamola fabulosa, porque las ramas para hazer dormir a sus niños, los bañan, y dizen cantares y consejas, para acallarlos.) { quod } el qual acontecimiento { foret mirū omnibus, } aũ de ser maravilla a todos, { quicumq; tenent nidum } los que guardan el nido { celsæ Acheronticæ, } de la alta Acheruncia, que es vn Castillo en la Lucania, situado en tan alto y pequeño lugar, que parece nido de pajaros. Y también se entiende por la casa, segun lo que dira en la Epistola a Fusco Aristio. Tūnidum seruas. ego laudo ruris amœni riuos. { saltusq; Batinos, } y a todos los que abitan en los

Vultur mōte de la Apulia.

Acherúcia

Farento.

en los valles Batinos tierra de la Apulia, { & aruū pingue } y a los q̄ posseē el cāpo fertil { humilis Farenti: } de la humilde Farento. Este Farento es otro Castillo en la Lucania: edificado en vn muy hōdo valle: por lo qual lo llama humilde. Y prosigue diziendo el fin q̄ pronosticārō las palomas en este hecho. { vt dormirem corpore tuto } para que durmiese, teniendo el cuerpo seguro. { ab atris viperis, & vrsis, } de las biuoras negras, y de los Osos, q̄ no me hiziesen mal { vt q̄; premerer } y para que yo fuesse opreso { sacra lauro } con el sagrado laurel, { myrtosq; collata, } y con el myrto sobre mi cabeza, { infans nō animosus, } siēdo yo entonces vn muchacho no animoso para defenderme, { sine Dijs. } sin conocimiento de los Dioses: qui fo dezit, q̄ aun no guardaua religio, ni sabia q̄ cosa erā Dioses, o quiso dezir, q̄ no era hōbre para arreuerse a dormir en aquel lugar, sin su

favor. En agradecimēto de lo qual se ofrece a las Musas para ser siēpre suyo, y dize. { vester. sero. } siēpre sere vuestro, { seu tollor, } ora yo sea retirado { in arduos Sabinos } a los Sabinos, cuya tierra es aspera, { seu Penestræ frigidū, } o a la ciudad fria de Paleitina, { seu Baiæ liquidæ, mihi placere, } o las claras aguas de Baya: me agradaran mas para biuir en ella. (aquesto dize porq̄ esta ciudad tiene fuentes.) { seu Tybur supinū, } o Tiboli montuoso y encubrado. { Camœnæ } q̄ Musas mias { vester. siēper ero. } siēpre sere vuestro, ocupandome en escriuir versos.

Ya a dicho los pronosticos de su buena dicha en auer sido amigo de Mecenas, por quien tuuo la possessiō de la Sabinia, y pudo gozar de tiempo de Penestre, y de Baya, como quien auia alcanzado caudal, por

el amistad de Mecenas, para gozarlo todo, y no tener otro cuydado, sino de holgarse y hazer versos por su cōtento. Luego cueñta los peligros de q̄ lo an librado las Musas. { acies versa retro } el esquadron buuelto en huyda { Philippis, } en los cāpos Philipos de Macedonia, { non extinxit me, } no me acabo, { amicū fontibus, & choris, } porq̄ era yo amigo de vuestras fuentes y de vuestros coros. Esto fue quando Bruto y Cassio fueron vencidos y desbaratados, por Augusto y M. Antonio, siendo Horacio Tribuno de Bruto. Luego cuenta el acaciemēto del arbol, que le sobreuiuo. { arbor deuota } y el maldito arbol, por poco me yuiera muerto, sino fuera por ser vuestro amigo. { nec Palinurus } ni el monte Palinuro me anegō { Sicula vnda, } en el mar de Sicilia. De tal manera q̄ puedo dezir q̄ así por la mar, como por la tierra, siēpre me è valido de la amistad

Oda. 4. li. 1.
Ten la Oda. 7. lib. 2.

Oda. 14. li. 2.

*Vt tuto ab atris corpore viperis
Dormirem, & vrsis, vt premerer sacra
Lauroq; collataq; myrto,
Non sine Dijs animosus infans.
Vester Camœnæ, vester in arduos
Tollor Sabinos: seu mihi frigidum
Præneste, seu Tybur supinum,
Seu liquidæ placere Baiæ.
Vestris amicū fontibus, & choris,
Non me Philippi versa acies retro,
Deuota non extinxit arbor,
Nec Sicula Palinurus vnda.
Vtcumq; mecum vos eritis, libens
Insanientem nauita Bosphorum
Tentabo, & arenæ arenas
Littoris Assyrij viator.
Visam Britannos hospitibus feros,
Et lætum equino sanguine Concarum:
Visam pharetratos Gelonos,
Et Scythicum inuiolatus amnem.*

de las Musas. Es Palinuro vn mōte en la Lucania, cuyo fundamēto llega hasta la mar, en el qual lugar Horacio passo naufragio.

Dize despues desto, que fiado del favor de las Musas, auiedole favorecido tanto, se arreuera a passar por todo el mundo, sin temor de ningū peligro. { Vtcumq; vos eritis mecum } todas las vezes q̄ vosotras se-reys conmigo { nauita } yo marinero { libens tentabo Bosphorum insanientē, } de buena gana animosamente tentare el furioso mar Bosphoro, q̄ no temere naugar donde quiera. { & viator, } y caminante por la tierra { arenis littoris ardētis Assyrij. } caminare las arenas del mar Assyrio caluroso. { visam Britannos feros } visitar los feroces Britanos { hospitibus, } para cō sus huéspedes, (porq̄ se los comian, o sacrificauan a sus Dioses,) { & lætū Concarum }

Palinuro monte.

Britanos.

X y visi-

Concarnia.

y visitare tambien la alegre ciudad de Cō cania { sanguine equitū, } con la sangre de cauallo, (porq̄ se la beuian.) { & pharetra- tos Gelonos, } y yre tambien a los Gelonos, q̄ traē siempre aljanas ceñidas: { & inuiolatus } y sin ser ofendido caminar tam- bien { amnem Scythicū, } el rio de la Scythia: quiso dezir, Tanays, q̄ diuide la Europa de la Asia, y nace (segun la opiniō de algunos) del monte Caucaſo. Luego dize que las Musas son el descanso de los traba-

Tanays rio

jos: y que Cesar no tiene otro aliuio para descansar de las guerras fino recogerse a cōponer versos, { vos recreatis an- tro Pyerio } vo-

Musas fa- norables a los hombres

stras Musas re- creays en la cue- ua Pieria { Cesa- rem altum, } al grāde Cesar { que rētem finire labo- res, } q̄ busca re- marar los traba- jos y fatigas, { si- mul } luego que { abdidit oppi- dis } metio en las ciudades { cohor- tes fessas militia. } lōs exercitos can- sados de la mili- cia: quiere dezir, que quando Ce- sar no se ocupaua en las guerras, su entretenimiento era la Poesia. { al- mæ. } o santas Musas { vos datis lene con- silium, } vosotras days prouechosos conse- jos, { & gaudetis dato. } y holgays del que auays dado: quiere dezir, que tuuo buen acuerdo en professar la Poesia, y que ja- mas se auia arrepentido de ser Poeta. Esta es la mayor felicidad que puede vn hom- bre tener, saber elegir la profesiō de que no se arrepienta, acertando cō su vocaciō.

Guerra de los Gigantes contra Iupiter.

Despues deitas alabanças el Poeta, por mostrar mayor estimacion de la priuança que à dicho tener con las Musas: cuenta el atreuimiento de los Gigantes, que intenta- ron la guerra contra Iupiter. Queriendo

dar a entender, que los hombres desampa- rados del fauor del Cielo, estan sujetos a caer en desgracias. Para que se entienda q̄no solamēte por ser amigo de las Musas, se auia librado de los peligros q̄ à dicho, sino tambien de otros muchos en que pu- diera caer. { scimus } muy bien sabemos { vt sustulerit scilicet Iupiter } de la mane- ra que Iupiter quitò del mundo { fulmine caduco } con rayo que hizo caer { impios Titanas, } a los impios Gigantes, hijos del

Vos Casarem altum, militia simul

Fessas cohorteis abdidit oppidis,

Finire quarentem labores,

Pierio recreatis antro.

Vos lene consilium & datis, & dato

Gaudetis almæ. Scimus vt impios

Titanas, immanemq; turbans

Fulmine sustulerit caduco,

Qui terram inertem, qui mare temperat

Ventosum, & vrbeis, regnaq; tristia,

Diuosq; mortalesq; turmas

Imperio regit vnus equo.

Magnum illa terrorem intulerat Ioni

Fidens iuuentus horrida brachijs,

Fratresq; tendentes opaco

Pelion imposuisse Olympo.

Sed quid Trophæus, & validus Mimas,

Aut quid minaci Porphyriion statu,

Quid Rhæcus, euulsisq; truncis

Enceladus iaculatur audax,

Contra sonantem Palladis Aegida

Posent rientes? hin avidus stetit

Vulcanus: hinc matrona Iuno, &

Nunquam humeris positurus arcum,

Sol. { immanem- q; turbam, } y a- q̄lla cruel canalla.

Fingen los Poe- tas q̄ fuessē hijos de la Tierra. Y assi Lucano los llama Terrigenos diziē do. Aut si Terri- genæ tentarent altra Gigantes. Y dizesse auer aco- metido al cielo y q̄rido hazer guer- ra a los Dioses: por lo qual fuerō destruydos, segū Ouidio. { Emis- sumq; ima de se- de Typhoea ter- a Cœlitibus fe- cisse metum, cū- ctosque dedisse Terra fuge, &c.

Llamaronse por otro nōbre Tita- nas, por hijos del Sol, a quien llama- ró Titan. Y porq̄ antiguamente los

pintaron con los pies de dragones, para si- gnificar q̄ no anduieron bien en lo q̄ in- tentaron, pues q̄ el fin q̄ tuuieron de caer a los infiernos lo declara: poresta causa los Poetas los llamarontambien Anguipedes, y Serpentigenos, segū Ouidio. i. Metamor. { Qua cētū quisq; parabat, iniicere Angui- pedū captiuo brachia cœlo. } Y Pontano. { Tu ne Deus, tu ne Anguipedes victurę Gigates? Y Ouidio. lib. 4. de trist. { Sphin- gaq; & Harpias Serpentigenosq; Gigan- tes. } Textor lib. 5. dize sus nombres, y tra- ta de la grādeza de sus cuerpos y hechos: no los refiero, por no alargar historia.

{ qui

{ qui scilicet Iupiter } el qual Iupiter { equo imperio regit } rige y señorea cō y gual imperio { terram inertē, } la tierra que no se mueue, { qui réperat mare ventosum, } y gouierna el mar ventoso, { & vrbes regnaq; tristia: } y las ciudades y reynos tristes del infierno: { diuosq; } y a los Dioses, { mortalesq; turbas, } y a las turbas mortales. Todo este era el poder que atribuyana a Iupiter, los Gentiles. Y profigue al suceso. { illa iuuentus horrida } aquella iuuentud de los Gigantes fiera { fidens brachijs } confiando en la fuerza de sus braços y soberuia { intulerat magnū terrorem } auia puesto grande temor { Ioui. } a Iupiter en el cielo. { fratresq; tendentes } y los hermanos Gigantes intentando { impo-

fuiste pro imponere } poner { Pelion } el monte Pelion { Olympo opaco: } sobre el monte Olympo sombroso. Ay tres montes en la Thessalia grandísimos. Pelion, Olympo y Ossa: y dize el Poeta, que pretēdieron de poner los vnos sobre los otros, para conquistar el Cielo. Por lo qual dixo Virgilio li. Georg. { Ter sunt conati imponere Pelio Ossam, scilicet atq; Ossa frōdose in boluere Olympum. } { Sed quid possunt ruentes? } pero que pudieron todos ellos hazer con todo su impetu? { Tyfeus, & validus Mimas, } Tifeo y el gallardo Mima, { aut Porphyrio } o que pudo Porfirio { minaci statu? } con su estatura espantosa? { quid Enceladus } que Encelado { iaculator audax } tirador atreuido { contra Egida sonantem Palladis? } contra el escudo fuerte y famoso de Palas? quiso dezir, que no pudieron preualecer contra Iupiter. Luego cuenta los que erā de la parte de Iupiter en su defensa. { hinc stetit audas Vulcanus, } desta parte de Iupiter estubo el infaciable Bulcano, que es fuego para consumirlos, { hinc stetit matrona Iuno, } tambien estubo la matrona Iuno, { & Appollo, } y Apolo, { Delius, & Patareus, } de Delo y de Parareo: que eran las ciudades donde se dauan las respuestas de los Oraculos, los seys meses del año. { nunquam possiturus } el qual ja

mas dexa de traer { arcum humeris, } el arco colgado de los ombros, { qui lauit crines solutos, } el qual Apolo lau sus cabellos sueltos { rore puro, } con el puro y delicado rocío { Castaliæ. } de la fuente Castalia, en la Lycia en el monte Parnaso: donde (segun se dize) Apolo guardò ganado. { qui tenet dumeta } el qual tiene los bosques { Lycie, } de la Lycia, { natalemq; syluam. } y la selua donde nacio: quiere dezir, que es señor de todos aquellos bosques y seluas por serle dedicados.

En conclusion de todo aquesto prueua que la fuerza sin consejo, no tiene valor. { vis expers consilij } la fuerza destituyda del consejo { ruit mole sua, } cae de su mismo peso: quiso dezir, a si misma destruye. { Dij quoq; } los Dioses tā-

bien { prouehunt in manus } lleuan adelante y fauorecen { vim temperatam } la fuerza que es moderada con el consejo de la razon, { idem } y los mismos Dioses { odere vires } aborrecieron las fuerzas { mouentes animo omne nefas: } que mueuen al animo para toda maldad: quiere dezir, que fauorecen la razon, y desamparan lo injusto. Y porque no parezca que habló de gracia, dize. { testis mearum sententiarum scilicet est } testigo es de lo que digo! { Gigas centimanus. } el Gigante de cien manos: quiere dezir, Briario. { notus, } muy conocido, { & Orion tentator Dianæ, } y el grande Orion, que se atreuió a Diana, { domitus sagitta virginea, } que fue vencido con su saeta, por guardar su honestidad: q. d. que lo matò con sus saetas Diana, por defenderse del Briario era vno de los Gigantes, el principal de todos: al qual figuran los Poetas en el infierno con cincuenta cabeças, y cien manos y cien pies: que representa el cuerpo mystico de los Gigantes, y para dar a entender que como promouedor y caudillo de los demas, padece la pena de todos juntos. Llamolo Centipes en la Oda. 13. del 2. libro. { terra dolens } la tierra se duele { iniecta } siendo herida { suis monstris. } de sus monstruos: quiso dezir, de los Gigantes. Monstruos son todas aquellas cosas q. excedē el justo

Montes famosos de Thessalia.

*Qui rore puro Castalia lauit
Crineis solutos: qui Lyciæ tenet
Dumeta, natalemq; syluam,
Delius, & Patareus Apollo.
Vis consili expers mole ruit sua:
Vim temperatam Dij quoq; prouehunt
In manus: ydem odere vires
Omne nefas animo mouentes*

Fuerça sin consejo, no preualece.

Oda. 18. l. 1

Oda. 13. lib. 2.

2.

Monstruos de que son.

dela naturaleza. Y porque con la cayda de los Gigantes (siendo hijo de la Tierra) fue ofendida y lesa la misma tierra, dize q se dolio como madre fuya. { meretq; partus } y se entristece por sus hijos { misos fulminæ } embiados con rayos { ad Orcum luridum. } al infierno espantoso. { nec celer ignis perdit Aetnam, } ni por esso el ligero fuego, destruye al monte Etna, (que oy se llama Mongibelo.) { impolitam. } puesto sobre los ombros de Encelado Gigante. En esto significa la eternidad del castigo, que corresponde a los que ofendē a Dios: porque aunque el fuego tiene por officio destruyr y consumir con su aſtiuidad, no por esso acabá al monte Etna, para que nunca se acabe la pena del Gigante Encelado, que lo sustenta sobre sus ombros. Y declarando mas aquesta duracion, profi- gue a otros exemplos. { nec ales } ni el bueyre { custos aditus } guarda añadida { nequitia Tytij, } a la bellaqueria de Tycio luxurioso. { reliquit iecur, } dexa de comer del higado de Tycio, porque como lo va comiendo, le va creciendo. { trecentæ catenæ } trezientas cadenas { cohibent Perithon amatorem. } tienen ligado

Etna mōte.

Tycio Oda 14.lib.

1.1.8.1.ado

*Testis mearum centimanus Gigas
Sententiarum notus, & integræ
Tentator Orion Diana
Virginea domitus sagitta.
Iniecta monstris Terra dolet suis:
Mœretq; partus fulmine luridum
Missos ad Orcum: nec perdit:
Impositam celer ignis Aetnam?
Incontinentis nec Tityi iecur
Relinquit ales, nequitia additus
Custos: amatorem trecentæ
Pirithoum cohibent catenæ.*

al enamorado Peritho. Fue Peritho, hijo de Esion, contra el qual (celebrando las bodas de Hypodamia, y no respetando a Marte, que alli se hallo, como deuia) Mar te agrauiado, quiso vengarse, haziendo que los Centauros le acometiesen y quitassen la muger. Mas deste lance no salieron los Centauros vitoriosos sino vécidos. Pero despues muriendo Hypodamia, juramento a Theseo que no se casaria jamas, sino fuesse con hija de Iupiter. Theseo tomó por muger a Elena, y como en el mundo no que dasse otra hija de Iupiter con quien casar, fueron al infierno, por tomar para muger, a Proserpina, que era hi

Peritho.

ja de Iupiter y muger de Pluton. Lo qual no les sucedio bien, porque Theseo fue preso, y Peritho fue muerto del Cancr- uero. Mas despues Hercules sacó a Theseo, y quedò Peritho preso y ligado, como lo dize el Poeta. Ase de entender preso, como no se pudo librar, conforme a los demas de quien à dicho, que sus penas siēpre duran, sin poderse dellas librar: dando a entender, que la pena justamente merecida, en el otro mundo no se acaba. Vease lo demas en la Oda septima del libro sexto, que satisfaze a lo demas.

ODA. V. EN ALABAN-
ça de Augusto
Cesar.

Argumento.



OS grandes efectos siēpre señalan la grãdeza de sus causas: y si son admirables, arguyē poder sobrenatural. Atribuyerō a Iupiter los Gétiles, las obras de anublarse el ayre, estremecerse cō truenos, iluminarse con rayos: que son efectos de causas naturales: y por tales obras lo te

nian por Dios en el cielo, admirando su poder en la tierra. Esta misma conclusion pretende sacar Horacio de los hechos de Augusto Cesar, para alabarlo, y dize, que de la manera q Iupiter era estimado por sus obras en el Cielo, así se le deuia la misma honra a Augusto en la tierra, porq sus hechos que manifestauan quien era.

Concuerta
con la Epi-
stola. 1. lib.
2. ad Augu-
stum, q̄ di-
ze. Praesen-
ti tibi ma-
turos largi-
mur hono-
res.

CREDIMVS Iouem } creemos
Iupiter { regnare caelo tonantem }
reynar en el cielo causando tronar: quiso
dezir que por que se echaua de ver que
hazia en el cielo lo que queria, por esso
entendian que reynaua. { Augustus habe-
bitur praesens diuus } Augusto (por la mis-
ma razon) sera tenido por Dios en la tier-
ra: viendo le presente con nuestros ojos
{ adiectis Britaniam imperio } auiendo aña-
dido al imperio Romano a los Britanos
{ grauibusq; Persis } y a los enojosos Per-
sas. Como en la
oda. 2. li. 1. q̄ dixo.
{ Quo graues Per-
se melius peri-
rent } quiso de-
zir, que si por los
efectos se juzgan
las causas, y Iupi-
ter era tenido por
Dios en el cielo:
por ser poderoso
para hazer que el
ayre truene, y re-
lampaguee, ansi
tambien Augusto
deuia ser teni-

do por Dios en la tierra, por auer sido po-
deroso de sujetar a los Britanos, y Per-
sas al imperio Romano. Impressas tan difi-
cultosas, que no fueran bastantes las fuer-
ças humanas, para conseguir las, si el po-
der de vn Heroe, como Augusto no las al-
cançara. Luego muestra ser de mayor esti-
macion la libertad, para perder por ella
la vida, q̄ no la vida para perder por ella
la libertad. { milles Crassi } pregunto, el sol-
dado de Crasso: que se dexo vencer por
no morir: { ne vixit turpis maritus } no
viuio sin hora, siendo infame marido { cõ
iuge barbara? } de vna muger barbara? lo
qual considerando Horacio exclama di-
ziendo { (pro curia, inuersisq; mores) } ay
de ti corte Romana, y peruertidas costum-
bres { Marfus & Apullus } el soldado
Marfo y el Apullo: quiere dezir, Italia-
no, tomando la parte por el todo: { oblitus
anciliorum } olvidado de la dignidad del
imperio Romano { & nominis & toge }
y de su nombre y toga { eterneq; Vestae }
y de la antigua religion de la Diosa Vesta
{ consenuit in armis focerorum & hos-
tium } enuegecio en las armas de los sue-
gros y enemigos q̄ tomo { sub rege Me-

Libertad de
mas estima-
cion que la
vida.

do } sujeto a vn Rey Medo { incolume Io-
ue? } q̄ dando sano y saluo el Capitulo Ro-
mano donde es reuerenciado Iupiter: { &
vrbe Roma? } y la ciudad de Roma? esto
dize porque quãdo fue Crasso a la guerra
contra los Parthos, aun que lleuo muy
poderoso exercito, fue vencido y muerto
y sus soldados por escapar la vida, toma-
ron por partido el ser esclauos. Y dize
Horacio que fueron infames, contentan-
dose de seruir por no morir. Dixo ancil-
liorum, porque Ancile, fue vn escudo

caydo del cielo,
para los Romanos
por la traça del
qual, Numma Põ-
pilio mãdo que se
hiziesse los demas,
y que en ciertos
tiẽpos los truges-
sen por las calles
de Roma en pro-
cession. Tomasse
aqui propiamente
por la digni-
dad del imperio,
porque los Auf-
pices agoreros

Anciliorum

COelo tonantem credimus Iouem
Regnare praesens diuus habebitur
Augustus, adiectis Britannis
Imperio, grauibusq; Persis.
Miles ne Crassi coniuge barbara
Torpis maritus vixit? & hostium
(Pro curia, inuersisq; mores)
Consenuit focerorum in armis
Sub rege Medo Marfus, & Appulus
Anciliorum, nominis, & toge
Oblitus, aeterna q; Vestae,
Incolumi Ioue, & Vrbe Roma?

auian pronosticado que donde estuuisse
a quel escudo, permaneceria, el señorio
del mundo. Trata desto Dionisio Halicar.
lib. 3. De la Diosa Vesta diximos en el pri-
mero libro. Y dixo eterna a Vesta, porque
en su templo se guardaua siẽpre el fuego.

Porque a vituperado el proceder de los
soldados de Crasso, agrauando mas su cul-
pa, haze luego mencio de Regulo, en cuyo
tiempo, no se hiziera tal baja: pues antes
quiso morir con todos sus soldados, sien-
do preso de los Cartagineses, que venir a
concierto con ellos, en opobrio del impe-
rio Romano. { Mens prouida Reguli } el
entendimiento prouido de Regulo, pru-
dentissimo varon { disencientis fadis con-
ditionibus } que disentio y no quiso con-
uenir con las infames condiciones, que le
pedian, por no defonrar a su patria, { ca-
uerat hoc } auia estoruado a queste incon-
ueniente, auiendo propuesto que jamas
hombre Romano cautiuo, fuesse rescata-
do: preuinendo que antes se dexassen ma-
tar que prender: { & trahentis perniciẽ }
trayendo a consecuencia el daño { exem-
plo } con su mismo exemplo { in auum ve-
niens: } para el siglo venidero: { si pubes
capti-

Vesta Oda
17. lib. I.

captiua } si la iuuentud cautiuu & non pe-
ririt in miserabilis, } no pereciera sin
piedad, que della no tuieron: quiso dezir,
q̄ fue muy bueno el consejo de Regulo, en
q̄ el Senado no rescataſſe ninguno de sus
soldados cautiuos, preuiniendo a que ſie-
pre peleassen, ſabiendo que no tenian de
ſer reſcatados, ſi ſe dexauan vencer: ſino
uiera ſido a coſta de tanta gente, que mu-
rio en la priſion de los Cartagineſes, con
el miſmo Regulo. Y para q̄ mejor a queſto
ſe entienda, fue Regulo vn Capitan Ro-

Regulo que
fue, y el ra-
zón niéto
q̄ hizo al ſe-
nado cōtra
us ſoldados

mano, y ſiendo
deſbaratado, y
vencido de los
Cartagineſes:
por la floxedad
y cobardia de ſus
ſoldados: los Car-
tagineſes lo em-
biaron a Roma,
para que trat aſſe
del reſcate de los
Romanos cau-
tiuos, con que les
reſtituyeſſen al-
gunos de los ſu-
yos, y por los de-
mas les cōtribu-
yeſſen ſu valor y
precio en dinero.
Mas lo que hizo
fue intinar al ſe-
nado, la cobardia
y negligencia de
los ſoldados, di-
ziendo, q̄ el era te-
ſtigo de iſto, por
ſus meſmos ojos,
y q̄ ſu parecer era
que no ſe trataſſe
de ſu reſcate, por
que ſeria ocaſion para que jamas otros hi-
ziieſſen el deuer, ſabiendo que los auia de
libertad: y q̄ de hazello aſi como el lo ſu-
plicaua, ſe eſcuſarían los grandes gaſtos
del dinero para reſcatarlos, y ellos queda-
rian caſtigados como lo inerecian. Demas
de que lo principal era, q̄ no temiedo eſpe-
rança de reſcate, ſerian valeroſos de alli
adelante, para no morir en perpetua ſerui-
dumbre. Y aſi como lo dixo eſte Capita,
aſi lo hizo el Senado. Y nueſtro Poeta cue-
ta eſto miſmo, diziendo como naſſo. { Di-
xit, } el dixo, { Ego vidi ſigna, & arma }

yo con mis propios ojos vide las vando-
ras Romanas, y las armas { direpta militi-
bus } quitadas a los ſoldados Romanos, ſin
que ninguno muriera. { afixa delubris Pu-
nicis, } fixadas en las paredes de los tem-
plos de Cartago, porque ſin defenderlas
ſe las dexaron quitar de las manos, { vidi
ego } y tambien vide { brachia ciuium, }
los brazos de los Ciudadanos Cartagine-
ſes { retorta tergo libero } bueltos atras
enclauijadas las manos paſeandolle, ſin
temor de que nadie los ofendieſſe. Alguno

con la Epi-
ſto. 1. 1. 1.
ſto. 1. 1. 1.
ſto. 1. 1. 1.
ſto. 1. 1. 1.
ſto. 1. 1. 1.
ſto. 1. 1. 1.

*Hoc cauerat mens prouida Reguli
Dissentientis conditionibus
Foedis, & exemplo trahentis
Perniciem veniens in animum,
Si non periret immiserabilis
Captiua pubes. Signa ego Punicis
Affixa delubris, & arma
Militibus sine cæde, dixit,
Direpta vidi: vidi ego ciuium
Retorta tergo brachia libero,
Portaſq; non clauſas, & arma
Marte coli populata noſtro.
Auro repensus ſcilicet acrior
Miles redibit? ſlagitio additis
Damnum. Neq; amiſſos colores
Lana refert medicata ſuco:
Nec vera virtus, cum ſemel excidit,
Cura reponi deterioribus:
Si pugnat extricata denſis
Cerna plagis: erit ille forſis
Qui perfidis ſe credidit hoſtibus:
Et Marte Pœnos proteret altero,
Qui lora reſtriçtis lacertis
Senſit iners, cunctiq; mortem.*

nos autores ex-
ponen eſte lugar
de los miſmos Ro-
manos, que ata-
das las manos a
tras los lleuayan
preſos: pero mas
al propoſito es q̄
ſe entienda de los
Cartagineſes que
ſe paſſeauan las
manos atras, ha-
ziendo poco ca-
ſo de los Roma-
nos, conociendo
ſu cobardia. Y
muy bien quadra
con lo que ſe ſi-
gue. { Portaſque
non clauſas } y vi-
de las puertas de
la ciudad no cer-
radas, { & auro
populata } y los
campos que eſta-
uan ſaqueados
{ noſtro Marte }
de nueſtro exer-
cito { coli } labraſ

con la Epi-
ſto. 1. 1. 1.
ſto. 1. 1. 1.
ſto. 1. 1. 1.
ſto. 1. 1. 1.
ſto. 1. 1. 1.
ſto. 1. 1. 1.

ſe y cultiualle cō-
todo el ſoſiego que pudieran tener, ſi los
nueſtros fueran bueyes, y uieramos ydo
para ſeruirlos. Lo qual dezia para que el
Senado conociera lo poco que ſe les dava
a los Cartagineſes de la gente Romana,
auiendo conocido ſu cobardia. Y añade
otra razon de mayor inconueniente, para
que no los reſcataffen. { milles repensus
auro } pregunto (Padres conſcriptos) el ſol-
dado recōprado cō oro { rediuit acrior? }
es poſſible que boluera mas valiente a la
guerra? Es coſa muy aueriguada, que auie-
do miedo a las armas, ya no ſera buen ſol-
dado,

dado, si vna vez escapo del peligro que temio { additis damnum } si tal hazeyz acrecétays otros daños { flagicio } a su maldad quiso dezir, que bastaua q̄ ellos se vuiessen perdido, sin que perdiessen tambien el dinero, que auian de dar por ellos, lo qual seria muy ciérto, pues q̄ yano serian mejores. Prueua luego a questo con vn exemplo galano. { nec lana medicata suco } ni la lana teñida { refert colores amissos: } buelue acobrar los colores perdidos. An si de la misma manera { nec vera virtus } ni la verdadera virtud { cum semel excidit } quando vna vez cayo { curat reponi deterioribus } se cura de boluer a los empecrados, que vna vez fueron preuaricadores della: quiso dezir que an si como la lana vna vez teñida, no buelue a su primero color, an si en el hōbre, jamas la verguença perdida, torna a boluer. Y concluye esta razon con otro exemplo muy mas proprio, y admirable: { si } si por cierto, esto es { pugnat } como dezirme que pelea y buelue a la batalla. { cerua extricta } la ciérua escapada vna vez { plagis dentis: } de las redes espessas an si de la misma manera { erit ille fortis } puede ser aquel valiente { qui credidit se } q̄ se rindio { hostibus perfidis: } a los enemigos traydores: { & proteret Penos } y atropellara a los Cartagineses { altero Marte } en otra guerra { qui sensit iners } el que floxo y cogaarde vna vez sintio { lo ra lacertis restrictis } las riendas del cauillo en sus braços ligados { timuitq; mortem } y temio la muerte { erit ille sortis. } aura que confiar de a queste. { hic incius } este tal no sabiendo { vnde vitā sumeret } otro camino para saluar la vida { miscuit pacem duello. } mezclo la paz con la guerra, porque quando yo peleaua, el como amigo, a los enemigos popaua. No supo el ignorante que cosa era honra. Ni supo como se conseruaua mejor la vida, peleando por defenjerla, que no rindiendose para perdella.

*Hic vnde vitam sumeret in sciis,
Pacem duello miscuit. O pudor,
O magna Carthago probrosus
Altior Italiae ruinis.
Fertur pudice coniugis osculum,
Paruosq; natos, vt capitis minor,
A se remouisse, & virilem
Toruus humi posuisse vultuum:
Donec labanteis consilio patres
Firmaret autor nunquam aliis dato
Interq; merenteis amicos
Egregius properaret exul.*

No pudo contenerse Regulo diziendo estas razones de no exclamar diziendo, { o pudor? } o verguença y honra del Romano linage? o grandeza de los antiguos que ilustraron a Roma con sus heroycos hechos, { o Cartago magna } o gran Cartago, { alcior } mas onrada y auentajada de lo que eres por ti, { ruinis probrosus Italiae. } con las vituperosas caydas de Italia.

Prosigue el poeta diziendo luego el afesto cō que dixo Regulo a queste palabras

pues antes de yr al senado, no fue a su casa, a ver a sus hijos, y muger: ni les dio beso de paz, si ellos le fueron a ver: mas como afretado por el successo aduerso, q̄ le auia acontecido, luego como acabo su plarica en el senado, se prostro en el suelo, sin leuatar la cabeza, hasta q̄

le respondiesse a lo que auia propuesto, { fertur } se dize { remouisse a se } auer apartado de si { osculum pudice coniugis } el beso de paz de su onesta muger { paruosque natos } y a sus hijos pequeños { vt minor capitis, } como menor para ser cabeza de su familia, siendo como era esclauo. Auemos de aduertir que entre los Romanos auia tres maneras de pena que llaman capital: la vna perdiendo la libertad la otra siendo desterrado, y la tercera perdiendo la familia, { & fertur toruus } y se dize que feroz en el aspecto { humi posuit se vultum } puso el rostro en tierra prostrado { donec auctor } hasta tanto que el autor de aquel parecer, que auia propuesto. { firmaret patres } confirmasse en el a los padres conscriptos { labantes consilio } q̄ bacilauan con el consejo { non vnquam dato alias } jamas en otro tiempo dado { donecque exul } hasta tanto que el desterrado { egregius } genero { properaret inter amicos merentes. } saliesse apresurado de entre sus amigos tristes, por verlo boluer a ser esclauo de los Cartagineses: quiere dezir que siendo muchos de contrario parecer por ser sus amigos, y quererle escu

Capital pena de tres maneras.

far aquel daño, por no mirallos se salio lo mas presto que pudo, para cumplir la palabra a los Carcagineses, de boluer a ser cautiuo. Dize mas el Poeta q̄ yua de buena gana, aunque sabia que lo auian de tratar mal: preuiniedo, a que nadie disminuysa la grandeza de su animo, q̄ menosprecio los tormentos, por conseruar la honra de cumplir su palabra. { *atqui sciebat* } y con todo aqueito muy bien sabia. { *quæ scilicet tormenta* } los tormentos que { *barbarustortor pararet*, } el verdugo barbaro le tenia apercebidos, { *tamen non aliter* } y con todo esso no de otra manera { *dimouit amicos obstanteis* } apartò de si a sus amigos, que

Atqui sciebat, quæ sibi barbarus

Tortor pararet. Non aliter tamen

Dimouit obstanteis propinquos,

Et populum rediens morantem,

Quam si clientum longa negotia

Dijudicata lite relinqueret,

Tendens Venafranos in agros,

Aut Lacedæmonium Tarentum.

se lo estoruanan, { *& populum morantem redditus*, } y al pueblo que le retardaua la buelta, { *quam si negotia relinqueret*, } q̄ como si el vuiera dexado los negocios { *clientum dijudicata*, } de sus clientulos ya juzgados { *longa lite*, } despues de vn largo pleyto { *tendens in agros Venafros*, } y se fue a holgar a los campos de Venafro, { *aut Tarentum Lacedæmonium*. } o a Tarento de los Lacedemonios: quiso dezir, que se apartò de sus amigos con tan buen semblante como si se fuera a holgar a Tarento, o a otra parte: de la manera que lo solian hazer los abogados en el Estio, por descansar del trabajo de los negocios de todo el año.

ODA. VI. A LOS Romanos.

Argumento.



RERSVADE Horacio al pueblo Romano, a ser muy religioso, y reconocido a sus Dioses, porque no le acaezca padecer los castigos q̄ sus mayores merecieron (siendo malos) por no

auerlos tenido en mucha veneración. Y dize mas que los Romanos no eran en aquellos tiempos tan buenos como solian ser: y que si aqueste daño no reparan, y enmiendan la vida, seria su merecido tener tales descendientes que lo perdiessen todo.

ROMANE) Pueblo Romano { *lues immeritus* } tu pagaras sin merecerlo { *delicta maiorum* } los delitos de tus mayores, { *donec refeceris templa*, } hasta tito q̄ reedifiques los templos, { *ædesq; labenteis Deorum*, } y las casas que van al suelo de los Dioses, { *& simulacra fæda*, } y las imagenes y simulacros afeados, { *nigro fumo*, } cò el humo negro: quiere dezir, que sus templos anian sido destruydos con incendios, y que sus simulacros (que serian de piedra, o bronze) estauan negros

D*elicta maiorum immeritus lues*

Romane, donec templa refeceris

Ædesq; labenteis Deorum,

Fæda nigro simulacra fumo.

Dixi te minorem quòd geris, imperas.

Hinc omne principium: huc refer exitum.

Dixi multa neglecti dederunt

Hesperie mala luctuosa.

y ahumados. Y en confirmació desta obligacion, les haze cargo de auer recebido el ser q̄ teniã de la mano de los Dioses, para q̄ entèdiessen estar obligados a venerarlos: y que por no hazerlo assi, de los mismos Dioses, les auia de venir el castigo. { *Imperas* } tu tienes el imperio del mundo { *quòd geris te minorem Dixi*, } porque te estimas por menor que los Dioses: quiso dezir, q̄ por la humildad de reconocerse por hechura de los Dioses, por esso lo auian prosperado, haziendo a Roma cabeza del mundo. { *Hinc*

{ Hinc omne principum scilicet habes: }
 de aqui tienes todo tu principio: { refer
 huc exitu. } atribuye a estos mismos Dio-
 ses tu fin y acabamiento. A questo dize,
 porque Romulo fue muy reconocido a
 los Dioses, y despues Numma Pompilio,
 que le sucedio: que fue tan religioso, que
 lo llamaron deste nombre. { Dijec electi }
 los Dioses menospreciados { dederunt
 multa mala } dió muchos trabajos { Hes-
 perieluctose. } a Italia llena de llanto y
 trabajo. Y prueba como los Romanos
 por no auer sido
 reconocidos y a-
 gradecidos, fue-
 ron castigados,
 Moneses y { Moneses, } el
 Pacorio re- { Pacorio re- } el
 yes de los Rey. Menes, }
 Parthos. { & manus }
 Rey de los Par-
 thos, { & manus }
 Pacorij, } y el e-
 xercito del Rey
 Pacoro, tambien
 Rey de Persia,
 { bis contudit }
 dos veces à rom-
 pido { impetus
 nostros: } nue-
 stros acometimié-
 tos: { non ausi-
 catos } no acom-
 pañados nuestros
 exercitos de los Dioses: quiso dezir, que
 por no auer acudido a los Dioses, dos ve-
 zes que auian hecho jornada contra los
 Parthos, la auian perdido. Porque la vna
 vez fue quando Crasso, que fue desbarata-
 do, y muertos muchos de los suyos: y el
 mismo Crasso cautiuo con gran parte de
 los de su exercito. Y despues de auer le he-
 cho al mismo Crasso muy malos trata-
 mientos, le echaron oro derretido en la
 boca, diziendole que apagasse la sed que
 tenia del dinero que buscava, y al fin le
 cortaron la cabeza. La otra vez fue quan-
 do Labieno, (Legado de Marco Anto-
 nio en Syria,) del qual hizieron lo mis-
 mo que de Crasso. { & renidet } y se ale-
 gra el Partho { adiecisse predam } auer
 aumentado el despojo { torquibus exi-
 guis. } a los collares pequeños: quiere
 dezir, que los Parthos antes que vencie-
 ran a los Romanos, trayan cadenas de
 oro y collares con pocas bueltas: mas des-
 pues se gallardeauan con mayores cade-

nas, y collares de mucho mas peso: por
 auer ganado el despojo de la guerra. Y
 por esto dize Horacio, que anidieron a
 sus collares (que eran pequeños) el despo-
 jo que ganaron, con el qual los hizieron
 grandes. { Dacus, & Aethiops } el Tu-
 desco y el Etiope { delectit urbem: } arruy-
 naran a Roma: { occupatam seditioni-
 bus: } estando embaraçada, con discor-
 dias que entre si tiene: { hic } a questo
 Etiope { formidatus classe, } temido por
 la mar, { ille } y aquel Tudesco { melior

sagittis, missili-
 bus. } mejor y
 mas valiente con
 saetas arrojadi-
 zas, por la tierra:
 (quiere dezir, que
 a queste dos na-
 ciones, tambien
 harjan fuerte en
 Roma: de los qua-
 les los Tudescos
 son belicosos con
 las saetas por la
 tierra, y los Etio-
 pes con armada
 por la mar.

Muestra que los
 adulteros an sido
 principio de estos
 daños, y en figu-

Hijos de ma-
 as m adves,
 causa de mu-
 chos daños.

ra de ellos, entiende todos los pecados. { se-
 cula fecunda culpe, } los siglos llenos de
 maldad y de culpas, { primum inquinave-
 re nuptias, } lo primero mancharon los ma-
 trimonios, { & genus, & domos, } y de
 alli vino a los linages y a las familias: por-
 que no siendo las mugeres castas, hizie-
 ron hijos adulterinos, de mala y per-
 uersa generacion: y despues siendo sus
 descendientes hijos de malos padres, tie-
 nen mal natural, y contrayeron en la ge-
 neracion el ser aleuosos, como sus padres
 lo fueron. { clades derivata } y la ruyna
 que se deriuo { hoc fonte } deste princi-
 pio { fluxit in patria, } se transfirio a la
 patria, { populumq; } y al pueblo. Porque
 no solo fueron malos para si, sino que tam-
 bien hizieron gran daño a la Republica
 siendo sus hijos sus ciudadanos. Y de aqui
 nacio { virgo matura } que la donzella
 que tenia edad para casarse { gaudeat do-
 ceri, } se huegue de ser enseñada { motus
 Ionicos, } los mouimientos y meneos

Y de

Moneses y
 Pacorio re-
 yes de los
 Parthos.

Crasso su
 muerte.

Desembol-
 tura de las
 mugeres.

de baylar y dançar que vfan los Griegos: lo qual propriamente es ensayo de actos de honestos, meneando el cuerpo y los brazos con afectos lasciuos y venercos. { & iam nunc fingitur artubus, } y ya luego se compone sus miembros para parecer bié, y ser mirada de todos. Y segun el tiempo de agora, ver vna muger compuesta, es tanto como ver la description del mundo: comenzando por los chapines de Valencia, los captaos de Granada, las calças de Toledo, la camisa del Olanda, el faldellin de

Turquia, la basquiña de Italia, el tocado Milanes, y los cabellos de Arabia. { & detenero vngue } y desde que sabe hablar { meditat } esta meditando y traçado { incestuosos amores. } incestuosos amores: del primo q la visita, y del pariente que la regala. Porque como desde luego no les es permitido la comunicacion con gente

estraña: de lo que se les ofrece mas cerca, de aquello hazen el platillo de su gusto. { Mox } luego se figue despues desto { inter vina mariti } que comiendo el pan de la boda, que aun a penas se an alçado los manteles { querit adulteros, } busca adulteros, { iuniores: } mas moços que su marido: porque le parece no auerle cabido en fuerte el marido brioso, o tiene otra falta, que piensa que los otros no tienen: como viene a aborrecerlo, y pensar que es el peor hombre del mundo. De lo qual sucede que de la boca de las mugeres solo aya en todo el mundo vn hombre malo, y que por fuerza este aya de ser su marido. Aun que por el contrario en la opinion de los hombres, sola vna muger es buena, y viene a ser la que a cada vno le cupo en suerte. { neq; eligit } y no elige para su gusto { cui donet impermissa gaudia, } a quien comunicar sus gozos no licitos { raptim } arrebatadamente, { luminibus remotis. } escóndiendose, para que nadie lo entienda. { sed

*Mox iuniores querit adulteros
Inter mariti vina: neq; eligit,
Cui donet impermissa raptim
Gaudia, luminibus remotis.
Sed iussa coram non sine conscio
Surgit marito. Seu vocat institor,
Seu navis Hispana magister
Dedecorum pretiosus emptor.
Non his inuentus orta parentibus
Infecit aquor sanguine Punico,
Pyrrhumq; & ingentem cecidit
Antiochum, Annibalemq; dirum:
Sed rusticorum mascula militum
Proles, Sabellis docta ligonibus
Versare glebas, & seuera
Matris ad arbitrium recisos*

iussa } pero mandada de quien ella quiere { surgit coram } se levanta en presencia de quien acierta a estar presente, { non sine concio marito. } no sin que el marido lo entienda. Porque en sus propias barbas intenta y haze lo que quiere. { seu vocat institor } o la llama el mercader tratate, { seu magister Hispana navis, } o el señor de la naue Española, { pretiosus emptor, } mercader de cosas preciosas, que no estima en nada el dinero, a trueque de su gusto, y ser comprador { dedecorum. } de las desonras y afrentas que

las mugeres compran para sus maridos, vendiendo su honra, y comprado su desonra. Prueua despues desto, que si tales vucieran sido los antiguos Romanos, nunca vucieran cōseguido las victorias y triunfos que ganaron de los enemigos. { inuentus orta } la iuuentud nacida { his parentibus } de tales padres { non infe-

cit equor } no mancho el mar { sanguine Punico, } con la sangre Cartaginesa, { & cecidit Pyrrhum, } ni derribo a Pyrrro, { & in gentem Antiochum, } y al grande Antiocho, { Annibalemq; dirum: } ni al cruel Anibal: { sed proles mascula } mas fue vna generacion varonil { militum rusticorum, } de soldados rusticos, { docta versare glebas } gente exercitada en traftornar terrones { lignibus Sabellis, } con las açadas que inuentaron los Sabelos, { & portare fustes recisos, } y exercitados en traer a los ombros leña cortada { ad arbitrium matris seuera: } como se lo mandaua su madre enojada: porque eran entonces las madres, con quien no se burlauan los hijos. No como agora que temen que no se les descomidan: y a trueque desto, disimulan y passan las demalias que tienen. Prosigue el Poeta dizicndo, a que ora boluian los hijos a su casa, cargados de leña. { Vbi Sol montium mutaret ymbras, } quando el Sol mudana de los

Höbre malo, solo es vno, y muger buena vna sola en el mundo.

Obediencia q solian tener los hijos a sus madres

de los montes las sombras, { & demeret iuga } y quitaua los yugos { bobus fatigatis, } a los bueyes fatigados de arar todo el dia, { agens tempus amicum, } haziendo tiempo de recoger, { abeunte curru. } desapareciendo el carro solar. De donde se entiede que todo el dia trabajan en el campo, y quando boluiá a su casa, para no boluer de vazio, trayan la leña a cuestras, como se lo mãdaua la seño ra su madre. Señal de que si en aquello no la obedecian, no tuuieren buena cena. Considerando el Poeta estos buenos tiempos: concluye su Oda, quexando se de no ser los suyos tan buenos como

*Portare susteis: sol ubi montium
Mutaret umbras, & iuga demeret
Bobus fatigatis, amicum
Tempus agens abeunte curru.
Damnosa quid non imminuit dies?
Aetas parentum peior auis, iulie
Nos nequiores, mox daturos
Progeniem vitiosorem.*

los de entonces, y de que se fuesen empeorando como yuan sucediendo. Lo qual podiamos nosotros dezir. { quid non imminuit. } que cosa ay que no disminuyga { damnosa dies? } el tiempo dañoso? que empeora las cosas: { etas parentum } porque (si bié lo cõsideramos) la edad de nuestros padres { peior auis } peor que la de nuestros abuelos { iulianos nequiores } a produziendo peores a nosotros { daturos mox } que luego auemos de dar al mundo { progeniem vitiosorem. } generacion mas mala. De lo qual se concluye que qualquiera tiempo pasado fue mejor.

ODA. VII. A ASTERIA, CONSOLANDOLA de la ausencia de su marido.

Argumento.



Es muy proprio de la condicion de las mugeres ser celosas, y no tener por verdadera la voluntad que les muestran: o porque disimulando obligã, o porques arguyendo ganan libertad para todo lo que quieren.

Estaua su marido de Asteria ausente: y por que se detenia de boluer al plazo prometido: algunos que por acreditarse con ella, lo descreditauan a el, la persuadian detenerse holgando con otras mugeres. Lo qual contradize Horacio en su Oda, disculpando el detenerse.

QVID fies Asterie, } porq̃ lloras Asteria } Gigen } a Gigen tu marido } iuuenem constantis fide, } pro fide? } mãcebo de fe cõstante, q̃ no re se ra desleal? } que candidi Fauoni } al qual los vientos Zefiros } tibi restituent, } te restituyran, } primo vere, } en la primavera, } beatum Thy na merce, } prospero con la mercaderia de Lino, ciudad de Sicilia, de donde lo esperaras que buelua. Disculpa su tardança, con las ocasiones que suelê ofrecerse a los que caminan: y porque nauegãua, dize los impedimentos del nauegar. { ille actus Notis } e' està detenido con los vientos No-

Quid fies Asterie, quem tibi candidi } Primo restituent Vere Fauoni } Thy na merce beatum, } Constanti iuuenem fide } Gygen? ille Notis actus ad Oricum } Post insana Capra sidera, frigidas } Noctis non sine multis } Infomnis lacrymis agit.

tos { ad Oricũ, } en el puerto de Orico, { post insana sidera Capra, } despues de las estrellas furiosas del signo de Cabra: quiere dezir, las Cabrillas, de las quales el nacimiento, y el Ocaso, causan tempestades. Y porque por esta razón deua de auer sucedido mal tiempo, estaua detenido en el puerto, esperando bonança para nauegar. { agit noctes frigidas, } y passa las noches frias, con poco refrigerio ni regalo, { infomnis, } sin dormir desuelado: { non sine multis lacrymis, } no sin muchas lagrimas, causadas de su soledad, y de tu ausencia. Es cierto verdad muy conocida, que

Mugeres, porque se atreuen contra la lealtad.

Declaracion magistral

la muger si es mala, las mas vezes es por végarfe, que si la quiere quien ella quisiere, jamas pensará traycion. Y porque el Poeta entendia esta verdad, por esso preuiene a esta muger (representandole la lealtad de su marido y el sentimiento de su ausencia) que aunque no lo creyese, como assi lo dize, solo de oyrlo recibiria cōtento. Es Orico la primera ciudad de Epiro, situada hazia la parte del mar. Carro en el cielo llamamos a vn signo que siempre camina al rededor del Norte, y en el lado yzquier-

Orico primera ciudad de Epiro. Carro en el cielo q̄ sea.

do tiene figura de Estrellas, vna cabra, y en la mano dos cabritos, y en la cabeza tiene vna estrella: y dizen los q̄ desto tratan, que quando los cabritos se leuantā, causan tempestades en el mar. Mas (segun la opiniō de Columela lib. 10.) dize el Poeta, que hazādose, causan

aquestos efectos. Demas de lo dicho, prueua el Poeta, que este gentil hombre no se dexa vencer del amor de otras mugeres en su ausencia, preuiniedo a q̄ no tuuiesse zelos. { Atqui } demas de ser persona que { nuntius hospitiæ solitiæ } el mensajero de Cloe su huespeda sollicita, { dicens Cloen suspirare, } diziendole de su parte suspirar Cloe, por su causa, { miserā vri, } y miserable arderse { tuis ignibus, } de tus fuegos. (an se de entender estas palabras, diziendolas el Poeta en persona del mensajero que se las dezia, de la misma manera que si haziendo el mismo officio se las dixera.) { vaser } el astuto { tentat mille modis. } intenta con mil maneras de persuadirlo, y no puede. Haze luego el Poeta vna digression Poetica, y dize. { refert } y le cuenta { vt mulier perfida, } de la manera que la muger desleal y engañosa: quiso dezir, Stebonea, muger del rey Preto. { impulit Proctum, } aya incitado a su marido Preto, { nimis credulum } demasiadamente credulo { falsis criminibus, } con falsos embuites { maturare necem } a apresurar la muerte { casto Bellerophonti. } al casto Bellerofonte. { narrat penè } y casi

le cuenta { Pellea datum Tartaro, } como Pelleo fue embiado al infierno, { dum abstinens fugit, } mientras que el abstinentes de cometer traycion huye { Hippolyten Magnesia, } a Hipolyta Magnesia, muger de Acasto, { & frustra falax } y en vano el engañoso en sus razones { mouet historias, } refiere historias, { docentes peccare. } que enseñan a pecar: quiere dezir, que el mensajero desta muger Cloe, para persuadirlo a que condescendiese en la terciaria que le ofrecia, de parte de

Cloe, no solo dezia de su parte q̄ tiernamente lo amaua, mas el mismo de su motiuo para conuencerle, lo amenazaua, que de no querer consentir lo que Cloe queria, se le podia recrecer al gun daño, semejante al de aquestos, cuyos exemplos à referido. Diximos estas histo-

rias Oda. 27. libro. 1. y aqui tambien en suma diremos lo que nos pareciere.

Fue Pelleo hijo de Eaco, y padre de Achilles: el qual auiendo muerto a su hermano Foceo, su padre lo desterro, y se fue a la ciudad de Magnesia, donde por Acasto fue perdonado de aqueste delito. Y dizen que Hipolyta, muger de Acasto, se enamorò de Pelleo. El qual no consintiendo en su amor, ella lo acuso de adulterio, a su marido. Por lo qual el rey Acasto lo echo al monte Pellion, para que vnos Centauros se lo comiesse. Mas se defendio dellos con el ayuda de Cherion, vno de los mismos Centauros, que lo fauorecio. Y boluiendo sobre si hizo vn grande exercito contra Acasto. Al qual vencio y despojo del reyno, castigando a la muger Hipolyta, que lo acuso de traydor.

Pelleo hijo de Eaco, y padre de Achilles.

Prosigue luego diziendo, que en vano lo persuadia con estas historias, acreditando la lealtad del marido. { Nam audit voces, } porque oye aquestas razones y aquestos exemplos { adhuc intiger, } permaneciendo entero y firme en su proposito, de no hazerte traycion { surdior } haziendose mas sordo a ellas { scopolis Icarì. } que los

los peñascos del mar Icaro : quiere dezir, que no respondia a semejantes demandas, porque pensasse que era leal. De Icaro diximos Oda. 3. lib. I.

Auiendo có estas razones el Poeta assegurado la lealtad de Gigas, dizele a Asteria como segú esto, estava obligada a responderle con el mismo amor y buena fe, en hazer lo que deuia amuger honrada que tanto deue a su marido. No se si quiso darle a entender algo que vuisse oydo, o entendido. { at caue ne Enipeus } mas guardate q̄ Enipo { vicinus } tu vezino { placeat tibi plus iusto, } te parezca mas bien de lo que es razon, { quamuis nõ conspicitur } aunque en los tiempos de agora no se halle otro { sciens æquè flectere equum } q̄ sepa mejor hazer mal a vn cauallo { gramine Martio: } en el cápo Marcio. Era este cápo dō de los caualleros se exercitauan en hazer mal a cauallō.

Prosigue contando sus buenas partes y gracias de aqueste cauallero. { nec quisquam denatat, } ni otro al guño sabe mas bien nadar { cito æque } y igualmente ligero { Tusco alueo } en el Rio Tiber { pri-

ma noctæ. } al anochecer. Era costumbre (como agora lo es en algunos lugares de España, donde ay caudalosos Rios,) en anocheciendo el verano, salirse a nadar a Tiber: y donde ay esta costumbre, ay noticia tambien de quien sea mas suelto, para hazerlo, y quien mayores gentilezas haga en el agua. En todo lo qual deuia de ser aqueste cauallero, tan auentajado a los de mas de aquel exercicio, que ya se sabia ser el que mejor lo hazia: lo qual suele causar particular aficion en las mugeres sabiendo

que los hombres tienen semejates gracias. { claudedomum, } cierra tu casa en anocheciendo, { neque despice in vias, } ni mires a somada a la ventana por las calles, { sub cantu tibiæ querulæ, } al canto de la musica que te dieren : quere-

llosa porque no eres humana y mas tratable : no se te de nada de parecer de mala condicion. { & mane difficilis } y permanece difcil de mouerte { vocanti sepe duram. } al que te llama muchas vezes dura y aspera de condicion, por no responder a sus ruegos, y palabras, que no son poderosas de mouer, sino a quien se quiere mouer.

*Frustra. Nam scopulis surdior Icaro
Voces audit adhuc integer. At tibi,
Ne vicinus Enipeus
Plus iusto placeat, caue.
Quamuis non alius flectere equum sciens
Aequè conspicitur gramine Martio:
Nec quisquam citus æquè
Tusco denatat alueo.
Prima nocte domum claudere neq; in vias
Sub cantu querulæ despice tibiæ:
Et te sepe vocanti
Duram, difficilis mane.*

ODA. VIII. A Mecenaz.

Argumento.



RA costumbre de las matronas Romanas, en el primero dia de Março, (que en lengua Latina se dize Calendas) hazer todos los años fiestas, y sacrificios por la conseruacion del matrimonio, pidiendo a los Dioses lo continuassen con prosperidad, y acrecentamiento, para gozarlo por mucho tiempo. En este dia Horacio sin ser casado,

hazia tambien fiesta y sacrificio cada año, aunque por diferente respecto: siendo como era la fiesta del Poeta, cauo de año, en agradecimiento de auerse librado de la ruyna de vn arbol, que cayó sobre el. Para lo qual combida a Mecenaz, y persuadelo que no se fatigue por las cosas de la republica, pues como a persona particular, no es a quien aquello pertencia.

DOCTE lingua sermonis vtriusque, } Mecenas hombre docto de la lengua Griega y Latina, { miraris quid agam, } maravillarte has de lo que quiero hazer. { cœlebs } estando sin muger { Calendis Martijs, } en las Calendas de Março, { quid velint flores } y que significan las flores que procuro, { & acer ra plena thuris } y las nauetas llenas de encienfos, y pastillas { quidq; velint? } y q es lo que significa { carbo positus cespite viuo? } el carbon puesto sobre el glouo de tierra, cõ sus ray zes? Estas eran las preuenciones que Horacio pre uenia, de las qua les colige, que Mecenas con si deraria paraque effeçto las procu rasse. Segũ la opi nion de Festo, el primero dia de Março era cele brado, en memo ria de que enaql mismo dia, se co mençaron a ha zer sacrificios, en el templo de la Diosa Iuno: mas como nota Qui dio. 4. de fast. Se dice tambien que queriẽ do los Romanos, combatir con los Sabi nos, Exilia muger de Romulo, junto en el templo de Iuno a todas las mugeres Sabi nas, que auian sido robadas en los juegos Circenses, para que procurassen, estoruar aquella guerra, entre los Romanos y los Sabinos: como lo hizieron: poniendose de por medio entre todos, quando se querian dar la batalla: de lo qual resulto grãde paz, que despues tuuieron, y guardaron. Y en memoria deste dia tan señalado por este successo, introduxeron las matronas Ro manas, hazer fiesta el primero dia de Março todos los años: pidiendo a los Dioses, la conseruacion de sus maridos: que en tiẽ po de Romulo las mugeres Sabinas, pro curaron, y alcanzaron. Las fiestas eran en esta manera, que renouauan el fuego en el templo de la Diosa Vesta, y en los pala cios reales. En todas las casas delos Sacer dotes, renouauan los vasos, desechando los

viejos, y pagauan los salarios de todo el año cumplido a los ministros del templo. Hazian mas vna grande cena, para los cria dos, siruiendolos las mugeres a la mesa cõ muchas ceremonias y cosas, que querria Macroulo en el. 1. lib. Entiendo eran estas fiestas las Saturnales, de quien tratarẽ en la septima Satyra del libro. 2. y dare de to do la razon. Prosigue el Poeta a contar la razon que le mouia para su fiesta, { boue ram dulces epulas } yo auia prometido vn esplendido combite { & caprum album }

M Artijs cœlebs quid agam Calendis,
 Quid velint flores, & acerra turis
 Plena miraris: positusq; carbo in
 Cespite viuo,
 Docte sermonis vtriusq; linguae.
 Veneram dulcis epulas, & album
 Libero caprum prope funeratus
 Arboris icetu.
 Hic dies, anno redeunte, festus.
 Corticem astrictum pice dimouebit
 Amphorae fumum bibere instituat
 Consule Tullo.
 Sume Meœnas cyathos amici
 Sospitis centum, & vigilis lucernas
 Perfer in lucem: procul omnis esto
 Clamor, & ira.

y de sacrificarvn cabrõ blãco { Li bero } a Baco, { prope funera tus } casi estando para morir, o me dio enterrado, { icetu arboris. } con el golpe de vn arbol, q cayo sobre mi. Esta era la ocasion de su boto, en reco nocimiento de auerse librado de aquel peligro y quenta luego lo que piensa ha zer { hic dies festus } a quette dia { redeũte anno }

boluiendo el año a començarse otra vez, en el dia de Março, porque los Romanos començauan el año por Março: y segun dicen muchos hombres doctos, el año natural tiene su principio en Março, porque en este tiempo se entiende fuesse la crea cion del mundo. Y ansi vemos que como por representacion de aquella prime ra creacion comiença todo a viuir, resus citando los frutos de la tierra: aten diendo los animales a la propagacion de suspecies. Dilataffe el tiempo, crecen los dias, alegranse todas las cosas con su reno uacion. { dimouebit corticem pice atri ctum, } quitara el tapador empegado con pez, { amphoræ } a la vasija } institute bi bere fumum } que comiença a beuer hu mos de buen olor, rancio y sabor { Con sule Tullo. } desde que M. Tulio Ciceron era Consul. Y segun la quenta mas verda dera, serian treynta años de conseruacion mucho mejor para dar salud, que alquer mes

Dixose en la Oda. 13. lib. 2.
 Primavera como todo lo alegre.
 Año natu ral, su prin cipio, y Dã se dice q la creacion del mundo fue a los. 22. de Março.

Conuerda con la Oda. 19. lib. 1. (Hic viuũt mihi cespitem, hic verbenas pueri ponite. Fiestas q ce lebrauã lo Romanos en las Calẽ das de Março.

Concuérda
con la Oda.
13 (Te Liber
& si laeta
aderit Ve-
nus vinaeq;
producet lu-
cernae, Dū
vediens su-
gat astra
Phœbus.)

mes y vezares de boticas. Porque era tal y tã bueno este vino como auemos dicho: Cõbida el Poeta a Mecenas a beuer del: assegurandole, que por mucho q̄ beuiesse, no le haria mal. { Mecenas sume centum Cyathos, } toma pues Mecenas y beue cien vasos { amici sospitis } deste vino que conmigo no te ofendera { & perfert lucernas vigiles, } y dihiere tener encendidas luzes { in lucem: } hasta el dia, porq̄ echan dote adormir despues de auerlo beuido, seguramente que no despiertes hasta otro dia, para que sean menetter luzes encendidas q̄ velẽ sobre ti: { omnis clamor, & ira } todo alboroto y colera { esto procul. } este remoto: no tomes pesadũbre de nada, { mitte curas ciuileis super vrbe } dexa los cuydados de la republica a vna parte: que buenas nue-

uaste puedo dezir, de las guerras del pueblo Romano, haziendo digresion de lo q̄ te da contento { occidit agmen Cotifontis Daci: } el exercito del Tudesco Cotifonte ya perrecio, no dara mas çoçobra: { Me-

lus dissidet in festus sibi armis luctuosus, } los Medos y Partos discordes entre si se hazen guerra { Cantaber vetus hostis ora Hispanie, } el Navarro y Vizcayno en España, enemigo antiguo { domitus seruit catena sera: } ya sujetado sirue con larga cadena: { Scythæ iam meditantur } y a los Scitas de terminan { cedere campis } de apartarse de los campos { laxo arcu. } cansados de la guerra. No ay cosa que pueda dar cuydado, de lo que otras vezes solia. { priuatus } siendo tu persona particu-

lar { parce cauerenimum, } no tengas mucho cuydado de lo q̄ no depende de ti, { negligens } menos precian-do { ne qua populus laboret: } si por alguna parte tiene trabajos el pueblo: { & letus cape } y alegre toma { dona presentis horæ, } los bienes que el

tiempo te ofrece, { & relinque seuera } y dexa de mesurarte, como si el peso de toda la republica tu solo lo sustentasses: que quien sirue a muchos nadie se lo agradece, y de faltar a vno, todos se ofendẽ.

Mitte ciuileis super vrbe curas:

Occidit Daci Cotifontis agmen:

Medus infestus sibi luctuosus

Dissidet armis.

Seruit Hispanæ vetus hostis ora

Cantaber sera domitus catena:

Iam Scythæ laxo meditantur arcu

Cedere campis.

Negligens, ne quæ populus laboret,

Parce priuatus nimium cauere: &

Dona praesentis cape laetus horæ, ac

Linque seuera.

ODA. IX. COMPVESTA EN DIALOGO,

hablando a Lydia, y ella responde a cada

quatro versos, por las mis-

mas palabras.

Argumento.

AV I E N D O S E querido con grande amistad Lidia y Horacio, en esta oda el vno al otro se hazen cargo de la priuica con que en otro tiempo se gozaron, estimandose con lealtad que se guardarã. Dizeñse trocadas, las razones y causas de

H. D O N E C eram tibi gratus } to do el tiempo que te fuy agradable { nec quisquam iuuenis } y ningun mancebo { peior } siendo mas que yo pa

auerse defabenido, recontuniendose e vno al otro con vnas mismas disculpas: todo en forma de Dialogo. Y al fin pregunta Horacio a Lydia, si lo admitiria en su seruicio, queriendo boluer a su amistad. Ella responde que si: dando causas q̄ la mueue, y quedan reconciliados.

ra ser tu prinado. { dabat brachia candida ceruici, } ponia los braços en tu blanco cuello: { vigui } preualeci mientras aquello duro, { beator rege Persarum. } mas bien

bien

aventurado que el Rey de los Persas con todo lo que tiene y puede. A esto responde Lydia lo mismo, guardandole los propios terminos, y dize que su culpa del poeta, es quien la disculpa. Ly. { donec non arisi magis } mientras que tu Horacio no fuyste mas enamorado { alia, } de otra q̄ de Lydia { neque Lydia, erat post Cloem } y Lydia no era despues de Cloe { Lydia multi no minis } yo Lydia de grande nombre y fama { vigui clarior } fuy mas illustre y mas clara { Iliia Romana. } que Iliia Romana: siendo madre de Romulo, y Rhemo fundadores de Roma, tanto tus fauores y amistad estimaua: y porque me dexaste no me tienes obligada. Horacio responde a esto, colás q̄ puedan causalle embidia, como por dela sossegarla, sió negarle su opinion, diziendo q̄ de presente esta enamorado de otra dama { nunc Cloe } Iressa regit me } agora de presente Cloe

Traciana me gouierna { docta modos dulcis } que sabe cantar lindos tonos y letrillas, { & sciens Cytharæ } y que sabe tañer con mil gracias, tonos y cáciones agradables { pro qua non metuam mori } por la qual no temere la muerte { si fata parcent animæ superstiti. } Si los hados la dexan biuir, y perdonan a su alma: quiere dezir, que si entendiera poderle comprar la vida con su muerte, no dudara de morir por ella, por lo mucho que la queria. A esto responde Lydia dissimulando el agrauio de aqueſtas palabras, y vengandole con otras tales que le dize, por hazerle picar. { Calais } mi galan que es Calais { filius Ornithi Turini } hijo de Ornito,

de la ciudad de Turin, para que lo conozcas, { torret me } me abraſa { mutua face } con vna llama que sentimos el vno del otro queriendonos y igualmente los dos, como si yo fuesse su vida, y el mi propia alma, { pro quo patiar } por el qual sufrire { mori bis } morir dos veces { si fata parcent puero superstiti. } si los hados perdonasen a el mancebo, que no muriesse. Tanto

es lo que yo le quiero y desseo su vida.

Aviendose repicado con estas razones Lydia y Horacio, para q̄ no se conuirtiesen en veras las barlas de táto donayre, teniendo principio esta plastica de la gana q̄ el poeta tenia de boluer al amistad antigua, hazele ofrecimiento de la paz, por el termino de dudar, si ella la q̄rria: porq̄ si a caso mal le falliesse, de auerla ofrecido, no se arrepiciessse. (quid) y q̄ harias tu Lydia { si reddit Venus prisca } si buelue Venus antigua, y Horacio te quiere como

folia, { cogit que nos deductos } y nos junta apartados que agora estamos { iugo aheneo? } có yugo fuerte como si fuera de metal? { si flaua excutitur Cloe } y la hermosa Cloe es sacudida y desechada { ianuaq, patet } y las puertas del coraçon se abren { reiecte Lydiæ? } para la oluidada Lydia. A esto Lydia, porque vna buena obra, no era razon, tuuiesse en respuesta, vna mala paga, ni el cortesano ofrecimiento, respuesta desagracedida, mostrandose juez desta causa sentencia lo que le parece y dize, { quanquam ille est sidere pulchrior } aun que Calais mi amigo es mas hermoso q̄ vna estrella { tu leuior cortice } y tu mas liuiano y mouible que la hoja del arbol,

{ &

Romulo y Remo Oda. 12. lib. 1.

Ho. **D**onec gratus eram tibi,
Nec quisquã potior brachia cãdida
Ceruici iuuenis dabat:

Ly. **D**onec non aliam magis
Arisi, neq; erat Lydia post Chloën:
Multi Lydia nominis

Ho. **M**e nunc Thressa Chloën regit,
Dulceis docta modos, & citharæ sciēs:
Pro qua non metuam mori,
Si parcent animæ fata superstiti.

Ly. **M**e torret face mutua
Thurini Calais filius Ornithi:
Pro quo bis patiar mori,
Si parcent puero fata superstiti.

Ho. **Q**uid, si prisca redit Venus,
Diductosq; iugo cogit ahenos?
Si flaua excutitur Chloë:
Reiectæq; patet ianua Lydiæ?

Ly. **Q**uanquam sidere pulchrior
Ille est: tu leuior cortice, & improbo
Iracundior Adria:
Tecum viuere amē, tecum obēā libens.

Concorda
no la Oda
12. lib. 1.
Romulo y
Remo Oda.
12. lib. 1.
Romulo y
Remo Oda.
12. lib. 1.

no natu
al sa prim
nie, y d
dize q̄ la
eracion del
umpo sus
los. 22. de
Margo.

{ & iracundior Hadria improbo } y mas mal acondicionado que el terrible mar { amen viuere tecum, } yo amare biuir contigo, { tecum obeam libens. } y de buena gana morire contigo, a trueque de

tu amistad. Muy bié se echa de ver en esto la facilidad de las mugeres, y q̄ quié tuuo, retuuo. Ella lo acepta, y reprehende de liuiano, y el la gana por liuiana: y assi quedarían conformes en todo.

ODA. X. A LYCE MVGER ASPE-
ra y de mala condicion.

Argumento.

DIZE el Poeta contra Lyce, ser cruel y desamorada, por que viendole de noche estar

postrado en tierra, delante de su puerta, no se cópadea de verlo, para hazerle fauor de admitirlo y recogerlo en su casa.

LYCE } o Ly
ce cruel { si
biberes Tanaim
extremū } si tu be
uieras el agua del
apartado rio Ta
nays: quiso dezir,
q̄ si se viera cria
do entre los que
abitaúa el rio Ta
nays, donde por
ser inhabitable la

Extremum Tanaim si biberes Lyce
Saeuo nupta viro: me tamen asperas

soberuia y sujeta
la { Veneri } a Ve
nus, { ne funis
eat } porq̄ a caso
no quiebre la cuer
da { retro cur
rente rota. } bol
uiendo la rueda a
tras. Quiso dezir,
que tanto podia
tirar hazia si la
rueda de la For
tuna, que violenta
taméte quebrar

Porrectam ante fores obijcere incolis

Plorares Aquilombus.

Audis quo strepitu ianua, quo nemus

Inter pulchra situm tecta remugiat

Ventis? & positas ut glaciæ niues

Puro numine Iuppiter?

In gratam Veneri pone superbiam:

Ne currente retro funis eat rota

Non te Penelopen difficilem procis.

Tyrhennus genuit parens.

tierra, son crueles como fieras y saluajes, los q̄ biuen en ella { nupta viro sae-
uo: } y fueras casada có vn hombre cruel:
de quien tuuirás por cierto q̄ por respon
der a mis queexas, te auia luego de matar,
{ tamen plorares } aunque todo aqueſto
fuera, lloraras { me obijcere porrectum }
verme arrojado y tendido { ante fores as-
peras } delante de tus puertas asperas, por
que lo eres para mi, no las abriédo. { Aquil-
onibus incolis. } soplando los vientos
Aquilones, q̄ se queentan esta tierra, como
tu lo sabes. Haze luego que ella misma lo
juzgue diziendo. { audis quo strepitu } no
oyes có que ruydo { remugiat ianua } ru-
ja la puerta de tu casa { nemus situm } y el
bosque de arbolada plátado { inter tecta }
entre las casas { ventis? } con los vientos y
la yres q̄ haze lo que parece q̄ todo se estre-
mezca y alumbra? Entiende algun jardín
de casa particular que cerca de alli auia.
{ ut Iuppiter } y no oyes de la manera que
Iupiter (quiere dezir, el ayre.) { glaciæ
niues positas } yela las nieues q̄ an caydo
{ numine puro } có el puro sereno: { po-
ne superbiam ingrata } deponete ingrata

se la sogá por lo mas delgado, que era ella,
queriendo del, lo que della queria. Y cófir-
mase este sentido con lo q̄ luego se sigue
diziendole, no se haga melindrosa, pues no
es la casta Penelope. { Tyrhennus } tu pa-
dre Tirreno: q. d. Italiano, por ser de algu-
na de las islas q̄ estan en el mar Mediterra-
neo, { non genitæ Penelopen, } no te en-
gendro para que tu fueses otra Penelope,
{ difficilem procis. } difícil de persuadir
de mil atreuidos, q̄ estando ausente su ma-
rido, la quisieron vltajar: y por no consen-
tir có ellos, tauo nombre de casta: porque
en veynte años q̄ Vlisses su marido estubo
ausente, nadie pudo conuencerla a q̄ fuese
desleal. Después desto no prosigue có esta
razon, por no disgustarla, sino advirtiéndole
q̄ procede, dizele juntaméte las señales de
su pena, y q̄ su marido no le guardalealtad
para prouocarla a végar se del, { o Lyce, }
o Lyce, { quâuis neq; munera } aunq̄ ni los
dones, { neq; preces, } ni los ruegos, { nec
pallor amâtiæ, } ni el color palido de los
enamoradoſ { tactus viola, } teñido con

Declaracion magistral

lo cardeno de mi rostro: las quales cosas
 eñcurren en mi, { nec vir saucius } ni tu ma-
 rido herido y enamorado { Pieria pellice }
 de Pieria su concubina { curvate: } te inclina
 que sola vna cosa destas bastara
 con razon a mouerte. { parcas supplicibus tuis, }
 perdona a tus humildes feruidores,
 que de rodillas te lo suplican: { nec mollior scilicet
 est, } aunque no seas mas blanda { rigida
 esculo, } que vna robusta enzina, { nec mi

tior animum scilicet tibi sit, } ni tengas
 mas mitigado animo { anguibus Mauris. }
 que las serpietes de Berueria. Y sino basta
 ningun remedio para cõtigo, yote
 apercibo q̄ { hoc latus } este mi lado
 (sobre el qual suelo estar reco-
 stado a tu puerta) { non erit semper
 paciens } no siempre podra su-
 frir { liminis, aut aque cœlestis. } de estar
 elado lloviendo, en tus vmbrales,
 porque o no tendre salud para
 sufrirlo, o me cansare, y te olvidare.

*O. quamuis neq; te munera. nec preces,
 Nec rinctus viola pallor amantium,
 Nec vir Pieria pellice saucius
 Curuat supplicibus tuis
 Parcas, nec rigida mollior esculo,
 Nec Mauris animum mitior anguibus.
 Non hoc semper erit liminis, aut aquae
 Cœlestis patiens latus.*

ODA. XI. A MERCVRIO, PIDIENDOLE

tanta gracia en el tañer y cantar, que Lyde mu-
 de su crueldad en blandura, gustando de escucharlo.

Argumento.

AVIENDO hecho todas las diligencias el Poeta, por ser fauorecido de Lyde: como nada aprouechassen: pide a Mercurio, que pues es tan poderoso para todo lo que quiere, le ayude con su musica a vencer el coraçon de Lyde Refiere sus grandezas, lisonjeandole, para obligarle mas a

tomar esta impressa por suya. Y para mouer a Lyde, cuenta las penas del infierno, que padecen las hijas de Danao, por auer sido crueles: todo a fin de inclinarla a fauorecerle. Con lo qual alaba a Lyde, dandole a entender ser tal que para alcanzar su amistad, era necessario la intercesion de los Dioses.

QVANDO nacofa graciosamente se pide, lo primero q̄ se alega es, auer se cõcedido con otro. Y por esto el Poeta dize. { Mercuri, } Mercurio, { nã } pues que { docilis Amphion } Amphion enseñado { te magistro } auiendo sido tu su maestro { mobilis lapides canendo } mouio las piedras cantando para edificar a Tebas: { tuq; restudo } tambien tu mi vihuela { calida resonare } astuta para resonar { septem neruis, } con siete cuerdas, { nec loquax olim, } ni en oro tiempo parlara, antes que Mercurio te hallara. Como se dixo en la Oda. 32. del li. 1. { nec grata } ni agradable

*Mercuri, nam te docilis magistro
 Monit Amphion lapides canendo
 Tuq; te studo resonare septem
 Calida neruis,
 Nec loquax olim, neq; grata, nunc
 Diuitum mensis, & amica templis,
 Dic modos, Lyde quibus obstinatas
 Applicet aureis.*

{ nũc, & amica }
 agora q̄ eres biẽ
 recibida { diuitum mensis, } en
 los combites de
 los ricos, { & templis, } y en los tẽ-
 plos { dic modos } tañe y cãta
 versos { quibus
 Lyde } a los quales Lyde { obstinatas apli-
 cet aures. } incline sus orejas rebeldes y
 obstinadas a mis ruegos. Muy bien vale el
 argumento, que pues fue poderosa la lyra
 de Amphion (por auerle enseñado Mercurio
 a tañer) para mouer las piedras: y que
 ellas mismas se compusiesen en ordẽ, edi-
 ficando los muros de Thebas: que tambie-
 n seria posible (con el fauor de Mercurio)
 inclinar a Lyde, para que admitiesse los
 ruegos

Amphion.

ruegos del Poeta: Deste Amphion se dize fabulosa mente, auer sido hijo de Iupiter, y que fue tan grande músico, que edifico la ciudad de Tebas tañendo: porque con su musica se mouian las piedras, y ellas mismas tomauan asiento por orden, edificando los muros desta ciudad, de la grandeza y forma que Amphion queria. Mas la verdad de aquesto es, que quieren dezir auer sido hombre tan docto en letras humanas, que persuadió con sus razones a muchas gentes que biuian por los campos, a juntarse en forma de Republica, y biuir Ciuilméte, guardado leyes y costumbres de buena moralidad. Boluendo a tratar de Lyde, cuenta su rigor el Poeta, y dize quan esquiua es, comparandola a vna yegua por domar. Elso mismo que la relacion del enfermo al Medico que lo

à de remediar. { *Quae velut equa trimi* } la qual como vna yegua de tres años { *latis campis* } en los espacios campos { *ludit exultim* } juega saltando { *expersque nuptiarum,* } y sin experiencia de casamiento { *metuit tangi,* } teme dexarse llegar, { *& adhuc cruda,* } y que aun solo à sufrido, tola via està aspera de condicion { *proteruo marito.* } para con su marido, que no la dexa. Tal era el proceder de Lyde, como por este exemplo lo à mostrado. Mas porque no desconfiava el Poeta de conseguir su pretension, cuenta las grandezas y el poder de Mercurio, facilitando aqueste hecho, para mas obligarlo a tomar por suya la empresa. { *Tu potes ducere tigres,* } tu Mercurio puedes amansar los tigres, { *comitesq; syluas,* } y llevar tras ti las selvas por compañía, { *& riuos celeres morari,* } y detener los ligeros rios haciendo parar sus corrientes: y no solo en la tierra tienes este poder, mas aun tambien en el infierno sabemos que puedes, por lo qual dire. { *immanis Cerberus* } el Cancerbero cruel, { *ianitor aulae:* } por

tero de los palacios de Pluton: { *cesit,* } te reconocio y dexo passar, { *tibi blandienti,* } blandiendo y acariciando con halagos tu persona, { *quamuis centū angues* } aunque cien culebras { *muniant turiale eius caput,* } guardezcan su espantable y furibunda cabeça, { *atq; spiritus teret,* } y vn aliento y negro espello, { *saniesq;* } y vn mortifero veneno { *manet ore trilingui.* } persevera en su boca trilingua. Porque tiene tres cabeças, se sigue que tenga tres lenguas. Y porque sus cabellos son biuoras y serpien-

tes, dize que està tocado dellas. A esto se sigue, que cessaron las penas del infierno, por la musica de Mercurio, mientras tañia: para que mas claro cōstent los milagrosos efectos de su poder, y no se escuse de hazer lo que pide. { *Quin & Ixion,* } que mas dire sino que Exion, { *Tycios* } y Tycio { *risit inuito vultu.* } se rieron y alegraron, aunque no quisieron, parando sus bueltas la rueda apresurada de Exion y de Tycio, olvidado las entrañas el Aguilambrienta. La pena de Exion en el infierno es, estar atado a vna rueda, que con grandissima velocidad siempre se moue. Fue Exion hijo de Ancion, que tuuo por padre a Perisanto, y concertose de casar con hija de Deioneo, prometiéndole al suegro de darle muy gran cantidad de riquezas por el dote de su hija, segun que entonces era vso y costumbre. Mas fuele falso en su promesa, porque despues ninguna cosa cumplio de quantas le prometio. Mas el suegro muy sentido de aquesto, se apodero de los cauallos que tenia, por satisfacerse del. Y Exion le vrdio traycion combidandole a comer en su casa, con presupuesto de cumplir la promesa del dinero q le auia de dar. Y ordeno vna trampa, de vn hoyo lleno de fuego, y cubierto, q para el proposito auia hecho: y quando vino al combite, lo precipito y abrafo. Deste se dize tambien que hendo

*Quae velut latis equa trimia campis,
Ludit exultim, metuitq; tangi,
Nuptiarum expers, & adhuc proteruo
Cruda marito.
Tu potes tigreis, comitesq; syluas
Ducere, & riuos celeris morari.
Cesit immanis tibi blandienti
Ianitor aulae
Cerberus quamuis furiale centū
Muniant angues caput eius, atq;
Spiritus teret, saniesq; manet
Ore trilingui.
Quin & Ixion, Tyciosq; Vulcan
Risit inuito.*

uoras y serpien-
tes, dize que està
tocado dellas. A
esto se sigue, que
cessaron las pe-
nas del infierno,
por la musica de
Mercurio, mien-
tras tañia: para
que mas claro cō-
stent los milagro-
sos efectos de su
poder, y no se ef-
cuse de hazer lo
que pide. { *Quin
& Ixion,* } que
mas dire sino que
Exion, { *Tycios*

*Tycio Oda
14. lib. 2. y
4. lib. 3.
Exion.*

*Concuerta
con el Arte
Poetica.
(Dicitur ob
hoc lenire ti
gres, rabi-
dosq; leones
Concuerta
Oda. 19. li.
2.*

Centauros
hijos de E-
xion.

combidado de Iupiter, se enamoro de Iu-
no su muger; la qual fingio su retrato en
vna nube: y creyendo Exion, que era ella
misma, la conocio: del qual ayuntamiento
naciéron despues los Centauros. Por las
quales dos trayciones, tuuo despues en el
infierno el tormento de la rueda, que nun-
ca para con su velocidad.

Procede luego el Poeta a contar otra
marauilla de no menos admiraci6 que las
dichas, y dice, { Stetit vrna paulum sicca, }
la vasija con q las hijas de Danao acarrear
el agua para hin-
chir los agujerea
dos vasos, se quie-
to vn poco q pu-
do enjugarse { dū
mulces grato car-
mine } en el en-
tretanto que re-
creas con tu a-
gradable musica
{ puellas Danao. }
a las hijas de Da-
nao. Su historia se
dixo Oda. 14. li. 2.

Y pues tales y tã
admirables he-
chos se puedē cõ-
tar de ti { audiat
Lyde } oyga Ly-
de, para que esca-
miente y no me-
sea mas cruel { sce-
lus virginum, } la
maldad de aque-
stas donzellas,
{ atq; notas pœ-
nas, } y sus penas
tã conocidas, { &
inane dolium } y la tinaja vazia { lymphæ
pereuntis } del agua que se pierde { imo
fundo, } por el hondo suelo, que toda se
buelue a salir, sin detenerse ninguna, { se-
raq; fata: } y sepa tambien los hados y ca-
stigos tardios, que aunque se detienen, al
cabo siempre llegan, o por mejor declara-
ci6, las penas tardias por ser eternas: { que
impia } los quales sin misericordia, ni pie-
dad { manent culpas } aguardan las culpas
{ etiam sub Orco. } aun alla en el infierno.

Sera posible que con dezirle semejantes
castigos, temera la culpa que comete en
no ser piadosa y amorosa. Y auemos de no-
tar, que en esto vsa de dos remedios, el vno

suaue, qual era el armonia y cõcierto de su
lyra, deleytando para mouerla. Y el otro
aspero y temeroso, qual erã las representa-
ciones de los castigos y penas que pade-
cian estas mugeres, por auer sido crueles:
para induzirla tambien por temor. Y lue-
go haze digresion a ponderar la maldad
que cometieron, diziendo. { Nam quid po-
tuere maius? } porque si lo consideramos,
que mayor maldad pudieron cometer?
{ impia } ellas sin piedad y crueles, { po-
tuere perdere sponfos, } pudieron acabar

cõfigo pe der sus
maridos, { duro
ferro. } passando-
los a cuchillo!
{ vna de multis }
y oyga tambien
como Hiperane-
stra, vna de mu-
chas q fuerõ estas
mugeres { digna
fascē nupriali, }
digna de la honra
del matrimonio,
{ fuit splendide
mendax, } mintio
honradamete { in
parentem periur-
rum, } contra Da-
nao su padre per-
juro, { & fuit vir-
go nobilis } y fue
noble y honrada
donzella { in om-
ne æuum: } mien-
tras el mundo du-
rare: { que dixit
iuueni marito }
la qual dixo a su

marido: { surge, surge: } leuanta, leuanta:
{ ne tibi detur longus somnus, } porque
no se te dẽ a ti tambien el sueño de la
muerte, { vnde non times, } de donde no
podras imaginar que lo puedes temer, (por
que quien auia de pensar que mugeres, y
a sus maridos, auian de cometer tan grãde
traycion!) { falle socrorum, } engaña a tu
suegro, { & scelestas sorores: } y a mis her-
manas maluadas: { que velut leanae pa-
cte } las quales como Leonas que an alcan-
çado { vitulos singulos } sendos bezerril-
los { cheu lacerant. } ay triste, despedaçã
a sus maridos. Caso digno de compasi6.
{ Ego mollior illis, } mas yo mas blanda

que

Stetit vrna paulum
Sicca, dum grato Danaï puellas
Carmine mulces.
Ardiat Lyde scelus, atq; notas
Virginum pœnas, & inane lymphæ
Dolium fundo pereuntis imo,
Seraq; fata:
Que manent culpas etiam sub Orco
Impia. Nam quid potuere maius?
Impia sponfos potuere duro
Perdere referro.
Vna de multis face nupriali
Digna, periurum fuit in parentem
Splendide mendax, & in omne virgo
Nobilis æuum:
Surge que dixit iuueni marito:
Surge: ne longus tibi somnus, vnde
Non times, detur socrorum, & scelestas
Falle sorores:
Que, velut noctæ vitulos leanae
Singulos cheu lacerant. Ego illis
Mollior, nec te feriam, nec intra
Clausura tenebo.

o. d. l. 2.
o. d. l. 2.

Concorda
con el
P. d. l. 2.
D. l. 2.
D. l. 2.
D. l. 2.
D. l. 2.

que todas { nec te feriam, } ni aun te tocare, { nec intra claustra tenebo. } ni te podre tener dentro de casa, porque si te detienes, lo que yo no hago en no matarte, despues mi padre y hermanas lo haran. Vete, vete, y goza de la vida, que yo me de termino a lo que me sucediere.

{ pater } si quierami padre { oneret me sequis catenis, } me cargue de crueles cadenas, { quod clemens peperci. } porque yo piado sa no toque { mi-

sero viro: } a mi desdichado marido: { vel reueget classe, } ora me deslierte por la mar { in agros extremos Numidarum. } en los campos de los Numidas, para que me despedacé las fieras { i, quod te, pedes & aure } rapiunt } vete donde te guiaren tus pies y los vientos { dum fauet nox & Venus: } mientras te fauorece la noche, con su obscuridad, para no ser visto ni sentido,

*Me pater facnis oneret catenis,
Quod viro clemens misero peperci:
Me vel extremos Numidarum in agros
Classe reueget.
I, pedes quod te rapiunt, & aure
Dum fauet nox: & Venus: i secundo
Omne, & nostro memorem sepulcro
Sculpe querelam.*

y Venus que me a hecho quererte para oscaparte: { i, secundo omne, } vete con prospero aguero, { & sculpe sepulcro } y esculpe en vn sepulcro, que quiero que hagas por amor de mi, { querelam memorem } vna querella despertadora de la me-

moria { nostri. } de mi: quiso dezir, que la hiziesse retratar en vn sepulcro, con vn epitafio de palabras querellosas, que le acordassen ser ella muerta, por saluarle a el la vida,

de la manera que sucedio. El qual sepulcro y versos pinto Cuidio diziendo.

Et sepeli lacrymis, perfusa fidelibus ossa,
Sculpta que sunt titulo, nostra sepulcra breui,
Exul Hypemnestra, pretium pietatis iniquam,
Quam mortem fratri depulit, ipsa tulit.

Epitafio de Hypemnestra.

ODA. XII. A NEVLONA, QUE LA VI
da es poco suaua sin los plazeres, y que bien
haze de querer a Hebro su
enamorado.

Argumento.

HA B LA el Poeta en el principio desta Oda, con generalidad, en fauor de los passatiempos, que la gente moça suele apeteçer, sin hazer caso de las reprehensiones de sus mayores. Luego en particular muestra holgarse del amistad que tiene con Hebro, y que lle-

gue a tanto estremo la conformidad con que se tratauan, que el no se ocupe en otra cosa que en estoruarle las ocupaciones de su labor, y ella en solo mirarlo se entre tenga. Y por satisfacerla de la razon de su gusto, al fin lo alaba de las gracias, y parçes que puede tener vn hombre para ser querido.

MISERA-
rú est } de
mugeres misera-
bles es { neq; dare
ludúamori } ni ocuparse en amores { neq;
fauere mala } ni desechar trabajos { dulci
vino } comiendo y beuiendo, para olvidar
pesares y tener còtento { aut exanimari }
etambien el desmayar y desanimar { me-
tueteis verbera lingue patruę. } a las que

*Miserarum est, neq; amori dare ludum,
Neq; dulci mala vino lanere, aut ex-
Animari metuentis patruę verbera lingue.*

temé los castigos y reprehensiones del tio, hermano de su padre, qçela
Tios siçpre son siçcales de los sobri nos.

las sobrinas, a vezes mas q los mismos padres. Lo qual no digo por tí, q bié te huelgas con tu Hebro, sin ocuparte en otra cosa que en sus burlas. Toma ocasion de aquello el Poeta, y proligue en particular a tratar del aficion con que se querian

Z 5 estos

ellos dos enamorados y dize. { Neobule }
Nebulona { puer ales Cytheree, } tu galan,
bié podemos dezir, q es otro niño. có alas,
hijo de Venus, porque en ser enamorado,
es vn Cupido. { tibi aufert qualum } el se
entretiene todo el dia contigo, y te quita
de deláte el canastillo de la costura, { tibi
telas, } y los liños que hazes, que ni cofer
ni labrar te con-
fiere, { nitor He-
bri Lyparci } de
mas de q su her-
mosura (questo-
da la que puede
auer en la insula
de Lepora) { au-
fert tibi studiū }
te quita el coyda-
do { operose Mi-
nerue, } de los
exercicios de la hazendosa Minerua. A
Minerua llaman los Poetas inuentora de
las sciencias; y quiso dezir, que no sola mé-
te Hebro era causa de que no hiziesse su
labor, estorvandola con las burlas de qui-
tarle de las manos lo que hazia, sino que
tambien ella suspendida de lo bien que le
parecia, mirandolo, de ninguna cosa se
acordaua. Luego lo alaba de ser buen hō-
bre de a cavallo, diestro y valiente por su
espada, ligero para correr, y con astucia
para caçar: que son las cosas de que se tie-
nen de preciar los hombres nobles y cau-
lleros: y todo a fin de aprouar por justa
y bien empleada el aficion que le tenia.
Buena recomendacion, si fuera honesto el
fin: pero mala, por la intenció de prauada.

*Tibi qualum Cytheree puer ales,
Tibi telas, operoseq; Mineruae
Studiū aufert Neobule Lyparci nitor Hebri.
Eques ipso melior Bellerophonte,
Neq; pugno, neq; segni pede victus,
Simul vnctos Tyberinis humeros lauit in vndis:
Catus idem per apertum fugienteis
Agitato grege cervos iaculari: Celer
alco latitante fruticeto excipere aprum.*

{ æques melior ipso Bellerofonte, } el es
buen hombre de acauallo, mejor que Bel-
lerofonte: de quien se dize auer domado
el cauallo Pegaso: impressa bié dificultosa.
{ neq; victus pugno } ni jamas a sido ven-
cido por su espada, porque es valiente co-
mo vn Cesar, { neq; pede segni, } ni tam-
poco por pies ay quien se la gane, porque
corre mas que
vn victo: { simul
lauit in vndis, } y prin-
cipalmente si es
luego que lauo
en las aguas del
Tiber. { hume-
ros vnctos: } sus
hombros vnta-

dos: por demas
es que aya quien
lo alcançe. Es experiencia muy conocida,
que los vaños del agua aligetan el cuerpo
porque adelgazan los humores, que lo
agrauan. Y por esto dize Horacio, des-
pues de auerse lauado. Prosigue a loarlo
de buen caçador. { idem catus } el mismo
tambien es maestro astuto { iaculari cer-
uos fugienteis } para herir los ciervos q
huyen { per apertum } por vn campo rafo
cogiendo el viento que dexan atras { agi-
tato grege: } despues de auer acosado la
mada: { & celer } y es así mismo ligero
{ excipere aprum latitatem } para coger
el juali escondido { alto fruticeto. } en
la mata espessa y cerrada, donde tiene la ca-
ma. Finalméte en todo gallardo: qualque-
ra cosa entiendo, no ay mas que desear.

ODA. XIII. A LA FUENTE DE BLAN-
dusia, que era en la Sabina, alabandola de mas
claras aguas que cristalinas.

O FONS
Bládusie }
o Fuente de Blá-
dusia { splendi-
dior vitro, } mas
resplandeciente y clara que el vidrio cri-
stalino, { digna mero dulci, } digna de ser
celebrada con vino dulce: quiere dezir, ce-
lebrando combite en ella. Y si queremos
notar al Poeta de mayor fineza, digamos

O Fons Blandusia splendior vitro,
Dulci digne mero, non sine floribus,
Cras donaberis hædo:
Cui fons turgida cornibus

que por bien que
le parecia la fuen-
te, queria mas el
vino, para cele-
brar la fiesta, que
no su agua, por buena que fuesse. Dize lue-
go como pensaua yrse otro dia a holgarle
al sitio desta Fuente, y hazele vn sacrifi-
cio: porque los Gentiles imaginaron que
en todas las aguas, fuentes y rios, viuieffe al-
guna

alguna Deydad. { *cras donaueris* } mañana seras galardonada { *hedo nõ sine floribus* } devn cabrito florido, despues de adefeçado, muy cõpuesto por cima de varias flores. Hazeluego digressiõ a tratar del mal logramiento del cabrito. { *cui frustra frons turgida* } al qual en vano su frente tumida y hinchada { *primis cornibus* } cõ los primeros cornezuelos, que le començauan a salir { *destinat Venerem* } denota que auia de ser enamorado, { *& prælia* } y las barallas, y questiones que con otros auia de reñir, en razõ de ser celoso por sus amores. Buelue luego a su proposito, y declara su concepto. { *nam inficiet gelidos riuos* } porque el teñira los elados rios: quiso dezir, las aguas. { *sanguine rubro* } cõ su roxa sangre { *soboles gregis lasciu* } apositine que es raza de casta lasciu, y luxuriosa: porque ansi lo es este animal, mas conocidamente que otros: y por esto toco, en que auia de ser celoso, y reñir con otros la pretension de ser enamorado. Despues desto descriue el sitio, y comodidades de regalo que tenia esta fuente, para a labarla. { *atros ora Caniculæ*

Primis, & Venerem, & prælia destinat

Frustra. Nam gelidos inficiet tibi

Rubro sanguine riuos

Lasciu soboles gregis.

Te flagrantis atrox hora Caniculæ

Nescit tangere: tu frigus amabile

Fessis vomere tauris

Præbes, & pecori vago.

Fies nobilium tu quoq; fontium,

Me dicente cauis impositam ilicem

Saxis: vnde loquaces

Lymphae desiliunt tuæ.

granis } la fuerte ora de la estrella Canicula, calurosa en el Estio, { *scit tangere te* } nosabe tocar, porque cõ tu frescura y amenidad, mitigas el calor de su fuego, y hazes que no se sieta: { *tu præbes frigus amabile* } tu das amable resfresco { *fessis vomere tauris* } a los toros cansados de arar, { *& pecori vago* } y al ganado que despues de auer gozado los pastos de la mañana se recoge en la sieta asauorecerse de ti, gozando de tus sobras y frescas riberas. { *tu quoq; fies fontium nobilium* } tu seras contada, tenida y estimada por vna de las fuentes mas nobles de todas las del mundo { *me dicente* } loando yo { *ilicem impositam cauis saxis* } la enzina

puesta y nacida en las peñas concauas, y cauernosas { *vnde tuæ lymphae loquaces* } de donde tus aguas parleras con el ruydo de sus corrientes { *desiliunt* } proceden y corren: Notese el discurso tan galano de las digressiões que a hecho, cõ la pintura del sitio y ornato de la fuente, y el sacrificio del cabrito: sin traerlo de los cabellos: bueno para imitar, y digno de alabar.

ODA. XIII. EN ALABAN-

ça de Augusto.

Argumento.

BOLVIENDO Augusto Cesar de España, despues de auer vécido la guerra contra Vizcaya: comparalo el Poeta a Hercules, dando a entender ser tan valeroso, q̃ no como otros suelen vécer por el

medio de sus ministros, auia vencido: sino por su misma persona, y cõ su propio valor hazia sus impressas, y alcançaua sus victorias. Con lo qual persuade a los Romanos, que hiziesse fiestas y sacrificios en hazimiento de gracias por el buẽ suceso.

O Plebs } o pueblo Romano { modo Cesar victor } agora Cesar vencedor { *repetit Penates* } buelue a los Dioses de

Herculis ritu modo dictus õ plebs More vanalem petisse laurum, Cesar, Hispana repetit Penates Victor ab ora.

su patria: quiere dezir, a Roma. { *ab ora Hispana* } de la region de España, { *quis petisse laurum* } diziendo auer procurado

rado alcanzar el lauro { venalem morte } que se compra con la muerte { ritu Hercules } a la vñca de Hercules : quiso dezir, que Hercules por su misma persona siempre yua a las mas dificultosas impressas: lo qual auia hecho Cesar en aquesta jornada, siendo tan valientes los Vizcaynos, q por dudosa la victoria, que dellos se procuro, quiso el mismo Cesar yrla a ganar en persona. Y si los Poetas dizen verdad, no ay duda sino que Hercules excedio en grandeza de fuerças y héchos a todos los que el mundo alaba.

Hercules hijo de Iupiter.

Fue Hercules hijo de Iupiter, y de Alcmena (segun dize Orfeo in Argonautis.) porque esta fue muger del Rey Amphitrión Rey de Thebas, y Iupiter se enamoro della, y tomo la forma de su marido, y estando ausente la gozo tres noches (que fueron vna) en tiempo q estava preñada de Euristeo

hijo de su marido. La Diosa Iuno por este caso tuuo siempre odio a Hercules y a su madre: y aun antes que lo pariesse lo persiguió. Porque auiendo jurado Iupiter que qualquiera de los dos infantes q primero naciesse, seria obedecido del otro: Iuno hizo que Euristeo naciesse dos meses antes de los nueve, primero que Hercules, de donde tuuieró principio sus trabajos. Mas despues de nacido, luego començo a dar muestras de su valor, porque perseverando Iuno en quererle mal, en la cuna que se criaua le echo dos serpientes para que lo mordiesen y matassen, y el niño infante entre los dedos las apreto y mato. Despues tuuo contienda con la serpiente Hidra, de siete cabeças, con propiedad de nacerle siete por vna que le cortaua. Por intercesion de Malorchio, vn pastor mato vn Leon que perseguia a los

Historias de Hercules.

de la ciudad Nemea: y desquixaro otro en Thesalia. Lo mismo hizo a vn juaui en Menalo, monte de Arcadia. Con faetas mato las Harpias. Rindio vn toro q echaua fuego por la boca. Vencio a Acheloo, q se transfiguraua en varias formas. Dio muerte a Deomides Rey de Tracia, que apacentaua sus cauallos con sangre de los

que hospedaua, y al Rey Búfiris, hijo de Neptuno y Liuia, que hazia lo mismo. Lucho con Anteó (a quien la tierra como madre suplía las fuerças) y lo vencio. Rindio a Cacho, hijo de Bulcano, que echaua fuego por la boca. Mato al Centauro Nesa raptor de Deyanira. Libro de vn monstruo a Heciona hija de Laomedonte, destruyo a Troya. Sustentó el cielo con sus hombros: hirio a Iuno en el pecho como auctora de sus trabajos. Baxó al infierno y sujeto el Cancerbero, y preso en cadena lo sacó. Libro a Theseo. Finalmente a solo el amor no pudo vencer, segun que dixo Ouidio. { Quem non mille fere, quem non Sthelenius hostes, Nō potuit Iuno vincere, vincit amor.

Vnico gaudens mulier marito
Prodeat iustis operata diuis:
Et soror clari ducis, & decore
Supplice vitra
Virginum matres, iuuenumq; nuper
Sospitum. Vos ò pueri, & puellae
Iam virum expertae, male ominatis
Parcite verbis.

Fue el año del mundo 2204. antes de Christo. 1738. y todas sus victorias alcanço por su persona. Luego habla Horacio de la muger de Augusto, y dize, que aunq

solo se huelga con la vida de su marido, tambien se deuia alegrar con el buen sucesso de su jornada, y dar gracias a los Dioses por todo. { mulier gaudens } su muger gozosa { vnico marito } consolo su marido { pro deat } salga en publico { operata } auiedo obrado y hecho sacrificios { iustis Diuis. } a los Dioses justos. Algunos exponen este lugar, alabando a Liuia muger de Augusto, de no auer sido casada dos veces. Mas a esto se replica, que no auiedo embiudado (quando dixo aquesto Horacio) no auia razon de alabarla de lo que no auia tenido ocasion de hazer por virtud: que por tal se estima en las mugeres. Puede se tambien declarar conforme a la condicion de las mugeres, que quieré a sus maridos con exceso de amor: las quales solo se huelgan con su propria presencia, posponiendo las demas cosas, como de menos importancia, en respecto de aquesta, q es la mayor de su gusto. Esto me parece q quiere dezir Horacio en este lugar, declarando la virtud de las mugeres, que solo quieren a sus maridos, y de lo demas no tienen cuydado. Prosigue a hablar con la cuñada Otavia, hermana de Cesar, y muger de Marco Antonio, y dize lo mismo.

{ & so-

{ & soror clari ducis, } y la hermana del esclavocid Coapitá, { & matres decore virginū, } y las hermosas mugeres madres de las donzellas, { iuenumq; nuper sospitū } y de los mancebos recién venidos cō salud, salgan tãbien en publico, y hagã sacrificios y deuociones { suplice vita: } cō humilde adereço: q. d. que para mouer a mas deuocion en los sacrificios lieuassen el cabello suelto y vendado cō vna cinta por la frente, porq̃ no dizen biẽ el brio y bizarría de los adereços y vestidos de gala, q̃ vsan las mugeres en sus fiestas y reguizos, con las deuociones y oraciones q̃ se hazen por humildad, para alcãgar lo q̃ pedimos: ni son acceptas las oraciones, quãdo son mezcladas cō profanidad y ocaliones de pecar. Luego despues desto, porque los mancebos como menos deuotos q̃ las mugeres suelẽ estar en los tẽplos desembueltos, hablando con

las hermosas, o haziedoles señas: bueluese Horacio a ellos para preuenirles de estar con decencia en tal lugar, qual se requiere. { vos ò pueri, & puellę, } y vosotros mancebos y mugeres { experte iam virum } q̃ ya no soys dõzellas { parcite verbis malè ominatis. } perdonad a palabras mal habladas. Quiso dezir, q̃ el que a otros algo dixesse, nadie le respondiẽsse, sino que todos estuuiesse cõpuestos y mesurados, sin inquietarse los vnos a los otros. Y prosigue Horacio a mostrar el contento q̃ el en particular tenia. { Hic dies verè mihi festus } este dia verdaderamente festiuo para mi, { eximit atras curas: } me quitar mis congoxosos cuydados: { ego nec tumultū me tuam, } porq̃ ya no temere alboroto, { nec mori per vim, } ni morir por fuerza, ni violencia, { tenente Cesare terras. } siẽdo Cesar seño de todo el mundo. (como entonces lo era, reconociendo todos al imperio Romano.) En execucion de lo qual hõge que luego embia a vn su criado, a pre

uenir lo necessario para la fiesta, y dize { I, puer pete vnguentum } anda ve paja procura perfumes y pastillas olorosas, { & coronas, } y guirnaldas, { & cadum memorem } y vn barril de vino que se acuerde { Marfi duelli, } de la guerra de Marfica. Fue esta guerra entre ciertos pueblos (asì llamados) de los Samnitas, cerca de Roma: los quales queriendo ser ciudadanos de Roma, porque los Romanos lo cõtradixeron, se hizieron guerra: y porque el pueblo que la començo se llamaua Mar

Marfica guerra.

sico, llamõ a quella guerra de su nombre. Demas desto en aquẽl tiẽpo vno vn cofario muy famoso por la mar, que se dize Sparaco, que todo lo robaua y tiraua. Y segũ Testor.) fue vn gladiator famoso de grandes fuerças, que auiedo quebratado el juego gladiatorio de Lentulo, cõ vn alboroto, juntamente con Chryso y Oenatio, se fue

Sparaco cofario.

a Capua con 70. Gladiadores: y juntãdo grã numero de hombres desterrados y fugitiuos, leuatarõ tan grande guerra, q̃ fue necesario embiar a Crasso, para q̃ resistiẽsse los desafueros y estragos q̃ hazian. Porque biuiã de lo que hurtauan. Por lo qual dize Horacio. Oda. 16. lib. 5. Aemula nec virtus Capue, nec Spartacus acer. Y en este lugar muy bien se sigue. { si qua testa } si alguna bota de vino { potuit fallere } pudo enganar { Spartacū vagantē. } a Spartaco cofario: quiere dezir, q̃ truxesse aq̃l vino, sino era q̃ todo lo auia cogido el cofario Spartaco. { dic & argutæ Nereæ properet cohibere nodo } diras tãbiẽ a la truhana Nerea que se aperciba de venir, y de tocarse { crinem myrrheum: } el cabello vngido con mirrha, y que venga a celebrar esta fiesta, y { si fiet mora per ianitorem inuisum } si se tardare de responderte, porque el portero no te abriere presto, o porque ella estẽ ocupada { auito } vete y no te detengas { capillis albescentis } que el cabe-

Nerea.

*Hic dies verè mihi festus atras
Eximet curas: ego nec tumultum,
Nec mori per vim metuam, tenente
Cesare terras.*

*I. pete vnguentum puer, & coronas,
Et cadum Marfi memorem duelli,
Spartacum si qua potuit vagantem
Fallere testa.*

*Dic & argutæ properet Nereæ
Myrrheum nodo cohibere crinem:
Si per inuisum mora ianitorem
Fiet, abito.*

*Lenit albescentis animos capillus
Litium, & rixæ cupidus proteruæ.
Non ego hoc ferrem calidus iuuenta
Consule Planco.*

Declaracion magistral

Ho q̄ ya se me pone bláco { lenit animū, }
mitiga el animo { cupidum litium } cudi-
cioso de contiendas, { & rixę proteruę. }
y de pendencia proterua: que ya no estoy
para pendencias, sino tomar no mas de lo
que me quieren dar. { ego non ferrem
hoc } q̄ yo no sufriera ta { iuuenta } en mi

mocedad { Consule Planco. } quando era
Consul Planco, q̄ yo era mancebo brioso:
no te cures de dozirle nada, sino quisiere
venir, o aquel su portero te dixere descor-
tesia. Deuia de ser algú viejo mal acódicio
nado, o con quien (por algunas ocasiones)
estaua mal Horacio, y le tenia enemistad.

ODA. XV. CONTRA CLORIS, POR QUE era adultera, vieja y viciosa.

VXOR Ibi-
ci paupe-
ris, } Cloris mu-
ger de Ibico po-
bre, (no la nóbra,
por mostrar ma-
yor enfado.) { tã-
dē pone modū }
pon ya sin { tuę
nequitia, } a tu
bellaqueria, { fa-
mosisq; labori-
bus. } y a tus pu-
terias. { pprior }
y mas agora que
quãdo moça, por
estar mas propin-
qua { maturo su-
neri, } al entierro

de q̄ ya es tiẽpo, { desineludere } dexa ya
de retoçar y jugar { inter virgines, } entre
las donzellas: no quieras ser siempre niña,
pues no eres sino vieja, { & spargere nebu-
lam } y dexa tãbien de mostrar y esparzir
con desemboltura tu fealdad { stellis can-
didis. } a otras mugeres hermosas como
estrellas. Quiso dezir, q̄ siendo vieja y sea,
no hiziera lo q̄ las moças, ni se juntasse cõ
ellas, porq̄ con su fealdad parecia q̄ las anu-
blaua y entristecia. Prosigue diziẽdo que
si el exẽplo de su hija, la mueue a ser siẽpre
liuiana, q̄ a su hijale puede ser permitido,
por ser moça y hermosa, mas no a ella, que
parecia mal. { Chlori, } Cloris, { si quid
satis decet Pholoen, } si alguna cosa es per-
mitida a Foloe tu hija, { nõ & te, } no por
esso se entiende q̄ tãbien a ti, porq̄ { filia }
tu hija { rectius expugnat domos iuue-
nũ, } mejor con su hermosura combate las
casas de los mancebos de Roma, { concita
} siendo ella incitada de algun amoroso
desseo { uti Thyas, } como otra Thyas sa-
cerdotissa de Baco, { tympano pulso. } des

VXor pauperis Ibici,
Tandem nequitia sęge modum tuę,
Famosisq; laboribus.
Maturo propior desine funeri
Inter ludere virgines,
Et stellis nebulam spargere candidis.
Non si quid Pholoen satis,
Et te Chlori decet. Filia rectius
Expugnat iuuenum domos,
Pulso Thyas uti concita tympano.
Illam cogit amor Nothi
Lasciuę similem ludere capres.
Te lana prope nobilem
Tonsa Luceriam, non citharę decet,
Nec flos purpureum rosę
Nec poti vetulam fęce tenus cadi.

puede tocado el
psalterio. Esto di-
ze, porq̄ en los sa-
crificios de Ba-
co, era como se-
ñal, para que acu-
diessẽ a hazerlos,
el tocar el psalte-
rio: y luego q̄ lo
oyan, se aprestauã
sus Sacerdotes.
Llamaronse tam-
bien del nõbre Ba-
sarides. Luego de-
scubre la ocasion
q̄ la traya de safos-
segada, y dize.
{ amor Nothi, }
el amor de quien

ella sabe, { cogit illam ludere } la fuerza a
jugar y triscar { simileq; capre lasciuę, }
semejante a vna cabra retoçona: quiere de-
zir, q̄ la naturaleza en la iuuentud sigue sus
apetitos, y q̄ de ser liuiana, no tenia tãta cul-
pa, por ser moça, mas ella si por ser su ma-
dre sea, vieja y de mal exẽplo. Por lo qual
se sigue, q̄ le pareceria mejor ocuparse en
hilar. { te decet lanę } a ti conuienen las
lanas { tonsę prope nobilem Luceriam, }
cardadas cerca de la noble ciudad de Lu-
ceria, { nõ citharę } y no las citaras, ni las
vihuelas, ni los reguzijos: quiso dezir, que
por ser vieja, ya no era siuo para hilar la-
na cardada, como se vsaua en Luceria, don-
de todos deuiã de ser cardadores. { nec
decet te vetulam } ni te conuiene a ti siẽdo
vieja { flos purpureũ rosę, } la colorada ro-
sa, { nec cadi poti } ni los barriles beuidos
{ fęce tenus. } hasta los sotollones. Quie-
re dezir, que ya no estaua para hallarse en
los combites, donde se beuen las candio-
tas, hasta los suelos. Notho puede ser nom-
bre proprio, declarose disimulado.

Luceria cin-
dad.

Thyas sa-
cerdotissas
de Baco oda
181. lib. 2.

ODA.

ODA. XVI. A

Meccenas.

Argumento.



MVE STRA quãta fuer-
 ca tiene el oro, y el inte-
 res, y como todo lo ven-
 ce: y todo lo puede, con
 algunos exemplos muy
 a proposito: y q̃ solo tie-
 ne esta falta, q̃ causa sed insaciable, quanto
 mas vno possyere, queriendo hēpre mas.
 Y q̃ considerando esto, el se contentaua cō
 lo poco q̃ tenia, viendo q̃ los que mas tie-
 nen, mas necesidades padecē. Mas para q̃
 mejor proceda la declaracion desta Oda,
 auemos primero de saber la fabula de Da-
 nays, q̃ es en esta manera. Fue Danays hija
 de Acrisio rey de los Griegos, y hermana
 de Preto, hijos de Abante: por cuya muer-
 te del padre y del hermano, Preto sucedio
 en el reyno, y tubo solo a Danays por hija:
 de la qual pronosticaron los Oraculos, auer
 de nacer vn hijo, que fuesse ocasion de la
 muerte del rey Acrisio su padre. Y para
 excusar este daño, Acrisio determino de
 no casarla, y prohibio que ninguno tratasse
 con ella. Demas desto hizo diligencia
 de meterla en vna torre, con guardas por
 de fuera, y de dentro el mismo, cō muchos
 perros q̃ de noche velauan, la guardaua,
 preuinendo q̃ otro sino el, no la viesse, ni
 hablasse. Todo lo qual muy en vano pro-
 curò, porque a lo que esta determinado q̃
 à de ser, jamas nadie pudo estoruar, ni con-
 tradezir. Y assi sucedio, que enamoradose
 Iupiter de Danays, por ser grande su her-
 mosura, conuirtióse en oro, a manera de
 rocio, cayo sobre la Torre, y calandola cu-
 bierta, entro en el aposento de Danays, dō
 de tomando forma humana, tratò con ella
 la ocasion que auia de ser causa dela muer-

te de su padre el rey Acrisio. Desta ma-
 nera se hizo preñada: y como el rey su pa-
 dre lo echasse de ver, mostro grande senti-
 miento: y enojado de no auerle aproue-
 chado nada su cuydado y recato, acordo
 de encerrarla en vna caixa y echarla en la
 mar, donde nunca mas pareciesse. Mas su-
 stentada la caixa de las aguas, y ayudada de
 los vientos y las olas, nauegò hasta llegar
 a las riberas de Apulia, donde siendo halla-
 da de vnos pescadores con la hermosa Da-
 nays, y vn niño que auia parido, recogien-
 do al niño y a la madre, los presentaron al
 rey de aquella tierra Pylummo. El Rey ad-
 mirado de la hermosura de Danays, y en-
 tendiendo quien era, y cuyo el hijo que
 traya, y la estraña auentura de auer llega-
 do a su tierra, hizo criar el niño, y eligiòla
 para su muger. El niño despues siendo grã
 de tuuo por nombre Perseo, y fue tan vale-
 roso que entre otras hazañas que hizo, se
 cuenta que combatio con Medusa, y la
 vencio y cortò la cabeça. De la qual im-
 presa boluendo, passò por las tierras de
 su abuelo el rey Acrisio, y mostrandole
 la cabeça de Medusa (como a otros ma-
 chos auia hecho) lo matò, y conuirtio en
 piedra, porque esta propiedad tenia el ro-
 stro de Medusa, que cōuertia en piedras a
 los que la mirauan. Desta manera se cum-
 plieron los pronosticos de los Oraculos.
 De lo qual se infiere, que a la determina-
 cion de lo que à de ser, no ay resistencia q̃
 resista: y que el oro todas las dificultades
 allana: por ser insaciable la sed que causa:
 y que para abortecerlo, es mejor no tener-
 lo: por q̃ teniendolo se haze querer, y pier-
 de el que lo tiene su libertad.

Danays, su
 historia mu-
 estra q̃ a lo
 q̃ à de ser,
 no ay preu-
 cion q̃ baste

TVRRIS
 ahenea } la
 torre de bronze:
 quiere dezir, for-
 tissima. } foretq̃
 robuste, } y las puertas fuertes, { & tristes
 excubie, canù vigilū munierant satis, } y
 las tristes guardas de los veladores perros
 hurro auia fortalecido y defechado { inclu-

Inclusam Danaen turris ahenea
 Robustaq; fores, & vigilum canum
 Tristes excubie, munierant satis
 Nocturnis ab adulteris:

si Danaen } a Da-
 nays encerrada
 { nocturnis ab a-
 dulteris, } de los
 adulteros noctur-

nos, que siempre se fauorecen de la obscu-
 ridad y tinieblas de la noche, { si Iupiter,
 & Venus } si Iupiter y Venus { non risi-
 sent } no uieran burlado { Acrisium pau-

dam custodem, } al rey Acrissio, guarda medrosa { virginis ablitæ, } de la donzella Danays encerrada, { enim } porq̄ ellos muy bien sabian { fore tutum iter, & patens } que auia de ser camino patente y seguro } conuerso Deo in pretium. } el Dios Iupiter, siendo conuertido en precio. Quiso dezir, en oro, q̄ como rocío caya sobre la torre, y viendo que era oro, Acrissio lo recogia y lo guardaua. Por lo qual hizieron burla de Acrissio, Venus como causa, y Iupiter obrando el efecto: porque nadie se fia del interes, y se entienda que estraydor. Todas las cosas tienē su valor y estimacio segun el fin para q̄ fueron hechas, o inuentadas: mas el oro es juez de lo que merecē, teniendo el valor de todas: y si que de satisfacciō quādo se trāsfiere el dominio dellas. Por lo qual quien tiene el oro, lo tiene todo: y quien no lo alcanza, no goza de nada. Por esto dize Horacio que Iupiter se conuertio en precio, y quiso dezir en oro, porque con su valor, inclino la voluntad de Danays, o del rey Acrissio, para gozarla. Vea se lo dicho de Iupiter, en la Oda. 12. del li. 1. para entender esta conuersion.

Oro su poder

Prosiq̄ue Horacio a probar la fuerza del oro, con exemplos de casos acaecidos en el mundo, y habla deste metal, como si tuuiera sentido, diziendo que apetece vencer dificultades, atropellar inconuenientes, sin reparar en fortaleza, ni poder que le resista: porque contra todo se opone, por salir con su pretension: todos son efectos de la voluntad de quien lo tiene. { Aurū amat ire } el oro apetece yr { per medios satellites, } por medio de las guardas y centinelas, quebrantando los fueros y leyes de la lealtad, y causando trayciones en fauor de los enemigos, { & perrumpere saxa, } y quiere tambien quebrantar las peñas: no solamente los coraçones endurezidos, con los propositos y determinaciones mas firmes que los fundamentos de las peñas, mas aun las mismas peñas y rocas busca artificios para desquiciárlas de sus naturales as-

sientos, { potentius } mas poderosamente { fulmineo ictu. } que con el golpe de un rayo. En confirmacion de lo qual { domus Argiui auguris } la casa y familia del Griego agorero { concidit demersa excidio } cayo precipitada cō ruyna { ob lucrum. } por el interes. Este fue Amphiarao, q̄ siendo llamado de Araftro, rey de los Griegos, para que le ayudasse a restituyr en su estado a Pollinice su yerno, por auerle desposeydo los Thebanos, como fuesse adiuino, y supiesse, que haziendo lo que su Rey le mandaua, auia de morir en Tebas, acuerdo de esconderse, donde nadie lo supiesse. Mas no pudo ser menos sino q̄ su muger Eurifile, a quien el se confio, supiesse donde estaua: y como no lo hallasse los que lo buscaban, presumiendo que la muger lo sabia, y que prometiendo le al guba cosa lo diria, ofrecieron le vna cadena de oro, hecha por mano de Vulcano, en premio de descubrirlo. Luego ella (mouida cō la cudicia, de joya tã rica) dixo el lugar donde su marido estaua, (pudiendo mas el interes del oro, q̄ el amor de propia muger.) No pudo menos Amphiarao auendolo hallado, que hazer lo que su Rey le mandaua. En la qual jornada murió, como el de si mismo lo auia pronosticado, porque en el primero asalto de la guerra, se lo trago la tierra en su carro, con todos los que le acompañauan. Por lo qual dize Horacio, que la cudicia del oro, que su muger cudicio, fue causa de su desgracia. Y prosigue con otro exemplo de Philipo Rey de Macedonia, { vir Macedo } Philipo Rey de Macedonia { diffidit portas vrbium, } rompio las puertas de las ciudades que gano, { & subruit reges emulos } y atropello los Reyes emulos que tenia { muneribus, } con dones y dadiuas: quiso dezir, que mas ciudades gano con dineros, que conquisto con las armas. { munera illaqueant } las dadiuas enlazan y atan { duces seuos nauium. } a los crules capitanes de las naues, que por asperos

Amphiarao muerto por cudicia de su muger

amphiarao

Philipo Macedonia

que

que sean de condicion (como siempre lo
 suelen ser) cō todo esto puede con el ostar
 to el interes, q̄ se sujetara a quien se lo da.
 Despues dello muestra el Poeta, que no
 ay cosa peor que aficionarse al dinero,
 porque creciendo la riqueza, crecen los
 cuydados, y quanto mas un hombre tiene,
 mas tiepre de ella. { cura } el cuydado { fa-
 mesq̄ maiorum } y la hambre de mayo-
 res riquezas, { sequitur pecuniam cresce-
 rem. } sigue al dinero que crece. Estos dos
 inconuinentes tiene el dinero: el cuyda-
 do de guardarlo y acrecentarlo: porque donde
 está, reyna el miedo de perderlo.
 Dixo lo Horacio Sary. lib. 1. { An
 vigilare metu e-
 zarimē, no cōtes-
 q̄, diesq̄, formi-
 dare malos fures,
 incendia, seruos,
 Ne te compilent
 fugientes hoc
 iouat̄horum sem-
 per ego aptarim
 pauperrimus esse
 honorum. } Y no
 es menor el otro
 incomuiente de
 procurarlo augmentar, por ser la proprie-
 dad del fuego, que quanto mas leña tiene,
 mas quiere. Declara Horacio esto con lo
 que dize en la Oda 24. deste libro. { Scili-
 cet improue crescut diuitia, tamen curte-
 nascio quid semper abest rei. } Y en la Epi-
 stola del lib. 2. a Iulio Floro, dize mas con-
 cluyente razon. { Si tibi nulla sitim finiret
 copia tymphę, Narrares medicis: quod
 quanto plura parasti, Tanto plura cupis:
 nulli ne faterier audes? } Por lo qual dize
 luego que se huelga de contentarse cō po-
 co. { Mecœnas, } o Mecenas, { decusequi-
 tam, } honra de los caualleros, { iure per-
 horruī } con razon siempre aborreci { tol-
 lere verticem conspicuum } leuantar la ca-
 beça, con afecto de que nadie me mirasse
 y estimasse: quiere dezir, que nunca qui-
 so, ni fue amigo de señalar se por que sabia
 que no les sale de valde a los que lo pro-
 curan. Y mas por otra razon que se si-
 gue. { quāto plura quisq̄ sibi negauerit }
 quantas mas cosas no se negare a si mis-

mo, { feret à Dijs. } tantas alcanzara de los
 Dioses. Porque la condicion de Dios es,
 favorecer mas, a los que mas confiaron en
 el, que en los bienes de la Fortuna. { nu-
 dus nil peto, } yo que soy desnudo y po-
 bre, no pido ninguna cosa, { cupientium }
 de los que cudician { castra } los Reales
 exercitos, para ser poderosos y temidos:
 que ninguna cosa de ellas me aplice, { &
 transfuga } y fugitio { gestio linq̄ere }
 procuro dexar { partes diuitum, } las par-
 tes de los ricos, { dominus } siendo señor
 { reicōremp̄e }
 de la hacienda, q̄
 por ser poca no
 es estimada { splēdi-
 dior } mas ilustre
 y resplandeciēte
 con ella, teniendo
 la en poco, para
 gastarla, { pues q̄
 el vso de la rique-
 za, haze al hom-
 bre generoso. }
 { quā si inops
 inter magnas op̄
 pes, } que si pobre
 entre grandes ri-
 quezas (por pade-
 cer hambre) teniē
 dolas en venera-
 cion, para no ga-
 starlas, { dicerer } fuesse dicho { occultare
 meis horreis } encerrar en mis alhorres,
 { quidquid arat Appulus, } todo quāto tri-
 go recoge el Apulio, { non piger. } no pe-
 rezoso de sembrar: quiso dezir, que si los
 ricos (por guardar sus riquezas) se ygalan
 con los pobres, padeciēdo de voluntad,
 las mismas necessidades, que no pueden re-
 mediar: todo por causa de tener amor al di-
 nero, y no atreuerse a gastar: naciendo tal
 cobardia del mismo dinero, muy mejor es
 tenerlo poco, con animo de gozarlo, que
 lo mucho, sin voluntad de gastarlo. Tam-
 bien puede querer dezir en otro sentido q̄
 siēdo tan grandes las necessidades de los ri-
 cos, que en medio de sus riquezas, los ha-
 zē pobres sus obligaciones, mas quiere ser
 señor de lo poco cō necessidad modera-
 da, que teniendo mucho gozar de honra
 cansada.
 Luego cuenta el caudal de su hacienda,
 y como para su vida tenia sobrado, y dize.
 { riuus aque pura, } vn rio de clara agua.

Dios favo-
 rece a los q̄
 confia en el.

*Crescentem sequitur cura pecuniam,
 Maiorumq; fames. Iure perhorruī
 Late conspicuum tollere verticem
 Mecœnas equitum decus.
 Quanto quisq; sibi plura negauerit,
 A Dijs plura feret. Nil cupientium
 Nudus castra peto: & transfuga diuitum
 Parteis linq̄ere gestio,
 Contemptae dominus splendidior rei,
 Quā si quicquid arat non piger Appulus
 Occultare meis dicerer horreis,
 Magnas inter opes inops
 Purae riuus aquae, syluaq; ingerm
 Paucorum, & segetis certa fides meae,
 Fulgentem imperio fertilis Africae
 Fallit, sorte beator.*

{ Sylusq; paucoru ingeru, } y vna selua de
 pocas obradas de tierra, o pegujares, { &
 certa fides } y la cierta esperaca { mee se-
 gitis } de mi cosecha { beator } mas dicho
 la { imperio fertilis Africe } q el imperio
 y señorio de la fertil Africa, { fallit sorte
 fulgentem. } engaña al que resplandesce
 por suerte y ventura de otras cosas mayo-
 res: porq no pue-
 de creer que fal-
 tando le el come-
 tento, con el abu-
 dancia de los bie-
 nes que tiene, a
 mi me sobre, sin
 ellos. { quaquam
 nec apes Calabre }
 aunque ni las au-
 jas de Calabria
 { ferunt mella, }
 hazen miel en es-
 ta mi possession,
 { nec Bachus lan-
 guescit mihi, } ni el vino que cojo es pa-
 ra guardar, porque no se anieja, { in am-
 phora Lestrygonia: } en la valija de For-
 miano, (como si agora dixeramos en las
 cadiotas de madera de Candia.) { nec mihi
 crescut, } ni me crece de las ouejas { vel-
 lera pinguis, } los vellocinos abundantes,
 { Gallicis pascuis: } en los pastos de la Frá-
 cia: porque no soy tan rico que tenga ga-
 nados, { tamen pauperies importuna ab-
 est: } con todo aquello no tengo pobreza
 enojosa: ni doy pesadumbre a nadie. Y alar-
 gome tambien a dezir que passar desta
 manera, y contentarme con poco, no es
 fuerça, sino voluntad: que no me faltaria
 mas, si mas quisiese procurar: y así digo
 { si plura velim } ni si quisiese mas { tu de-
 neges dare, } tu Mecenas no me lo nega-
 rias. En esto lo alaba de liberal, y inclina-

do a hazerle merced: mostrádose recono-
 cido. Luego dize de si mismo que no tie-
 ne con dicion de pedir, y que de mejor
 gana daria lo que tiene, que si por raxon
 de darlo adquiriese mucho mas. { melius
 porrigam } mejor dare { vectigalia con-
 tracta } la renta q tengo adquirida { parua
 cupidine } con poca eudicia { quam si co-
 tinuem } q si en-
 darla cōtinuasse
 { regnū Halyar-
 tici } el reyno
 de Haliatico rey
 de Lybia { Cata-
 pis Migdonijs. }
 con los campos
 de la Frigia: qui-
 so dezir, que no
 tan solamente se
 contētava cō lo
 que tenia, para
 no pedirle mas,
 (aunque cono-
 cia su voluntad de hazerle merced) mas
 que a de mejor gana daria lo adquirido,
 que si en darlo, juntasse por suyos los Cā-
 pos de Frigia, con los de Lybia. Y luego
 da la raxon de no querer pedirle mas.
 { multa desunt } porque muchas cosas fal-
 tan { petentibus multa. } a los que mucho
 piden, y dessean: quiso dezir, que mayor-
 penuria de cosas padece el que quiere y
 pide mucho, que el que no pide nada,
 y se contenta con lo que le basta. { bene-
 est } dichoso es aquel { cui Deus obtulit }
 a quien Dios ofrecio y quiso dar { quod
 satis est } lo q le basta { parca manu. } con
 moderada largueza; ya questo es la felici-
 dad, que en este mundo los hombres no
 reconocen, para ser agradecidos, y no
 buscar otra cosa: porque la prosperidad
 no satisfaze: antes causa necesidad.

ODA. XVII. A ELIOLAMIA

Senador.

Argumento.



R A Eliolamia vn caualle-
 ro Romano, de nobilissima
 generacion: por ser descē-
 diete, de Lamo Rey de for-
 mia: por lo qual lo alaba en
 esta oda de antiguo y noble linage. Y por

ocasiō del rigor del inuierno, le persuade
 haga preuencion de mucha leña, por auer
 señales de mucho frio, y seria necesario
 el estar en casa recogido. Y que procu-
 re holgarse lo que pudiere miétras biuia,
 lo mismo que á otros a persuadido.

AELI}

AELI } Aelio { nobilis ab Lamo
 vetusto, } noble descendiente del
 antiguo Rey Lamo, { quando per memo
 res Fastos } pues que como conta por los
 libros Fastos, donde se escriuent todas las
 cosas de Roma { ducis originem, } traes tu
 origen, y decendencia, { & ferunt } y cué
 tan y refieren. { hinc denominatos prio
 res Lamias } de aqui ser llamados e intitu
 lados, los primeros q̄ vuo deste nombre
 Lamias, { & omne genus nepotum } y
 todo el linage de los decendietes { ab illo
 auctore } de
 aquel primero
 autor, como prin
 cipio deste apelli
 do, y de nomina
 cion, { qui prin
 cept, & tyran
 nus } que siendo
 principe y tyra
 no { dicitur te
 nuisse moenia } se
 dize auer tenido
 las murallas { For
 miarum, } de la
 ciudad de Formia
 { que oy se llama
 Mola, } { & Ly
 rim inantem la
 tē } y al rio Lyris
 que no se puede

Formia que
 oy se llama
 Mola.

Corneja pro
 nostica llo
 uer.

nadar, a lo ancho, por ser grãde su trauies
 sa, { littoribus Maricæ: } en las riberas de
 Marica: todas estas palãbras son para de
 leytar la memoria de Aeliolamia, porque
 es cosa natura!, que los hombres se huel
 gan de oyr alabar a sus passados honrando
 los. Luego deize que ay señaless de mal
 tiempo (segun el pronostico de la Corneja
 agorera) y que por esto haga apercibirse
 de leña, para tener buena chimenea: y que
 se huelgue haziendo fiesta al Dios Genio,
 comiendo y beuiendo con sus criados.
 { cras tempestas demissa Euro } mañana,
 vna tempestad causada del viento Euro
 { sternet nemus } ocupará el vos que { mul
 tis folijs, } con muchas hojas, { & litus al
 ga inutili, } y la ribera con touã inutil,

{ nisi fallit } sino es q̄ me engaña { cornix
 annosa, & augur. } la corneja vieja y agore
 ra. Dizesse que las cornejas pronostican
 las tempestades, porque siendo aues de
 composicion que sienten en si las mudaças
 del tiempo, graznan y anuncian el agua
 quando quiere llover: de la manera que
 los hombres por particulares en sermeda
 des lo sienten, y dicen, y aciertan. Pero
 no se à de entender q̄ por sciencia (como
 algunos piensan.) Prosigue luego dizien
 do que procure regalar se miétras puede.

{ dum potes }
 mientras q̄ pue
 des holgarte, y
 tener buena vida
 { compone lig
 num aridum, }
 arma seca leña
 en tu chimenea,
 para tener buen
 fuego, { cras }
 y mañana que à
 de llover { cura
 bis genium } cuy
 daras de hazer
 fiesta al Dios Ge
 nio, { mero, &
 porcobimestri }
 con vino y vn le
 chon de dos me
 ses, { cum famu
 lis }

Genio.

lis } holgandote con tus criados { operã
 solutis } despues de desocupados de los
 ministerios que tienen a cargo. Genio en
 tre los gentiles se llamaua, el que nosotros
 dezimos Angel de la Guarda: porque al
 cançaron a saber, que desde el punto que
 cada vno nace, tiene vn espíritu en su custo
 dia, el qual deziã que inspiraua las buenas
 inspiraciones, y persuadia a las obras de
 virtud: y que por el contrario teniã otro,
 de quien procediã las malas obras: y quie
 re dezir Horacio que, porque le aconseja
 ua bien en lo que le deziã, en reconoci
 miento de que tal consejo procedia del
 Genio bueno, otro dia le hiziesse fiesta
 mostrandose agradescido, a lo que tam
 bien le estaua.

ODA. XVIII. A

Fauno.

Argumento.

TENIA

Declaracion magistral



FAVNOS a cerca de los Gentiles, fueron tenidos por Dioses de los labradores: quien ayan sido, de que forma y parecer, no lo dicen los escritores: sino es q̄ les damos principio de Fauno, hijo de Pico, que fue Rey de Italia, en el tiempo q̄ Orfeo instituyó los sacrificios a Baco. Deste Fauno trata Virgilio en el. 7. de la Eneida diziendo.

Faunus Picus pater isq; parentem
Te Saturnæ refert tu sanguinis vltimus auctor.

Reynò en Italia, en el tiempo que Pandion en Athenas. Y segun Lactancio en el libro de falsa religione, introduxo tener en veneracion a los Dioses inmortales. A este llamaron padre de los Satyros, y Faunos. Y tuuo vna hija de su nombre Fauna, y vn hijo llamado Sterculio, muy entendido en el arte de agricultura. Por lo qual lo estimaron por Dios, haciendo

le sacrificios, por que les conseruasse los frutos de la tierra. Pintaron los Faunos con estañã figura: con pies de cauallos, cuernos de cabra, rostro de hombre: y coronauanlos de ramos de pino, segun Ouidio, 2. de fasti. Y el fin de aquesta espantable figura, era para que los hombres rusticos (con el temor que su aspecto les causaua) los reuerenciassen, porque no respetauan sino aquello que los admiraua, o atemorzaua: y liguiendo, o conseruado la deuocion de los hombres rusticos, el Poeta al fin de todos los años tenia deuocion de sacrificara Fauno vn cabrito, y hazerle fiesta, y en recòpèsa del cuydado de seruirle, le pide en esta Oda, que passando por su heredad, no se la maltrate, ni haga daño, pues tiene cuydado de hazerle reconocimiento en particular. Demas de que todos en aquella villa, a los cinco de Deziembre le hazen fiesta, y le tenian de uocion.

FAVNVS
amator Nympharum fugientium } Fauno
amador de las
Nymphas que
huyen. Esto dize
porque las Nymphas (segun la opinion de los Poetas) abitauan la soledad de los bosques, huyendo siempre de lo poblado. { incedas abeasq; } suplicote q̄ andes y te apartes, quando vendras { per

meos fines } por los mis campos, y heredades { lenis & equus } manso, pacifico, y con iusto respecto, { paruis alumnis: } para las tiernas plantas, que aun no tienen fuerza de fructificar: no las maltrates tẽruego { si pleno anno } pues que cumplido el año { hœdus tener cadit scilicet tibi } te sacrificio vn tierno cabrito en honor y reuerencia tuya, { nec desunt larga vina } ni faltan para hazerte fiesta, vinos en abundancia, { crateræ sodali Veneris } al vaso compañero de Venus. Esto dize por que comiendo y beuiendo se calienta Ve

FAune Nympharum fugientium amator.

Per meos fines. & aprica rura

Lenis incedas: abeasq; paruis

Aequus alumnis:

Si tener pleno cadit hœdus anno:

Larga nec desunt Veneris sodali

Vina crateræ: vetus ara multo

Fumat odore.

Ludit herbosus pecus omne campo,

Cum tibi Nonæ redeunt Decembres,

Festis in pratis vacat otioso

Cum boue pagus.

Inter audaceis lupus errat agnos,

Spargit agrestis tibi sylua frondeis:

Gaudet inuisam pepulisse fossor

Ter pede terram.

nus, y al que tiene hambre, se resfría. { ara vetus } y tu antiguo altar { multo fumat odore. } humea con mucho olor de pastilla, y encienso. { omne pecus ludit } todo el ganado juega { herbosus campo } en el campo y praderia { cum nonæ Decembris tibi redeunt, } quando las nonas de Deziembre vienen,

cumplido el año, a los cinco del mes, { pagus } en este dia la vezindad de todo el pago { festus vacat } huelga reguzijada { in pratis cum boue otioso. } en los prados cõ el ocioso bucy. Quiso dezir, que hasta los animales holgauan aquel dia, por su respecto. { lupus errat } y el lobo anda { inter audaceis agnos, } entre los corderos atreuidos: que parece no carecer de mysterio, que los corderos se atreuan en tal dia a cõfiarse de los lobos, y que esten seguros cõ ellos, y mas que { sylua tibi spargit frondes agrestis: } la selua te esparze sus hojas agrestes

egrestes, que tambien era otro milagro, { *fossor gaudet* } y el caudador se huelga { *pepulisse terram inuisam* } auer herido la tierra enojosa, que todo el año le haze trabajar { *ter pede* } baylando a proporcion de tres mouimientos al compas. Qui-

so de zir, que demas del reconocimiento q̄ todas las cosas hazian, en este dia, los labradores cansados de trabajar, se holgauan de baylar y reguzijar la fiesta, por mayor solenidad.

ODA. XIX. A

Telefo.

Argumento.



Y algunos hombres tan ocupados en lo que no entienden y que importa poco: dexando de acudir a sus obligaciones, que preueniendo de la profesion que hazen, en lo que se desvanecen, todo el tiempo gastan, estando con sus amigos, en darles a entender las ocupaciones que tienen. Vno de aquestos deuia de ser Telefo: (a quien esta Oda se intitula) el qual como acertase Horacio a hallarse donde estaua, queriendo acreditarle con el, por hombre que sabia, para ganar su opinion, sin hablar en otra cosa, siempre le dezia de ciertas historias que escriuia, encareciendolas por obras dignas de toda estimacion, y para la Republica, de grandissimo prouecho y utilidad. Y tan ocupado mostraua estar

siempre en aquesto, que no se acordaua de hazer al Poeta algun regalo, ni amistad, si quiera en reparar las incomodidades del tiempo: porque deuia de ser tierra muy fria, y falta de abrigo. Por esto Horacio le escriue esta Oda, aduertiendo de su grande descuydo en regalarlo, y de su mayor cuydado de referirle lo que tanto cansaua al Poeta: y mas siendo tan sin prouecho el tiempo que gastaua en aquellas obras. Vltimamente ordena de holgarsey entretererse en su misma presencia, como por hazerle befa, para que aduirtiesse como lo auia de auer hecho con el. Puedese entender que Horacio reprehende la inconsideracion de los que toman a su cargo negocios mas graues de lo que son capaces de comprehender, en la gura deste amigo.

NARRAS }
tu cuentas
{ *quantum diste*
Codrus } quan-
to diste Codro

Quantum distet ab Inacho
Codrus pro patria non timidus mori
Narras, & *genus Aeaci,*
Es pugnata sacro bella sub Ilio.

y justino. Y auien-
do tenido anti-
guas enemistades
los Atenientes cō
los Dorienses, qui

{ *nō timidus mori pro patria* } no temero
fo de morir por su patria, { *ab Inacho,* }
de Inaco, { *& genus Aeaci,* } y el linage
de Aeaco, abuelo de Achilles, { *& bella*
pugnata } y las guerras que se hizierō { *sacro*
sub Ilio. } en Troya sagrada.

fieron los Dorienses hazer guerra a los Atenientes, y primero se informaron de los Oraculos, qual de aquellos dos exercitos auia de vencer. A lo qual les fue respondido, que el exercito cuyo rey muriesse, auia de ser vencedor. Codro sabiendo aquesto, quiso mas a su patria, que a su vida: porque disfrazado con abito de labrador, se fue al exercito de los Dorienses, donde dio ocasion para q̄ vn soldado se le descomidiesse, y lo matasse. Al qual acacemiēto como acudiesen algunos soldados, conocierō ser el muerto Codro rey de los Atenientes, y sabiedo el suceso los Dorienses se fuerō, y q̄darō vencedores los d̄ Atenas. y

Inaco y Codro.

Fue Inaco el primer Rey de los Griegos, y reynō cincuenta años, en el año de la creacion del mundo de tres mil y trezientos y quarenta y quatro, segun cuenta Eusebio Cesariense. Y Codro fue el dezimo septimo Rey de los Atenientes, que reynō veynte y vn años, despues del año de la creacion del mundo de quatro mil y treynta y cinco, segun el mesmo Eusebio

Bb aque.

a questo es lo que Horacio quiere dezir en este lugar. { taces } y callas { quo pretio mercemur } por quanto precio merquemos y compremos { cadum Chium: } vn barril de vino Chio, que importa mas que todas tus historias, siendo tã malos los vinos del lugar donde biues. { quis temperet aquam ignibus: } y quien de tus criados tendra a su cargo templar el agua al fuego, para poderla beber, haziendo el frio que haze con tanto rigor: { quo prebente domum id est aliquo, } teniendo alguno cuydado en lo demas que fuere necesario, { & quota caream frigoribus Pelignis. } y a que ora carecere de los frios de los montes Pelignos. Los que son estrangeros en alguna tierra, sienten la falta del regalo de sus casas, y tienen cuydado de procurarlo. Por ser Horacio forastero en la tierra deste su amigo, hallauasse mal con el frio, y sin regalo: y quiso dezir, bueno es que haziendo el frio que en esta tierra haze, y no hallandose vino que se pueda beber, ni teniendo preuencion de regalo en tu casa, que era lo que mas importaua:

Beuer de los Romanos en los cõbi-tes por las Musas y las Gracias.

todas tus plasticas sean de impertinentes historias. Muy mejor seria dezirme como me guardare del frio: y el precio del buen vino, para procurarlo: y mandar que vno de mis criados me caliente el agua para poderla beber, o labar: y que possada puedo tener mejor: y hasta que hora me podria estar en mi casa, que no me yele por estas calles: no sabiendo la ora del negociar: y porque no tienes cuydado de hazerlo, yo lo quiero procurar. { puer } ola muchacho (fingiendo que llama a vn paje) { da properè } dame presto { nouè Lunè. } en honor de la Luna nueua, { da mediè noctis, } y en honra de la media noche, { da Murenè auguris. } y por amor de Murena augur, dame de beber. Esto dice, porque era vfança en los combites, que

quantas vezes beuian fuesse cada vna en nombre de algun amigo, o deuoto, o cosa muy querida: y porque auian, de beber ni menõs de tres vezes, o tres vezes tres, dize lo siguiente. { miscentur pocula } aguese el vino { tribus Cyathis commodis. } en tres vasos grandes, { aut nouem. } o en nueue vasos. Ase de entender, que los tres eran en honra de las tres Gracias: y los nueue, de las nueue Musas. Y porque passando de nueue vezes, lo demas era querer salir de juyzio, y ocasion de reñir, luego se sigue. { vates qui amat } el Poeta que quiere { Musas impareis } a las Musas, no pares, porque son nones, siendo nueue. { attonitus petet } atonito y espantado pedira { ter ternos Cyathos. } tres vezes tres vasos,

Quo Chium pretio cadum:

Mercemur: quis aquam temperet ignibus:

Quo prebente domum, & quota

Pelignis caream frigoribus, taces.

Da Luna properè nouè,

Da noctis mediè, da puer auguris.

Murenè. Tribus, aut nouem

Miscentur cyathis pocula commodis.

Qui Musas amat impareis,

Ternos ter cyathos attonitus petet

Vates. Treis prohibet supra

Rixarum metuens tangere Gratia

Nudis iuncta sororibus.

Insanire iuuat. Cur Berecynthie

Cessant flamina tibi e?

Cur pendet tacita fistula?

que son nueue vasos: quiere dezir, que el por ser Poeta, era deuoto de las Musas, y que estaua obligado a beber nueue vezes. { Gratia iuncta sororibus nudis, } y la Gracia juntamete cõ sus hermanas desnudas { metuens rixarum } temerosa de q no aya pendencias { prohibet tangere supra treis. } prohibe que no se pueda beber mas sobre tres vezes. Por manera que el que quisiere ser deuoto de las Musas y de las Gracias, juntando tres y nueue, seran doze, y aura cumplido con todas las obligaciones.

Prosigue luego el Poeta al entretenimiento de holgarse como huésped: en cierta manera, supliendo las obligaciones que el otro tenia de regalarle y festejarle, como lo propone para darselo a entender, acusandole la rebeldia de su descuydo. { insanire iuuat. } a mi me agrada salir de seso, q no quiero estar mesurado, sino baylemos y holguemonos { cur flamina tibi Berecynthie cessant? } por q lou instrumentos de flauta de Frigia no se tañen? Llamanse deste nombre flamen los instrumentos q se tocan con el aliento, deriuado a flatu, que

que es el soplo, y aquesta no es interrogacion, sino arguyr que todo se detenia y tardava, estando el tan solícito y orgulloso para querer se holgar. { cur fistula pendet } porque la çampona está colgada { tacita cū lyra } con la lyra que calla? { ego odi parcētes dexteras, } yo siempre aborreci las manos holgaçanas y ociosas: tañamos y cātemos. { spar

ge rosas. } echese juncia por estos fuelos, y rosas, a pesar de todo el mundo: { Lycus inuidus } el mal viejo Lyco, que devia de ser algū viejo regañado, q̄ no gustava de rui

co. } para el viejo Lyco, que seguramente se holgará, tanto quanto el viejo à de regañar. { tempellua te petit Chloe Telefe, } pareceme Telefo, que Cloe te mira con buenos ojos, y es acomodada para holgar se con qualquiera, { nitidum spissa coma } deve de holgar se de verte, como estas hermoso con tu cabello crespo, { & similem puro vespero. } y semejite a la estrella de Venus, no me espanto q̄ te quiera: { amor lentus meę Glyscerizæ. } q̄ a mi me abraza y me mata el amor lēto y sosegado de mi Glicerizæ, que por es-

tar ausente con el desseo de verla, me enciendo y ardo en biuo fuego por quererla, Este es vn pellizco que quanto mas descuydados lastima mas.

*Parcenteis ego dexteras
Odi: sparze rosas: audiat inuidus
Dementem strepitum Lycus,
Et vicina seni non habilis Lyco,
Spissa te nitidum coma,
Puro te similem Telephe vespero
Tempestiua petit Chloë:
Me lentus Glyceræe torret amor mee.*

ODA. XX. A PIRRO su amigo.

Argumento.

ROCURVA Pirro cō muchas veras diuidir y apartar a vn mancebo Nearco, del amistad de vna muger, que lo queria tanto, que se matara con todo el mundo por defenderlo. Y por esto le persuade que no lo intente de hazer, porque de tal manera se boluera con-

tra el, que tiene muy por sin duda quedara converguença de no poderlo efectuar. De mas de temer que no le venga algun daño por auerlo intentado. Compara la muger a vna leona que defiende sus hijos, porque no de otra manera se embraueceria por defender su galan, cōtra los que quisiessen estoruarla de su contento.

NON vides quanto moueas periculo Pyrrhe } tu Pirro no miras { quanto periculo } con quanto peligro. { moueas catulos leonæ Getulæ } intentas apartar los cachorros de vna leona de Getulia. Aqueste nombre de cachorro es generico a todos los hijos de los animales, quando pequeños: como tambien llamamos pollos a todos los hijos de las aues, en su principio quando son chiquitos: y cōpara esta muger a vna leona de Getulia, poniēdo la especie por el genero entiendo qualquiera leona,

*Non vides quanto moueas periculo
Pyrrhe Getulæ catulos leonæ:
Dura post paulò fugies inaudax
Prælia rapter.*

pues q̄ todas son brauas: y con el amor de los hijos por defender los mucho mas: aũq̄

se puede bien entender que lo diga, porque en esta parte de Getulia se crian mas feroces leones, y cō mayor abundancia. El mancebo se llamaua Nearco, y prosigue amenazádole de lo q̄ le à de suceder, { raptor paulò post in audax } tu robador poco despues q̄ lo ayas hecho, medroso y no atreuido { fugies dura prælia. } huyras crueles batallas. { cū ibit } quando ella se metera { per iuuenū cateruas obstanteis }

Bb 2 por

Cachorros
pollos.

por medio de los esquadrones de los mancebos que se lo impidiesen, no reparado en quien se le pondra delante, { repetens insignem Nearchum: } queriendo cobrar a su hermoso Nearco: { grande certamen, } grande contienda fera, y grande duda pongo (porque es equiuoca la palabra, y sirve a estos dos sentidos.) { praeda mayor } si la mayor pressa: quiso dezir, Nearco, { tibi cedat, an illi. } te reconocera a ti, o a ella: porque yo entiendo que de los dos, antes escogera a quien le da contento, que no a quien se lo procura quitar: { interim } en el entretanto { dum tu promiss celeres sagittas } mientras que tu sacas y apercibes contra ella prestas hechas, por buena priessa que te des { hec acuit dentes timidus: } ella aguza sus dientes, que los as de temer, porque te dara los bocados, que pie se hazerte pedagos: lo qual entiede no ser cosa nueva, por lo que te dire.

Juyzio de Paris.

Cuenta luego por exemplo la historia del juyzio de Paris, para que escarmiente, y dize. { fertur arbiter pugnae } dizeffe q Paris, el juez de aquella contienda tan famosa que Iuno, Venus y Pallas tuieron { posuisse palmam sub pede nudo, } puso la palma que Iuno y Pallas le comprometieron, debaxo del pie desnudo de Venus: porque estimò en mas el pie de Venus, sin otra cosa, que quãto pudieron ofrecerle las otras Diosas, { & recreare humerum } y se dize auer recreado el ombro del pecho y espalda de Venus desnuda { sparsum capillis odoratis: } encubierto esparzidamente de sus olorosos cabellos, { leni vento } haziendole ayre con apazible movimiento: porque tan familiarmente Venus lo tratò, que ella misma desnuda, se recreaua con el. A queste lugar bien se puede entender de Paris, però muy mejor de Venus, a quien Paris obedecio: y cuyos cabellos sparzidos, hermoseauan el

cuello cristalino y bello: porque quiere Horacio inferir, q lo mismo haria Nearco, siendo la condicion de los hombres sujetarse a las mugeres: en lo qual a ella la disculpa, y a el no lo condena. { est scilicet Nearcus } es Nearco { qualis aut Nireus fuit, } qual fue Nireo, { aut raptus ab Ida aquosa. } o como Ganimedes arrebatado del monte Ida, abundante de aguas. De aqueste monte salen dos rios Escamandro, y Simeonte, que bañan la selua Ida, donde fue arrebatado Ganimedes, que tuuo fama de hermoso: del qual se dize auer sido hijo de Troys, y que Iupiter lo vio, y pareciendole bien, mando que vna Aguila lo arrebatasse, y se lo subiese al Cielo, para ser su paje de copa, priuado de aqueste ministerio a Hebes, q antes lo seruia.

Ganimede

Escamandro y Simeonte rios qnacen en el monte Ida.

*Cum per obstantis iuuenum cateruas
Ibit insignem repetens Nearchum:
Grande certamen, tibi praeda cedat
Maior, an illi.
Interim dum tu celereis sagittas
Promiss, haec denteis acuit timendus:
Arbiter pugnae posuisse nudo
Sub pede palmam,
Fertur, & leni recreare vento
Sparsum odoratis humerum capillis:
Qualis aut Nireus fuit, aut aquosa
Raptus ab Ida.*

Fue la verdad, que Iupiter lo arrebatò en la guerra contra los Titanes, en la qual eligio por armas el Aguila, por auer se leuado cerca del, antes que la començasse en coyuntura que auia hecho sacrificios, para començarla: y teniendola por de buen pronostico la tomò por armas. Nireo fue hijo de Caripeo y de Aglaya, tambien hermosissimo entre todos los Griegos, excepto Achilles, porque ansi lo aduirtio Homero, del qual se acuerda en su Iliade, juntamente haziendo memoria de la fealdad de Tersites, por la qual era notado. Y Ouidio libro. 4. de Ponto dixo lo proprio en esta manera. { Tam mala Tersitem prohibebat forma latere, Quam pulchra Nireus conspiciendus erat. } A la hermosura destos dos Nireo y Ganimedes, compara la belleza de Nearco, como disculpando a la dama, con bastante razon de quererlo. Algunos interpretes quieren dezir, que la verdadera declaracion desta Oda, es de alegoria, parece violento, conforme a lo que tengo dicho.

Nireo.

Tersites. Dos estremos de hermosura y fealdad.

ODA

ODA. XXI. A VNA VASIA DE VINO de tantos años como el Poeta tenia.

Argumento.



EN LA Horacio guardada una tinaja de vino, del mismo tiempo que quado nacio, y quiso combidar a un amigo

llamado Corbino: y por hazerle fiesta, començarla abeuer. Habla con ella pidien dolo se dexen tratar de sus amigos, hazien doles plazer de dexarse beuer.

Otesta } o tinaja { pia } piadosa { nata mecum, } que nacistes quando yo naci, { consule Manlio: } siendo Consul Manlio Torquato: { seu geris tu querelas, } o tu traes querellas cõtigo, porq̃ piẽso tienes buen vino, y sera vinagre, q̃ me haga quexarme de ti. { siue iocos, } o es que nos has de dar alegria, risa, y contento, siendo bueno tu vino rancho, oloroso, claro, y suave, { seu rixam & insanos amores, } o nos as de causar contienda, y amor de locos, { seu facilem somnum: } o sueño facil que nos adormezca sin sentir: porque el vino siempre, a de ser causa de alguno de estos efectos, quando se beue por golosina: { digna } tu eres digna { moueri bono die } de ser requerida en buen dia { quocumq; nomine seruas } por qualquiera razon de las dichas, que guardes { lectum Masicum: } el escogido vino Matico: { descende } humaneste vuestra merced le suplico, { promere languidiora vina } a darnos el vino aniejo quieto { iuente Corbino. } mandandolo el señor Corbino, que es mi amigo, combidado y huesped. Aqui parece q̃ le hizo una grande cortesia, como si se lo rogara. Despues desto haze digresion contra el melindre del Corbino, declarandolo por cofadre, que no le amargua, aunq̃ denia de usar de sus ypocresias, como lo suelen hazer algunos que predicán a otros, lo que ellos no

ONata mecum Consule Manlio,
Seu tu querelas siue geris iocas,
Seu rixam, & insanos amores,
Seu facilem pia testa somnum:
Quocumq; lectum nomine Masicum
Seruas, moueri digna bono die:
Descende, Coruino iuente,
Promere languidiora vina.
Non ille quanquam Socraticis madet
Sermionibus, te negliget horridus.
Narratur & prisce Catonis
Sape mero caluisse virtus.
Tu lene tormentum ingenio admones
Plerumq; duro: tu sapientiana
Curas, & arcanum iocoso
Consilium vetegis Lyco.

dexan de hazer. ille } el señor Corbino { quanquam madit Socraticis sermonibus } aunque no embeua mas que conforme a las razones de Socrates, que prohibe beuer demasiado { non horridus te negliget. } no temenlo apreciara mostrándose extraño, porq̃ si beue poco, es amigo de lo bueno: y siẽdo combidado

hara cuenta, que poco le cuesta: de mas de que sabe las virtudes del buen vino aniejo para procurarlo, porque { narratur saepe caluisse mero } se cuenta muchas vezes auerse augmentado con el vino } virtus prisce Catonis. } la virtud en el dezir, de aquel antiguo Caton, que conociendo de si ser demasiadamente mesurado, para manifestar los tesoros de su eloquencia, se alegraba con el vino. Y aun es opinion de Auicena, que con el moderado vino, se fortifica mas el entedimiento, cõ mayor agudeza. Con la qual opinion Horacio concuerda, y dice: { tu plerumq; admones } tu las mas vezes añades { lene tormentum } un blando tormento { ingenio duro. } al ingenio, quando es duro, porque replando cõ su calor el vino, la frialdad del cerebro, q̃ por carecer de temperamento templado, haze que falte la disposicion de calidades que se requieren para el aprehensiu, mitiga aquẽte rigor demasiado de frialdad, con su calor, y queda con mejor disposicion para mas facilmente recibir las especies

Efectos del vino moderado y sin casso.

Auicena.

Efectos del buen vino, para el que lo beue: y las propiedades q̃ a de tener para ser bueno.

imaginarias, o fantasmas, que llaman los Filósofos. Y por mejor declaracion: quito dezir que de la manera que el rigor del tormento suele por fuerza hazer dezir la verdad encubierta, tambien sin sentirlo q̄ dize el hombre que à beuido, la suele manifestar. Y conuerda con lo que dize en el arte Poetica { Reges dicuntur multis vrgere culullis. Et torquer mero, quem perspexisse laborant anfit amicitia dignus } y en la epistola segunda a Lolio. 2. lo confirma diziendo { Commissumq; teges, & vino tortus, & ira. } y por esto muy bien se sigue { tu tetegis curas } tu descubres los cuydados { & consiliū arcanum } y el secreto consejo { sapientium, } de los hombres sabios, { iocoso Lyeo. } con el re-

gozijado vino. Esto dize porque quien esta escaldado del vino, facilmente dize lo que le preguntan, { tu reducis spem } tu buelvas la esperança { viresque } y las fuerças perdidas { mentibus anxijis } a los entendimientos affligidos, y congojados. Porque es cosa muy ordinaria, estando tristes, estar como desesperados. Y alegrandose cō el vino parecerles que no ay que temer, y que a nadie jamas salto. Conuerda con lo que dixolib. i. Oda. 17. Quis pos-

ODA. XXII. EN LA DEDICACION DE vn Pino que en su heredad tenia, ofreciendolo a Diana.

Q V S TOS mon-
ciū }
Diana que eres
guarda de los montes { virgoque nemo-
rum } y virgen de los bosques { que audis
ter vocata } que oyes siendo tres vezes llama-
da { laborantes vtero puellas } a las mu-
geres peligrosas en el parto { diuaque tri-
formis } y tu Diosa de tres formas { adi-
mi letos } las quitas de la muerte { Pinus
imimpens villa } vn Pino que yo tengo

*Tu spem reducis mentibus anxijis,
Viresq; & addis cornua pauperi
Post te neq; iratos trementi
Regum apices, neq; militum arma.
Te, Liber, & si laeta aderit Venus
Segnesq; nodum soluere Gratiae,
Vinaeq; producent lucernae,
Dum rediens fugat astra Phœbus.*

vina grauem miliciam, aut paueriem ere-
pat? y en la Epistola a Torquato. Quid
nō ebrietas designat? operta recludit: Spes
iubet esse ratas, { & addis cornua } y le-
uantas el animo { pauperi } al pobre { neq,
post te trementi } que despues de auer be-
nido no teme { iratos apices Regum } las
altanerias arrogantes de los Reyes, y sus
soberuias, { neq, arma militum. } ni las ar-
mas de los soldados: porque aunque el
pobre por la distancia de su estado, con el
de los hombres poderosos, teme y tiene

respecto: quando a beuido, y cargado la
mano, ni teme ni
deue. { Lyber }
o gran Baccho
{ & si Venus læ-
ta aderit } y si
Venus alegre
estuuere presen-
te { Gratiaque
segues soluere
nodum } y las
gracias perezoso-
sas a defatar el nudo del amistad y con-
uersacion { biue lucerne producente }
las luzes biuas y encendidas, te entreten-
dran toda la noche hasta la mañana { dum
Fæbus reddiens } mientras que Febo bol-
uiendo a esclarecer este emispherio, { fu-
gat astra. } ahuyenta las estrellas: quiso
dezir que toda la noche duraria el combi-
te, entreteniendo su parte Venus, y las C
cias, que en los combites se hallan.

en mi heredad, q̄
tiède sus ramos ha-
zia la villa { esto
tua } sea tuya q̄
yo te lo ofrezco
{ quam egolætus } el qual yo alegre { do-
nem per exactos annos } te cōsagrare por
todos los años, anfi como se vayan cum-
pliendo, { sanguine verris } con la sangre
de vn puerco { meditatis icium obliquū }
que malicia de hazer herida con el colmi-
llo de lado: porque este animal siempre
para morder, buelue de lado el pico. De
Diana

Virtudes de Diana. Diana diximos en la Oda. en del primero libro : lo qual presupuesto, sus grandezas son ser virgen, y por esto ocupada en la caça, para mostrar quan necesaria es la ocupacion en las que son virgines, porque segun lo que dize Seneca. { Amor iuven- te gignitur luxu, otio nutritur inter leta fortuna bona. } y Ouidio lo confirma di- ziendo, { Otia si tollas periere Cupidinis artes. } y assi Diana en soledad, fuera del trato y comuni- cacion de las gen- tes, entretenida en el exercicio de la caça, ven- ciendo los fieros animales no domados, ni sujetos entiendo por las pasiones y los pensamientos. En consecuencia de lo qual es señora de los bosques y montes: y Diosa y protectora de la caça. Danle a proposito desto las insig- nias de vn perro y vn venablo, como se halla en las medallas de Posthumio: y en las que se hallan de Hostilo, tiene vn cier-

uo que significa lo mismo. Ser misericor- diosa y compasiua de las mugeres de par- to, por lo dicho en la Oda. 21. y por que se tiene ser lo mismo que la Luna, la qual có nueue cursos de su spherá, (que son los nueue meses de la preñez de las mugeres) dispone y sazóna sus partos, a ser derechos y sin peligro. Y Por que con los fluxos q̄ causa en las mugeres, los facilita. Llamaf- se Diana de luzir como el dia, casi lucifera

*Imminens villae tua pinus esto:
Quam per exactos ego letus annos,
Verris obliquum meditantis ictum
Sanguine donem.*

y Luna porque de noche a lum- bra: y danle las insignias del ar- co, por la se me- jaña que tiene

de arco quando comieça a crecer, y las fae- tas, por los dolores del parto. Pintaron- la con alas, por su velocidad: y delante vn carro tirado de ciervos blancos, por lo mis- mo, y el color de su claridad. Autores de todo lo dicho, son Europides, Callimacho Apolonio, Homero, Aesiodo y Ouidio. No teste la declació de los versos Seculares.

Diana se dice de lu- zir.

ODA. XXIII. A

Phidila.

Argumento.

CONSEJA a Phidila, q̄ para el reparo de las aduer- sidades que suelen acontecer contra los frutos de la tierra, antes del Agosto dellos, es muy necessa- rio aplacar a los Dioses con oraciones y sacrificios, procurando estar sin culpa pa-

ra ofrecerlos: porque no la grandeza de las obras, ni la riqueza de los dones, ni la magestad de las ceremonias hazé acceptos los sacrificios: pues que Dios no tiene de nuestros bienes necesidad, sino la pura y limpia voluntad, mouida con afecto de reconocerle.

RVSTICA Phidila }
Rustica Phidila
{ situleris caelo
manus supinas }
si tu leuátares las
manos al cielo,
haziendo plega-
rias, y deuota ora-
cion { nascente
Luna: } al nacer de la Luna: { si placaris
lares } si placares los dioses { ture } con
el encienso { & fruge horna } y con el má-
tenimiento deste año, { porcaq; auid: }
y con vna puerca q̄ siempre esta con alien-

COelo supinas si tuleris manus
Nascente Luna rustica Phidile,
Si ture placaris, & horna
Frugè Lareis, auidaq; porca:
Nec pestilentem sentiet Africana
Fœcunda vitis, nec sterilem seges
Rubiginem, aut dulces alumni
Pomifero graue tempus anno.

tos de comer, ha-
ziendo della sa-
crificio: { vitis
fœcunda no sen-
tiet Africã pesti-
lenten } tu viña
prospera de co-
secha, no sentira
el Africano vien-
to pestilencial.
{ nec seges fenciet rubiginem } ni tu mies
sentira el anublo, { aut dulces alumni }
ni los queridos engertos sentiran el rigu-
roso tiempo { anno pomifero. } en el año
fertil y defrutos abundoso. Son propria-
mente

méte alumnos los ahijados, hijos de otras madres, y porque los engertos son en aquesto semejantes a los alumnos, siendo hijos de otros arboles, los llama deste nombre, por translacion. { nam victima deuota } porq̃ la victima ofrecida: quiso dezir, el animal que á de ser sacrificado: { quæ Algidio pascitur niuali } que se apacienta en el neuado mōte Algo { inter quercus, & ilices } entre los robles y enzinias, { aut crescit } o que crece y se cria { in herbis Albanis } en las yeruas de los campos Albanos: quiso dezir, que no es ganado domestico, si no campestre. { tinget secures Ponticum } teñira los cuchillos de los sacerdotes { ceruice. } cō la sangre de su cuello: quiso dezir, que para aplacar a los Dioses haziendo les sacrificio (teniendo el animo sinzere) basta qual quiera animal por victima, sin que procure cosas de estimacion y costosas. { te coronatē Deos parbos } a ti que coronas los Dioses pequeños y humildes: quiere dezir, sus familiares imagines, que tenian en las casas por deuocion, y les ponian por adorno el ramo verde, y otras cosas que aun agora tenemos de costumbres. Y anſi se sigue. { rore marino } con

*Nam que niuali pascitur Algidio
Deuota quercus inter, & ilices,
Aut crescit Albanis in herbis.
Victima, Ponticum secureis
Cervice tinget. Te nihil attinet
Tentare multa cede bidentium
Paruos coronantem marino
Rore Deos, fragiliq; myrto.
Immunis aram si tetigit manus,
Non sumptuosa blandior hostia,
Mollibit aduersos Penatheis
Farre pio, & saliente mica.*

el romero { fragiliq; myrto. } y con el arrayan morisco, { nihil attinet tentare scilicet deos } no te pertenece, ni tienes parar q̃ procurar a los Dioses fauorables y propicios { multa cede bidentium. } con mucha matáça de tiernos animales. Deuia deser esta muger alguna buena vieja, de las q̃ cuelgan por ornato al rededor de las imagines, los platos y escudillas pintados, con la palma y manojo de espigas: lo que agora vemos en casas humildes de la gente pobre. Prolique luego el Poeta aprobando su buena intencion, y dize, que para con los Dioses, mas aprobecha vn poco de farro ofrecido con buen animo, q̃ suntuosos sacrificios, de los hombres poderosos. { si manus immu

Ofrecimiento a Dios, qualquiera es bueno, cō sana intencion.

nis } si la mano del q̃ no deue nada en su conciencia { tetigit arā hostia sumptuosa } toco el altar hostia sumptuosa { non blandior moluit aduersos Penates } no mas blandamente abládara los Dioses contrarios { farre pio, & saliente mica. } que con vn poco de farro y vn poco de sal ofrecido con afecto piadoso, y deuoto: porque en los sacrificios, los coraçones solos se miran, para ser aceptos y estimados.

ODA. XXIII. CONTRA LOS AVAROS, en que dize que lo mal ganado malamente se pierde.

Argumento.



ORACIO sus naturalmente enemigo de los hombres avaros, pues vemos que en todas sus obras siēpre los maldize y persigue, teniendo tema con ellos: mas en esta Oda en particular los reprehende, porque edifican casas y edificios suntuosos, como si viuessen de durar para siempre. Y alaba a los Sci-

tas, que sin cuydado de tener casas, viue en los mismos carros en que andan, como los Alarabes en aduares de lienço, y los Gitanos debaxo de los arboles en el campo. Pero a mi parecer, ase de entender que sea tã malo lo vno, como lo otro, y que lo menos perjudicial es edificar como quiera q̃ sea: porque demas de ser necessario para la vida humana, y para la cōseruacion delas mo

rales

rales costumbres, (porque cessaria la forma de republica, leyes y fueros que es justo que se guarden) si los ricos no edificasen, los pobres no ganarian el precio de su trabajo q̄ los sustentan. Despues desto muy enojado el Poeta con las dematias de curiolidades de recamaras, joyas y cosas preciosas que estiman los hombres, considerado que el cuydado q̄ dan, nos estorua para hazer obras dignas de memoria y honra, dice que o haziendo poco caso dellas, nos deuriamos ocupar en las obras, por quien

seriamos estimados, quales eran las que merecian el aplauso del Capitolio, o que si para hazerlas son de estoruo y embarazo las riquezas, lo acertarian los hombres en echarlas en la mar, por quitar la ocasion de tantos daños. Ultimamente advierte que todos reprehenden el mal, y ninguno no se enmienda, y que a lo inal ganado siempre sucede vn heredero q̄ lo destruyga y consume. Permiſion de Dios, porq̄ si fue causa de condenarse quié lo ganó, los q̄ sucedē en ello tambien no se condenē.

Grandeza sujeta a descaecer.

O PVLEN-
 tior } tu
 auaro q̄ eres mas
 rico { thesauris
 Arabū intactis, }
 que los tesoros
 enteros de los A-
 rabes, que jamas
 se tocaron, { & di-
 nitis India, } y
 que toda la India rica, { licet occupes om-
 ne mare Tyrrhenum, } aunque ocupes
 y poseas todo el mar Mediterraneo, { &
 mare Ponticum, } y el mar del Póto, { tuis
 edificijs, } con tus edificios, { si dira neces-
 sitas } si la cruel necesidad: quiere dezir,
 la muerte: { fixit clauos adamantinos } en
 claua y fixa sus clauos de diamantes { ver-
 ticibus supremis, } en las cúbres mas altas
 y supremas del mundo, quales son los hó-
 bres ricos y poderosos, Reyes y monar-
 cas del mundo, { non expédies animum
 metu } no libraras tu animo del miedo { nō
 caput } ni la cabeza { laqueis mortis. } de
 los lazos de la muerte, que aunque mas te
 pese, no te valdran nada tus riquezas: quiso
 dezir, que aunque sea mas rico que el mas
 rico tesoro del mundo, no se escapará de
 morir. Dixo clauos de diamantes, significa
 do la fortaleza del poder de la muerte. Co-
 mo en la Oda. 35. del lib. 1. { Clauos traua-
 leis. } Y toma por los poderosos del mun-
 do las cumbres mas leuantadas, que son
 propriamente lo mas alto de los edificios.
 Para dar a entender, q̄ de lo mas alto de la
 rueda de la Fortuna, ninguno tiene seguri-
 dad, por mucho que sobrepuse en grande-
 za, a la mayor grandeza del mundo. Lue-
 go alaba a los que biuen en casas mouibles,
 diciendo. { Scythæ campeſtres } los Scy-
 thas campeſtres { viuunt melius, } biuen me-
 jor, { quorū plauſtra } cuyos carros { tra-

Intactis opulentior
 Thesauris Arabum, & dinitis India,
 Cimentis licet occupes
 Tyrrhenum omne tuis, & mare Ponticum:
 Si fixit Adamantinos
 Summis verticibus dira necessitas
 Clauos: non animum metu,
 Non mortis laqueis expédies caput.

huntrite vagas do-
 mos } traen co-
 modamēte sus ca-
 sas vagas y moui-
 bles, poi q̄ en no
 hallandose biē en
 vna parte, se mu-
 dan a otra, segun
 que les es mas co-
 modo. Scythas,

no edifican casas, sino como de camino, siē-
 pre andan en carros, y en ellos bien en el
 campo. Y así Lucano tratando de los di-
 xo. lib. 3. { Tingere sagittas errantes Scy-
 thæ populi. } Sufren la hambre. 20. dias, sin
 comer, ni beuer, entretenidos con el juego
 de vna yerua que llaman Spartania. Y quan-
 do se ven estar embriagados, toman sus ar-
 cos y se exercitan tirando, para con el exer-
 cicio no sentir la sed, y vsar de la continen-
 cia. Comen carnes humanas. Sacrifican a
 sus huéspedes, y de los que así matan, guar-
 dan sus calueras para beuer con ellas en
 lugar de vasos. Sō blancos y animosos, por
 la frialdad de su region. Quando comen
 suelen inuocar los muertos por honra. Ven-
 tan las saetas con sangre humana corroni-
 pida, para emponçoñar a los que hieren, y
 hazen este veneno con biuoras corruptas
 y sangre humana bien mezclado, como si
 fuese vna sola cosa. A Marte (y no a nin-
 guno de los otros Dioses) hazen altares, fi-
 mulacros y templos. En los solenes com-
 bites vsan vna grande copa para beuer, co-
 la qual no puede beuer ninguno q̄ no aya
 muerto algunos de sus enemigos. Carece
 de leña, y remedian esta falta cō los huesos
 de los animales, quando aderecan con fue-
 go la carne dellos. En la guerra al primero
 q̄ cogen, le beuen la sangre, y de los enemi-
 gos q̄ matan, hazen ofrecimiento a su Rey:
 quedandose con las cabeças, para tener

Scythas y sus
 costumbres.

Yerua Spar-
 tania q̄ en-
 tretiene la
 hábre. 20.
 dias.

Veneno de
 sangre hu-
 mana y bi-
 uoras corró-
 pidas.

párte en los despojos. Quando el Rey castiga alguno con pena de muerte, junto con el le matan los hijos varones. Quando hazen confederaciones tienen ceremonia de beber vino mezclado con sangre. El Rey no se sirve de ningun esclavo, y quando muere matá ahogados, 40. criados, y otros tantos cauallos. Traen consigo sus ganados, para gozar de la leche, y del queso, y de los demas aprouechamientos que tiené. A estos se sigue otro genero de gente, que no tiene entre si propiedad de ninguna cosa, sino que gozan de los frutos de la tierra, con ygualdad de señorio: y cultiuan la tierra alternatiuamente descansando y trabajando los vnos para los otros. { & rigidi Getæ, } y los asperos y notables Getas, { quibus iugera ferunt fruges, } a los quales sus campos producen frutas, { & Cererem } y pá { immetata: } sin limites que tégan, para dezir que es alguna cosa de vno solo, mas que de todos: { nec placet cultura longior annua: } ni les agrada labrar la tierra, mas que para passar el año, no queriendo que les sobre: { vicariusq; } y el que entra en lugar del que á trabajado vn año por otro { sorte æquali recreat defunctum } con ygal tratamiento recrea y sustenta al que acabò { laboribus. } con sus labores. Quiere dezir, que trabajan a vezes alternatiuamente, los vnos vn año, y huelgan los otros: y despues trocando la fuerte, los que holgaron antes, recrean y sustentan con la misma ygualdad a los que descansan, que trabajaron por ellos en el pasado año. { illic mulier innocens } alli la muger senzilla y sin malicia { temperat priuignis carentibus matre: } gouierna los ahogados, huerfanos de madre: quiso dezir, que no haze oficio de interesal madrastra, teniendo celos del amor del marido, sino que como si fueran sus hijos, assi los cria y regala. { nec coniux dotata regit vi-

virum: } ni la muger dotada rige al marido: quiere dezir, que no se casan con dotes las mugeres, (los quales son causa de su soberuia, y de querer que las obedezcan) sino que por sola su virtud y bondad, las estiman para casarse con ellas: y assi humildes y sujetas, los reconocen y obedecen. { nec fudit nitido adultero. } ni tiene que confiar del gallardo adultero, porq̄ sola su virtud las fauorece, y no hazé cosaq̄ no de uá. No como en otras naciones, q̄ suelen amenazar las mugeres a sus maridos, con sus amigos. { dos magna, } la grande dote, { est virtus parentium, } es la virtud y nobleza de los padres, { & castitas metuens } y la castidad temerosa { alterius viri } de otro varon que el marido { certo foedere. } con ley inuiolable, de no quebrantar la lealtad que se deue. { & peccare nefas aut pretium est mori. } y el pecar contra esto, es teni-

Inconuenientes de la mugerica, para casarse con ella.

*Campestres melius Scythæ,
Quorum plaustra vagas rite trahunt domos.
Viunt, & rigidi Getæ,
Immetata quibus iugera liberas
Fruges, & Cererem ferunt:
Nec cultura placet longior annua.
Defunctumq; laboribus
Æquali recreat sorte vicarius.
Illic matre carentibus
Priuignis mulier temperat innocens:
Nec dotata regit virum
Coniux, nec nitido fudit adultero.
Dos est magna parentium
Virtus, & metuens alterius viri
Certo foedere, castitas.
Et peccare nefas, aut pretium est mori.*

do por maldad, y el morir es su precio: q. d. q̄ qualquiera pecado, era tenido por maldad y se le seguia infamia, o pena de muerte, por auer pecado. Estas eran las condiciones y calidades con que se auian de buscar las mugeres en casamiento: y no lo que tan dissolutamente se vsa agora, en tener la hacienda por calidad, y la desemboltura por bondad. Demas de lo dicho, son belicosos los Getas, y vsan por armas las factas, segun dize Ouidio lib. 5. de Trist. { Lucta pharetratis Sarmatis ora Getis. } Viste pieles de fieras, segun el mismo Ouidio lib. 4. de Ponto. Beuen sangre de cauallo mezclada con leche: y no comen carne. Tuuieron por costumbre de matar las mugeres quando moriá sus maridos, y de no llorar los muertos, celebrando sus obsequias con plazer. Despues desto (como doliendose el Poeta, de q̄ siendo tan necessario el reparo de estos inconuenientes, no aya quien lo procure adierte al q̄ gouierna, q̄ si hora y fama apetece, la ganará en remediar estos daños.

Campestres melius Scythæ,
Quorum plaustra vagas rite trahunt domos.
Viunt, & rigidi Getæ,
Immetata quibus iugera liberas
Fruges, & Cererem ferunt:
Nec cultura placet longior annua.
Defunctumq; laboribus
Æquali recreat sorte vicarius.
Illic matre carentibus
Priuignis mulier temperat innocens:
Nec dotata regit virum
Coniux, nec nitido fudit adultero.
Dos est magna parentium
Virtus, & metuens alterius viri
Certo foedere, castitas.
Et peccare nefas, aut pretium est mori.

¿ò quisquis volet } o gran Dios si algu-
no quisiese } tollere impias cades, } el-
cusar muertes injustas, } aut rabiem civi-
cam: } o la ravia y enemistades civiles
que entre los ciudadanos ay: y señalando
persona } si paret vrbium queret } si el re-
publico gouernador, busca } subscriui sta-
tuas, } senle intituladas statuas de su perso-
na, para etofnizar su memoria, por auer si-
do en su tiempo hõbre señalado, } audeat
refrenare licentiam indomitam, } ponga
la mano en refrenar la desenfrenada licen-

nos tristes de nosotros } si culpa non rece-
ditur } si la culpa no se ataja } supplicio? }
con el castigo? } quid proficiunt, leges van-
ne } que aprouechan las leyes vanas y sin
prouecho } sine moribus? } sin las costum-
bres que nos enseñan? } si neq; pars mundi
inclusa } si la parte del mundo alla encerra-
da } feruidis caloribus } debaxo de la tor-
rida Zona, donde por los excessiuos calor-
es no se puede abitar, } nec latus finitum
Boreæ, } ni el lado que esta cercano al vie-
to Boreas Septentrional, } niueq; solo du-

lib. 0951
collas...

cioues que en a-
questo país, } clā-
ras postgenitis }
que el sera claro
despues para sus
descendientes. (por
auerlo hecho, auq
que sera mal qui-
to) } quatenus }
porque siempre,
} heu nefas, } o
grā maldad, } vir-
tutem incolumem
odimus: } aborre-
cemos la virtud
respetada. } inui-
di queuimus } y
buscamos: } inui-
diosos } sublatam
ex oculis. } la que
perdemos de vi-
sta. En aquestas
palabras declara
la condicion de
nuestra naturale-
za, que por no su-
jetarnos a las le-
yes de la virtud,
nunca nos parece
bien el cumplimiento de sus preceptos, y
somos maldizientes y marmuradores, con-
tra los executores dellos. Mas porque des-
pues de perdida, sabemos quanto vale, da-
mos despues honra y veneracion al que la
procuro: y siempre remitiendo nuestras
obras a buenos propositos, nūca jamas nos
enmendamos.

O quisquis volet impias
Cadeis, aut rabiem tollere civicam.
Si quereat pater vrbium
Subscribi statuis, indomitam audeat
Refrenare licentiam,
Clarus postgenitis. Quat orsus, heu nefas,
Virtutem incolumem odimus:
Sublatam ex oculis, qua rimus inuidi.
Quid tristes querimonia,
Si non supplicio culpa reciditur?
Quid leges sine moribus:
Vana proficiunt, si neq; feruidis
Pars inclusa caloribus
Muro, nec Boreæ finitimum latus,
Durat aq; solo niues
Mercatorem abigunt, horrida callidi
Vincunt a quora nauitæ.
Magnum pauperies opprobrium, iubet
Quiduis & facere, & pati:
Virtutisq; viam deserit arduæ.
Vel nos in Capitolium,
Quò clamor vocat, & turba fauentium,
Vel nos in mare proximum
Gemma, & lapides, aurum & inutile,

raetæ } ni las nie-
ues que siempre du-
ran por el suelo,
porque son tantas
que no se desha-
zen, } abigunt mer-
torem? } no abu-
yentan al merca-
dex? } callidi na-
uita } y los as-
tutos, marineros
} horrida vincunt
a quora, } sujetan
los mares espā-
tosos y furiosos.
Quiso dezir, que
no tienen de nada
las leyes, pues que
los hombres sin
temor de los peli-
gros, todo lo an-
dan, a trueque del
interes.

Dize despues de
sto, que la pobre-
za a sido la causa
de aquestos ma-
les, porque tenien-
dose por cosa in-
fame, por huyr

Pobreza
causa demu-
ches males.

della los hombres, no se temen de los peli-
gros, y buscan artificios para vencerlos.
} pauperies magnum opprobrium, } la po-
breza tenida por grande afrenta, } iubet
facere, & pati } manda hazer y sufrir
} quiduis: } todo quanto quisieres pen-
sar: } deseritq; viam } y desampara el ca-
mino } virtutis arduæ. } de la virtud di-
ficultosa de alcanzar. Con mucha razon
la llama difficultosa, porque como niega
lo que piden los sentidos exteriores, y pro-
mete el premio de su paga, librado en lo
por venir, que es el Cielo y la vida eterna,

Ce 2 por

Virtud de
los ausentes
alabada. Cõ
uerda cõla
Epistola. 1.
del. 2. libro.

por esto es desamparada, y el mundo seruido: que aunque da mal pago, es descotado. Viendo pues Horacio los daños tan grandes que desto se siguen, y pensando ser la causa dellos el oro y la plata, y cosas preciosas del mundo, dize luego por su consejo. { Vel nos in Capitolium mittamus, } o seria bien que nos recogiessemos todos al Capitolio { quod, & clamor, & turba fatuentium vocat, } donde el amor y la turba de los que honrá la virtud nos llama, { vel mittamus in mare proximum } o que echemos en el mar cer-

cano { gemma, & lapides? } las piedras preciosas, { & aurum inutile, } y el oro inutil, { materia summi mali, } por ser la materia y ocasión de tanto mal, { si bene poenitet scelerum. } si de veras nos pesa de las maldades que hacemos. Quiso dezir, que conuiene aplicarse con todo cuydado a hazer obras dignas de la honra, qual era la que en el Capitolio se daua a los vencedores, que triunfauan: teniendo por cosa accessoria y de menos importancia la hazienda y riquezas: o que si la estimacion dellas, es impedimento de conseguir esta honra, se deue arrojar en la mar donde nunca mas parezcan, como causa que nos niega el premio de la virtud que tanto nos importa. Y para remediarlo { eradenda sunt elementa } quitarse tienen los primeros principios { prauis cupidinis: } de la mala codicia, { & formandę mentes } y an se de informar los entendimientos { nimis tenere: } muy tiernos: quiere dezir, de los pequeños, { asperioribus studijs. } con doctrinas mas asperas de lo que solemos, porque es grande verguença lo que passa en la Republica Romana. Cuenta luego las malas costumbres por donde comenzauan los hijos pequeños, aduirtiçdo que no sabian lo que auian de aprender, y aprendian lo que no auian de saber. { puer ingenuus } el niño hijo de nobles padres

{ nescit herere equo, } no sabe tenerse en vn cauallo, { venariq; timet, } y teme de yr a caça, que son exercicios virtuosos y honestos, en que se auia de ocupar luego que nacen { doctior ludere, } pero muy mejor sabe jugar { seu iubeas troco Græco, } ora le pidas al palamallo, { seu alea } o a los naypes, { vetita legibus malis. } que vedá las leyes malas, porque lo prohiben y desfiendé. A questo si, pero no cosa de virtud, porque a lo que desde pequeños se inclinan los hōbres, esto siguié, sino tienen quie-

se lo estorue.

El juego del palamallo es vnas baltas de madera baltadas por el suelo con martillos de palo, los cabos largos, hasta llegar de tantos golpes a vn termino señalado: es bueno para el campo, y vsase mucho en Italia. El juego de los naypes inuentō Pallamedes, estando ocioso en los reales de los Griegos, contra los Troyanos,

Juego del palamallo:

Juego de naypes su inventor.

*Summi materia mali,
Mittamus scelerum si bene poenitet.
Eradenda cupidinis
Præui sunt elementa: & tenera nimis
Mentes asperioribus
Formandę studijs. Nescit equo rudis
Herere ingenuus puer,
Venariq; timet, ludere doctior,
Seu Græco iubeas trocho,
Seu malis, vetita legibus alea.
Cum periura patris fides
Consortem socium fallat, & hospitem:
Indignoq; pecuniam
Herediti proferet: scilicet improba
Crescunt diuitiæ: tamen
Curtæ nescio quid semper abest rei.*

porque se cōfirme que la codicia es madre de todos los vicios: y por vicio dañoso para las Republicas, lo prohibieron los Romanos por leyes, segun que dize Horacio en este lugar. Tienelo Textor en su Oficina.

Remata luego su Oda diziendo, que la hazienda mal ganada, no luce a su dueño. { cum fides periura patris } quando la fe perjura del padre { fallat consortem socium, } engaña al compañero. confeste en el trato, { & hospitem. } y al huésped que tuuo en su casa, combidandole con el hospedaje, para mejor enganarle en el trato y contrato, o pretension, { proferet; pecuniam } y se da priessa a ganar dinero { herediti indigno, } para su indigno heredero, que no lo merece, { scilicet } ciertamente { improbę diuitiæ crescunt: } las riquezas mal ganadas crecen: { tamen } mas con todo a questo { nescio quid semper abest } no se que falta tienen { rei curtæ. } de cosa menguada, que nunca satisfazen, ni quietan el ani-